叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 801 }
{ - }

{801}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['saɪprəs] ['ləʊkəsts] .
CYPRUS LOCUSTS .
塞浦路斯 蝗虫 .

塞浦路斯蝗虫。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] ['pɜːʃn] [ɑːt] .
A FEW NOTES ON PERSIAN ART .
一个 很少 笔记 在 波斯语 艺术 .

关于波斯艺术的几点说明。

['kɜːn(ə)l] ['red.greɪvz] ['legəsi] .
COLONEL REDGRAVE'S LEGACY .
上校 雷德格雷夫的 遗产 .

雷德格雷夫上校的遗产。

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S IN A NAME ?
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [brɪdʒ] .
THE HAUNTED BRIDGE .
这 闹鬼的 桥 .

闹鬼的桥。

['feərilænd] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
FAIRYLAND IN MIDSUMMER .
仙境 在 盛夏 .

盛夏仙境。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 51 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 51 期——第 1 卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 20 , 1884 .
周六 , 十二月 - , - .

1884年12月20日，星期六。

['saɪprəs] ['ləʊkəsts] .
CYPRUS LOCUSTS .
塞浦路斯 蝗虫 .

塞浦路斯蝗虫。

[baɪ][ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
BY A DWELLER IN THE EAST .
经过 一个 居住者 在 这 东方 .

一位东方居民所著。

['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Everybody who has read anything about the East must be acquainted with the
大家 WHO 有 读 任何事物 关于 这 东方 必须 是 熟人 和 这
[pleɪg] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] .
plague of locusts .
瘟疫 的 蝗虫 .

凡是读过有关东方书籍的人，都应该听说过蝗灾。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði]
I distinctly remember that when a small boy I was more impressed by the
我 明显地 记住 那 什么时候 一个 小的 男生 我 曾是 更多的 印象深刻 经过 这
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] [maɪ]
accounts of the enormous extent of their flocks than with anything else my
账户 的 这 巨大的 程度 的 他们的 羊群 比 和 任何事物 别的 我的
[bʊks] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .
books could tell me .
图书 可以 告诉 我 .

我清楚地记得，当我还是个小男孩的时候，书中对他们庞大羊群的描述比书本上讲述的任何其他内容都更让我印象深刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'træktɪv] ,

There	was	to	me	something	appalling	,	and	at	the	same	time	attractive	,
那里	曾是	到	我	某物	令人震惊	,	和	在	这	相同的	时间	吸引人的	,

对我来说，这其中既有令人恐惧的特质，又有吸引人的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [swɔːrmz] ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

in	the	swarms	stretching	for	miles	,	which	obscured	the	sun	,	and	devoured
在	这	蜂群	伸展	为了	英里	,	哪个	模糊不清	这	太阳	,	和	吞噬

['evriθɪŋ] [griːn] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

everything	green	wherever	they	settled	.
一切	绿色的	无论	他们	定居	.

成群的飞虫绵延数英里，遮蔽了阳光，所到之处，绿色植物都被吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

It	is	difficult	,	if	not	impossible	,
它	是	难的	, 如果	不是		不可能的	,

这即使不是不可能，也是非常困难的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tempərət] ['riːdʒənz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

for	any	one	brought	up	in	our	temperate	regions	to	realise	such	a	state	of
为了	任何	一	带来	向上	在	我们的	温带	地区	到	意识到	这样的	一个	状态	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

对于任何一个在我们温带地区长大的人来说，都能意识到这种情况。

[wiː; wi] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [krɒps] [æt; ət] [həʊm] ; [dʒʌst] [naʊ] ,

We	hear	,	to	be	sure	,	of	damage	done	to	crops	at	home	;	just	now	,
我们	听到	,	到	是	当然	,	的	损害	完毕	到	农作物	在	家	;	只是	现在	,

我们当然听说了国内农作物遭受损失的消息；就在现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spærəʊz] ; [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪm] ; [nekst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

it	is	sparrows	;	not	very	long	since	it	was	game	;	next	year	it	may	be
它	是	麻雀	;	不是	非常	长的	自从	它	曾是	游戏	;	下一个	年	它	可能	是

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

是麻雀；不久前它们还是猎物；明年可能就不是了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['dæmɪdʒ] — [pə'hæps] [wʌn] [pə(r)] [sent] . , [ɔː(r)] [faɪv] [pə(r)]

but	in	all	these	cases	it	is	simply	damage	—	perhaps	one	per	cent	.	,	or	five	per
但	在	全部	这些	案例	它	是	简单地	损害	—	也许	一	每	中心	.	,	或者	五	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

但所有这些案例都只是损失——或许是百分之一，或许是百分之五。

[ɔː(r)] [ten] [pə(r)] [sent] .

or	ten	per	cent	.
或者	十	每	中心	.

或百分之十。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ləʊkəsts] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɒt] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

But	with	locusts	it	means	not	damage	,	but	destruction	,	or	,	better	still	,
但	和	蝗虫	它	方法	不是	损害	,	但	破坏	,	或者	,	更好的	仍然	,

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] .

annihilation	of	the	crop	.
湮灭	的	这	庄稼	.

但对于蝗虫来说，这意味着的不是损害，而是破坏，或者更确切地说，是庄稼的彻底毁灭。

['fænsi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:mə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] -

Fancy	an	English	farmer	turning	out	after	breakfast	and	admiring	his	six	-
想要	一个	英语	农民	转弯	出去	后	早餐	和	钦佩	他的	六	-

['eɪkə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [wi:t] ,

acre	field	of	wheat	,
英亩	场地	的	小麦	,

想象一下，一位英国农民早餐后走出田野，欣赏他那六英亩的麦田。

[dɪ'lɪʃəsli] [gri:n] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] .

deliciously	green	,	about	two	feet	high	.
美味	绿色的	,	关于	二	脚	高的	.

翠绿欲滴，约两英尺高。

['fænsi] [hɪm] , [tu:] ,

Fancy	him	,	too	,
想要	他	,	也	,

我也喜欢他。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [fi:ld] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz]

coming	home	to	dinner	at	noon	and	seeing	this	same	field	as	bare	as
未来	家	到	晚餐	在	中午	和	看到	这	相同的	场地	作为	裸	作为

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

中午回家吃晚饭时，他看到这片田地光秃秃的，像他的手掌一样。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

This	is	no	exaggeration	,
这	是	不	夸张	,

这绝非夸张之词。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [sprɪŋ]

but	a	plain	matter	-	of	-	fact	illustration	of	what	may	be	seen	any	spring
但	一个	清楚的	事情	-	的	-	事实	插图	的	什么	可能	是	已见	任何	春天

[weə(r)] [ði:z] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪnsekts] [ə'baʊnd] .

where	these	abominable	insects	abound	.
在哪里	这些	可恶	昆虫	盛产	.

但这只是一幅平铺直叙的插图，描绘了在任何春天，当这些可憎的昆虫大量出现时，我们都能看到的景象。

[wʌns] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .

Once	seen	,	it	can	never	be	forgotten	.
一次	已见	,	它	能	绝不	是	被遗忘的	.

一旦见过，就永远不会忘记。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]

I	have	had	my	recollection	of	these	creatures	and	their	ways	revived	by
我	有	有	我的	回忆	的	这些	生物	和	他们的	方式	复活	经过

[ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] ,

a	parliamentary	paper	entitled	,
一个	议会	纸	标题	,

一篇题为《……》的议会文件唤起了我对这些生物及其习性的记忆。

- [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['mɪstə(r)] [es] . [braʊn] , ['gʌvənmənt]

'	Report	of	the	Locust	Campaign	of	1884	,	by	Mr	S	.	Brown	,	Government
-	报告	的	这	刺槐	活动	的	-	,	经过	先生	S	.	棕色的	,	政府

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['saɪprəs] .

Engineer	,	Cyprus	.
工程师	,	塞浦路斯	.

《1884 年蝗灾报告》，作者：塞浦路斯政府工程师 S. Brown 先生。

- [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə] [wɪtʃ]

-	It	gives	the	results	of	the	measures	employed	to	stay	the	plague	to	which
-	它	给予	这	结果	的	这	措施	受雇	到	停留	这	瘟疫	到	哪个

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] ;

the	island	has	for	ages	been	subject	;
这	岛	有	为了	年龄	到过	主题	;

“它记录了为遏制该岛多年来遭受的瘟疫而采取的措施所取得的成果；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] .

and	so	far	it	is	satisfactory	enough	.
和	所以	远的	它	是	令人满意的	足够的	.

目前来看，效果还算令人满意。

[ðə; ði]['ləʊkəsts][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]

The	locusts	have	been	put	down	,	and	for	most	people	that	is	the	chief
这	蝗虫	有	到过	放	向下	,	和	为了	最多	人们	那	是	这	首席

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

蝗灾已被控制，对大多数人来说，这才是最重要的。

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

I	notice	that	the	Times	has	devoted	about	half	a	column	to	the	paper	,
我	注意	那	这	《时代周刊》	有	奉献	关于	一半	一个	柱子	到	这	纸	,

我注意到《泰晤士报》用了大约半个专栏的篇幅来报道这份报纸。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['sɪmpli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] ,

but	has	contented	itself	with	simply	copying	the	salient	points	,
但	有	满足	本身	和	简单地	复制	这	显著的	积分	,

但它却满足于简单地复制要点。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['evɪdəntli] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	writer	evidently	knowing	nothing	of	the	subject	.
这	作家	显然	会心	没有什么	的	这	主题	.

作者显然对这个主题一无所知。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪt'self] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['neɪtʃə(r)] ,

The	paper	itself	presupposes	a	knowledge	of	a	certain	nature	,
这	纸	本身	预设	一个	知识	的	一个	肯定	自然	,

论文本身预设了读者具备某种性质的知识，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][kæn; kən][biː; bi]

which	no	one	except	those	who	are	acquainted	with	the	district	can	be
哪个	不	一	除了	那些	WHO	是	熟人	和	这	区	能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] .

expected	to	possess	.
预期的	到	具有	.

只有熟悉该地区的人才能拥有这种物品。

[ai]['ventʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə]

I	venture	,	therefore	,	to	supply	the	information	necessary	to	a	thorough
我	风险投资	,	所以	,	到	供应	这	信息	必要的	到	一个	彻底

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

understanding	of	the	subject	.
理解	的	这	主题	.

因此，我斗胆提供一些必要的信息，以便大家能够透彻理解这个主题。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Speaking	as	a	dweller	in	the	East	,
请讲	作为	一个	居住者	在	这	东方	,

作为一个居住在东方的人，我想说：

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ləʊkəsts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

I	may	say	that	we	have	had	the	locusts	with	us	always	.
我	可能	说	那	我们	有	有	这	蝗虫	和	我们	总是	.

可以说，蝗虫一直伴随着我们。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ][ðə; ði][gɒdz] ; [ɪn] [les] [rɪ'məʊt] [taɪmz] ,

In	the	old	old	days	,	they	were	sent	by	the	gods	;	in	less	remote	times	,
在	这	老的	老的	天	,	他们	是	发送	经过	这	神	;	在	较少的	偏僻的	时代	,

在远古时代，他们是神明派来的；在不久的过去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

they	were	a	dispensation	of	Providence	.
他们	是	一个	豁免	的	普罗维登斯	.

他们是上帝的恩赐。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] [lə'mentəb(ə)l]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊgres] .

They	came	and	went	,	leaving	lamentable	traces	of	their	progress	.
他们	来了	和	去	,	离开	令人惋惜的	痕迹	的	他们的	进步	.

他们来来往往，留下了令人惋惜的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,

But	it	was	in	the	nature	of	things	that	it	should	be	so	,
但	它	曾是	在	这	自然	的	事物	那	它	应该	是	所以	,

但事情的本质就应该是如此。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] .

and	nobody	ever	thought	of	trying	if	something	could	not	be	done	to	stop	their	ravages	.
和	无人	曾经	想法	的	尝试	如果	某物	可以	不是	是	完毕	到	停止	他们的	蹂躏	.

如果不能采取措施阻止他们的破坏，就没有人想到要尝试。

['ʌndə(r)] ['tɜːkɪʃ] [ruːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] .

Under	Turkish	rule	,	of	course	this	feeling	was	intensified	by	the	fatalism	peculiar	to	their	faith	.
在下面	土耳其	规则	,	的	课程	这	感觉	曾是	加强	经过	这	宿命论	奇特	到	他们的	信仰	.

在土耳其统治下，这种感觉当然会因其信仰中特有的宿命论而加剧。

[ðə; ði]['ləʊkəsts] [keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

The	locusts	came	of	their	own	accord	,	and	went	off	in	the	same	way	;
这	蝗虫	来了	的	他们的	自己的	符合	,	和	去	离开	在	这	相同的	方式	;

蝗虫自行而来，也自行而去；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪzmet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

it	was	kismet	,	and	there	was	nothing	to	be	done	.
它	曾是	命运	,	和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

这是命中注定，无可奈何。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɪn][taɪm] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['westən] [aɪ'diəz] ,

But	even	Mohammedans	in	time	cannot	escape	altogether	the	influence	of	Western	ideas	,
但	甚至	穆罕默德人	在	时间	不能	逃脱	共	这	影响	的	西	想法	,

但即使是穆斯林，最终也无法完全摆脱西方思想的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ɔz'maːn] ['pæʃə] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

and	some	thirty	years	ago	it	occurred	to	Osman	Pasha	,	then	governor	of
和	一些	三十	年	前	它	发生	到	奥斯曼	帕夏	,	然后	州长	的

['saɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

大约三十年前，当时的塞浦路斯总督奥斯曼帕夏想到了这一点。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skɜːdʒ] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

to	try	and	make	head	against	the	scourge	which	devastated	the	island	.
到	尝试	和	制作	头	反对	这	祸害	哪个	遭受重创	这	岛	.

试图对抗肆虐该岛的灾祸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['meʒəz] [kʊd; kəd]

He	was	earnest	in	the	cause	,	but	unfortunately	died	before	measures	could
他	曾是	认真	在	这	原因	,	但	很遗憾	死亡	前	措施	可以

['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] .

possibly	have	had	any	effect	.
可能	有	有	任何	影响	.

他为这项事业尽心尽力，但不幸的是，在他采取的措施能够产生任何效果之前就去世了。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)]

His	successors	,	as	a	rule	,	talked	a	great	deal	,	but	,	after	the	manner
他的	继承人	,	作为	一个	规则	,	谈话	一个	伟大的	交易	,	但	,	后	这	方式

[ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

of	their	race	,
的	他们的	种族	,

他的继任者们通常都很健谈，但按照他们这个民族的风格，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] .

did	nothing	.
做过	没有什么	.

什么也没做。

[ə; eɪ][tæks][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ðɪ] ['peznts] ,

A	tax	was	imposed	on	the	peasants	,
一个	税	曾是	强加	在	这	农民	,

对农民征收了税款，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] -

which	was	to	be	devoted	to	the	purchase	and	destruction	of	locusts	'
哪个	曾是	到	是	奉献	到	这	购买	和	破坏	的	蝗虫	-

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

其用途是购买和销毁蝗虫卵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

This	was	all	very	well	;
这	曾是	全部	非常	出色地	;

这一切都很好；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

but	as	the	officials	helped	themselves	to	from	fifty	to	ninety	per	cent	.
但	作为	这	官员	帮助	他们自己	到	从	五十	到	九十	每	中心	.

但官员们却从中牟利，从百分之五十到百分之九十不等。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [kə'lektɪd] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][swɔːrmz] .

of	the	money	collected	,	very	little	impression	was	made	on	the	swarms	.
的	这	钱	集	,	非常	小的	印象	曾是	制成	在	这	蜂群	.

筹集到的资金对蜂群几乎没有产生任何影响。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [æz; əz] [θri:] [pɑ:ts] [sænd] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑ:t] [egz] [dɪd] ['dju:ti] [æz; əz] [egz] ,

And	then	,	again	,	as	three	parts	sand	and	one	part	eggs	did	duty	as	eggs	,
和	然后	,	再次	,	作为	三	部分	沙	和	一	部分	鸡蛋	做过	责任	作为	鸡蛋	,

然后，又一次，三份沙子和一份鸡蛋混合在一起，充当了鸡蛋的角色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	insects	were	as	plentiful	as
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	昆虫	是	作为	丰富	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

昆虫数量一如既往地多，这并不奇怪。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [sed] ['pæʃə] [bɪ'keɪm] ['gʌvənə(r)] .

So	things	went	on	till	about	fifteen	years	ago	,	when	Said	Pasha	became	governor	.
所以	事物	去	在	直到	关于	十五	年	前	,	什么时候	说	帕夏	成为	州长	.

事情就这样一直持续到大约十五年前，赛义德·帕夏成为总督。

[hi:; hi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [egz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] ,

He	kept	on	the	system	of	buying	eggs	,	but	with	this	important	difference	,
他	保留	在	这	系统	的	购买	鸡蛋	,	但	和	这	重要的	不同之处	,

他继续沿用购买鸡蛋的模式，但有一个重要的区别：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] .

that	when	he	paid	for	eggs	he	saw	that	he	got	them	.
那	什么时候	他	有薪酬的	为了	鸡蛋	他	锯	那	他	得到	他们	.

他付钱买鸡蛋的时候，发现确实收到了鸡蛋。

[hi:; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns] ,

He	put	some	Europeans	on	the	Commission	of	superintendence	,
他	放	一些	欧洲人	在	这	委员会	的	督察	,

[hæd; həd] [ðə; ði] [egz] [stɔ:(r)d] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ðeə(r)] { - }

had	the	eggs	stored	,	and	authorised	their	{	802	}
有	这	鸡蛋	存储	,	和	授权	他们的	{	-	}

他任命了一些欧洲人进入监督委员会，将鸡蛋储存起来，并授权他们{802}

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

destruction	only	after	his	personal	inspection	.
破坏	仅有的	后	他的	个人的	检查	.

只有在他亲自检查后才会销毁。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	proceedings	were	open	to	the	light	of	day	,	and	everything	was
这	诉讼程序	是	打开	到	这	光	的	天	,	和	一切	曾是

[dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

done	to	prevent	imposition	.
完毕	到	防止	征收	.

整个过程公开透明，并且采取了一切措施防止强加于人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ; [ɪn] [θri:] [j'iəz] , ['ləʊkəsts] - [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l]

The	result	was	admirable	;	in	three	years	,	locusts	'	eggs	were	as	valuable
这	结果	曾是	令人钦佩的	;	在	三	年	,	蝗虫	-	鸡蛋	是	作为	有价值的

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] ;

as	those	of	the	silkworm	;
作为	那些	的	这	蚕	;

结果令人赞叹；三年后，蝗虫卵的价值就和蚕卵一样高了；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈfɪʃəli] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnsekt][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]

and	in	1870	,	it	was	officially	reported	that	the	insect	had	ceased	to
和	在	-	,	它	曾是	官方	据报道	那	这	昆虫	有	停止	到

[ɪgˈzɪst][ɪn][ˈsaɪprəs] .

exist	in	Cyprus	.
存在	在	塞浦路斯	.

1870 年，官方报告称这种昆虫已在塞浦路斯绝迹。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

This	,	however	,	proved	to	be	an	exaggeration	.
这	,	然而	,	已证实	到	是	一个	夸张	.

然而，事实证明这是一种夸大其词。

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

No	doubt	,	a	great	impression	had	been	made	;
不	怀疑	,	一个	伟大的	印象	有	到过	制成	;

毫无疑问，这给人留下了深刻的印象；

[swɔːrmz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['trævələ(r)] ;

swarms	were	no	longer	to	be	met	with	by	the	ordinary	traveller	;
蜂群	是	不	更长	到	是	遇见	和	经过	这	普通的	游客	;

普通旅行者再也不会遇到蜂拥而至的人群了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd]

but	it	is	plain	that	a	good	many	did	remain	in	out	-	of	-	the	-	way	and
但	它	是	清楚的	那	一个	好的	许多	做过	保持	在	出去	-	的	-	这	-	方式	和

['dɪfɪkəlt] ['dɪstrɪkts] .

difficult	districts	.
难的	地区	.

但很显然，有相当一部分人仍然留在偏远艰苦的地区。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] ['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːəˈpiə] .

In	1872	it	was	reported	that	locusts	were	reappearing	.
在	-	它	曾是	据报道	那	蝗虫	是	重新出现	.

1872年有报道称蝗虫再次出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæləmni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)]

This	was	pronounced	to	be	a	calumny	,	and	the	observers	were
这	曾是	发音	到	是	一个	诽谤	,	和	这	观察员	是

[rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] ,

referred	to	the	official	Report	,
指	到	这	官方的	报告	,

这被认定为诽谤，观察员们被告知要参考官方报告。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəst][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn]['saɪprəs] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

showing	that	the	locust	had	ceased	to	exist	in	Cyprus	—	which	,	of	course	,
显示	那	这	刺槐	有	停止	到	存在	在	塞浦路斯	—	哪个	,	的	课程	,

[wɒz; wəz] [kənˈkluːsɪv] !

was	conclusive	!
曾是	确凿	!

这表明蝗虫在塞浦路斯已经灭绝——这当然是确凿无疑的！

[ɪn] - , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈnaɪəl][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;

In	1875	,	however	,	denial	was	no	longer	possible	;
在	-	,	然而	,	拒绝	曾是	不	更长	可能的	;

然而，到了 1875 年，否认已经不可能了；

[nəʊ][wʌn] [wɪð] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]

no	**one**	**with**	**eyes**	**in**	**his**	**head**	**could**	**doubt**	**the**	**existence**	**of**	**countless**	**myriads**	**of**
不	一	和	眼睛	在	他的	头	可以	怀疑	这	存在	的	无数	无数	的

['plʌndə] ['ɪnsekts] .

plundering	**insects**	**.**
掠夺	昆虫	.

任何一个头脑清醒的人都不会怀疑无数掠夺成性的昆虫的存在。

[sed] ['pæʃə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

Said	**Pasha**	**by**	**this**	**time**	**had**	**left**	**the**	**island**	**,**	**and**	**his**	**successor**	**was**	**of**
说	帕夏	经过	这	时间	有	左边	这	岛	,	和	他的	接班人	曾是	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

a	**different**	**character**	**,**
一个	不同的	特点	,

赛义德·帕夏此时已经离开了该岛，他的继任者性格也截然不同。

[ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪn'kri:s] ,

and	**did**	**nothing**	**to**	**stop**	**their**	**increase**	**,**
和	做过	没有什么	到	停止	他们的	增加	,

并且没有采取任何措施阻止其增长。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] [ɒn] [ˌʌn'tʃekt] [tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

which	**accordingly**	**went**	**on**	**unchecked**	**till**	**the**	**British**	**occupation**	**in**	**1878**	**.**
哪个	因此	去	在	未经核实	直到	这	英国	职业	在	-	.

因此，这种情况一直持续到 1878 年英国占领时期才得到制止。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	**may**	**be**	**imagined**	**,**	**the**	**question**	**very**	**soon**	**engaged**	**the**	**attention**	**of**	**the**
作为	可能	是	想象	,	这	问题	非常	很快	已订婚的	这	注意力	的	这

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

不难想象，这个问题很快就引起了当局的关注。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [set] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] .

and	**a**	**determined**	**set**	**was**	**made**	**against**	**the**	**creatures**	**.**
和	一个	决定	放	曾是	制成	反对	这	生物	.

于是，人们下定决心要消灭这些生物。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - , ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [tʌnz] [ɒv; əv] [egz] [wɜ:(r); wə(r)]

In	**the**	**autumn**	**of**	**1879**	**,**	**thirty**	**-**	**seven**	**and**	**a**	**half**	**tons**	**of**	**eggs**	**were**
在	这	秋天	的	-	,	三十	-	七	和	一个	一半	吨	的	鸡蛋	是

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

collected	**and**	**destroyed**	**,**
集	和	损毁	,

1879年秋季，共收集并销毁了37.5吨鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**in**	**the**	**spring**	**of**	**that**	**year**	**an**	**enormous**	**number**	**of**	**insects**	**were**
和	在	这	春天	的	那	年	一个	巨大的	数字	的	昆虫	是

[træpt] .

trapped	**.**
被困	.

那年春天，大量的昆虫被捕获。

[ɪn] - ['lɑ:dʒə(r)] [swɔ:rmz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

In	**1880**	**larger**	**swarms**	**than**	**ever**	**appeared**	**,**	**a**	**great**	**many**	**of**	**which**	**were**
在	-	更大的	蜂群	比	曾经	出现	,	一个	伟大的	许多	的	哪个	是

[træpt] ,

trapped	**,**
被困	,

1880年出现了规模空前的蜂群，其中很多被捕获。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [egz] [kə'lektɪd] .

and	two	hundred	and	thirty	-	six	tons	of	their	eggs	collected	.
和	二	百	和	三十	-	六	吨	的	他们的	鸡蛋	集	.

共收集了236吨鸡蛋。

[ɪn] - [ðə; ði]['ləʊkəsts] [keɪm] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

In	1881	the	locusts	came	in	still	greater	numbers	,	and	in	the	autumn	and
在	-	这	蝗虫	来了	在	仍然	更大的	数字	,	和	在	这	秋天	和

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

1881年，蝗虫数量更多，到了秋冬季节，

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [tʌnz] [ɒv; əv] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

thirteen	hundred	and	thirty	tons	of	eggs	were	destroyed	.
十三	百	和	三十	吨	的	鸡蛋	是	损毁	.

一千三百三十吨鸡蛋被销毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

It	was	evident	that	what	had	been	done	was	a	trifle	;
它	曾是	明显	那	什么	有	到过	完毕	曾是	一个	琐事	;

很明显，所做的事情只是一件小事；

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,

exceptional	measures	were	declared	to	be	necessary	,
非凡的	措施	是	声明	到	是	必要的	,

宣布有必要采取非常措施，

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	preparations	were	accordingly	made	on	a	very	large	scale	for	the
和	准备工作	是	因此	制成	在	一个	非常	大的	规模	为了	这

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .

campaign	of	1882	.
活动	的	-	.

因此，1882 年的战役进行了大规模的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [eg] - [kə'lektɪŋ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

It	was	shown	that	egg	-	collecting	alone	was	not	to	be	depended	upon	.
它	曾是	所示	那	蛋	-	收集	独自的	曾是	不是	到	是	取决于	之上	.

事实证明，单靠收集鸟蛋是不够的。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['iːzɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

One	may	think	that	this	affords	the	easiest	means	of	destruction	,	and	so	it
一	可能	思考	那	这	提供	这	最容易	方法	的	破坏	,	和	所以	它

[dʌz] ,

does	,
做	,

人们可能会认为这是最容易实现的破坏手段，事实也的确如此。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [egz] .

if	you	can	be	sure	of	getting	at	all	the	eggs	.
如果	你	能	是	当然	的	获得	在	全部	这	鸡蛋	.

如果你能确保拿到所有的鸡蛋的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['dɪstrɪkts] ,

But	the	breeding	-	grounds	are	situated	in	remote	and	rugged	districts	,
但	这	选育	-	理由	是	位于	在	偏僻的	和	崎岖	地区	,

但繁殖地位于偏远崎岖的地区，

[tuː; tə][pə'trəʊl] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

to	patrol	which	properly	means	a	very	large	supply	of	labour	,
到	巡逻	哪个	适当地	方法	一个	非常	大的	供应	的	劳动	,

巡逻，这实际上意味着需要大量的劳动力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aɪsaɪt] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [feɪlz] .

and	even	then	it	becomes	a	mere	question	of	eyesight	,	which	often	fails	.
和	甚至	然后	它	变成	一个	仅仅	问题	的	视力	,	哪个	经常	失败	.

即使到了那个时候，也仅仅是视力问题了，而视力往往不足。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kri:ps] [bʌt; bət] ['kænɒt] [flaɪ] ,

Up	to	a	certain	stage	in	its	existence	the	insect	creeps	but	cannot	fly	,
向上	到	一个	肯定	阶段	在	它是	存在	这	昆虫	令人毛骨悚然	但	不能	飞	,

昆虫在其生命周期的某个阶段之前，只能爬行而不能飞行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] .

and	it	is	then	that	it	must	be	taken	.
和	它	是	然后	那	它	必须	是	已采取	.

这时就必须采取这个行动。

['træpɪŋ] [ðə; ði][nɒn] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['seɪlɪənt]

Trapping	the	non	-	flying	insects	is	therefore	the	feature	which	forms	the	salient
诱捕	这	非	-	飞行	昆虫	是	所以	这	特征	哪个	表格	这	显著的

['mætə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [braʊnz] [rɪ'pɔ:t] ,

matter	of	Mr	Brown's	Report	,
事情	的	先生	布朗的	报告	,

因此，捕捉不会飞的昆虫是布朗先生报告的主要内容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	which	will	not	be	understood	by	the	public	without	explanation	.
但	哪个	将要	不是	是	理解	经过	这	民众	没有	解释	.

但如果不加以解释，公众是无法理解的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [ɪm'plɔɪd] .

The	Report	opens	with	a	statement	of	the	material	employed	.
这	报告	打开	和	一个	陈述	的	这	材料	受雇	.

报告开头对所采用的材料进行了说明。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['kænvəs] [skri:nz] , [i:tʃ] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [lɒŋ] ;

This	consisted	of	two	thousand	canvas	screens	,	each	fifty	yards	long	;
这	由……组成	的	二	千	帆布	屏幕	,	每个	五十	码	长的	;

这包括两千块帆布屏风，每块屏风长五十码；

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [skweə(r)][jɑ:rdz][ɒv; əv]['kænvəs][fɔ:(r); fə(r)] [skri:nz] ;

one	hundred	thousand	five	hundred	square	yards	of	canvas	for	screens	;
一	百	千	五	百	正方形	码	的	帆布	为了	屏幕	;

10万500平方码帆布，用于制作屏风；

[twelv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][skweə(r)][jɑ:rdz] ['ɔɪlklɒθ] ; ['twenti] [tʌnz] [zɪŋk]

twelve	thousand	six	hundred	and	eleven	square	yards	oilcloth	;	twenty	tons	zinc
十二	千	六	百	和	十一	正方形	码	油布	;	二十	吨	锌

[fɔ:(r); fə(r)][træps] ;

for	traps	;
为了	陷阱	;

一万两千六百一十一平方码油布；二十吨锌用于陷阱；

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] [steɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	seventy	-	six	thousand	one	hundred	and	eighty	-	three	stakes	for	the
和	七十	-	六	千	一	百	和	八十	-	三	赌注	为了	这

[skri:nz] , [bɪ'saɪdz] ['kɔ:dɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

screens	,	besides	cordage	and	other	minor	articles	.
屏幕	,	除了	绳索	和	其他	次要的	文章	.

还有七万六千一百八十三根屏风用的木桩，以及绳索和其他小件物品。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðɪs]

As	the	reports	from	the	breeding	districts	came	in	,	it	was	thought	this
作为	这	报告	从	这	选育	地区	来了	在	,	它	曾是	想法	这

[səˈplaɪ] [wʊd] [pruːv] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,

supply	would	prove	insufficient	,
供应	会	证明	不足的	,

随着来自养殖区的报告陆续传来，人们认为这种供应方式将不足以满足需求。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [braʊn] [ˈðeəfɔː(r)] [kɔːzd] [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)l] [skriːnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	Mr	Brown	therefore	caused	one	thousand	additional	screens	to	be	made
和	先生	棕色的	所以	导致	一	千	额外的	屏幕	到	是	制成

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因此，布朗先生安排人增制了一千块屏幕。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [træps][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [tuː; tə]

and	three	thousand	seven	hundred	and	eighty	traps	of	a	new	type	to
和	三	千	七	百	和	八十	陷阱	的	一个	新的	类型	到

[biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪŋk] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] .

be	cut	out	of	the	zinc	received	from	England	.
是	切	出去	的	这	锌	已收到	从	英格兰	.

还有三千七百八十个新型捕兽夹，要用从英国运来的锌块切割出来。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ɑːpəˈreɪʃnz] [bɪˈgæn] , [əˈmaunt] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n]

The	total	apparatus	,	therefore	,	when	operations	began	,	amounted	to	eleven
这	全部的	设备	,	所以	,	什么时候	运营	开始	,	金额	到	十一

[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θriː] [skriːnz] ,

thousand	and	eighty	-	three	screens	,
千	和	八十	-	三	屏幕	,

因此，当设备开始运行时，总共有11083块屏幕。

[iːtʃ] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [træps] ; [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]

each	fifty	yards	long	;	and	thirteen	thousand	and	eight	traps	;	with	the	necessary
每个	五十	码	长的	;	和	十三	千	和	八	陷阱	;	和	这	必要的

[ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [steɪks] ,

complement	of	stakes	,
补充	的	赌注	,

每套长五十码；共设一万三千零八个陷阱；并配有必要的木桩。

[tuːlz] , [ænd; ənd] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪbərə(r)] .

tools	,	and	tents	for	labourers	.
工具	,	和	帐篷	为了	劳工	.

工具和工人的帐篷。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

To	give	an	idea	of	the	total	length	of	the	screens	,	it	may	be
到	给	一个	主意	的	这	全部的	长度	的	这	屏幕	,	它	可能	是

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

为了让大家对屏幕的总长度有个概念，可以提一下：

[ðæt] [ɪf] [stretʃt] [kənˈtɪnjuəsli] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn]

that	if	stretched	continuously	they	would	form	a	line	three	hundred	and	fifteen
那	如果	拉伸	持续	他们	会	形式	一个	线	三	百	和	十五

[maɪlz] [lɒŋ] ,

miles	long	,
英里	长的	,

如果将它们连成一条直线，可以形成一条长达三百一十五英里的线。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

almost	enough	to	encircle	the	whole	island	.
几乎	足够的	到	包围	这	所有的	岛	.

几乎足以环绕整个岛屿。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] , ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

In	order	to	work	all	this	material	,	labour	was	necessary	,
在	命令	到	工作	全部	这	材料	,	劳动	曾是	必要的	,

为了加工所有这些材料，劳动力是必不可少的。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] ['kɒntrækts; kən'trækts][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n]

and	accordingly	contracts	were	made	to	a	maximum	of	thirteen
和	因此	合同	是	制成	到	一个	最大限度	的	十三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['leɪbərə(r)] .

hundred	and	ninety	-	eight	labourers	.
百	和	九十	-	八	劳工	.

因此，最多与 1398 名劳工签订了合同。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

This	is	all	very	interesting	;	but	what	is	the	meaning	of	it	?
这	是	全部	非常	有趣的	;	但	什么	是	这	意义	的	它	?

这一切都很有趣；但这究竟意味着什么呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [skri:nz] ?

What	are	screens	?
什么	是	屏幕	?

屏幕是什么?

[wɒt] [ɪz]['kænvəs] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	is	canvas	wanted	for	?
什么	是	帆布	通缉	为了	?

需要画布做什么用?

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] ['ɔɪlklɒθ] ?

What	do	they	do	with	oilcloth	?
什么	做	他们	做	和	油布	?

他们用油布做什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][træps][du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][zɪŋk] ?

And	what	sort	of	traps	do	they	make	out	of	zinc	?
和	什么	种类	的	陷阱	做	他们	制作	出去	的	锌	?

他们用锌制作什么样的陷阱?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] [braʊn] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] ,

This	is	what	Mr	Brown	does	not	tell	us	,
这	是	什么	先生	棕色的	做	不是	告诉	我们	,

这是布朗先生没有告诉我们的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .

and	this	is	exactly	the	information	which	I	propose	to	supply	.
和	这	是	确切地	这	信息	哪个	我	提出	到	供应	.

而这正是我打算提供的信息。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	first	step	in	the	process	is	to	begin	with	a	little	natural	history	.
这	第一的	步	在	这	过程	是	到	开始	和	一个	小的	自然的	历史	.

这个过程的第一步是从了解一些自然历史开始。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ləʊkəst][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spɔ:d] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] ,

The	female	locust	is	provided	with	a	sort	of	sword	-	like	appendage	,
这	女性	刺槐	是	假如	和	一个	种类	的	剑	-	喜欢	附属物	,

雌蝗虫长有一种剑状的附属物，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪts] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .

with	which	she	makes	a	hole	in	the	ground	,	in	which	she	deposits	her	eggs	.
和	哪个	她	制作	一个	洞	在	这	地面	,	在	哪个	她	存款	她	鸡蛋	.

她用爪子在地上挖个洞，把卵产在里面。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

Over	these	she	exudes	a	glutinous	matter	,	which	hardens	by	exposure	,
超过	这些	她	散发	一个	黏稠的	事情	,	哪个	硬化	经过	接触	,

她在这些表面散发出一种黏稠的物质，这种物质经风吹日晒后会变硬。

[ɪn] [taɪm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [wet] , [kəʊld] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] ,

in	time	forming	a	case	impervious	to	wet	,	cold	,	or	even	fire	,
在	时间	成型	一个	案件	不透水的	到	湿的	,	寒冷的	,	或者	甚至	火	,

随着时间的推移，会形成一个不透水、不透寒、甚至不透火的外壳。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [kə'kuːn] .

the	whole	resembling	a	small	silk	cocoon	.
这	所有的	类似	一个	小的	丝绸	茧	.

整体看起来像一个小小的蚕茧。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['veərɪəsli] ['estɪmeɪtɪd] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ]

The	number	of	eggs	in	each	of	these	is	variously	estimated	;	some	say	a
这	数字	的	鸡蛋	在	每个	的	这些	是	各种各样的	估计的	;	一些	说	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

这些蛋中每个蛋的数量估计各不相同；有人说有一百个，

['ʌðə(r)z] ['eɪti] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] [braʊn] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪ]

others	eighty	;	but	Mr	Brown	by	actual	experiment	finds	that	the	average	may
其他的	八十	;	但	先生	棕色的	经过	实际的	实验	发现	那	这	平均的	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] ,

be	taken	at	thirty	-	two	,
是	已采取	在	三十	-	二	,

其他人有八十个；但布朗先生通过实际实验发现，平均值可以取为三十二个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	that	the	sexes	are	produced	in	about	equal	proportion	.
和	那	这	性别	是	生产	在	关于	平等的	部分	.

男女比例大致相等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [ə'laʊɪŋ] ['fɪfti] [pə(r)]

It	is	not	difficult	,	therefore	,	to	calculate	the	rate	of	increase	,	allowing	fifty	per
它	是	不是	难的	,	所以	,	到	计算	这	速度	的	增加	,	允许	五十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

因此，允许百分之五十的增长，计算增长率并不难。

[tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [bɜːdz] , ['kætəpɪləz] ,

to	be	lost	through	the	operation	of	natural	causes	,	birds	,	caterpillars	,
到	是	丢失的	通过	这	手术	的	自然的	原因	,	鸟类	,	毛毛虫	,

因自然原因（鸟类、毛虫等）而损失

& [siː] . [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] [wɪl] [ðʌs] [prə'djuːs] [ˌsɪks'tiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] [eɪt] ['kʌplz] [ðə; ði]

&	c	.	A	couple	of	locusts	will	thus	produce	sixteen	individuals	or	eight	couples	the
&	c	.	一个	夫妻	的	蝗虫	将要	因此	生产	十六	个人	或者	八	情侣	这

[fɜːst] [jɪə(r)] ;

first	year	;
第一的	年	;

等等。一对蝗虫第一年就能繁殖出十六只个体或八对蝗虫；

[nekst][jɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] , [ɔː(r)]['sɪksti] - [fɔː(r)]

next	year	,	the	product	will	be	a	hundred	and	twenty	-	eight	,	or	sixty	-	four
下一个	年	,	这	产品	将要	是	一个	百	和	二十	-	八	,	或者	六十	-	四

['kʌplz] ;

couples	;
情侣	;

明年，该产品将达到一百二十八件，也就是六十四对夫妇;

[ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [eɪt] [taɪmz] [ðæt] ;

the	third	year	,	eight	times	that	;
这	第三	年	,	八	时代	那	;

第三年，是原来的八倍;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ]

and	so	on	—	a	calculation	which	may	be	carried	on	to	any	length	you
和	所以	在	—	一个	计算	哪个	可能	是	携带	在	到	任何	长度	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

以此类推——你可以根据需要进行任意长度的计算。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	which	will	explain	the	countless	myriads	which	everybody	has	heard	of	.
和	哪个	将要	解释	这	无数	无数	哪个	大家	有	听到	的	.

这将解释每个人都听说过的无数的万物。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] [ˌriprə'djʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] , [ɪz][ɒv; əv]

The	female	having	performed	her	duty	in	reproducing	her	species	,	is	of
这	女性	拥有	执行	她	责任	在	繁殖	她	物种	,	是	的

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] ,

no	further	use	,
不	更远	使用	,

雌性完成了繁衍后代的使命后，便失去了其他利用价值。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][daɪ] .

and	both	she	and	her	partner	disappear	—	that	is	to	say	,	they	both	die	.
和	两个都	她	和	她	伙伴	消失	—	那	是	到	说	,	他们	两个都	死	.

她和她的伴侣都消失了——也就是说，他们都死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn]['saɪprəs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [iːts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][daɪz][ɒv; əv]

It	is	a	popular	belief	in	Cyprus	that	the	male	eats	the	female	and	dies	of
它	是	一个	受欢迎的	信仰	在	塞浦路斯	那	这	男性	吃	这	女性	和	死亡	的

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

the	consequent	indigestion	.
这	后果	消化不良	.

在塞浦路斯，人们普遍认为雄性会吃掉雌性，然后因消化不良而死。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

But	a	more	scientific	explanation	of	the	fact	is	,
但	一个	更多的	科学	解释	的	这	事实	是	,

但对此事实更科学的解释是:

[ðæt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['ləʊkəsts][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] —

that	as	by	the	end	of	July	—	beyond	which	locusts	are	never	seen	—
那	作为	经过	这	结尾	的	七月	—	超过	哪个	蝗虫	是	绝不	已见	—

['evriθɪŋ] [griːn] [ɪz] [bɜːnt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

everything	green	is	burnt	up	by	the	sun	,
一切	绿色的	是	烧焦的	向上	经过	这	太阳	,

到了七月底——之后就再也见不到蝗虫了——所有绿色植物都被太阳晒干了。

[ðeə(r)] [fuːd] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ][ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

their	**food**	**fails**	**,**	**and**	**they**	**die**	**of**	**starvation**	**.**
他们的	食物	失败	,	和	他们	死	的	饥饿	.

他们的食物短缺，最终饿死。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [deθ] ; [ˈevri] [ˈəʊpən] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

There	**is**	**no**	**mistake**	**about**	**their**	**death**	**;**	**every**	**open**	**pool**	**of**	**water**	**is**	**full**	**of**
那里	是	不	错误	关于	他们的	死亡	;	每一个	打开	水池	的	水	是	满的	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们的死亡毋庸置疑；每一个开放的水池里都充满了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] ,

and	**the**	**stench**	**is**	**abominable**	**,**
和	这	恶臭	是	可恶	,

臭味令人作呕。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [ded] [ˈbɒdɪz] ,

and	**one**	**may**	**walk**	**along**	**the**	**coast**	**for**	**miles**	**amongst**	**their**	**dead**	**bodies**	**,**
和	一	可能	走	沿着	这	海岸	为了	英里	在	他们的	死的	身体	,

人们可能会沿着海岸线走上数英里，周围都是他们的尸体。

[wɒʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .

washed	**up**	**by**	**the**	**sea**	**.**
洗过	向上	经过	这	海	.

被海水冲刷上来。

[ðə; ði] [egz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ˈhætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ,

The	**eggs**	**remain**	**in**	**the**	**ground**	**till**	**hatched**	**by**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**spring**	**sun**	**,**
这	鸡蛋	保持	在	这	地面	直到	孵化	经过	这	温暖	的	这	春天	太阳	,

这些蛋一直留在土里，直到春日的阳光温暖它们才孵化出来。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] .

which	**brings**	**them**	**out**	**early**	**in**	**March**	**.**
哪个	带来	他们	出去	早期的	在	行进	.

这样一来，它们就会在三月初就出来活动了。

[ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəʊld][ɔː(r)][wet] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪˈfekt] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] ;

If	**the**	**season**	**should**	**be**	**cold**	**or**	**wet**	**,**	**the**	**only**	**effect**	**is**	**to**	**delay**	**the**	**hatching**	**;**
如果	这	季节	应该	是	寒冷的	或者	湿的	,	这	仅有的	影响	是	到	延迟	这	孵化	;

如果季节寒冷或潮湿，只会延迟孵化；

[ðə; ði] [egz] ['nevə(r)] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][get] ['ædld] .

the	**eggs**	**never**	**appear**	**to**	**get**	**addled**	**.**
这	鸡蛋	绝不	出现	到	得到	糊涂的	.

这些鸡蛋似乎从来不会变质。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][swɔːrmz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**April**	**this**	**year**	**the**	**swarms**	**were**	**on**	**the**	**march**	**,**
在	这	开始	的	四月	这	年	这	蜂群	是	在	这	行进	,

今年四月初，蜂群开始蔓延。

[ænd; ənd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	**operations**	**began**	**,**	**and**	**were**	**continued**	**till**	**the**	**13th**	**of**	**May**	**,**
和	运营	开始	,	和	是	持续	直到	这	13th	的	可能	,

行动随即开始，并持续到5月13日。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][left][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

when	**all**	**that**	**were**	**left**	**were**	**on**	**the**	**wing**	**.**
什么时候	全部	那	是	左边	是	在	这	翼	.

当所有剩下的都在机翼上时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
It **is** **by** **taking** **advantage** **of** **the** **habits** **of** **the** **creature** **that** **the** **greatest**
它 是 经过 采取 优势 的 这 习惯 的 这 生物 那 这 最
[sək'ses] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'tʃi:vd] .
success **in** **its** **destruction** **is** **achieved** **.**
成功 在 它是 破坏 是 已达成 .

利用这种生物的习性，就能最大限度地消灭它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ləʊkəsts][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔ:l] [gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [fu:d] .
The **young** **locusts** **as** **soon** **as** **they** **can** **crawl** **go** **in** **search** **of** **green** **food** **.**
这 年轻的 蝗虫 作为 很快 作为 他们 能 爬行 去 在 搜索 的 绿色的 食物 .

幼蝗虫一旦学会爬行，就会四处寻找绿色食物。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðɪs] { - }
Impelled **by** **this** **{** **803** **}**
被迫 经过 这 { - }

受此{803}的推动

['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] , ['tɜ:nɪŋ] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][left] .
instinct **,** **they** **go** **straight** **on** **,** **turning** **neither** **to** **the** **right** **nor** **to** **the** **left** **.**
本能 , 他们 去 直的 在 , 转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .

出于本能，他们径直向前，既不向右转，也不向左转。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [sens] ; [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
They **are** **remarkably** **short** **of** **sense** **;** **they** **can** **do** **nothing** **but** **follow** **their**
他们 是 非常 短的 的 感觉 ; 他们 能 做 没有什么 但 跟随 他们的
[nəʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

他们极其缺乏常识；他们只会凭感觉行事。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
and **have** **not** **an** **idea** **of** **turning** **a** **corner** **.**
和 有 不是 一个 主意 的 转弯 一个 角落 .

而且完全没有转机的打算。

[ɪf] [ə; eɪ]['ləʊkəst][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,
If **a** **locust** **on** **the** **march** **were** **to** **meet** **with** **a** **lamp** **-** **post** **,**
如果 一个 刺槐 在 这 行进 是 到 见面 和 一个 灯 - 邮政 ,

如果一只蝗虫在行进中遇到路灯柱，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
he **would** **never** **think** **of** **going** **round** **it** **,**
他 会 绝不 思考 的 去 圆形的 它 ,

他绝不会想到要绕过它。

[bʌt; bət] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
but **would** **climb** **up** **to** **the** **top** **and** **come** **down** **on** **the** **other** **side** **.**
但 会 爬 向上 到 这 顶部 和 来 向下 在 这 其他 边 .

但会爬到顶端，然后从另一侧下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stedi] ['plɒdɪŋ] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] -
It **is** **by** **taking** **advantage** **of** **this** **steady** **plodding** **perseverance** **that** **the** **arch** **-**
它 是 经过 采取 优势 的 这 稳定的 缓慢地 毅力 那 这 拱 -
[ɪn'ventə(r)][mæn] [meɪks] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɜ:k] [ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
inventor **Man** **makes** **the** **creature** **work** **its** **own** **destruction** **.**
发明者 男人 制作 这 生物 工作 它是 自己的 破坏 .

正是利用这种稳步前进的毅力，伟大的发明家人类才使生物走向自我毁灭。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['mæti] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

Some	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**Mr**	**Richard**	**Mattei**	**,**	**an**	**Italian**	**gentleman**	**,**	**and**
一些	二十	年	前	,	先生	理查德	马泰	,	一个	意大利语	绅士	,	和

[lɑːdʒ] ['lændɪd][prə'praɪətə(r)][ɪn]['saɪprəs] ,

large	**landed**	**proprietor**	**in**	**Cyprus**	**,**
大的	登陆	业主	在	塞浦路斯	,

大约二十年前，理查德·马泰先生，一位意大利绅士，也是塞浦路斯的大地主，

[meɪd] ['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

made	**various**	**experiments**	**,**
制成	各种各样的	实验	,

进行了各种实验，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd][træps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

which	**have**	**resulted**	**in**	**the**	**employment**	**of**	**the**	**screens**	**and**	**traps**	**which**	**are**
哪个	有	结果	在	这	就业	的	这	屏幕	和	陷阱	哪个	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstə(r)] [braʊnz] [rɪ'pɔːt] .

mentioned	**in**	**Mr**	**Brown's**	**Report**	**.**
提及	在	先生	布朗的	报告	.

因此，才采用了布朗先生报告中提到的那些筛子和陷阱。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

The	**manner**	**of**	**operation**	**is**	**as**	**follows**	**.**
这	方式	的	手术	是	作为	跟随	.

操作方法如下。

[ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]

In	**early**	**spring**	**,**	**it**	**was**	**reported**	**to**	**headquarters**	**that**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**
在	早期的	春天	,	它	曾是	据报道	到	总部	那	一	百	和	三十

- [θriː] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

-	**three**	**breeding**	**-**	**grounds**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
-	三	选育	-	理由	有	到过	发现	.

初春时节，总部接到报告称已发现一百三十三个繁殖地。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [skriːnd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

Each	**of**	**these**	**was**	**therefore**	**screened**	**off**	**by**	**a**	**ring**	**-**	**fence**	**.**
每个	的	这些	曾是	所以	筛选	离开	经过	一个	戒指	-	栅栏	.

因此，这些区域都被围栏隔开了。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv]['kænvəs][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

The	**screens**	**are**	**formed**	**of**	**canvas**	**about**	**two**	**feet**	**high**	**,**
这	屏幕	是	形成	的	帆布	关于	二	脚	高的	,

这些屏风由帆布制成，高约两英尺。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] .

on	**the**	**top**	**of**	**which**	**are**	**sewn**	**about**	**four**	**inches**	**of**	**oilcloth**	**.**
在	这	顶部	的	哪个	是	缝制的	关于	四	英寸	的	油布	.

其上缝有约四英寸厚的油布。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [wɪð] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn]

These	**are**	**arranged**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**zigzag**	**with**	**angles**	**of**	**about**	**one**
这些	是	安排	所以	作为	到	形式	一个	之字形	和	角度	的	关于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

hundred	**and**	**thirty**	**-**	**five**	**degrees**	**.**
百	和	三十	-	五	学位	.

这些物体排列成锯齿状，角度约为一百三十五度。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [pɪts][ɑː(r); ə(r)][dʌg][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][saɪz] — [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [jɑːd] — [səʊ][æz; əz]

At	intervals	,	pits	are	dug	of	a	regulation	size	—	a	cubic	yard	—	so	as
在	间隔	,	坑	是	挖	的	一个	规定	尺寸	—	一个	立方体	院子	—	所以	作为

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

to	facilitate	computation	.
到	促进	计算	.

每隔一段时间，都会挖出规定大小（一立方码）的坑，以便于计算。

[ðə; ði]['ləʊkəsts][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] ,

The	locusts	on	the	march	come	up	to	the	screen	,	climb	up	the	canvas	,
这	蝗虫	在	这	行进	来	向上	到	这	屏幕	,	爬	向上	这	帆布	,

蝗虫行进间来到屏幕前，爬上画布，

[get][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [slɪp] [daʊn] .

get	on	to	the	oilcloth	,	and	straightway	slip	down	.
得到	在	到	这	油布	,	和	立刻	滑	向下	.

爬上油布，然后直接滑下去。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ðeɪ] [traɪ] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nothing	daunted	,	they	try	again	,	again	,	and	again	,	each	time	edging	a	little
没有什么	畏惧	,	他们	尝试	再次	,	再次	,	和	再次	,	每个	时间	边缘	一个	小的

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

nearer	to	the	angle	.
更近	到	这	角度	.

他们毫不气馁，一次又一次地尝试，每次都比上次更接近目标角度。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][pɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl][ɔː(r)][dʒʌmp] .

Arriving	here	at	last	,	they	find	a	pit	,	into	which	they	fall	or	jump	.
抵达	这里	在	最后的	,	他们	寻找	一个	坑	,	进入	哪个	他们	落下	或者	跳	.

他们终于到达这里，却发现一个坑，要么掉进去，要么跳进去。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Naturally	,	they	climb	up	again	;	but	find	at	the	top	a	framework	of	wood	,
自然	,	他们	爬	向上	再次	;	但	寻找	在	这	顶部	一个	框架	的	木头	,

它们自然而然地又爬了上去；但却发现顶端是一个木制框架。

[laɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ʃiːt] - [zɪŋk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɔːk] ,

lined	on	the	inside	with	sheet	-	zinc	,	on	which	they	cannot	walk	,
衬里	在	这	里面	和	床单	-	锌	,	在	哪个	他们	不能	走	,

内衬锌板，它们无法在上面行走。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

and	consequently	they	fall	back	into	the	pit	.
和	最后	他们	落下	后退	进入	这	坑	.

因此，他们又掉回了坑里。

[ɪ'mædʒɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Imagine	thousands	of	the	creatures	all	doing	this	at	the	same	time	,	and	the
想象	数千	的	这	生物	全部	正在做	这	在	这	相同的	时间	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ,

result	will	be	,
结果	将要	是	,

想象一下成千上万的生物同时这样做，结果将会是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʌn] - [hɑːf] ['smʌðə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,

of	course	,	that	one	-	half	smothers	the	other	half	,
的	课程	,	那	一	-	一半	窒息	这	其他	一半	,

当然，这其中一半会掩盖另一半。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tɜːn] [gets] ['smʌðə] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['speidful] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)]

and	in	its	turn	gets	smothered	by	a	few	spadefuls	of	earth	,	which	the	labourer
和	在	它是	转动	获得	窒息	经过	一个	很少	一铲又一铲	的	地球	,	哪个	这	劳动者

,

,

,

然后它又被几铲泥土掩埋了，而这些泥土是工人铲的。

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] .

always	on	the	watch	,	takes	care	to	apply	at	the	proper	moment	.
总是	在	这	手表	,	需要	关心	到	申请	在	这	恰当的	片刻	.

时刻保持警惕，注意在合适的时机采取行动。

[ðə; ði][pɪt][ɪz] [ðen] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔːt] .

The	pit	is	then	full	,	and	is	counted	as	such	in	the	daily	report	.
这	坑	是	然后	满的	,	和	是	计数	作为	这样的	在	这	日常的	报告	.

坑已满，并在每日报告中计入。

['mɪstə(r)] [braʊn] [gɪvz] [fʊl] ['diːteɪlz] .

Mr	Brown	gives	full	details	.
先生	棕色的	给予	满的	细节	.

布朗先生提供了详细信息。

[ðə; ði] - [fʊl] - [pɪts] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ; [pɪts] [θriː] -

The	-	full	-	pits	contained	a	depth	of	eighteen	inches	of	locusts	;	pits	three	-
这	-	满的	-	坑	包含	一个	深度	的	十八	英寸	的	蝗虫	;	坑	三	-

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

“满”坑里蝗虫深达18英寸；“四分之三”坑里，

[wʌn] - [hɑːf] , [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

one	-	half	,	one	-	quarter	,	and	one	-	eighth	full	were	returned	as	such	,
一	-	一半	,	一	-	四分之一	,	和	一	-	第八	满的	是	返回	作为	这样的	,

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - [fʊl] - [pɪts] ,

and	when	reduced	to	-	full	-	pits	,
和	什么时候	减少	到	-	满的	-	坑	,

一半、四分之一和八分之一满的矿坑按原样退回，而当矿坑减少到“满”时，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	total	number	amounted	to	fifteen	thousand	nine	hundred	and	nineteen	.
这	全部的	数字	金额	到	十五	千	九	百	和	十九	.

总数达到一万五千九百一十九。

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [wɒz; wəz]

The	whole	number	,	however	,	of	pits	in	which	locusts	were	trapped	was
这	所有的	数字	,	然而	,	的	坑	在	哪个	蝗虫	是	被困	曾是

['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

twenty	-	six	thousand	and	sixteen	,
二十	-	六	千	和	十六	,

然而，蝗虫陷阱的总数为26016个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪts] [dʌg] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðɪs] .

and	the	total	number	of	pits	dug	far	exceeded	this	.
和	这	全部的	数字	的	坑	挖	远的	超出	这	.

实际挖掘的坑总数远远超过了这个数字。

['evri] [peɪnz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Every	**pains**	**was**	**taken**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**correct**	**account**	**of**	**the**	**number**	**of**
每一个	疼痛	曾是	已采取	到	到达	在	一个	正确的	帐户	的	这	数字	的

['ləʊkəsts] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] ,

locusts	**thus**	**destroyed**	**,**
蝗虫	因此	损毁	,

为了准确统计被消灭的蝗虫数量，人们不遗余力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪfti]

and	**the**	**number**	**for**	**this**	**year**	**is**	**set**	**down**	**at**	**the**	**enormous**	**total**	**of**	**fifty**
和	这	数字	为了	这	年	是	放	向下	在	这	巨大的	全部的	的	五十

- [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [m'ɪliənz] .

-	**six**	**thousand**	**one**	**hundred**	**and**	**sixteen**	**millions**	**.**
-	六	千	一	百	和	十六	百万	.

今年的数字定为惊人的五万六千一百一十六百万。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pju:tɪd] [ə'prɒksɪmətli] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

Last	**year**	**the**	**number**	**was**	**computed**	**approximately**	**at**	**one**	**hundred**	**and**	**ninety**
最后的	年	这	数字	曾是	计算	大约	在	一	百	和	九十

- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] .

-	**five**	**thousand**	**millions**	**.**
-	五	千	百万	.

去年，这个数字大约为1950亿。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [swɔ:rmz] [wʊd] [bi:; bi]

With	**such**	**a**	**destruction**	**,**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**this**	**year**	**the**	**swarms**	**would**	**be**
和	这样的	一个	破坏	,	它	曾是	相信	那	这	年	这	蜂群	会	是

[les] ;

less	**;**
较少的	;

经历了如此巨大的破坏，人们认为今年的虫害会减少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜ:d] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]

and	**this**	**anticipation**	**was**	**fully**	**realised**	**,**	**less**	**than**	**one**	**-**	**third**	**appearing**	**of**
和	这	预期	曾是	完全	意识到	,	较少的	比	一	-	第三	出现	的

[wɒt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] - .

what	**was**	**visible**	**in**	**1883**	**.**
什么	曾是	可见的	在	-	.

这一预期完全实现，1883 年可见的景象只出现了不到三分之一。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

This	**is**	**extremely**	**satisfactory**	**,**
这	是	极其	令人满意的	,

这非常令人满意。

[wen] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

when	**we**	**find**	**that**	**the**	**swarms**	**of**	**1883**	**were**	**as**	**numerous**	**as**	**those**	**of**
什么时候	我们	寻找	那	这	蜂群	的	-	是	作为	很多的	作为	那些	的

- ,

1882	**,**
-	,

当我们发现1883年的蜂群数量与1882年的蜂群数量一样多时，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

which	**in**	**their**	**turn**	**greatly**	**exceeded**	**those**	**of**	**1881**	**.**
哪个	在	他们的	转动	非常	超出	那些	的	-	.

这些数字又远远超过了 1881 年的数字。

[ɪn][fækt] , [ʌp][tuː; tə] - [ðə; ði]['ləʊkəsts][hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['luːzɪŋ]
In fact , up to 1883 the locusts had been gaining ground ; now they are losing
在 事实 , 向上 到 - 这 蝗虫 有 到过 获得 地面 ; 现在 他们 是 输
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

事实上，直到 1883 年，蝗虫一直在扩张领地；现在它们正在失去领地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['θʌrəli]
and it only needs care and watchfulness on our part to thoroughly
和 它 仅有的 需求 关心 和 警惕 在 我们的 部分 到 彻底
[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] ,
exterminate them ,
歼 他们 ,

我们只需要细心观察，就能彻底消灭它们。

[ɔː(r)][æt; ət] [ɛniːreɪt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['hɑːmləs] .
or at anyrate to render them practically harmless .
或者 在 总之 到 使成为 他们 几乎 无害 .

或者至少使其实际上无害。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊkəst][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['træv(ə)l] ;
For if the locust can only find food , it will not travel ;
为了 如果 这 刺槐 能 仅有的 寻找 食物 , 它 将要 不是 旅行 ;

因为如果蝗虫只能找到食物，它就不会迁徙；

[ðeɪ] [mɑːtʃ] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪg'zɪstəns] ;
they march simply in order to get wherewith to support existence ;
他们 行进 简单地 在 命令 到 得到 以及 到 支持 存在 ;

他们行军只是为了获得维持生存所需的资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [stɒp][ðeə(r)] .
and if they can find enough near their birthplace , they will stop there .
和 如果 他们 能 寻找 足够的 靠近 他们的 出生地 , 他们 将要 停止 那里 .

如果他们能在出生地附近找到足够的食物，他们就会在那里定居。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
But of course this cannot be allowed ,
但 的 课程 这 不能 是 允许 ,

但这当然是不允许的。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][nekst][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
when we think of their multiplication next year and the years after .
什么时候 我们 思考 的 他们的 乘法 下一个 年 和 这 年 后 .

当我们想到他们明年以及后年的数量增长时。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [pɪt] .
No ; it is a question of war to the ' pit .
不 ; 它 是 一个 问题 的 战争 到 这 - 坑 .

不，这是一场通往"深渊"的战争。

- ['efəts] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːdɪŋ]
' Efforts must not be relaxed ; the system of reports from the breeding
- 努力 必须 不是 是 轻松 ; 这 系统 的 报告 从 这 选育
['dɪstrɪkts] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;
districts will still be continued ;
地区 将要 仍然 是 持续 ;

"绝不能放松努力；育种区报告制度仍将继续；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [skri:nz] [ænd; ənd][træps][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z]

and	the	supply	of	screens	and	traps	must	always	be	ready	for	use
和	这	供应	的	屏幕	和	陷阱	必须	总是	是	准备好	为了	使用

.

:

.

必须始终备有筛网和捕鼠器，以备不时之需。

[ðɪs] [jɪə(r)] ,

This	year	,
这	年	,

今年，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd]

the	large	supply	of	material	was	used	in	a	much	more	careful	and
这	大的	供应	的	材料	曾是	用过的	在	一个	很多	更多的	小心	和

[mə'θɒdɪkl] [wei] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['pri:viəs] [jɪə(r)] .

methodical	way	than	in	any	previous	year	.
有条不紊	方式	比	在	任何	以前的	年	.

与往年相比，今年的大量物资得到了更加谨慎和有条不紊的使用。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	idea	of	the	extent	of	the	operations	may	be	gathered	from	the
一些	主意	的	这	程度	的	这	运营	可能	是	聚集	从	这

[fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] — [ðæt] [ɒv; əv] - — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv]

fact	that	in	one	district	—	that	of	Tchingerli	—	there	was	a	continuous	line	of
事实	那	在	一	区	—	那	的	-	—	那里	曾是	一个	连续的	线	的

[skri:nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

screens	without	a	break	for	twenty	-	seven	miles	in	length	,
屏幕	没有	一个	休息	为了	二十	-	七	英里	在	长度	,

从以下事实可以大致了解这些作业的规模：在一个地区——钦格尔利地区——有一条长达 27 英里的连续筛分线，中间没有任何中断。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [θri:] [greɪt] [lu:ps] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

arranged	in	three	great	loops	connected	by	a	common	centre	.
安排	在	三	伟大的	循环	连接	经过	一个	常见的	中心	.

由三个大环组成，中间以一个共同的中心连接。

[ə'nʌðə(r)] ['bri:dɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skri:nz] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd]

Another	breeding	-	ground	was	surrounded	by	screens	sixteen	miles	long	;	and
其他	选育	-	地面	曾是	包围	经过	屏幕	十六	英里	长的	;	和

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] .

there	were	many	other	similar	cases	.
那里	是	许多	其他	相似的	案例	.

另一个繁殖地被长达十六英里的屏障包围；还有许多其他类似的案例。

[wɪð] [skri:nz] [ðʌs] [fɪkst] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][pɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

With	screens	thus	fixed	,	with	plenty	of	pits	,	and	with	careful	supervision	,	the
和	屏幕	因此	固定的	,	和	很多	的	坑	,	和	和	小心	监督	,	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:t] .

destruction	should	be	complete	.
破坏	应该	是	完全的	.

屏幕固定好，坑洞也足够多，再加上仔细的监督，破坏工作应该就能彻底完成。

['æksɪdənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ə'kɜ:(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'ventəbl] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z]

Accidents	,	however	,	will	occur	,	some	of	which	are	preventable	,	whilst	others
事故	,	然而	,	将要	发生	,	一些	的	哪个	是	可预防的	,	而	其他的

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

然而，意外事故总会发生，有些是可以预防的，而有些则无法预防。

['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] [flʌdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [swept] [ə'weɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] ;

Heavy	rains	and	floods	,	for	instance	,	swept	away	some	of	the	screens	;
重的	雨	和	洪水	,	为了	实例	,	扫荡	离开	一些	的	这	屏幕	;

例如，暴雨和洪水冲走了一些屏幕；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['ləʊkəsts] [wɪl] [nɒt]

and	there	were	also	cloudy	and	windy	days	,	when	the	locusts	will	not
和	那里	是	还	多云	和	刮风	天	,	什么时候	这	蝗虫	将要	不是

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

也有些阴天刮风，蝗虫在这种天气下不会行进。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði][pɪts] .

and	of	course	will	not	fill	the	pits	.
和	的	课程	将要	不是	充满	这	坑	.

当然，这些坑是填不起来的。

[nəʊ] [daʊt] , [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mænjuəl]

No	doubt	,	occasion	was	taken	on	such	days	to	help	in	the	destruction	by	manual
不	怀疑	,	场合	曾是	已采取	在	这样的	天	到	帮助	在	这	破坏	经过	手动的

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

毫无疑问，在这样的日子里，人们会利用各种体力劳动来帮助进行破坏；

['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] ;

every	little	helps	;
每一个	小的	帮助	;

积少成多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sleɪ] [wʌnz] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wen]

and	it	is	not	difficult	to	slay	one's	thousands	and	tens	of	thousands	when
和	它	是	不是	难的	到	杀戮	一个人的	数千	和	十	的	数千	什么时候

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

the	victims	are	all	close	together	.
这	受害者	是	全部	关闭	一起	.

当受害者都聚集在一起时，屠杀成千上万的人并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ə; eɪ][maɪl][waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	not	unusual	to	meet	the	creatures	in	a	body	a	mile	wide	and	a
它	是	不是	异常	到	见面	这	生物	在	一个	身体	一个	英里	宽的	和	一个

[maɪl] [diːp] .

mile	deep	.
英里	深的	.

遇到体型庞大、宽达一英里、深达一英里的生物并不罕见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

They	are	about	an	inch	and	a	quarter	long	,	and	a	quarter	of
他们	是	关于	一个	英寸	和	一个	四分之一	长的	,	和	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

an	inch	wide	,
一个	英寸	宽的	,

它们长约一又四分之一英寸，宽约四分之一英寸。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] , ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][sʌm; səm]

and	march	with	an	interval	of	about	an	inch	,	progressing	some
和	行进	和	一个	间隔	的	关于	一个	英寸	,	进展	一些

[hɑːf] - [maɪl][ə; eɪ] [deɪ] .

half	-	mile	a	day	.
一半	-	英里	一个	天	.

以大约一英寸的间隔行进，每天行进约半英里。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [wʊd] [bi:; bi]

One	would	think	that	the	importance	of	information	to	headquarters	would	be
一	会	思考	那	这	重要性	的	信息	到	总部	会	是

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

patent	to	everybody	in	the	island	;
专利	到	大家	在	这	岛	;

人们可能会认为，信息对总部的重要性对于岛上的每个人来说都是显而易见的；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æpəθi] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [stju:'pɪdəti] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

yet	such	is	the	apathy	,	not	to	say	stupidity	,	of	some	of	the	islanders	,
然而	这样的	是	这	冷漠	,	不是	到	说	愚蠢	,	的	一些	的	这	岛民	,

然而，岛上一些居民却如此冷漠，甚至愚蠢。

[ðæt] ['mɪstə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [waɪlst] [ɑ:pə'reɪʃnz]

that	Mr	Brown	was	surprised	and	disgusted	to	hear	that	whilst	operations
那	先生	棕色的	曾是	惊讶	和	厌恶	到	听到	那	而	运营

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,

were	at	the	height	,
是	在	这	高度	,

布朗先生听到此事感到既惊讶又厌恶，当时行动正处于高峰期。

['ləʊkəsts][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [i:st] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ]

locusts	had	been	discovered	at	the	extreme	east	point	of	the	island	,	which
蝗虫	有	到过	发现	在	这	极端	东方	观点	的	这	岛	,	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [fri:] .

had	been	reported	free	.
有	到过	据报道	自由的	.

据报道，该岛最东端没有蝗虫，但人们却在那里发现了蝗虫。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][nəʊ]['ləʊkəsts][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] - [faɪv] [maɪlz] ,

Not	only	so	,	but	no	locusts	had	existed	within	thirty	-	five	miles	,
不是	仅有的	所以	,	但	不	蝗虫	有	存在	之内	三十	-	五	英里	,

不仅如此，方圆三十五英里内都没有蝗虫出没。

[nɔ:(r)][hæd; həd] ['eni] [bi:n] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

nor	had	any	been	seen	flying	in	that	direction	.
也不	有	任何	到过	已见	飞行	在	那	方向	.

也没有人看到任何飞机朝那个方向飞去。

[mə'tɪərɪəl][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [f'ɔ:wədɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tu:] [leɪt] ,

Material	was	at	once	forwarded	,	but	unfortunately	too	late	,
材料	曾是	在	一次	转发	,	但	很遗憾	也	晚的	,

材料已立即寄出，但可惜为时已晚。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪnsekts][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [steɪdʒ] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

as	the	insects	had	almost	arrived	at	the	flying	stage	,	when	nothing	can
作为	这	昆虫	有	几乎	到达的	在	这	飞行	阶段	,	什么时候	没有什么	能

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当昆虫几乎已经发育到飞行阶段时，一切都无法挽回了。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [mɪdʒ] [baɪ] ['skwɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hændz] .

One	might	as	well	try	to	reduce	midges	by	squashing	them	between	the	hands	.
一	可能	作为	出色地	尝试	到	减少	小飞虫	经过	压扁	他们	之间	这	双手	.

人们不妨试试用双手捏死小飞虫来减少它们的数量。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] — [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

The	district	was	found	to	be	only	a	small	one	—	less	than	half	a	mile	in
这	区	曾是	成立	到	是	仅有的	一个	小的	一	—	较少的	比	一半	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	.
直径	.

经查明，该地区面积很小，直径不到半英里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] [nekst] [jɪə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] [braʊnz] ['tendə(r)] [keə(r)] .

It	may	safely	be	left	next	year	to	Mr	Brown's	tender	care	.
它	可能	安全	是	左边	下一个	年	到	先生	布朗的	投标	关心	.

明年或许可以放心地交给布朗先生精心照料了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] ?

What	is	the	result	of	all	this	time	,	trouble	,	and	expense	?
什么	是	这	结果	的	全部	这	时间	,	麻烦	,	和	费用	?

花费这么多时间、精力和金钱，最终结果是什么?

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] ['ləʊkəst] ['eəriə] [ænd; ənd] [si:] ['veri] [fju:] ;

You	could	traverse	the	locust	area	and	see	very	few	;
你	可以	横穿	这	刺槐	区域	和	看	非常	很少	;

你穿过蝗虫出没的区域，可能也看不到几只;

[ˌweər'æz] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒu:n] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [j'iəz] [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪd] [θru:] [flaɪts] [sʌm; səm]

whereas	in	May	and	June	of	previous	years	you	might	ride	through	flights	some
然而	在	可能	和	六月	的	以前的	年	你	可能	骑	通过	航班	一些

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvə(r)] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] ['sevrəl] [skweə(r)] [maɪlz] .

of	which	would	cover	an	area	of	several	square	miles	.
的	哪个	会	覆盖	一个	区域	的	一些	正方形	英里	.

而在往年的五月和六月，你可能会乘坐飞机飞越一些面积达数平方英里的区域。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪnli] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]

The	small	number	that	are	left	are	thinly	scattered	over	a	comparatively	small
这	小的	数字	那	是	左边	是	薄薄的	疏散	超过	一个	比较	小的

['eəriə] ,

area	,
区域	,

剩下的少量个体稀疏地分布在一个相对较小的区域内。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [græs] , [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [maɪ'greɪt] .

and	as	they	find	sufficient	food	in	the	natural	grasses	,	they	do	not	migrate	.
和	作为	他们	寻找	充足的	食物	在	这	自然的	草	,	他们	做	不是	迁移	.

由于它们在天然草地上能找到足够的食物，所以它们不会迁徙。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [hæz; həz] [bi:n] [si:n] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l]

This	year	,	up	to	August	not	a	single	flight	has	been	seen	,	and	best	of	all
这	年	,	向上	到	八月	不是	一个	单身的	航班	有	到过	已见	,	和	最好的	的	全部

,

,

,

今年截至8月，还没有发现任何航班，最重要的是，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒps] .

nothing	has	been	heard	of	damage	to	the	crops	.
没有什么	有	到过	听到	的	损害	到	这	农作物	.

目前尚未收到农作物受损的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt]

It	is	calculated	that
它	是	计算	那

据计算，

[ðə; ði] { - }
the { 804 }
这 { - }

[sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][duː; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pə(r)] [sent] .
survivors of this year do not amount to more than one per cent .
幸存者 的 这 年 做 不是 数量 到 更多的 比 一 每 中心 .

今年的幸存者人数不超过百分之一。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .
of those of last year .
的 那些 的 最后的 年 .

去年那些人的。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ;
The problem , therefore , appears to be solved ;
这 问题 , 所以 , 出现 到 是 已解决 ;

因此，问题似乎已经解决；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]
all that is necessary is a small annual expenditure to keep the material and
全部 那 是 必要的 是 一个 小的 年度的 支出 到 保持 这 材料 和
['leɪbə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
labour in working order .
劳动 在 在职的 命令 .

只需要每年投入少量资金来维持材料和劳动力的正常运转即可。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [dʒuːlz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
It was but a few minutes past seven o'clock when Jules tapped at the
它 曾是 但 一个 很少 分钟 过去的 七 点钟 什么时候 朱尔斯 轻敲 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ['buːdwɑː(r)] .
door of Madame De Vigne's boudoir .
门 的 夫人 德 - 闺房 .

七点刚过几分钟，朱尔斯就敲响了德维涅夫人闺房的门。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [nə'net] .
The summons was responded to by Nanette .
这 传票 曾是 回应 到 经过 娜内特 .

娜内特对传票作出了回应。

- [mə'sjɜː] [diː] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] ,
' Monsieur De Miravel's compliments to Madame De Vigne ,
- 先生 德 - 赞美 到 夫人 德 维涅 ,

“德米拉维尔先生对德维涅夫人的致意，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][grɑːnt] [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and would she grant monsieur the honour of an interview for a few
和 会 她 授予 先生 这 荣誉 的 一个 面试 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

她能否给予先生几分钟的采访时间，这是莫大的荣幸？

- [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [æt; ət][wʌns] : - ['mædəm] [di:] [vi:n] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mə'sjɜ:]

'	The	answer	came	at	once	:	'	Madame	De	Vigne	was	ready	to	receive	Monsieur
-	这	回答	来了	在	一次	:	-	夫人	德	维涅	曾是	准备好	到	收到	先生

[di:] - .

De	Miravel	.
德	-	.

答案立刻就来了："德维涅夫人已准备好接待德米拉维尔先生。"

- ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [hɑ:f] - [wei] [ʌp]

'	Daylight	was	waning	,	and	although	the	Venetians	were	drawn	half	-	way	up
-	日光	曾是	减弱	,	和	虽然	这	威尼斯人	是	绘制	一半	-	方式	向上

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

"天色渐暗，尽管威尼斯人已经爬到窗户一半的高度，

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] ['twaɪlaɪt] .

the	room	was	in	twilight	.
这	房间	曾是	在	暮	.

房间里光线昏暗。

[tu:; tə][di:] - [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪn] ['dɑ:knəs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn] ;

To	De	Miravel	it	seemed	almost	in	darkness	as	he	went	in	;
到	德	-	它	似乎	几乎	在	黑暗	作为	他	去	在	;

德·米拉维尔感觉自己走进去的时候几乎是在黑暗中；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] -

but	in	a	few	moments	his	eyes	became	more	accustomed	to	the	semi	-
但	在	一个	很少	时刻	他的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	半	-

[əb'skjʊərəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

但过了一会儿，他的眼睛就逐渐适应了这种半昏暗的环境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [pə'si:vd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] — [ə; eɪ][tɔ:l]

and	he	then	perceived	his	wife	standing	in	the	middle	of	the	floor	—	a	tall
和	他	然后	感知	他的	妻子	常设	在	这	中间	的	这	地面	—	一个	高的

,

,

,

然后他看到他的妻子站在地板中央——一个高大的.....

[blæk] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [ɪk'stri:m] ['pælə(r)] , [si:n] [baɪ] [ðæt] [hɑ:f] - [lait]

black	-	robed	figure	,	crowned	by	a	face	whose	extreme	pallor	,	seen	by	that	half	-	light
黑色的	-	身着长袍	数字	,	加冕	经过	一个	脸	谁	极端	苍白	,	已见	经过	那	一半	-	光

,

,

,

身着黑袍的身影，在昏暗的光线下，面色苍白得可怕。

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ,

would	have	seemed	like	that	of	a	dead	woman	,	but	for	the	two	large	,
会	有	似乎	喜欢	那	的	一个	死的	女士	,	但	为了	这	二	大的	,

如果不是因为那两个大家伙，看起来就像个死女人一样。

[ɪn'tensli] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

intensely	glowing	eyes	which	lighted	it	up	.
强烈地	发光	眼睛	哪个	照明	它	向上	.

一双闪着光芒的眼睛，照亮了整个空间。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	**his**	**first**	**momentary**	**hesitation**	**,**
后	他的	第一的	瞬间	犹豫	,

他最初犹豫片刻后，

[diː] - [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][fjuː] [steps][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [bəʊz] .

De	**Miravel**	**advanced**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**made**	**one**	**of**	**his**	**elaborate**	**bows**	**.**
德	-	先进的	一个	很少	步骤	和	制成	一	的	他的	精心制作的	弓	.

德·米拉维尔向前走了几步，行了一个他惯用的夸张鞠躬礼。

['mædəm] [diː] [viːn] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Madame	**De**	**Vigne**	**responded**	**by**	**a**	**grave**	**inclination**	**of**	**her**	**head**	**,**
夫人	德	维涅	回应	经过	一个	严重	倾角	的	她	头	,

德维涅夫人微微颔首，神情严肃。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən]

and	**motioning**	**her**	**visitor**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**sat**	**down**	**herself**	**on**	**an**	**ottoman**
和	示意	她	游客	到	一个	椅子	,	卫星	向下	她自己	在	一个	奥斯曼

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	**distance**	**away**	**.**
一些	距离	离开	.

她示意来访者坐到椅子上，自己则坐在不远处的一个矮凳上。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [nɒt] [jet] ['brəʊkən][baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ,

In	**the**	**silence**	**,**	**not**	**yet**	**broken**	**by**	**either**	**of**	**them**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**low**	**,**
在	这	沉默	,	不是	然而	破碎的	经过	任何一个	的	他们	,	他们	听到	这	低的	,

在两人都未打破的寂静中，他们听到了低沉的声音：

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

far	**-**	**away**	**muttering**	**of**	**thunder**	**among**	**the**	**hills**	**.**
远的	-	离开	喃喃自语	的	雷	之中	这	丘陵	.

远处山峦间传来隆隆的雷声。

[diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

De	**Miravel**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
德	-	曾是	这	第一的	到	说话	.

德米拉维尔第一个发言。

- [ai][ˌeɪ 'em]['desələt, 'desəleit] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

'	**I**	**am**	**desolated**	**,**	**madame**	**,**	**to**	**have**	**been**	**under**	**the**	**necessity**	**of**
-	我	是	荒凉的	,	夫人	,	到	有	到过	在下面	这	必要性	的

[siːkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , - [hiː; hi] [sed] .

seeking	**this**	**interview**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
寻求	这	面试	,	-	他	说	.

"夫人，我感到非常遗憾，不得不寻求这次面试机会，"他说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd] .

'	**But**	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**,**	**waiting**	**,**	**waiting**	**till**	**I**	**have**	**grown**	**tired**	**.**
-	但	我	有	到过	等待	,	等待	,	等待	直到	我	有	生长	疲劳的	.

但我一直在等，等，等，直到我感到疲惫。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] .

I	**am**	**tired**	**of**	**being**	**here**	**alone**	**in**	**this**	**great**	**hotel**	**,**	**where**	**I**	**know**	**no**	**one**	**.**
我	是	疲劳的	的	存在	这里	独自的	在	这	伟大的	酒店	,	在哪里	我	知道	不	一	.

我厌倦了独自一人待在这家豪华酒店里，这里我一个熟人也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	**is**	**now**	**two**	**days**	**since**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**.**
它	是	现在	二	天	自从	我	辐	到	你	.

距离我上次和你说话已经两天了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
You know my proposition .
你 知道 我的 主张 .

你知道我的提议。

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好！

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
I choose to wait no longer ; I am here for your answer .
我 选择 到 等待 不 更长 ; 我 是 这里 为了 你的 回答 .

我不再等待；我在这里等你的答复。

- [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [snɑːl] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt]
' He spoke the last words with a kind of snarl , which for the moment
- 他 辐 这 最后的 字 和 一个 种类 的 咆哮 , 哪个 为了 这 片刻
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
brought his long ,
带来 他的 长的 ,

“他最后那句话带着一种咆哮的语气，这让他的长发在那一刻戛然而止。”

[waɪt] , ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] ['prɒmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] .
white , wolfish - looking teeth prominently into view .
白色的 , 狼 - 寻找 牙齿 突出地 进入 看法 .

洁白如狼的牙齿格外显眼。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d]
' As you say , I am fully acquainted with your proposition , ' answered
- 作为 你 说 , 我 是 完全 熟人 和 你的 主张 , - 回答
['moʊrə; 'mɔːrə] [ɪn] [kəʊld] ,
Mora in cold ,
猜拳 在 寒冷的 ,

“正如你所说，我对你的提议非常清楚，”莫拉冷冷地回答道。

['kwaɪət] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [təʊnz] .
quiet , unfaltering tones .
安静的 , 坚定不移 音调 .

平静、坚定的语调。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
' But you know well how hateful to me are the conditions which you wish
- 但 你 知道 出色地 如何 可恶 到 我 是 这 状况 哪个 你 希望
[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] .
to impose .
到 强加 .

但是你很清楚，你希望强加给我的条件有多么令我憎恶。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['wenzdeɪ] . -
I think I made that point clear to you on Wednesday . '
我 思考 我 制成 那 观点 清除 到 你 在 周三 . -

我想我周三已经把这一点跟你解释清楚了。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
' You were in a passion on Wednesday .
- 你 是 在 一个 热情 在 周三 .

你星期三情绪激动。

[ai] [hiːd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . -
I heeded not what you said . '
我 听从了 不是 什么 你 说 . -

我没听你的话。

- [bʌt; bət][ai] [ment] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ai] [sed] .
' But I meant every word that I said .
- 但 我 意思是 每一个 单词 那 我 说 .

但我说的每一个字都是真心话。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,
In view of that fact ,
在 看法 的 那 事实 ,

鉴于此，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [meɪ] [ai][ɑːsk] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
and knowing what you know — may I ask whether in the interim you have not
和 会心 什么 你 知道 — 可能 我 问 无论 在 这 临时 你 有 不是
[siːn] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] — [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]
seen some way by which those conditions may be modified — some way by which
已见 一些 方式 经过 哪个 那些 状况 可能 是 修改的 — 一些 方式 经过 哪个
,
,
,

鉴于您所了解的情况——请问，在此期间，您是否没有找到任何可以改变这些状况的方法——任何可以改变这些状况的方法？

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ,
without injury to what you conceive to be your interests ,
没有 受伤 到 什么 你 构想 到 是 你的 兴趣 ,

在不损害你认为属于你自身利益的前提下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
they may be made less objectionable to me ?
他们 可能 是 制成 较少的 令人反感的 到 我 ?

或许可以把它们做得不那么让我反感？

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
' He shook his head impatiently .
- 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

他不耐烦地摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔːz] , - [hiː; hi] [sed] .
' You are only wasting my time and yours , ' he said .
- 你 是 仅有的 浪费 我的 时间 和 你的 , - 他 说 .

“你这样做只会浪费你我的时间，”他说。

- [wen] [ai][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' When I have said a thing , I mean it .
- 什么时候 我 有 说 一个 事物 , 我 意思是 它 .

我说到做到。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] , ['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — ['ɔːltəd] [ɪn]
As the conditions were on Wednesday , even so they are now — altered in
作为 这 状况 是 在 周三 , 甚至 所以 他们 是 现在 — 已修改 在
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

情况与周三时一样，现在也丝毫没有改变。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tel] [ˌem 'iː][səʊ][æt; ət][wʌns] ,
If you cannot comply with them , tell me so at once ,
如果 你 不能 遵守 和 他们 , 告诉 我 所以 在 一次 ,

如果你不能遵守这些规定，请立即告诉我。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai] [wɪl] [siːk] [aʊt][sɜː(r)] ['wɪljəm] .

and	at	once	I	will	seek	out	Sir	William	.
和	在	一次	我	将要	寻找	出去	先生	威廉	.

我将立即去找威廉爵士。

[ɑː] [hɑː] !

Ah	ha	!
啊	哈	!

啊哈!

[ˌmædəmwə'zel] ['klæris] [hæd; həd]['betə(r)][weɪt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːdərs] [ðə; ði][rəʊb][fɔː(r); fə(r)]

Mademoiselle	Clarice	had	better	wait	awhile	before	she	orders	the	robe	for
小姐	克拉丽丝	有	更好的	等待	一会儿	前	她	订单	这	长袍	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] !

her	wedding	!
她	婚礼	!

克拉丽丝小姐最好还是过段时间再订购结婚用的长袍吧!

- [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .

'	She	heard	him	apparently	unmoved	.
-	她	听到	他	显然	不动	.

她听了之后，似乎无动于衷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [flæʃ] ,

There	was	not	a	flash	,
那里	曾是	不是	一个	闪光	,

没有闪光。

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]

not	as	much	as	a	flicker	to	be	seen	of	the	passion	which	had	so
不是	作为	很多	作为	一个	闪烁	到	是	已见	的	这	热情	哪个	有	所以

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] .

possessed	her	on	Wednesday	.
拥有	她	在	周三	.

周三时曾令她如此激动的那份热情，如今已丝毫未见。

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətjuːd] [sə'praɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

Her	quietude	surprised	him	,	and	rendered	him	vaguely	uneasy	.
她	寂静	惊讶	他	,	和	渲染	他	依稀	不安	.

她的安静让他感到惊讶，也让他隐隐感到不安。

- [kən'sɪdə(r)] , [lə'roʊʃ] — [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -

'	Consider	,	Laroche	—	before	it	is	too	late	.	'
-	考虑	,	拉罗什	—	前	它	是	也	晚的	.	-

“拉罗什，好好想想吧——趁现在还来得及。”

- [tuː] [leɪt] ?

'	Too	late	?
-	也	晚的	?

'为时已晚?

- [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

'	he	muttered	under	his	breath	.
-	他	低声说道	在下面	他的	气息	.

他低声嘟囔道。

- [pɛst] !

'	Peste	!
-	瘟疫	!

“瘟疫！”

[wɒt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? -
What **can** **she** **mean** **?** **'**
什么 能 她 意思是 ? -

她这话是什么意思?

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
' **You** **know** **how** **utterly** **impossible** **it** **is** **that** **I** **should** **live** **with** **you** **for** **one**
- 你 知道 如何 完全地 不可能的 它 是 那 我 应该 居住 和 你 为了 一
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

你知道我根本不可能和你一起生活一天,

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][wʌn]['aʊə(r)] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , - [kən'tɪnju:d] ['moʊrə; 'mɔ:rə] .
or **even** **one** **hour** **,** **as** **your** **wife** **,** **'** **continued** **Mora** **.**
或者 甚至 一 小时 , 作为 你的 妻子 , - 持续 猜拳 .

"或者哪怕只有一小时,像你的妻子一样,"莫拉继续说道。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [leɪk] .
' **You** **know** **that** **I** **would** **sooner** **seek** **a** **refuge** **in** **the** **dark** **waters** **of** **yonder** **lake** **.**
- 你 知道 那 我 会 很快 寻找 一个 避难所 在 这 黑暗的 水 的 远处 湖 .

你知道我宁愿躲进那边湖泊的黑暗水域中。

[waɪ] , [ðen] , [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] [mɔ:(r)] ['despərət] ?
Why **,** **then** **,** **strive** **to** **make** **a** **desperate** **woman** **more** **desperate** **?**
为什么 , 然后 , 努力 到 制作 一个 绝望的 女士 更多的 绝望的 ?

那么,为什么要努力让一个绝望的女人更加绝望呢?

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ! — [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [hɑ:rmd] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv]
And **my** **sister** **!** **—** **she** **has** **never** **harmed** **you** **,** **she** **does** **not** **even** **know** **of**
和 我的 姐姐 ! — 她 有 绝不 受到伤害 你 , 她 做 不是 甚至 知道 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
your **existence** **.**
你的 存在 .

还有我的妹妹!——她从未伤害过你,她甚至不知道你的存在。

[waɪ] [traɪ][tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rekt] [maɪn] ?
Why **try** **to** **wreck** **the** **happiness** **of** **her** **life** **,** **as** **you** **wrecked** **mine** **?**
为什么 尝试 到 破坏 这 幸福 的 她 生活 , 作为 你 损毁 矿 ?

你为什么要像毁掉我的幸福一样,去毁掉她的幸福呢?

[waɪ] [traɪ][tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði][feə(r)]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why **try** **to** **shatter** **the** **fair** **future** **that** **lies** **before** **her** **?**
为什么 尝试 到 破碎 这 公平的 未来 那 谎言 前 她 ?

为什么要试图摧毁摆在她面前的美好未来?

[tu:; tə][du:; də][səʊ][kæn; kən][ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] .
To **do** **so** **can** **in** **nowise** **benefit** **you** **.**
到 做 所以 能 在 现在 益处 你 .

这样做对你没有任何好处。

[kən'sɪdə(r)] — [θɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]['faɪnəli] [dɪ'saɪd] .
Consider **—** **think** **again** **before** **you** **finally** **decide** **.**
考虑 — 思考 再次 前 你 最后 决定 .

仔细考虑——在最终决定之前再三思量。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɒn][ˌem 'i:] .
Have **pity** **on** **this** **child** **,** **even** **though** **you** **have** **none** **on** **me** **.**
有 遗憾 在 这 孩子 , 甚至 尽管 你 有 没有任何 在 我 .

请怜悯这个孩子,即使你对我毫无怜悯之心。

[ɑː] , [ləˈroʊʃ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
Ah , Laroche , you never had a sister , or you would know something of that
啊 , 拉罗什 , 你 绝不 有 一个 姐姐 , 或者 你 会 知道 某物 的 那
[wɪtʃ] [ai] [fiːl] ! -
which I feel ! '
哪个 我 感觉 ! -

啊，拉罗什，你没有姐妹，否则你就会明白我的感受了！

- [ðɪs] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
' This is child's play , ' he exclaimed with a sneer .
- 这 是 孩子的 玩 , - 他 惊呼 和 一个 冷笑 .

“这简直是小孩子的游戏！”他冷笑着说道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
' We are wasting time .
- 我们 是 浪费 时间 .

我们是在浪费时间。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [meɪks] [juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][endz] .
A strong man makes use of others to effect his ends .
一个 强的 男人 制作 使用 的 其他的 到 影响 他的 结束 .

强者会利用他人来实现自己的目的。

[ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
I make use of you and your sister .
我 制作 使用 的 你 和 你的 姐姐 .

我利用了你和你妹妹。

[ai][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətjuːd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv]
' He was convinced by this time that her quietude was merely that of
- 他 曾是 确信 经过 这 时间 那 她 寂静 曾是 仅仅 那 的
[dɪˈspeə(r)] — [ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [səbˈmɪts] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
despair — the quietude of a criminal who submits to the hands of the
绝望 — 这 寂静 的 一个 刑事 WHO 提交 到 这 双手 的 这
[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .
executioner .
刽子手 .

“此时他确信，她的平静只是绝望的平静——就像罪犯屈服于刽子手之手时的平静一样。”

- ['lɪs(ə)n] , [ləˈroʊʃ] !
' Listen , Laroche !
- 听 , 拉罗什 !

听着，拉罗什！

- [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] , [ɪmˈpæsɪv] [təʊnz] .
' she continued in the same icy , impassive tones .
- 她 持续 在 这 相同的 冰冷的 , 冷漠 音调 .

她继续用同样冰冷、漠不关心的语气说道。

- [ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [rɪtʃ] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [wɪˈðaʊt] [miːnz] ,
' Although I am not what the world calls rich , I am not without means ,
- 虽然 我 是 不是 什么 这 世界 呼叫 富有的 , 我 是 不是 没有 方法 ,

“虽然我算不上世人眼中的富人，但我并非一无所有。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] .
as you are aware .
作为 你 是 意识到的 .

如您所知。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] ,
Give me your promise to leave England ,
给 我 你的 承诺 到 离开 英格兰 ,

答应我你会离开英国。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ɔː(r)][ɪn]['eni] [weɪ] [ə'nɔɪ] ['aɪðə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
and never to seek out or in any way annoy either my sister or me ,
和 绝不 到 寻找 出去 或者 在 任何 方式 烦人 任何一个 我的 姐姐 或者 我 ,

绝不会主动接近或以任何方式骚扰我和我的妹妹。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ɒv; əv][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['set(ə)ld][ə'pɒn][juː; jʊ] .
and half of all I am possessed of shall be settled upon you .
和 一半 的 全部 我 是 拥有 的 将 是 定居 之上 你 .

我所有财产的一半将归你所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] .
It will be an income for life which nothing can rob you of .
它 将要 是 一个 收入 为了 生活 哪个 没有什么 能 抢 你 的 .

这将是一份终身收入，没有任何东西可以夺走它。

- [æn; ən]['iːgə(r)] , ['griːdi] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **An eager , greedy light leaped into his eyes .**
- 一个 渴望的 , 贪婪的 光 跳跃 进入 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝渴望、贪婪的光芒。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [dɪə(r)] ['mædəm] ?
' **What do you call an income , dear madame ?**
- 什么 做 你 称呼 一个 收入 , 亲爱的 夫人 ?

“夫人，您管收入叫什么？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
' **How many thousand francs a year would you be prepared to settle on your**
- 如何 许多 千 法郎 一个 年 会 你 是 准备 到 定居 在 你的
[breɪv] ['hektə(r)] ? -
brave Hector ? '
勇敢的 赫克托 ? -

“你愿意每年给你的勇敢的赫克托多少法郎？”

- [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][hɑːf][maɪ] ['ɪnkʌm] . -
' **Six thousand francs a year would be about half my income . '**
- 六 千 法郎 一个 年 会 是 关于 一半 我的 收入 . -

“一年六千法郎大约是我收入的一半。”

- [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] !
' **Six thousand francs !**
- 六 千 法郎 !

六千法郎！

[ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mɪ'lɔːd] [ɪn]
And my wife's sister married to the son of one of the richest milords in
和 我的 妻子的 姐姐 已婚 到 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 大人 在
['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

我妻子的妹妹嫁给了英国最富有的贵族之一的儿子！

[tʃʌt] !
Chut **!**
chut !

呸！

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['hektə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ?
Do **you** **take** **your** **Hector** **for** **an** **imbecile** **?**
做 你 拿 你的 赫克托 为了 一个 白痴 ?

你把你的赫克托当成白痴吗?

- [hiː; hi][rəʊz] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] - [glɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
' **He** **rose** **,** **crossed** **to** **the** **pier** **-** **glass** **over** **the** **chimneypiece** **,** **adjusted** **his**
\- 他 玫瑰 , 交叉 到 这 码头 - 玻璃 超过 这 壁炉架 , 调整 他的
[skɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
scarf **in** **front** **of** **it** **,**
围巾 在 正面 的 它 ,

他起身，走到壁炉上方的望远镜前，在望远镜前整理了一下围巾。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and **then** **went** **back** **to** **his** **chair** **.**
和 然后 去 后退 到 他的 椅子 .

然后他回到了自己的椅子上。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɛktərz] [laɪf] ?
' **Do** **you** **know** **what** **is** **now** **the** **great** **ambition** **of** **your** **Hector's** **life** **?**
\- 做 你 知道 什么 是 现在 这 伟大的 志向 的 你的 赫克托的 生活 ?

你知道你儿子赫克托尔毕生的最大抱负是什么吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdlɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] .
' **he** **asked** **,** **gazing** **fixedly** **at** **her** **out** **of** **his** **half** **-** **shut** **eyes** **.**
\- 他 问 , 凝视 固定地 在 她 出去 的 他的 一半 - 关闭 眼睛 .

“他问道，半闭着眼睛，目光紧紧地盯着她。”

- [bʌt; bət][nəʊ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
' **But** **no** **—** **how** **should** **you** **?**
\- 但 不 — 如何 应该 你 ?

但是，不——你应该怎么做呢?

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Listen **,** **then** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **.**
听 , 然后 , 和 我 将要 告诉 你 .

听着，我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [tuː] , [θriː] ,
It **is** **to** **be** **introduced** **to** **two** **,** **three** **,**
它 是 到 是 介绍 到 二 , 三 ,

它将被介绍给二、三人，

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [klʌbz] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ]
or **more** **of** **the** **great** **London** **clubs** **where** **they** **occupy** **themselves** **with** **what** **you**
或者 更多的 的 这 伟大的 伦敦 俱乐部 在哪里 他们 占据 他们自己 和 什么 你
['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ [haɪ] [pleɪ] .
English **call** **“** **high** **play** **.**
英语 称呼 “ 高的 玩 .

或者去伦敦那些著名的俱乐部，在那里他们会进行你们英国人所谓的“高水平表演”。

” [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn][ʃæl; ʃəl][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .
” **Sir** **William** **or** **his** **son** **shall** **introduce** **me** **—** **when** **I** **am** **of** **their** **family** **.**
” 先生 威廉 或者 他的 儿子 将 介绍 我 — 什么时候 我 是 的 他们的 家庭 .

“威廉爵士或他的儿子会介绍我——如果我是他们家族的一员的话。”

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
Six thousand francs a year !
六 千 法郎 一个 年 !

一年六千法郎!

[pɑː'blɜː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁!

[wen] [wʌns] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːkəlz] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,
when once I have the entrée to two or three of the cercles I speak of ,
什么时候 一次 我 有 这 主菜 到 二 或者 三 的 这 圆圈 我 说话 的 ,
[maɪ] { - }
my { 805 }
我的 { - }

一旦我获得了进入我所说的两三个圈子的资格，我的{805}

['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] ['nɪərə(r)] ['sɪksti] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . -
income will be nearer sixty than six thousand francs a year . '
收入 将要 是 更近 六十 比 六 千 法郎 一个 年 . -

收入将接近每年六千法郎，而不是六千法郎。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
' If such are your views , if this is the course you are determined to
- 如果 这样的 是 你的 浏览 , 如果 这 是 这 课程 你 是 决定 到
[pə'sjuː] ,
pursue ,
追求 ,

"如果这就是你的观点，如果你决心要走这条路，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'piːl] [baɪ] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] . -
I am afraid that any further appeal by me would be utterly thrown away . '
我 是 害怕的 那 任何 更远 上诉 经过 我 会 是 完全地 抛掷 离开 . -

恐怕我进一步的上诉也会被彻底驳回。

- ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [mɑː] [bel] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] . -
' Utterly thrown away , ma belle , an absolute waste of time , as I said before . '
- 完全地 抛掷 离开 , 玛 美女 , 一个 绝对 浪费 的 时间 , 作为 我 说 前 . -

"完全浪费时间，我的宝贝，正如我之前所说。"

- [ai] [felt] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] . -
' I felt convinced from the first that it would be so . '
- 我 毛毡 确信 从 这 第一的 那 它 会 是 所以 . -

"我从一开始就确信会是这样。"

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ðen] [waɪ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? -
Then why amuse yourself at my expense in the way you have ? '
然后 为什么 娱乐 你自己 在 我的 费用 在 这 方式 你 有 ? -

那你为什么要这样取乐呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ə'piːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' It was not by way of amusing myself that I appealed to you ,
- 它 曾是 不是 经过 方式 的 有趣 我 那 我 上诉 到 你 ,

"我请求你帮助，并非为了取乐。"

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

but	for	the	ease	of	my	conscience	in	the	days	yet	to	come	.
但	为了	这	舒适	的	我的	良心	在	这	天	然而	到	来	.

但为了我未来日子里良心的安宁。

- [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] [hi:; hi] [sed]

'	He	stared	at	her	suspiciously	for	a	moment	or	two	,	then	he	said
-	他	凝视	在	她	可疑地	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	他	说

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] :

with	a	shrug	:
和	一个	耸肩	:

他狐疑地盯着她看了一会儿，然后耸了耸肩说:

- [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ju:; jʊ] .

'	I	do	not	comprehend	you	.
-	我	做	不是	理解	你	.

我不理解你。

- [ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

'	She	rose	and	pushed	back	her	chair	.
-	她	玫瑰	和	推动	后退	她	椅子	.

她站起身，向后推了推椅子。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

'	There	is	nothing	more	to	be	said	.
-	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

I	need	not	detain	you	further	.
我	需要	不是	扣留	你	更远	.

我无需再耽搁你了。

- [hi:; hi] [tu:] [rəʊz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌnɒn'plʌst] .

'	He	too	rose	,	but	for	once	he	was	evidently	nonplussed	.
-	他	也	玫瑰	,	但	为了	一次	他	曾是	显然	不知所措	.

他也站了起来，但这一次，他显然有些不知所措。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ?

'	Nothing	more	to	be	said	?
-	没有什么	更多的	到	是	说	?

没什么好说的了吗?

- [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

'	he	remarked	after	a	pause	.
-	他	评论	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，然后说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

'	It	seems	to	me	that	there	is	much	more	to	be	said	.
-	它	似乎	到	我	那	那里	是	很多	更多的	到	是	说	.

我觉得还有很多话要说。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ɒn]

I	have	not	yet	had	your	answer	to	the	proposition	I	laid	before	you	on
我	有	不是	然而	有	你的	回答	到	这	主张	我	铺设	前	你	在

['wenzdeɪ] [lɑ:st] . -

Wednesday	last	.	'
周三	最后的	.	-

我还没有收到你对我上周三提出的建议的答复。

- [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] .
' I thought you understood .
- 我 想法 你 理解 .

我以为你明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [wɜ:dz] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
But if you want my answer in a few plain words , you shall have it .
但 如果 你 想 我的 回答 在 一个 很少 清楚的 字 , 你 将 有 它 .

但如果你想听我用几句话概括我的回答，那我就告诉你。

- [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]
' In the twilight he could see her clear shining eyes gazing steadily and
- 在 这 暮 他 可以 看 她 清除 灼灼 眼睛 凝视 稳步 和
['fɪələsli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .
fearlessly into his .
无畏地 进入 他的 .

在暮色中，他能看到她清澈闪亮的眼睛坚定而无畏地凝视着他。

['kreɪv(ə)n] [fɪəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Craven fears began to flutter round his heart .
懦夫 恐惧 开始 到 扑 圆形的 他的 心 .

恐惧开始在他心中翻腾。

- ['hektə(r)] [lə'roʊʃ] ,
' Hector Laroche ,
- 赫克托 拉罗什 ,

'Hector Laroche,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn]
you have lost much time and put yourself to much trouble and expense in
你 有 丢失的 很多 时间 和 放 你自己 到 很多 麻烦 和 费用 在
['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [laɪf] ,
hunting down a woman whose life ,
打猎 向下 一个 女士 谁 生活 ,

你浪费了大量时间，也花费了大量精力和金钱去追捕一个生命垂危的女人，

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['bɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [beə(r)] —
years ago , you made a burden almost too bitter for her to bear —
年 前 , 你 制成 一个 负担 几乎 也 苦的 为了 她 到 熊 —
[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .
and all to no purpose .
和 全部 到 不 目的 .

多年前，你给她带来了几乎难以承受的痛苦负担——而且这一切都毫无意义。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] ; [wɒt] [ðen] ?
You have found me ; what then ?
你 有 成立 我 ; 什么 然后 ?

你找到我了，然后呢?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [səʊ] ['ʌtəli] [vaɪl] [æz; əz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə]
You have made a proposition to me so utterly vile as altogether to
你 有 制成 一个 主张 到 我 所以 完全地 卑鄙的 作为 共 到
[dɪ'fi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [endz] .
defeat your own ends .
击败 你的 自己的 结束 .

你向我提出的提议极其卑劣，完全是为了达到你自己的目的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [nɒt] .
From this hour I know you not .
从 这 小时 我 知道 你 不是 .

从这一刻起，我不再认识你了。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	never	see	or	speak	to	you	again	.
我	将要	绝不	看	或者	说话	到	你	再次	.

我以后再也不会见到你，也不会再跟你说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] .

It	will	be	at	your	peril	to	attempt	to	molest	me	.
它	将要	是	在	你的	危险	到	试图	到	骚扰	我	.

你胆敢骚扰我，后果自负。

[ai][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai]['sʌfə(r)][nəʊ] [hɑːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I	have	friends	who	will	see	that	I	suffer	no	harm	at	your	hands	.
我	有	朋友们	WHO	将要	看	那	我	遭受	不	伤害	在	你的	双手	.

我有朋友会保护我，不会让我受到你的伤害。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	is	the	door	.
那里	是	这	门	.

门就在那里。

[bɪ'gɒn] ! -

Begone	!	'
走开	!	-

滚开！

- [həʊ] , [həʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [æn; ən][haɪ'iːnə] - [laɪk] [snɑːl] .

'	he	cried	with	an	hyena	-	like	snarl	.
-	他	哭	和	一个	鬣狗	-	喜欢	咆哮	.

他发出鬣狗般的咆哮声。

- [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'gɒn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

'	You	bid	me	begone	,	do	you	?
-	你	出价	我	走开	,	做	你	?

“你叫我走开，是吗？”

[eɪ] [bjɛ] !

Eh	bien	!
嗯	好	!

嗯，好！

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kə'mændz] .

I	must	not	disobey	a	lady's	commands	.
我	必须	不是	违	一个	女士的	命令	.

我不能违抗女士的命令。

[ai] [wɪl] [gəʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] . -

I	will	go	—	but	it	shall	be	in	search	of	Sir	William	.	'
我	将要	去	—	但	它	将	是	在	搜索	的	先生	威廉	.	-

我会去——但我的目的是寻找威廉爵士。

- [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] [ɪz][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] . :

'	Your	search	need	not	take	you	far	;	Sir	William	Ridsdale	is	here	,	under	this	roof	.
-	你的	搜索	需要	不是	拿	你	远的	;	先生	威廉	里兹代尔	是	这里	,	在下面	这	屋顶	.

“你无需远行；威廉·里兹代尔爵士就在这里，就在这屋檐下。”

- [lə'roʊʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑ:t][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
' **Laroche could not repress a start of surprise .**
- 拉罗什 可以 不是 抑 一个 开始 的 惊喜 .

拉罗什不禁露出了惊讶的表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət]['moʊrə; 'mɔ:rə][laɪk][ə; eɪ][mæn][æt; ət][æn; ən]['ʌtə(r)] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə]
He was still staring at Mora like a man at an utter loss what to
他 曾是 仍然 凝视 在 猜拳 喜欢 一个 男人 在 一个 说出 损失 什么 到
[seɪ] [nekst] ,
say next ,
说 下一个 ,

他仍然盯着莫拉，一副不知所措的样子，不知道接下来该说什么。

[wen] [ə; eɪ][tæp][wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
when a tap was heard at the door ,
什么时候 一个 轻敲 曾是 听到 在 这 门 ,

这时，有人听到敲门声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [nə'net] :
which was followed a moment later by the entrance of Nanette :
哪个 曾是 随后 一个 片刻 之后 经过 这 入口 的 娜内特 :

片刻之后，娜内特也走了进来：

- [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] [hæz; həz][sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:]
' **Sir William Ridsdale has sent word to say that he should like to see**
- 先生 威廉 里兹代尔 有 发送 单词 到 说 那 他 应该 喜欢 到 看
[mə'sjɜ:] [di:] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][hɪm] .
Monsieur De Miravel as soon as that gentleman is at liberty to wait upon him .
先生 德 - 作为 很快 作为 那 绅士 是 在 自由 到 等待 之上 他 .
-
'
-
-

"威廉·里兹代尔爵士已捎信说，他希望尽快接见德·米拉维尔先生，只要这位先生有空可以拜访他。"

- [mə'sjɜ:] [di:] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [æt; ət][wʌns] ,
' **Monsieur De Miravel is at liberty to wait upon Sir William at once ,**
- 先生 德 - 是 在 自由 到 等待 之上 先生 威廉 在 一次 ,

"德·米拉维尔先生可以立即去侍奉威廉爵士。"

- [sed] ['mædəm] [di:] [vi:n] [ɪn][klɪə(r)] , [stə'kɑ:təʊ] [təʊnz] . — - [nə'net] , [kən'dʌkt] [mə'sjɜ:] [tu:; tə]
' **said Madame De Vigne in clear , staccato tones . — ' Nanette , conduct monsieur to**
- 说 夫人 德 维涅 在 清除 , 断奏 音调 . — - 娜内特 , 执行 先生 到
[sɜ:(r)] ['wɪljəmz] [ə'pɑ:tmənt] .
Sir William's apartment .
先生 威廉的 公寓 .

"德维涅夫人用清晰而断断续续的声音说道：'娜内特，带先生去威廉爵士的公寓。'

- [lə'roʊʃ] [skaul] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
' **Laroche scowled at her for a moment .**
- 拉罗什 皱着眉头 在 她 为了 一个 片刻 .

拉罗什怒视了她一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : - [du:; də][ju:; jʊ][set][ˌem 'i:][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ?
Then he said in a low voice : ' Do you set me at defiance ?
然后 他 说 在 一个 低的 嗓音 : - 做 你 放 我 在 蔑视 ?

然后他低声说："你们要激怒我吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [tel] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['evriθɪŋ] ? -
Is it really that I am to tell Sir William everything ? '
是 它 真的 那 我 是 到 告诉 先生 威廉 一切 ? -

我真的要把一切都告诉威廉爵士吗?

- [jes] ; [ai][set][juː; jʊ][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
' **Yes** ; **I** **set** **you** **at** **defiance** .
- 是的 ; 我 放 你 在 蔑视 .

"是的，我让你处于违抗状态。"

[tel] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Tell **Sir** **William** **all** **that** **you** **know** .
告诉 先生 威廉 全部 那 你 知道 .

把你所知道的一切都告诉威廉爵士。

- !
Scélerat !
- !

Scélerat!

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
do **your** **worst** .
做 你的 最差 .

放马过来吧。

- [ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]
' **The** **scowl** **on** **his** **face** **deepened** ; **his** **lips** **twitched** , **but** **no** **sound** **came** **from**
- 这 皱眉头 在 他的 脸 加深 ; 他的 嘴唇 抽搐 , 但 不 声音 来了 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他脸上的怒容加深了；他的嘴唇抽搐了一下，但没有发出任何声音。

['mædəm] [diː] - ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [nə'net] [wɒz; wəz]
Madame **De** **Vigne's** **finger** **pointed** **to** **the** **open** **door** **at** **which** **Nanette** **was**
夫人 德 - 手指 尖 到 这 打开 门 在 哪个 娜内特 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

德维涅夫人的手指指向娜内特正站着的那扇敞开的门。

[lə'roʊʃ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Laroche **turned** **on** **his** **heel** **and** **walked** **out** **of** **the** **room** **with** **the** **air** **of** **a**
拉罗什 转向 在 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 房间 和 这 空气 的 一个
[wɪpt] [kɜː(r)] .
whipped **cur** .
鞭打 库尔 .

拉罗什转身，像条受了鞭子的狗一样走出了房间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd] ['sʌltri] ;
By **this** **time** **it** **was** **nearly** **dark** ; **the** **evening** **was** **close** **and** **sultry** ;
经过 这 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 ; 这 晚上 曾是 关闭 和 闷热 ;

这时天色已近黄昏，夜幕降临，天气闷热难耐。

['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm]
distant **thunder** **reverberated** **among** **the** **hills** ; **there** **was** **the** **menace** **of** **a** **storm**
遥远 雷 回响 之中 这 丘陵 ; 那里 曾是 这 威胁 的 一个 风暴
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
in **the** **air** .
在 这 空气 .

远处隆隆的雷声在群山间回荡；空气中弥漫着暴风雨的气息。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The **grounds** **of** **the** **hotel** **were** **deserted** ,
这 理由 的 这 酒店 是 荒凉的 ,

酒店周围空无一人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	just	at	present	the	house	was	as	quiet	as	though	it	were
和	只是	在	展示	这	房子	曾是	作为	安静的	作为	尽管	它	是

[sʌm; səm] ['ləʊnli] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] ,

some	lonely	country	mansion	,
一些	孤独	国家	大厦	,

此刻，房子里静得出奇，仿佛是一座孤零零的乡村庄园。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɒstəlri] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gests] .

instead	of	a	huge	hostelry	overflowing	with	guests	.
反而	的	一个	巨大的	旅店	溢出	和	客人	.

而不是一家挤满了客人的大型旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒnsəˌkreitid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['djuːtiz][ɒv; əv]

It	was	the	hour	consecrated	to	one	of	the	most	solemn	duties	of
它	曾是	这	小时	已祝圣的	到	一	的	这	最多	庄严	职责	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

这是献给生命中最庄严的职责之一的时刻，

[ænd; ənd] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

and	,	with	few	exceptions	,
和	,	和	很少	例外情况	,

而且，除少数例外情况外，

[ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hʌŋgri] [bɜ͡ːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

the	flock	of	more	or	less	hungry	birds	of	passage	were	engaged	in	the
这	群	的	更多的	或者	较少的	饥饿的	鸟类	的	通道	是	已订婚的	在	这

['pliːzɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][faɪv]

pleasing	process	of	striving	to	recuperate	exhausted	nature	by	means	of	five
令人愉悦	过程	的	努力	到	疗养	筋疲力尽的	自然	经过	方法	的	五

['kɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] .

courses	and	a	dessert	.
课程	和	一个	甜点	.

一群或多或少饥肠辘辘的候鸟正在享用五道主菜和一道甜点，以此来恢复疲惫的身体，这是一个令人愉悦的过程。

[nə'net] , ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [lə'roʊʃ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ruːm] ,

Nanette	,	after	conducting	Laroche	to	Sir	William's	room	,
娜内特	,	后	进行	拉罗什	到	先生	威廉的	房间	,

娜内特将拉罗什送到威廉爵士的房间后，

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['buːdwɑː(r)] ,

was	on	her	way	back	to	light	the	lamp	in	her	mistress's	boudoir	,
曾是	在	她	方式	后退	到	光	这	灯	在	她	情妇的	闺房	,

她正要回去点亮女主人闺房里的灯，

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd]

when	,	as	she	turned	a	corner	of	the	corridor	,	she	was	suddenly	confronted
什么时候	,	作为	她	转向	一个	角落	的	这	走廊	,	她	曾是	突然	面对

[baɪ][dʒuːlz] ,

by	Jules	,
经过	朱尔斯	,

当她转过走廊拐角时，突然遇到了朱尔斯。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

between	whom	and	herself	,	as	being	of	the	same	nationality	,
之间	谁	和	她自己	,	作为	存在	的	这	相同的	国籍	,

她和她本人，因为是同一国籍，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

a	pleasant	little	flirtation	was	already	in	full	swing	.
一个	令人愉快的	小的	调情	曾是	已经	在	满的	摇摆	.

一段愉快的调情已经如火如荼地展开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][səʊ] ['dʌski] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] ,

The	meeting	was	so	sudden	and	the	corridor	so	dusky	,	that	the	girl	started	,
这	会议	曾是	所以	突然	和	这	走廊	所以	昏暗	,	那	这	女孩	开始	,

会面来得如此突然，走廊又如此昏暗，女孩顿时愣住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	low	cry	broke	from	her	lips	.
和	一个	低的	哭	打破	从	她	嘴唇	.

她低声呻吟了一声。

- [hɪst] ! [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , , - ['wɪspəd] [dʒuːlz] ;

-	Hist	!	do	not	make	a	noise	,	I	beg	of	you	,	ma'amselle	,	'	whispered	Jules	;
-	历史	！	做	不是	制作	一个	噪音	,	我	求	的	你	,	小姐	,	-	低声说道	朱尔斯	;

“嘘！小姐，求求您别出声，”朱尔斯低声说道；

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['mædəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ?

-	but	tell	me	,	is	madame	in	her	room	and	alone	?
-	但	告诉	我	,	是	夫人	在	她	房间	和	独自的	?

“但是请告诉我，夫人现在是不是独自一人在房间里？”

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [nə'net] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

-	His	face	looked	very	pale	in	the	twilight	,	and	Nanette	could	see	that	he
-	他的	脸	看起来	非常	苍白	在	这	暮	,	和	娜内特	可以	看	那	他

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] .

was	strangely	moved	.
曾是	奇怪的	已搬	.

“暮色中，他的脸色显得非常苍白，娜内特看得出他情绪异常激动。”

- ['mædəm] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] ['eni][wʌn] [ðɪs]

-	Madame	is	in	her	room	,	but	she	is	indisposed	,	and	cannot	see	any	one	this
-	夫人	是	在	她	房间	,	但	她	是	不适	,	和	不能	看	任何	一	这

['iːvnɪŋ] — [ən'les] ,

evening	—	unless	,
晚上	—	除非	,

“夫人正在房间里，但她身体不适，今晚不能见任何人——除非……”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːtʃli] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , - [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]

-	she	added	archly	,	a	moment	after	,	'	the	business	of	monsieur	with	her	is
-	她	额外	傲慢的	,	一个	片刻	后	,	-	这	商业	的	先生	和	她	是

[ɒv; əv] ['veri] ,

of	very	,
的	非常	,

片刻后，她又尖刻地补充道：“先生和她之间的事非常……”

['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -

very	great	importance	.	'
非常	伟大的	重要性	.	-

非常重要。

- [ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

-	Ah	,	believe	me	,	dear	ma'amselle	,	it	is	of	the	very	greatest	importance	.
-	啊	,	相信	我	,	亲爱的	小姐	,	它	是	的	这	非常	最	重要性	.

“啊，请相信我，亲爱的女士，这件事极其重要。”

[duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Do	not	delay	,	I	beg	of	you	!
做	不是	延迟	,	我	求	的	你	!

请不要耽搁！

['eni] ['məʊmənt][ai] [meɪ] [bi:; bi] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑ:l] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .

Any	moment	I	may	be	missed	from	the	salle	and	asked	for	.
任何	片刻	我	可能	是	错过	从	这	厅	和	问	为了	.

我随时都可能被人从大厅里叫走。

[tel] ['mædəm] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Tell	madame	that	the	affair	I	want	to	see	her	upon	is	one	of	life	and
告诉	夫人	那	这	事务	我	想	到	看	她	之上	是	一	的	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

告诉夫人，我想让她参与的事情关乎生死。

- [ðə; ði][gɜ:l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] .

'	The	girl	stared	at	him	for	a	moment	,	and	then	went	.
-	这	女孩	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	.

女孩盯着他看了一会儿，然后就走了。

[hi:; hi] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	stole	noiselessly	after	her	and	waited	outside	the	door	.
他	偷窃	无声	后	她	和	等待	外部	这	门	.

他悄无声息地跟在她身后，在门外等候。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [nə'net] ['bekən] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['entə(r)] .

Presently	the	door	opened	,	and	Nanette	beckoned	to	him	to	enter	.
目前	这	门	打开	,	和	娜内特	招手	到	他	到	进入	.

这时门开了，娜内特向他招手示意他进来。

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mædəm] [di:] [vi:n] .

He	went	in	,	and	found	himself	alone	with	Madame	De	Vigne	.
他	去	在	,	和	成立	他自己	独自的	和	夫人	德	维涅	.

他走了进去，发现自己只和德维涅夫人待在一起。

- ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mædəm] , - [sed] [dʒu:lz] ;

'	Pardon	the	question	,	madame	,	'	said	Jules	;
-	赦免	这	问题	,	夫人	,	-	说	朱尔斯	;

“请问一下，夫人，”朱尔斯说；

- [bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — [mə'sjɜ:] [di:] - [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] —

'	but	may	I	ask	whether	the	gentleman	—	Monsieur	De	Miravel	he	calls	himself	—
-	但	可能	我	问	无论	这	绅士	—	先生	德	-	他	呼叫	他自己	—

[hu:] [left] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mædəm] ?

who	left	this	room	a	few	minutes	ago	is	a	friend	of	madame	?
WHO	左边	这	房间	一个	很少	分钟	前	是	一个	朋友	的	夫人	?

“请问几分钟前离开这个房间的那位先生——他自称德·米拉维尔先生——是夫人的朋友吗？”

- ['mædəm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

'	Madame	became	suddenly	interested	.
-	夫人	成为	突然	感兴趣的	.

夫人突然来了兴趣。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

'	I	have	been	acquainted	with	the	person	you	name	for	a	great	number
-	我	有	到过	熟人	和	这	人	你	姓名	为了	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

“我认识你提到的那个人很多年了。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

'	she	replied	after	a	moment's	hesitation	.
-	她	回复	后	一个	瞬间	犹豫	.

她犹豫片刻后回答道。

- ['mædəm] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:] - ? -
' **Madame would not like any harm to happen to Monsieur De Miravel ? '**
- 夫人 会 不是 喜欢 任何 伤害 到 发生 到 先生 德 - ? -

"夫人不希望德·米拉维尔先生受到任何伤害吧？"

- [hɑ:m] ?
' **Harm ?**
- 伤害 ?

'伤害?

[nəʊ] ; ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
No ; certainly not .
不 ; 当然 不是 .

不，当然不是。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɑ:m] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
I should not like harm to happen to any one .
我 应该 不是 喜欢 伤害 到 发生 到 任何 一 .

我不希望任何人受到伤害。

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
But your question is a strange one .
但 你的 问题 是 一个 奇怪的 一 .

但你的问题很奇怪。

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] . -
Tell me why you ask it . '
告诉 我 为什么 你 问 它 . -

告诉我你为什么这么问。

- [ai] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'sjɜ:] [di:] - [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -
' **I ask it , because Monsieur De Miravel is in danger of his life . '**
- 我 问 它 , 因为 先生 德 - 是 在 危险 的 他的 生活 . -

"我这么问，是因为德·米拉维尔先生的生命危在旦夕。"

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

- [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] ,
' **Her heart gave a great leap ; she turned suddenly dizzy ,**
- 她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 ; 她 转向 突然 晕眩的 ,

她心跳骤然加速，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and had to support herself against the table .
和 有 到 支持 她自己 反对 这 桌子 .

她不得不扶着桌子才能站稳。

- [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ðɪs] [tu:; tə] ['mædəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɔ:n] [mə'sjɜ:] [di:] - ,
' **I have told this to madame in order that she may warn Monsieur De Miravel ,**
- 我 有 讲述 这 到 夫人 在 命令 那 她 可能 警告 先生 德 - ,

"我已经把这件事告诉了夫人，以便她能警告德·米拉维尔先生。"

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [wel] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
should she think well to do so .
应该 她 思考 出色地 到 做 所以 .

如果她认为这样做合适的话。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] { - }
If he wishes to save his { 806 }
如果 他 愿望 到 节省 他的 { - }

如果他想保住他的{806}

[laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː]

life	,	he	must	leave	here	at	once	—	to	-	night	;	to	-	morrow	may	be	too
生活	,	他	必须	离开	这里	在	一次	—	到	-	夜晚	;	到	-	明天	可能	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他必须立刻离开这里——今晚就走；明天可能就太晚了。

- ['moʊrə; 'mɔːrə][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] .

'	Mora	was	thoroughly	bewildered	.
-	猜拳	曾是	彻底	困惑	.

莫拉彻底懵了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [təʊld][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn]

What	she	had	just	been	told	had	the	effect	of	a	stunning	blow	upon
什么	她	有	只是	到过	讲述	有	这	影响	的	一个	令人惊叹的	吹	之上

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她刚刚听到的消息对她来说犹如晴天霹雳；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [feɪld] [tuː; tə]

it	had	come	so	suddenly	that	for	a	little	while	her	mind	failed	to
它	有	来	所以	突然	那	为了	一个	小的	尽管	她	头脑	失败的	到

['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

realise	the	full	meaning	of	the	words	.
意识到	这	满的	意义	的	这	字	.

这件事来得太突然，以至于她一时之间没能完全理解这些话的含义。

- [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ɪz][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

'	What	you	have	just	told	me	is	so	strange	and	terrible	,	'	she	said	at	last	,
-	什么	你	有	只是	讲述	我	是	所以	奇怪的	和	糟糕的	,	-	她	说	在	最后的	,

“你刚才告诉我的事情真是太奇怪、太可怕了，”她最后说道。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

'	that	you	cannot	wonder	if	I	ask	you	for	further	particulars	.
-	那	你	不能	想知道	如果	我	问	你	为了	更远	细节	.

“所以，如果我进一步询问细节，你也不应该感到惊讶。”

[juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [em] . [diː] - [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

You	assert	that	M	.	De	Miravel's	life	is	in	danger	.
你	断言	那	M	.	德	-	生活	是	在	危险	.

你断言德·米拉维尔先生的生命受到威胁。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?

What	is	it	that	he	has	done	?
什么	是	它	那	他	有	完毕	?

他究竟做了什么?

[wɒt] [kraɪm] [hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] [kæn; kən]

What	crime	has	he	committed	,	that	nothing	less	than	his	death	can
什么	犯罪	有	他	坚定的	,	那	没有什么	较少的	比	他的	死亡	能

['ekspieɪt] ?

expiate	?
赎罪	?

他究竟犯下了什么罪行，唯有死刑才能赎罪?

- [dʒuːlz] ['sləʊli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

'	Jules	slowly	drew	in	his	breath	with	an	inspiration	that	sounded	like	a	sigh	.
-	朱尔斯	缓慢地	画	在	他的	气息	和	一个	灵感	那	听起来	喜欢	一个	叹	.

朱尔斯缓缓吸了一口气，发出了一声类似叹息的吸气声。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

What	he	was	about	to	tell	must	be	told	in	a	whisper	.
什么	他	曾是	关于	到	告诉	必须	是	讲述	在	一个	耳语	.

他要说的话必须低声说。

- [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [æz; əz] ['mædəm] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['siːkrət]

' Throughout	Europe	,	as	madame	may	be	aware	,	there	are	certain	secret
- 自始至终	欧洲	,	作为	夫人	可能	是	意识到的	,	那里	是	肯定	秘密

[sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ˌprɒpə'gændə] ,

Societies	and	propaganda	,
社会	和	宣传	,

“夫人或许也知道，在整个欧洲，存在着一些秘密社团和宣传机构。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊn] [baɪ]['veəriəs] [ˌdezɪg'neɪʃənz] , [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl][wʌn] [greɪt] [end][ɪn] [vjuː] .

which	,	although	known	by	various	designations	,	have	nearly	all	one	great	end	in	view	.
哪个	,	虽然	已知	经过	各种各样的	职称	,	有	几乎	全部	一	伟大的	结尾	在	看法	.

虽然名称各异，但它们几乎都指向同一个伟大的目标。

[ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

Of	one	such	Society	Monsieur	De	Miravel	is	,	and	has	been	for	the	last
的	一	这样的	社会	先生	德	-	是	,	和	有	到过	为了	这	最后的

['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

dozen	years	,
打	年	,

米拉维尔先生就是这样一位协会成员，而且在过去的十二年里一直是。

[æn; ən] [ə'fɪlieɪtɪd] ['membə(r)] .

an	affiliated	member	.
一个	附属	成员	.

附属会员。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['sevrəl] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [traɪd] ,

Nearly	a	year	ago	,	several	brothers	of	the	Society	were	arrested	,	tried	,
几乎	一个	年	前	,	一些	兄弟	的	这	社会	是	被捕	,	尝试	,

大约一年前，该协会的几名兄弟被捕并接受审判。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

and	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	.
和	判刑	到	长的	条款	的	监禁	.

并被判处长期监禁。

['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Certain	features	of	the	trial	proved	conclusively	that	the	arrests	were	the
肯定	特征	的	这	审判	已证实	最终	那	这	逮捕	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][spaɪ] .

result	of	information	given	by	a	spy	.
结果	的	信息	给定	经过	一个	间谍	.

审判中的某些特征确凿地证明，这些逮捕行动是由于间谍提供的信息所致。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

There	was	a	traitor	in	the	camp	;	but	who	was	he	?
那里	曾是	一个	叛徒	在	这	营	;	但	WHO	曾是	他	?

营地里有个叛徒；但他是谁呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

That	question	has	at	length	been	answered	.
那	问题	有	在	长度	到过	回答	.

这个问题最终得到了解答。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz]
It **has** **been** **proved** **beyond** **a** **doubt** **that** **the** **traitor** **is** **the** **man** **who** **calls**
它 有 到过 已证实 超过 一个 怀疑 那 这 叛徒 是 这 男人 WHO 呼叫
[hɪm'self] [mə'sjɜː] [diː] - .
himself **Monsieur** **De** **Miravel** **.**
他自己 先生 德 - .

已经毫无疑问地证明，叛徒就是自称德·米拉维尔先生的人。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒn][ɔːl] ['treitə] [ɪz] [deθ] .
The **sentence** **on** **all** **traitors** **is** **death** **.**
这 句子 在 全部 叛徒 是 死亡 .

所有叛国者的刑罚都是死刑。

[diː] - [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] . -
De **Miravel** **has** **been** **condemned** **to** **die** **.** **'**
德 - 有 到过 谴责 到 死 . -

德米拉维尔已被判处死刑。

- [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , - [mˈɜːməd] ['moʊrə; 'mɔːrə] .
' **This** **is** **horrible** **,** **'** **murmured** **Mora** **.**
- 这 是 可怕 , - 低声说道 猜拳 .

“这太可怕了，”莫拉低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , ['mædəm] . -
' **It** **is** **simple** **justice** **,** **madame** **.** **'**
- 它 是 简单的 正义 , 夫人 . -

“夫人，这是简单的正义。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [hæz; həz] [mə'sjɜ:] [di:] - ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [tu:; tə]
' **Has** **Monsieur** **De** **Miravel** **any** **knowledge** **or** **suspicion** **of** **the** **terrible** **fate** **to**
- 有 先生 德 - 任何 知识 或者 怀疑 的 这 糟糕的 命运 到

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kən'demd] ? -
which **he** **has** **been** **condemned** **?** **'**
哪个 他 有 到过 谴责 ? -

“德·米拉维尔先生是否知道自己将面临多么可怕的命运？”

- [nʌn] .
' **None** **.**
- 没有任何 .

'没有任何。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] , ['mædəm] ?
How **should** **he** **have** **,** **madame** **?**
如何 应该 他 有 , 夫人 ?

夫人，他应该怎么做呢?

- ['moʊrə; 'mɔ:rə] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'ti:]
' **Mora** **remained** **lost** **in** **thought** **for** **a** **few** **moments** **;** **then** **she** **said** **:** **'** **It**
- 猜拳 剩余 丢失的 在 想法 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 她 说 : - 它

[si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
seems **strange** **that** **you** **,**
似乎 奇怪的 那 你 ,

莫拉沉思了一会儿，然后说道：“你这举动似乎很奇怪，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ]['ɒkjupaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] ,
in **the** **position** **you** **occupy** **,** **should** **know** **all** **that** **you** **have** **told** **me** **,**
在 这 位置 你 占据 , 应该 知道 全部 那 你 有 讲述 我 ,

以你的身份，你应该知道你告诉我的所有事情。

[ænd; ənd] [jet] [mə'sjɜ:] [di:] - [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
and **yet** **Monsieur** **De** **Miravel** **himself** **should** **know** **nothing** **.**
和 然而 先生 德 - 他自己 应该 知道 没有什么 .

然而，米拉维尔先生本人却对此一无所知。

- [dʒu:lz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔ:ləʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
' **Jules** **lifted** **his** **shoulders** **almost** **imperceptibly** **.**
- 朱尔斯 抬起 他的 肩膀 几乎 不易察觉地 .

朱尔斯几乎不易察觉地耸了耸肩。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['mædəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn][ri'æləti] .
' **It** **may** **seem** **strange** **to** **madame** **;** **but** **it** **is** **not** **so** **in** **reality** **.**
- 它 可能 似乎 奇怪的 到 夫人 ; 但 它 是 不是 所以 在 现实 .

“夫人或许觉得奇怪，但实际上并非如此。”

[ai] , [dʒu:lz] - , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɑ:r'sʊŋ] ,
I **,** **Jules** **Decroze** **,** **the** **poor** **garçon** **,**
我 , 朱尔斯 - , 这 贫穷的 男孩 ,

我，朱尔斯·德克罗兹，一个穷小子，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'demd] [ðə; ði]['treɪtə(r)][di:]

am	a	humble	brother	of	that	Society	which	has	condemned	the	traitor	De
是	一个	谦逊的	兄弟	的	那	社会	哪个	有	谴责	这	叛徒	德

- [tu:; tə][daɪ] .

Miravel	to	die	.
-	到	死	.

我是那个判处叛徒德·米拉维尔死刑的社团的一名卑微的兄弟。

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] [ə'fɪlieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:z] . -

I	,	too	,	am	affiliated	to	the	sacred	cause	.	'
我	,	也	,	是	附属	到	这	神圣	原因	.	-

我也与这项神圣事业息息相关。

- [ju:; jʊ] !

'	You	!
-	你	!

'你!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

- [ɪn'vɒləntrəli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .

'	Involuntarily	she	moved	a	step	or	two	farther	away	.
-	不由自主	她	已搬	一个	步	或者	二	更远	离开	.

她不由自主地又往后退了一两步。

[dʒu:lz] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

Jules	spread	out	his	hands	with	a	little	gesture	of	deprecation	.
朱尔斯	传播	出去	他的	双手	和	一个	小的	手势	的	弃用	.

朱尔斯摊开双手，略带自嘲的表情。

- [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [jɔ:'self] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?

'	I	hope	you	don't	run	any	risk	yourself	in	telling	me	what	you	have	told	me	this	evening	?
-	我	希望	你	不	跑步	任何	风险	你自己	在	讲述	我	什么	你	有	讲述	我	这	晚上	?

“我希望你今晚告诉我这些话的时候，自己不会冒任何风险？”

- [sed] ['moʊrə; 'mɔ:rə]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['saɪləns] .

'	said	Mora	after	a	few	seconds	of	silence	.
-	说	猜拳	后	一个	很少	秒	的	沉默	.

莫拉沉默了几秒钟后说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən][maɪ] [əʊθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['brəʊkən] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [naʊ] ,

'	If	it	were	known	that	I	had	broken	my	oath	,	as	I	have	broken	it	but	now	,
-	如果	它	是	已知	那	我	有	破碎的	我的	誓言	,	作为	我	有	破碎的	它	但	现在	,

“如果世人知道我违背了誓言，就像我现在确实违背了誓言一样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][di:] - .

I	should	be	sentenced	to	the	same	fate	as	De	Miravel	.
我	应该	是	判刑	到	这	相同的	命运	作为	德	-	.

我应该和德·米拉维尔一样被判处同样的刑罚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] [nɒt] .

But	that	matters	not	.
但	那	事情	不是	.

但这无关紧要。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [əud] ['mædəm] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv]

I	have	long	owed	madame	a	debt	of	gratitude	;	to	-	night	I	have
我	有	长的	欠款	夫人	一个	债务	的	感激	;	到	-	夜晚	我	有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

endeavoured	to	pay	it	.	'
努力	到	支付	它	.	-

我一直以来都对夫人心存感激；今晚我努力偿还这份恩情。

- [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	have	more	,	far	more	than	paid	it	.
-	你	有	更多的	,	远的	更多的	比	有薪酬的	它	.

你得到的远比你付出的要多得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

You	may	have	broken	your	oath	,	as	you	say	,
你	可能	有	破碎的	你的	誓言	,	作为	你	说	,

正如你所说，你可能违背了誓言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz]

but	you	have	done	all	that	lay	in	your	power	to	save	a	fellow	-	creature's
但	你	有	完毕	全部	那	躺	在	你的	力量	到	节省	一个	同伴	-	生物的

[laɪf] . -

life	.	'
生活	.	-

但是你已经尽了全力去拯救同伴的生命了。

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mædəm] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] ! - ['mʌtə] [dʒuːlz] .

'	For	your	sake	,	madame	—	not	for	his	,	the	traitor	!	'	muttered	Jules	.
-	为了	你的	清酒	,	夫人	—	不是	为了	他的	,	这	叛徒	!	-	低声说道	朱尔斯	.

“为了您，夫人——而不是为了那个叛徒！”朱尔斯低声说道。

[ɪf] ['moʊrə; 'mɔːrə] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

If	Mora	heard	,	she	took	no	notice	.
如果	猜拳	听到	,	她	采取	不	注意	.

如果莫拉听到了，她也没有在意。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	must	not	remain	here	another	moment	,	'	she	said	.
-	你	必须	不是	保持	这里	其他	片刻	,	-	她	说	.

“你一刻也不能再待在这里了，”她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɔːl'redi] .

'	You	have	run	too	much	risk	already	.
-	你	有	跑步	也	很多	风险	已经	.

你已经冒了太多风险。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] -

Perhaps	I	may	be	able	to	have	a	few	words	with	you	in	private	to	-
也许	我	可能	是	有能力的	到	有	一个	很少	字	和	你	在	私人的	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

或许明天我能有机会和你私下谈谈。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] - [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] ? -

You	say	that	Monsieur	De	Miravel	must	go	away	at	once	—	to	-	night	?	'
你	说	那	先生	德	-	必须	去	离开	在	一次	—	到	-	夜晚	?	-

你说米拉维尔先生必须立刻离开——今晚就走？

- [æt; ət][wʌns] .

'	At	once	.
-	在	一次	.

'立刻。

[ɪf] [hiː; hi] ['liŋgəz] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - — — [hiː; hi] [endid] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	lingers	here	over	to	-	morrow	'	—	—	He	ended	with	one	of	his
如果	他	徘徊不去	这里	超过	到	-	明天	-	—	—	他	结束	和	一	的	他的

[ɪk'spresɪv] [ʃrʌgz] .

expressive	shrugs	.
富有表现力的	耸肩	.

如果他明天还待在这里——说完，他耸了耸肩，意味深长。

['moʊrə; 'mɔːrə] ['ʃʌdə] .

Mora	shuddered	.
猜拳	颤抖	.

莫拉打了个寒颤。

- [sə'pəʊz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [tel] [hɪm] ,

'	Suppose	he	refuses	to	believe	what	I	tell	him	,
-	认为	他	拒绝	到	相信	什么	我	告诉	他	,

“假设他拒绝相信我告诉他的话，

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ? -

and	puts	it	down	as	an	invention	for	the	purpose	of	frightening	him	away	?	'
和	放置	它	向下	作为	一个	发明	为了	这	目的	的	令人恐惧	他	离开	?	-

并将其归咎于编造的故事，目的是为了吓走他?

- [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , “ [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n] ,

'	If	madame	will	say	these	words	to	him	,	“	The	right	hand	of	the	Czar	is	frozen	,
-	如果	夫人	将要	说	这些	字	到	他	,	“	这	正确的	手	的	这	沙皇	是	冷冻	,

”

’

“如果夫人对他说这些话，‘沙皇的右手冻僵了，’”

” [mə'sjɜː] [diː] - [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

”	Monsieur	De	Miravel	will	know	that	she	speaks	the	truth	.
”	先生	德	-	将要	知道	那	她	说话	这	真相	.

“德米拉维尔先生会知道她说的是真话。”

- [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd]['moʊrə; 'mɔːrə]

'	A	moment	later	the	door	opened	and	closed	noiselessly	,	and	Mora
-	一个	片刻	之后	这	门	打开	和	关闭	无声	,	和	猜拳

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

片刻之后，门无声地开了又关上，莫拉独自一人待在里面。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wen] ['hektə(r)] [lə'roʊʃ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][sɜː(r)] ['wɪljəm] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋk] [ɪn'vɒləntrəli] .

When	Hector	Laroche	was	ushered	into	Sir	William	Ridsdale's	room	,	his	eyes	blinked	involuntarily	.
什么时候	赫克托	拉罗什	曾是	引导	进入	先生	威廉	-	房间	,	他的	眼睛	眨眼	不由自主	.

当赫克托·拉罗什被领进威廉·里兹代尔爵士的房间时，他的眼睛不由自主地眨了一下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːtmənt]

The	change	from	the	dusky	twilight	outside	to	the	brilliantly	lighted	apartment
这	改变	从	这	昏暗	暮	外部	到	这	精彩	照明	公寓

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['feəli] ['dæzld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

in	which	he	now	found	himself	fairly	dazzled	him	for	the	first	few	seconds	.
在	哪个	他	现在	成立	他自己	相当	眼花缭乱	他	为了	这	第一的	很少	秒	.

外面还是昏暗的暮色，而他现在身处的公寓灯火通明，这种变化在最初的几秒钟里让他眼花缭乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	but	two	people	in	the	room	.
那里	是	但	二	人们	在	这	房间	.

房间里只有两个人。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

At	a	large	square	table	,	covered	with	papers	and	documents	written	and
在	一个	大的	正方形	桌子	,	涵盖	和	文件	和	文件	书面	和

['prɪntɪd] , [sæt][ðə; ði]['bærənət] .

printed	,	sat	the	baronet	.
打印	,	卫星	这	男爵	.

在一张堆满了手写和印刷文件的大方桌旁，坐着一位男爵。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ,

At	a	smaller	table	,	a	little	distance	away	,	and	busily	writing	,
在	一个	较小的	桌子	,	一个	小的	距离	离开	,	和	忙碌地	写作	,

在不远处的一张小桌子旁，人们正忙着写作，

[sæt] ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] — - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

sat	Colonel	Woodruffe	—	'	the	man	of	the	portrait	,
卫星	上校	伍德拉夫	—	-	这	男人	的	这	肖像	,

伍德鲁夫上校——"画像中的那个人"——坐在那里

- [æz; əz] [lə'roʊʃ] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][hɪm] .

'	as	Laroche	muttered	to	himself	the	moment	his	eyes	lighted	on	him	.
-	作为	拉罗什	低声说道	到	他自己	这	片刻	他的	眼睛	照明	在	他	.

"拉罗什的目光一落在他身上，就喃喃自语道。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)][mæn] , [ðɪs] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] ,

Was	it	possible	that	this	other	man	,	this	white	-	haired	gentleman	,
曾是	它	可能的	那	这	其他	男人	,	这	白色的	-	头发	绅士	,

难道是这位白发苍苍的绅士，

[huːz] [geɪz] [wɒz; wəz] [bent] [səʊ] ['kiːnli] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,

whose	gaze	was	bent	so	keenly	on	him	from	under	his	bushy	brows	,
谁	目光	曾是	弯曲	所以	敏锐地	在	他	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

那双眼睛从浓密的眉毛下紧紧地盯着他，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [hɪm'self] ?

was	the	great	Sir	William	himself	?
曾是	这	伟大的	先生	威廉	他自己	?

是伟大的威廉爵士本人吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['wɔːkɪŋ]

He	remembered	to	have	seen	this	person	on	more	than	one	occasion	walking
他	记得	到	有	已见	这	人	在	更多的	比	一	场合	步行

[ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] [lɔ'reɪn] ,

about	the	grounds	in	the	company	of	Miss	Loraine	,
关于	这	理由	在	这	公司	的	错过	洛兰	,

他记得曾不止一次看到这个人与洛兰小姐一起在庄园里散步。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

but	he	had	never	troubled	himself	to	inquire	whom	he	might	be	.
但	他	有	绝不	麻烦	他自己	到	查询	谁	他	可能	是	.

但他从未费心去打听他究竟是谁。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

If	he	were	really	Sir	William	,
如果	他	是	真的	先生	威廉	,

如果他真是威廉爵士的话，

[ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

then	had	he	been	at	the	hotel	for	two	or	three	days	,	and	he	,
然后	有	他	到过	在	这	酒店	为了	二	或者	三	天	,	和	他	,

那时他已经在酒店待了两三天了，而且他，

[lə'roʊʃ] , [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fækt] .

Laroche	,	had	never	discovered	that	fact	.
拉罗什	,	有	绝不	发现	那	事实	.

拉罗什从未发现过这个事实。

[wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !

What	a	blunder	!
什么	一个	错误	!

真是个大失误！

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [baʊd] [əb'siːkwiəsli] ;

The	Frenchman	placed	his	right	hand	over	his	heart	and	bowed	obsequiously	;
这	法国人	放置	他的	正确的	手	超过	他的	心	和	鞠躬	谄媚地	;

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [sləʊ] ,

then	he	advanced	with	slow	,
然后	他	先进的	和	慢的	,

法国人将右手放在胸前，恭敬地鞠了一躬；然后他缓缓地走上前去，

[kæt] - [laɪk] ['muːvmənts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

cat	-	like	movements	towards	the	table	,
猫	-	喜欢	移动	向	这	桌子	,

像猫一样向桌子移动，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

but	came	to	a	stand	while	he	was	yet	some	three	or	four	paces	away	.
但	来了	到	一个	站立	尽管	他	曾是	然而	一些	三	或者	四	步幅	离开	.

但当他离目的地还有三四步远的时候，他却停了下来。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] , [fɪkst] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɒn][hɪm] , [meɪd]

The	keen	eyes	of	the	white	-	haired	gentleman	,	fixed	so	persistently	on	him	,	made
这	敏锐的	眼睛	的	这	白色的	-	头发	绅士	,	固定的	所以	持续地	在	他	,	制成

[hɪm] [fiːl] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

him	feel	dreadfully	uncomfortable	.
他	感觉	极其糟糕	不舒服	.

那位白发绅士锐利的目光始终紧紧地盯着他，让他感到非常不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

He	had	a	great	dislike	to	being	stared	at	in	that	way	.
他	有	一个	伟大的	不喜欢	到	存在	凝视	在	在	那	方式	.

他非常讨厌被人那样盯着看。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hektə(r)] [lə'roʊʃ] , [eks] - - [nəʊ] . - ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['wɪljəm]

'	You	are	Hector	Laroche	,	ex	-	déporté	No	.	897	;	and	I	am	Sir	William
-	你	是	赫克托	拉罗什	,	前任	-	-	不	.	-	;	和	我	是	先生	威廉

['rɪdzdeɪl] .

Ridsdale	.
里兹代尔	.

你是赫克托·拉罗什，第 897 号前流放犯；我是威廉·里兹代尔爵士。

- [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['dʒenjuɪn] .

'	For	once	his	start	of	surprise	was	thoroughly	genuine	.
-	为了	一次	他的	开始	的	惊喜	曾是	彻底	真的	.

这一次，他最初的惊讶是发自内心的。

- [haʊ] ! [mə'sjɜ:] [nəʊz] - — —
' **How** **!** **Monsieur** **knows** ' **—** **—**
- 如何 ! 先生 知道 - — —

"怎么会！先生知道。"——

- ['evriθɪŋ] .
' **Everything** **.**
- 一切 .

'一切。

['mædəm] [di:] [vi:n] [hæz; həz] [dis'kləuz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Madame **De** **Vigne** **has** **disclosed** **to** **me** **the** **whole** **dreadful** **story** **of** **her**
夫人 德 维涅 有 披露 到 我 这 所有的 可怕 故事 的 她
['mærid] [laɪf] .
married **life** **.**
已婚 生活 .

德维涅夫人向我讲述了她悲惨的婚姻生活的全部故事。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ]['pɪti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['skaʊndrəl] ,
Her **I** **pity** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **;** **but** **for** **you** **,** **scoundrel** **,**
她 我 遗憾 从 这 底部 的 我的 心 ; 但 为了 你 , 恶棍 ,

我由衷地同情她；但对于你，你这个无赖，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ! -
I **have** **no** **feeling** **save** **one** **of** **utter** **loathing** **and** **contempt** **!** **'**
我 有 不 感觉 节省 一 的 说出 厌恶 和 鄙视 ! -

除了彻底的憎恶和蔑视，我没有任何其他感觉！

- [mə'sjɜ:] - — — [hwain] [lə'roʊʃ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [li:n]
' **Monsieur** ' **—** **—** **whined** **Laroche** **with** **an** **indescribable** **writhing** **of** **his** **long** **lean**
- 先生 - — — 抱怨 拉罗什 和 一个 无法形容 扭动 的 他的 长的 倾斜
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

"先生——"拉罗什呜咽着，修长的身躯扭动着，痛苦不堪。

- ['saɪləns] , ['feləʊ] ! - [sed] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['stɜ:nli] .
' **Silence** **,** **fellow** **!** ' **said** **Sir** **William** **sternly** **.**
- 沉默 , 同伴 ! - 说 先生 威廉 严厉地 .

"安静，伙计！"威廉爵士严厉地说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [spi:k] .
' **It** **is** **for** **you** **to** **listen** **,** **and** **not** **to** **speak** **.**
- 它 是 为了 你 到 听 , 和 不是 到 说话 .

你应该听，不要说话。

- [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [krɒst] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
' **He** **rose** **and** **crossed** **to** **Colonel** **Woodruffe** **and** **spoke** **to** **him** **in** **a** **low**
- 他 玫瑰 和 交叉 到 上校 伍德拉夫 和 辐 到 他 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

他起身走到伍德鲁夫上校面前，低声对他说。

[ðə; ði]['bærənət] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
The **baronet** **returned** **to** **his** **seat** **.**
这 男爵 返回 到 他的 座位 .

男爵回到座位上。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] { - }
' **It** **is** **not** **{** **807** **}**
- 它 是 不是 { - }

'这不是{807}

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [lə'roʊʃ] , - [ri'zjuːmd] [sɜː(r)]

my	intention	to	say	a	great	deal	to	you	,	Monsieur	Laroche	,	'	resumed	Sir
我的	意图	到	说	一个	伟大的	交易	到	你	,	先生	拉罗什	,	-	恢复	先生

['wɪljəm] ;

William	;
威廉	;

"我有很多话想对您说，拉罗什先生，"威廉爵士继续说道；

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

'	I	wish	to	rid	myself	of	your	presence	as	soon	as	may	be	;
-	我	希望	到	摆脱	我	的	你的	在场	作为	很快	作为	可能	是	;

"我希望尽快摆脱你的存在；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	what	I	have	to	say	will	be	very	much	to	the	purpose	.
和	什么	我	有	到	说	将要	是	非常	很多	到	这	目的	.

我接下来要说的话将非常切题。

- [lə'roʊʃ] [raɪðd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

'	Laroche	writhed	again	,	but	did	not	speak	.
-	拉罗什	扭动	再次	,	但	做过	不是	说话	.

拉罗什再次扭动身体，但没有说话。

[ɪ'vents] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːn] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [hɪm] ,

Events	had	taken	a	turn	so	utterly	unexpected	by	him	,
活动	有	已采取	一个	转动	所以	完全地	意外	经过	他	,

事态的发展完全出乎他的意料。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	ground	had	been	so	completely	cut	from	under	his	feet	,
这	地面	有	到过	所以	完全地	切	从	在下面	他的	脚	,

他脚下的地面已经完全消失了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] .

that	he	seemed	to	have	nothing	left	to	say	.
那	他	似乎	到	有	没有什么	左边	到	说	.

他似乎已经无话可说了。

- ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

'	Madame	De	Vigne	is	an	Englishwoman	,
-	夫人	德	维涅	是	一个	英国女人	,

"德维涅夫人是一位英国女人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	such	is	entitled	to	the	protection	of	the	laws	of	her
和	作为	这样的	是	标题	到	这	保护	的	这	法律	的	她

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，她有权受到本国法律的保护。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] ,

The	first	point	I	wish	you	clearly	to	understand	is	,
这	第一的	观点	我	希望	你	清楚地	到	理解	是	,

我希望你们清楚地理解的第一点是：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['set(ə)ld] ['strɪktli] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

that	her	income	is	settled	strictly	upon	herself	,
那	她	收入	是	定居	严格	之上	她自己	,

她的收入完全由她自己决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fræŋk] [ɒv; əv]

and	that	you	are	not	entitled	to	claim	so	much	as	a	single	franc	of
和	那	你	是	不是	标题	到	宣称	所以	很多	作为	一个	单身的	法郎	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

her	money	.
她	钱	.

你无权索要她哪怕一分钱的钱。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd]

This	time	,	at	least	,	you	will	not	be	allowed	to	rob	her	,	as	you	did
这	时间	,	在	至少	,	你	将要	不是	是	允许	到	抢	她	,	作为	你	做过

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

once	before	.
一次	前	.

至少这一次，你不会再像以前那样抢劫她了。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [hɑːm]

The	second	point	I	wish	you	clearly	to	understand	is	,	that	if	you	in	any	way	harm
这	第二	观点	我	希望	你	清楚地	到	理解	是	,	那	如果	你	在	任何	方式	伤害

,

,

,

我希望你们清楚地理解的第二点是，如果你们以任何方式伤害，

[mə'lest] , [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

molest	,	or	annoy	Madame	De	Vigne	or	her	sister	,
骚扰	,	或者	烦人	夫人	德	维涅	或者	她	姐姐	,

骚扰或惹恼德维涅夫人或她的妹妹，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['kwɪkli] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] ,

you	will	very	quickly	find	yourself	within	the	walls	of	an	English	prison	,
你	将要	非常	迅速地	寻找	你自己	之内	这	墙壁	的	一个	英语	监狱	,

你很快就会发现自己身处英国监狱的高墙之内。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

where	you	will	be	able	to	meditate	on	your	folly	at	your	leisure	.
在哪里	你	将要	是	有能力的	到	幽思	在	你的	蠢事	在	你的	闲暇	.

在那里，你可以悠闲地反思自己的愚蠢行为。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [frendz] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [pə'tɪkjələli] ,

This	is	a	matter	which	Madame	De	Vigne's	friends	will	look	to	particularly	,
这	是	一个	事情	哪个	夫人	德	-	朋友们	将要	看	到	特别	,

这是德维涅夫人的朋友们会特别关注的事情。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] .

consequently	I	warn	you	in	time	.
最后	我	警告	你	在	时间	.

因此，我会及时警告你。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] ,

And	now	,	having	proved	all	this	to	you	,	I	am	induced	,
和	现在	,	拥有	已证实	全部	这	到	你	,	我	是	诱导	,

现在，既然我已经向你们证明了这一切，我就心甘情愿地.....

[baɪ] ['sɜːt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,

by	certain	considerations	which	in	nowise	affect	you	,
经过	肯定	考虑因素	哪个	在	现在	影响	你	,

出于某些与您无关的考虑，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] .

to	make	you	an	offer	which	you	will	probably	see	the	wisdom	of	accepting	.
到	制作	你	一个	提供	哪个	你	将要	大概	看	这	智慧	的	接受	.

向您提供一份您或许会觉得接受它是明智之举的报价。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðiːz] :

The	conditions	of	my	offer	are	these	:
这	状况	的	我的	提供	是	这些	:

我的提议条件如下:

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [kwɪt] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

You	shall	at	once	quit	England	and	never	set	foot	in	it	again	;
你	将	在	一次	辞职	英格兰	和	绝不	放	脚	在	它	再次	;

你必须立即离开英国，并且永远不得再踏入英国的土地;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] [nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [həʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

you	shall	neither	write	to	Madame	De	Vigne	nor	seek	to	hold	any	communication
你	将	两者都不	写	到	夫人	德	维涅	也不	寻找	到	抓住	任何	沟通

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

of	any	kind	whatever	with	her	or	any	one	connected	with	her	.
的	任何	种类	任何	和	她	或者	任何	一	连接	和	她	.

你既不得给德维涅夫人写信，也不得试图与她或任何与她有关的人进行任何形式的沟通。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

In	return	for	your	faithful	obedience	to	these	instructions	,
在	返回	为了	你的	忠实	服从	到	这些	指示	,

作为你忠实服从这些指示的回报，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

you	shall	be	paid	an	annuity	of	three	thousand	francs	a	year	.
你	将	是	有薪酬的	一个	年金	的	三	千	法郎	一个	年	.

你每年将获得三千法郎的年金。

[ðə; ði] [sʌm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪn] ['kwɔːtəli] [ɪn'stɔːlmənt] [baɪ] [maɪ] ['pærɪs] ['eɪdʒənt] ,

The	sum	shall	be	paid	you	in	quarterly	instalments	by	my	Paris	agent	,
这	和	将	是	有薪酬的	你	在	季刊	分期付款	经过	我的	巴黎	代理人	,

这笔款项将由我的巴黎代理人按季度分期支付给您。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

to	whom	you	will	present	yourself	in	person	once	every	three	months	.
到	谁	你	将要	展示	你自己	在	人	一次	每一个	三	几个月	.

你每三个月要亲自向他/她汇报一次。

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] ,

When	you	cease	to	present	yourself	,
什么时候	你	停止	到	展示	你自己	,

当你不再露面时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'njuːəti] [ɔː(r)]

it	shall	be	considered	either	that	you	no	longer	care	to	claim	the	annuity	or
它	将	是	经过考虑的	任何一个	那	你	不	更长	关心	到	宣称	这	年金	或者

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

that	you	are	dead	.
那	你	是	死的	.

将被视为您不再想要领取年金，或者您已经去世。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [lə'roʊʃ] ;

Such	is	the	offer	I	have	to	make	you	,	Monsieur	Laroche	;
这样的	是	这	提供	我	有	到	制作	你	,	先生	拉罗什	;

这就是我能向您提出的条件，拉罗什先生;

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] ;

you	can	either	accept	it	or	decline	it	at	your	own	good	pleasure	;
你	能	任何一个	接受	它	或者	衰退	它	在	你的	自己的	好的	乐趣	;

你可以自行选择接受或拒绝;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][keə(r)][nɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] .

for	my	own	part	I	care	not	which	you	do	.
为了	我的	自己的	部分	我	关心	不是	哪个	你	做	.

就我个人而言，我并不在意你的想法。

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ! [wɒz; wəz] [lə'roʊʃɪz] [fɜːst] [θɔːt] .

'	Three	thousand	francs	a	year	!	was	Laroche's	first	thought	.
-	三	千	法郎	一个	年	!	曾是	拉罗什的	第一的	想法	.

"一年三千法郎！"拉罗什的第一反应是。

[waɪ] , ['skeəsli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

Why	,	scarcely	half	an	hour	ago	,
为什么	,	几乎	一半	一个	小时	前	,

为什么，就在半小时前，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] ,

his	wife	had	offered	him	just	double	the	amount	on	precisely	the	same	terms	,
他的	妻子	有	提供	他	只是	双倍的	这	数量	在	恰恰	这	相同的	条款	,

他妻子曾提出以完全相同的条件，给他双倍的价钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	he	had	laughed	in	her	face	.
和	他	有	笑了	在	她	脸	.

他竟然当面嘲笑她。

['ɪmbəsiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !

Imbecile	that	he	had	been	!
白痴	那	他	有	到过	!

他真是个白痴！

['kaʊəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl] ['brægət] [ɑː(r); ə(r)] ,

Coward	though	he	was	at	heart	,	as	nearly	all	braggarts	are	,
懦夫	尽管	他	曾是	在	心	,	作为	几乎	全部	自吹自擂者	是	,

虽然他骨子里是个懦夫，就像几乎所有吹牛大王一样，

[ɪf] [lə'roʊʃ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

if	Laroche	just	then	had	happened	to	possess	a	revolver	,
如果	拉罗什	只是	然后	有	发生	到	具有	一个	左轮手枪	,

如果拉罗什当时恰好有一把左轮手枪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði]

he	would	have	felt	strongly	tempted	to	make	use	of	it	and	risk	the
他	会	有	毛毡	强烈	受诱惑	到	制作	使用	的	它	和	风险	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

他很可能会忍不住利用它，并承担相应的后果。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [ðəʊz] [tuː] [men] ! — [wʌn] [waɪt] - [heəd] , ['smaɪlɪŋ] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ,

How	he	hated	those	two	men	!	—	one	white	-	haired	,	smiling	,	benevolent	-	looking	,
如何	他	憎恨	那些	二	男人	!	—	一	白色的	-	头发	,	微笑	,	仁慈	-	寻找	,

他多么恨那两个人啊！——一个白发苍苍，面带微笑，一副慈祥和蔼的样子，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,

as	he	had	seen	him	walking	about	the	grounds	,
作为	他	有	已见	他	步行	关于	这	理由	,

他曾看到他在院子里走动，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['aɪən]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [glʌv] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɜːn] ,

but	with	such	a	hand	of	iron	hidden	in	his	velvet	glove	;	the	other	stern	,
但	和	这样的	一个	手	的	铁	隐	在	他的	天鹅绒	手套	;	这	其他	船尾	,

但他那天鹅绒手套下却藏着一只铁腕；另一只手则十分严厉，

[ɪm'pæsɪv] , ['kəʊldli] [kən'temptʃuəs] ,
impassive , **coldly** **contemptuous** ,
冷漠 , 冷冷地 轻蔑的 ,

冷漠的，轻蔑的

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
who **had** **taken** **no** **more** **notice** **of** **him** **during** **the** **interview** **than** **if** **he**
WHO 有 已采取 不 更多的 注意 的 他 期间 这 面试 比 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
were **a** **dog** .
是 一个 狗 .

在采访过程中，对方对他视而不见，就像对待一条狗一样。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
he **hated** **them** **both** **with** **the** **ferocious** **hatred** **of** **a** **tiger** **balked** **of** **the**
他 憎恨 他们 两个都 和 这 凶猛 仇恨 的 一个 老虎 犹豫不决 的 这
[preɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fɪkst] .
prey **in** **which** **its** **claws** **are** **already** **fixed** .
猎物 在 哪个 它是 爪子 是 已经 固定的 .

他恨他们俩，恨之入骨，就像老虎眼睁睁看着猎物被自己利爪抓住却又犹豫不决一样。

[ðɪs] ['ʌðə(r)][mæn][hiː; hi][felt] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
This **other** **man** **he** **felt** **nearly** **sure** **was** **in** **love** **with** **his** **wife** **;**
这 其他 男人 他 毛毡 几乎 当然 曾是 在 爱 和 他的 妻子 ;

他几乎可以肯定，另一个男人爱上了他的妻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɔʊrə; 'mɔːrə][diː] [viːn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð]
and **he** **was** **just** **as** **certain** **that** **Mora** **De** **Vigne** **was** **in** **love** **with**
和 他 曾是 只是 作为 肯定 那 猜拳 德 维涅 曾是 在 爱 和
[hɪm] .
him .
他 .

而且他也同样确信莫拉·德·维涅爱上了他。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] ,
Even **at** **a** **time** **like** **that** ,
甚至 在 一个 时间 喜欢 那 ,

即使在那样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,
it **thrilled** **him** **with** **a** **malicious** **joy** **to** **think** **that** **so** **long** **as** **he** ,
它 激动不已 他 和 一个 恶意 喜悦 到 思考 那 所以 长的 作为 他 ,

想到只要他……，他就感到一种邪恶的快感。

[lə'roʊʃ] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Laroche , **was** **alive** **they** **could** **never** **be** **more** **to** **each** **other** **than** **they**
拉罗什 , 曾是 活 他们 可以 绝不 是 更多的 到 每个 其他 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .
were **now** .
是 现在 .

如果拉罗什还活着，他们之间的关系永远不会比现在更亲密。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,
Perhaps **if** **he** **had** **not** **appeared** **on** **the** **scene** **till** **a** **month** **or** **two** **later** ,
也许 如果 他 有 不是 出现 在 这 场景 直到 一个 月 或者 二 之后 ,

或许如果他晚一两个月才出现，情况就会不一样了。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
they might have been married by that time .
他们 可能 有 到过 已婚 经过 那 时间 .

那时他们可能已经结婚了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n]
If he had only known — if he had only had the slightest suspicion
如果 他 有 仅有的 已知 — 如果 他 有 仅有的 有 这 丝毫 怀疑
[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
that such was the state of affairs ,
那 这样的 曾是 这 状态 的 事务 ,

如果他早知道——如果他哪怕有一点点怀疑事情就是这样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
he would have kept carefully in the background till the newly wedded couple should
他 会 有 保留 小心 在 这 背景 直到 这 新 已婚 夫妻 应该
[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
have returned from their honeymoon ,
有 返回 从 他们的 蜜月 ,

他会一直小心翼翼地待在幕后，直到这对新婚夫妇蜜月旅行回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] .
and then have made himself known .
和 然后 有 制成 他自己 已知 .

然后他便公开了自己的身份。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
That would have been a revenge worthy of the name .
那 会 有 到过 一个 复仇 值得 的 这 姓名 .

那才算是名副其实的复仇。

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —

但现在——

[sɜː(r)] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ri'ælitiz] .
Sir William's voice recalled him to realities .
先生 威廉的 嗓音 召回 他 到 现实 .

威廉爵士的声音将他拉回了现实。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
' Perhaps you wish for a little time before you make up your mind ?
- 也许 你 希望 为了 一个 小的 时间 前 你 制作 向上 你的 头脑 ?

或许您希望在做决定之前多花点时间?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[lə'roʊʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Laroche shook his head .
拉罗什 摇晃 他的 头 .

拉罗什摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
His nimble brain had already taken in the altered state of affairs ;
他的 灵活 脑 有 已经 已采取 在 这 已修改 状态 的 事务 ;

他敏捷的头脑已经意识到事态发生了变化；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['həʊpləsli] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]

he	saw	that	the	day	had	gone	hopelessly	against	him	,	that	the	battle	was
他	锯	那	这	天	有	已消失	绝望地	反对	他	,	那	这	战斗	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

他意识到今天形势对他极其不利，这场战斗已经失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	that	the	only	thing	left	him	to	do	was	to	accept	from	the
和	那	这	仅有的	事物	左边	他	到	做	曾是	到	接受	从	这

['kɔŋkərə] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

conquerors	the	best	terms	that	he	could	induce	them	to	offer	.
征服者	这	最好的	条款	那	他	可以	诱导	他们	到	提供	.

他唯一能做的就是接受征服者们所能提供的最佳条件。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

If	only	he	had	not	refused	that	six	thousand	francs	!
如果	仅有的	他	有	不是	拒绝	那	六	千	法郎	!

如果他当初没有拒绝那六千法郎就好了！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]

But	to	a	man	in	his	position	even	three	thousand	francs	a	year	was
但	到	一个	男人	在	他的	位置	甚至	三	千	法郎	一个	年	曾是

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

但对于他这种身份的人来说，哪怕一年三千法郎也比这好。

['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

infinitely	better	,	than	nothing	.
无限地	更好的	,	比	没有什么	.

比没有强太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,

It	would	at	least	suffice	to	find	him	in	absinth	and	cigarettes	,
它	会	在	至少	足够了	到	寻找	他	在	苦艾酒	和	香烟	,

至少找到他的时候，他正喝着苦艾酒，抽着烟。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] .

and	would	serve	to	blunt	the	keen	edge	of	chronic	impecuniosity	.
和	会	服务	到	钝	这	敏锐的	边缘	的	慢性的	贫困	.

并有助于缓解长期贫困带来的严峻挑战。

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] !

'	Three	thousand	francs	a	year	,	Sir	William	!
-	三	千	法郎	一个	年	,	先生	威廉	!

“威廉爵士，一年三千法郎！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbægə'tel] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌbægə'tel] . -

It	is	a	bagatelle	—	a	mere	bagatelle	.	'
它	是	一个	小品	—	一个	仅仅	小品	.	-

这只是小事——真的只是小事。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Take	it	or	leave	it	.
-	拿	它	或者	离开	它	.

“要么接受，要么放弃。”

- [ðə; ði] ['frentʃmən] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp] ['nɪəli] [tuː; tə]
' The Frenchman spread out his hands and drew his shoulders up nearly to
- 这 法国人 传播 出去 他的 双手 和 画 他的 肩膀 向上 几乎 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“法国人张开双臂，耸起肩膀，几乎贴到了耳朵上。”

- [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
' Ma foi !
- 马 foi !

'Ma foi!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
I have no choice .
我 有 不 选择 .

我别无选择。

[ai][mʌst; məst][ək'sept] . -
I must accept . '
我 必须 接受 . -

我必须接受。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
' In that case , nothing more need be said ,
- 在 那 案件 , 没有什么 更多的 需要 是 说 ,

既然如此，那就没什么好说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
except that you will leave here by the first train to - morrow morning .
除了 那 你 将要 离开 这里 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 早晨 .

只不过，你明天早上要搭乘第一班火车离开这里。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ;
Here is a bank - note with which to defray the expenses of your journey ;
这里 是 一个 银行 - 笔记 和 哪个 到 支付 这 开支 的 你的 旅行 ;

这是一张钞票，可以用来支付您的旅途费用；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] ,
and here is the address of my agent ,
和 这里 是 这 地址 的 我的 代理人 ,

这是我经纪人的地址，

[ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kɔːl][ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [nekst] ,
on whom you will please call on Wednesday morning next ,
在 谁 你 将要 请 称呼 在 周三 早晨 下一个 ,

请您在下周三上午拜访他/她。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
by which time he will be in receipt of my instructions .
经过 哪个 时间 他 将要 是 在 收据 的 我的 指示 .

届时他将收到我的指示。

- [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
' Sir William pushed the note and the address across the table in the direction
- 先生 威廉 推动 这 笔记 和 这 地址 穿过 这 桌子 在 这 方向
[ɒv; əv] [lə'roʊʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pleɪg] - ['strɪkən] ['kriːtʃə(r)] [wɪð]
of Laroche as though the latter were some plague - stricken creature with
的 拉罗什 作为 尽管 这 后者 是 一些 瘟疫 - 受打击的 生物 和
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kləuzə(r)]['kɒntækt] .
whom he was fearful of coming into closer contact .
谁 他 曾是 可怕 的 未来 进入 更近 接触 .

威廉爵士把纸条和地址推过桌子，朝拉罗什的方向推去，仿佛拉罗什是某种身患瘟疫的生物，他害怕与他近距离接触。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] ,
The **Frenchman** **advanced** **a** **step** **or** **two** **,** **picked** **up** **the** **papers** **,**
这 法国人 先进的 一个 步 或者 二 , 挑选 向上 这 文件 ,

法国人向前走了一两步，捡起了那些文件。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
and **put** **them** **away** **slowly** **and** **carefully** **inside** **his** **pocket** **-** **book** **,**
和 放 他们 离开 缓慢地 和 小心 里面 他的 口袋 - 书 ,

然后小心翼翼地把它们放进钱包里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['bærənət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
looking **the** **baronet** **full** **in** **the** **eyes** **as** **he** **did** **so** **.**
寻找 这 男爵 满的 在 这 眼睛 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边直视着男爵的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] [set] ,
His **teeth** **were** **hard** **set** **,**
他的 牙齿 是 难的 放 ,

他的牙齿很硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
and **his** **breath** **came** **and** **went** **with** **a** **fuller** **rise** **and** **fall** **than** **usual** **,**
和 他的 气息 来了 和 去 和 一个 更丰满 上升 和 落下 比 通常 ,

他的呼吸比平时更加平稳有力，起伏也更加剧烈。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜ:k]
but **otherwise** **there** **was** **nothing** **to** **betray** **the** **tempest** **of** **passion** **at** **work**
但 否则 那里 曾是 没有什么 到 背叛 这 暴风雨 的 热情 在 工作
[wɪ'ðɪn] [hɪm] .
within **him** **.**
之内 他 .

但除此之外，没有任何东西能泄露他内心翻腾的激情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
When **he** **had** **put** **his** **pocket** **-** **book** **away** **again** **,**
什么时候 他 有 放 他的 口袋 - 书 离开 再次 ,

当他再次把钱包放回原处时，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]['bærənət] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
and **still** **with** **his** **eyes** **bent** **full** **on** **the** **baronet** **,** **he** **said** **in** **a** **low** **,**
和 仍然 和 他的 眼睛 弯曲 满的 在 这 男爵 , 他 说 在 一个 低的 ,

他目光仍然紧紧盯着男爵，低声说道：

[di:p] [vɔɪs] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t] [ə'gen] .
deep **voice** **:** **'** **It** **is** **possible** **,** **Sir** **William** **,** **that** **we** **may** **some** **day** **meet** **again** **.**
深的 嗓音 : - 它 是 可能的 , 先生 威廉 , 那 我们 可能 一些 天 见面 再次 .

低沉的声音："威廉爵士，我们或许有一天会再次相遇。"

- [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [ðæt] [maɪt] [mi:n] [mʌtʃ] [ɔ:(r)][ðæt] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
' **Then** **with** **a** **nod** **,** **that** **might** **mean** **much** **or** **that** **might** **have** **no** **meaning** **at** **all**
- 然后 和 一个 点头 , 那 可能 意思是 很多 或者 那 可能 有 不 意义 在 全部
,
'
'

"然后，一个点头，可能意义重大，也可能毫无意义。"

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he **turned** **and** **walked** **slowly** **out** **of** **the** **room** **.**
他 转向 和 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 .

他转身缓缓走出了房间。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [faʊnd] [nə'net] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	Frenchman	found	Nanette	waiting	for	him	in	the	corridor	.
这	法国人	成立	娜内特	等待	为了	他	在	这	走廊	.

法国人发现娜内特正在走廊里等他。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] ,

'	If	you	please	,	monsieur	,
-	如果	你	请	,	先生	,

"如果您愿意的话，先生，"

[maɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

my	mistress	desires	to	see	you	in	her	room	immediately	on	a	matter	of
我的	情妇	欲望	到	看	你	在	她	房间	立即地	在	一个	事情	的

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -

much	importance	.	'
很多	重要性	.	-

我的女主人想立即在她房间里见你，有一件非常重要的事情。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

'	Can	it	be	that	she	is	going	to	renew	the	offer	of	the	six	thousand
-	能	它	是	那	她	是	去	到	更新	这	提供	的	这	六	千

[fræŋks] ?

francs	?
法郎	?

难道她要再次提出以六千法郎的价格出售吗?

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [lə'roʊʃ] [ɑːskt] [hɪm'self] .

'	was	the	first	question	that	Laroche	asked	himself	.
-	曾是	这	第一的	问题	那	拉罗什	问	他自己	.

这是拉罗什问自己的第一个问题。

['tʃekmeit] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

Checkmated	at	every	turn	though	he	had	been	,
将军	在	每一个	转动	尽管	他	有	到过	,

尽管他处处处于被动局面，但最终还是被将死了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz]

and	though	all	his	fine	castles	in	the	air	had	come	tumbling	about	his	ears
和	尽管	全部	他的	美好的	城堡	在	这	空气	有	来	翻滚	关于	他的	耳朵

,

,

,

尽管他所有美好的空中楼阁都已在他耳边轰然倒塌，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] { - }

he	began	to	hope	{	808	}
他	开始	到	希望	{	-	}

他开始抱有希望{808}

[ðæt] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðæn; ðən][hæd; həd] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l]['əʊnli]

that	more	might	be	saved	from	the	wreck	than	had	seemed	probable	only
那	更多的	可能	是	已保存	从	这	破坏	比	有	似乎	可能	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

a	few	minutes	ago	,
一个	很少	分钟	前	,

或许能从沉船残骸中抢救出比几分钟前看起来更多的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	it	was	not	without	a	certain	revival	of	spirits	and	a	certain
和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	复兴	的	烈酒	和	一个	肯定

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [nə'net] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]

return	to	his	old	braggadocio	manner	that	he	followed	Nanette	to	Madame	De
返回	到	他的	老的	吹牛	方式	那	他	随后	娜内特	到	夫人	德

-	[ruːm]	.
Vigne's	room	.
-	房间	.

他精神焕发，又恢复了往日的自夸作风，跟着娜内特来到了德维涅夫人的房间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] ,

Just	as	he	was	passing	the	staircase	window	,
只是	作为	他	曾是	通过	这	楼梯	窗户	,

就在他经过楼梯窗边的时候，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['lʊərɪd][skrəʊl] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

the	lightning's	lurid	scroll	unrolled	itself	for	an	instant	against	the	walls	of
这	闪电	骇人的	滚动	展开	本身	为了	一个	立即的	反对	这	墙壁	的

['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

blackness	outside	.
黑	外部	.

闪电的绚丽卷轴在外面漆黑的墙壁上瞬间展开。

[lə'roʊʃ] ['ʃʌdə] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

Laroche	shuddered	,	he	knew	not	why	.
拉罗什	颤抖	,	他	知道	不是	为什么	.

拉罗什打了个寒颤，他自己也不知道为什么。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	moment	or	two	later	he	found	himself	once	more	in	the	presence	of	his
一个	片刻	或者	二	之后	他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	在场	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

过了一会儿，他发现自己又一次出现在妻子面前。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

In	the	interim	,	the	lamp	had	been	lighted	and	the	curtains	drawn	.
在	这	临时	,	这	灯	有	到过	照明	和	这	窗帘	绘制	.

在此期间，灯被点亮，窗帘被拉上了。

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] ['pɜːʃn] [ɑːt] .

A	FEW	NOTES	ON	PERSIAN	ART	.
一个	很少	笔记	在	波斯语	艺术	.

关于波斯艺术的几点说明。

[ðə; ði] - [ɑːt][ɪn] ['pɜːʃə] [hæz; həz] [fjuː]['peɪtrənz] ,

The	limner's	art	in	Persia	has	few	patrons	,
这	-	艺术	在	波斯	有	很少	顾客	,

波斯肖像画家的艺术鲜有赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [mʌst; məst]

and	the	professional	draughtsman	of	the	present	day	in	that	country	must
和	这	专业的	绘图员	的	这	展示	天	在	那	国家	必须

[niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ,

needs	be	an	enthusiast	,
需求	是	一个	爱好者	,

而当今该国的专业绘图员必然是一位爱好者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːt] - ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] ,

and	an	art	-	lover	for	art's	sake	,
和	一个	艺术	-	情人	为了	艺术的	清酒	,

以及一位纯粹为了艺术而欣赏艺术的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] ;

as	his	remuneration	is	so	small	as	to	be	a	mere	pittance	;
作为	他的	报酬	是	所以	小的	作为	到	是	一个	仅仅	微不足道	;

因为他的报酬少得可怜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)] [ɪn'diːd] .

and	the	man	who	can	live	by	his	brush	must	be	clever	indeed	.
和	这	男人	WHO	能	居住	经过	他的	刷子	必须	是	聪明的	的确	.

能靠画笔谋生的人，必定非常聪明。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

The	Persians	are	an	eminently	practical	people	,	and	buy	nothing	unless	it
这	波斯人	是	一个	非常	实际的	人们	,	和	买	没有什么	除非	它

[biː; bi][ɒv; əv]['æktʃuəl][juː'tɪləti] ;

be	of	actual	utility	;
是	的	实际的	公用事业	;

波斯人是一个非常务实的民族，他们只买真正有用的东西；

[hens] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)]['dekəreɪtə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]

hence	the	artist	has	generally	to	sink	to	the	mere	decorator	;	and	as
因此	这	艺术家	有	一般来说	到	下沉	到	这	仅仅	装饰器	;	和	作为

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因此，艺术家通常不得不沦为单纯的装饰者；而且，正如所有人一样，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] , [ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

even	the	very	rich	,	expect	a	great	deal	for	a	little	money	,
甚至	这	非常	富有的	,	预计	一个	伟大的	交易	为了	一个	小的	钱	,

即使是富人，也希望花小钱买到大东西。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [skæmp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	work	must	be	scamped	in	order	to	produce	a	great	effect	for	a
这	工作	必须	是	逃跑	在	命令	到	生产	一个	伟大的	影响	为了	一个

['pɔːltri] [rɪ'wɔːd] .

paltry	reward	.
微不足道	报酬	.

这项工作必须偷工减料，才能以微薄的回报获得巨大的效果。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][self] - [tɔːt] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

The	artists	,	moreover	,	are	all	self	-	taught	,	or	nearly	so	,
这	艺术家	,	而且	,	是	全部	自己	-	教授	,	或者	几乎	所以	,

此外，这些艺术家都是自学成才，或者几乎都是。

['pjuːpilidʒ] ['mɪəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] , ['pæn(ə)l] , [ɔː(r)]

pupilage	merely	consisting	of	the	drudgery	of	preparing	the	canvas	,	panel	,	or
瞳孔	仅仅	由	的	这	苦役	的	准备	这	帆布	,	控制板	,	或者

['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

other	material	for	the	master	,
其他	材料	为了	这	掌握	,

学徒生涯仅仅包括为师傅准备画布、画板或其他材料的繁琐工作，

['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['kʌləs] , ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['bækˌgraʊnd] , ['vɑːnɪʃɪŋ] , & [siː] .

mixing	the	colours	,	filling	in	backgrounds	,	varnishing	,	&	c	.
混合	这	颜色	,	填充	在	背景	,	上漆	,	&	c	.

调色、填充背景、上光等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] [ɒv; əv][ɑːt] , [nəʊ] ['lektʃəz] , [nəʊ] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][əʊld][ɔː(r)]

There	are	no	schools	of	art	,	no	lectures	,	no	museums	of	old	or
那里	是	不	学校	的	艺术	,	不	讲座	,	不	博物馆	的	老的	或者

[kən'temp(ə)rəri] ['mɑːstəz] ,

contemporary	masters	,
当代的	大师	,

这里没有艺术院校，没有讲座，也没有收藏古代或当代大师作品的博物馆。

[nəʊ]['kænənz][ɒv; əv] [teɪst] , [nəʊ] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [nəʊ]['grædʒueɪtɪd]

no	canons	of	taste	,	no	drawing	from	nature	or	the	model	,	no	graduated
不	教规	的	品尝	,	不	绘画	从	自然	或者	这	模型	,	不	毕业

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

没有审美标准，不以自然或模特为对象进行绘画，没有阶段性学习，

[ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	system	of	any	kind	.
或者	系统	的	任何	种类	.

或任何类型的系统。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	,	however	,	a	certain	custom	of	adhering	to	tradition	and	the
那里	是	,	然而	,	一个	肯定	风俗	的	粘附	到	传统	和	这

[kən'venʃən(ə)l] ;

conventional	;
传统的	;

然而，人们有一定的习俗，即遵循传统和惯例；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] - ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [seɪv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

and	most	of	the	art	-	workmen	of	Iran	,	save	the	select	few	,
和	最多	的	这	艺术	-	工人	的	伊朗	,	节省	这	选择	很少	,

除了少数特异的艺术家之外，伊朗的大多数艺术家都是如此。

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][ˌriːprə'djuːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

are	mere	reproducers	of	the	ideas	of	their	predecessors	.
是	仅仅	繁殖者	的	这	想法	的	他们的	前任	.

他们只不过是前人思想的复制者。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] ;

The	system	of	perspective	is	erroneous	;
这	系统	的	看法	是	错误	;

这种透视系统是错误的；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][nɔː(r)]['ɑːgjumənt][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst]

but	neither	example	nor	argument	can	alter	the	views	of	a	Persian	artist
但	两者都不	例子	也不	争论	能	改变	这	浏览	的	一个	波斯语	艺术家

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

但是，无论是例子还是论证都无法改变一位波斯艺术家对此事的看法。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn] ['neɪtɪv] [k'ɑːpɪts] , ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd]

Leaving	aside	the	wonderful	blending	of	colours	in	native	carpets	,	tapestries	,	and
离开	旁边	这	精彩的	混合	的	颜色	在	本国的	地毯	,	挂毯	,	和

[ɪm'brɔɪdəriz] ,

embroideries	,
刺绣	,

暂且不谈本土地毯、挂毯和刺绣中美妙的色彩搭配，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'pru:v] [baɪ][ðə; ði]['təʊnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

all	of	which	improve	by	the	toning	influence	of	age	,
全部	的	哪个	提升	经过	这	调理	影响	的	年龄	,

所有这些都会随着年龄的增长而得到改善。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pɜ:ʃn] ['kʌlərɪst] [ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɒnstənt] [ju:z][ɒv; əv]

the	modern	Persian	colourist	is	remarkable	for	his	skill	in	the	constant	use	of
这	现代的	波斯语	色彩师	是	卓越	为了	他的	技能	在	这	持续的	使用	的

['nju:mərəs] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ['kʌləs] ,

numerous	gaudy	and	incongruous	colours	,
很多的	艳丽的	和	不协调	颜色	,

现代波斯色彩画家以其不断运用众多艳丽而不协调的色彩的精湛技艺而著称。

[jet] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hɑ:'məʊniəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [həʊl] , [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ˌju: 'es][baɪ][ɪts]['deərɪŋ] ,

yet	making	one	harmonious	and	effective	whole	,	which	surprises	us	by	its	daring	,
然而	制作	一	和谐	和	有效的	所有的	,	哪个	惊喜	我们	经过	它是	大胆	,

然而，它却构成了一个和谐而有效的整体，其大胆的设计令我们感到惊讶。

[bʌt; bət] [kəm'pelz] ['aʊə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	compels	our	reluctant	admiration	.
但	强制	我们的	不情愿的	钦佩	.

但却让我们不由自主地心生钦佩。

['pɜ:ʃn] [pɪk'tɔ:riəl] [ɑ:t] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] ;

Persian	pictorial	art	is	original	,	and	it	is	cheap	;
波斯语	画报	艺术	是	原来的	,	和	它	是	便宜的	;

波斯绘画艺术原创性强，而且价格低廉；

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]['ɑ:tɪst][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪkspəns][ə; eɪ][deɪ] .

the	wages	of	a	clever	artist	are	about	one	shilling	and	sixpence	a	day	.
这	工资	的	一个	聪明的	艺术家	是	关于	一	先令	和	六便士	一个	天	.

一个聪明的艺术家每天的工资大约是一先令六便士。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][deɪ] - ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

In	fact	,	he	is	a	mere	day	-	labourer	,	and	his	terms	are	,
在	事实	,	他	是	一个	仅仅	天	-	劳动者	,	和	他的	条款	是	,

事实上，他只是个临时工，他的条件是：

[səʊ] ['meni] [deɪz] - [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɪktʃə(r)] .

so	many	days	'	pay	for	a	certain	picture	.
所以	许多	天	-	支付	为了	一个	肯定	图片	.

为了拍一张照片，就要付好几天的工资。

[ɪn] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][taɪm] - [wɜ:k] [laɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

In	this	pernicious	system	of	time	-	work	lies	the	cause	of	the	scamping	of	many
在	这	有害	系统	的	时间	-	工作	谎言	这	原因	的	这	逃跑	的	许多

['ri:əli] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

really	ingenious	pieces	of	work	.
真的	巧妙	件	的	工作	.

这种有害的时间工作制度是许多真正杰出的作品被埋没的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ɪz] [ʌn'raɪvld] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌtʃaɪ'ni:z]

As	a	copyist	the	Persian	is	unrivalled	;	he	has	a	more	than	Chinese
作为	一个	抄写员	这	波斯语	是	无与伦比	;	他	有	一个	更多的	比	中国人

['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] ;

accuracy	of	reproduction	;
准确性	的	生殖	;

作为抄写员，波斯人无人能及；他的复制准确度比中国人更高；

['evri] ['kɒpi][ɪz][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['di:teɪl] ['bi:ɪŋ] [skæmp] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

every	copy	is	a	fac	-	simile	of	its	original	,	the	detail	being	scamped	,	or	the
每一个	复制	是	一个	脸	-	明喻	的	它是	原来的	,	这	细节	存在	逃跑	,	或者	这

[rɪ'vɜ:s] ,

reverse	,
撤销	,

每一份复制品都是原件的仿制品，只是细节被删减，或者反之亦然。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

according	to	the	scale	of	payment	.
根据	到	这	规模	的	支付	.

根据支付标准。

[ɪn][ˌʌnə'rɪdʒɪnəl] [wɜ:k] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ]

In	unoriginal	work	,	such	as	the	multiplication	of	some	popular	design	,	a
在	缺乏原创性	工作	,	这样的	作为	这	乘法	的	一些	受欢迎的	设计	,	一个

[mæn] [wɪl] [pɑ:s] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

man	will	pass	a	lifetime	,
男人	将要	经过	一个	寿命	,

如果从事毫无原创性的工作，例如复制某种流行设计，一个人就会虚度一生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] .

because	he	finds	it	pay	better	to	do	this	than	to	originate	.
因为	他	发现	它	支付	更好的	到	做	这	比	到	起源	.

因为他发现这样做比自己创业更有收益。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌʌnə'rɪdʒɪnəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz][məʊst]['fri:kwənt][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪrə(r)][keɪsɪz]

This	kind	of	unoriginal	decoration	is	most	frequent	in	the	painted	mirror	cases
这	种类	的	缺乏原创性	装饰	是	最多	频繁	在	这	绘	镜子	案例

[ænd; ənd] [bʊk] - ['kʌvəz] ,

and	book	-	covers	,
和	书	-	封面	,

这种缺乏原创性的装饰在彩绘镜盒和书籍封面上最为常见。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] ;

the	designs	of	which	are	ancient	;
这	设计	的	哪个	是	古老的	;

这些设计源自古代;

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['mɪəli] [ˌri:prə'dju:s][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]

and	the	painter	merely	reproduces	the	successful	and	popular	work	of
和	这	画家	仅仅	复制	这	成功的	和	受欢迎的	工作	的

[sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['mɑ:stə(r)] .

some	old	and	forgotten	master	.
一些	老的	和	被遗忘的	掌握	.

这位画家只不过是复制了一位早已被人遗忘的大师的成功且受欢迎的作品。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪst] [ʃaɪnz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [staɪl] [ɔ:(r)]

But	where	the	Persian	artist	shines	is	in	his	readiness	to	undertake	any	style	or
但	在哪里	这	波斯语	艺术家	闪耀	是	在	他的	准备就绪	到	承担	任何	风格	或者

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

但波斯艺术家最出色的地方在于他乐于接受任何风格或题材;

[dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)][ɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ði:z] ; [skrəʊl] - [wɜ:k]

geometrical	patterns	—	and	they	are	very	clever	in	originating	these	;	scroll	-	work
几何	图案	—	和	他们	是	非常	聪明的	在	起源	这些	;	滚动	-	工作

[si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] ;

scenes	from	the	poets	;
场景	从	这	诗人	;

几何图案——他们在创造这些图案方面非常巧妙；诗人笔下的卷轴画场景;

['laiknis] , ['miniətʃəz] , ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)][bɝdz] ; [ɪn]['eni]['miːdiə] , [ɒn]['eni] ['sʌbstəns]
likenesses , miniatures , paintings of flowers or birds ; in any media , on any substance
肖像 , 微缩模型 , 绘画 的 花朵 或者 鸟类 ; 在 任何 媒体 , 在 任何 物质
,
,
,

肖像画、微型画、花卉或鸟类绘画；任何媒介，任何材质，

[ɔɪlz] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɒn] ['pɔːsəlɪn] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪð]
oils , water , or enamel , and painting on porcelain ; all are produced with
油 , 水 , 或者 搪瓷 , 和 绘画 在 瓷 ; 全部 是 生产 和
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

油画、水彩画、珐琅画以及瓷器绘画；所有这些都能迅速完成。

['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
wonderful spirit , and striking originality .
精彩的 精神 , 和 引人注目 独创性 .

极佳的精神和惊人的创造力。

[ɪn] ['lændskeɪp] , [ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [ɪz] ['veri] [wiːk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]
In landscape , the Persian is very weak ; and his attempts at presenting the
在 景观 , 这 波斯语 是 非常 虚弱的 ; 和 他的 尝试 在 呈现 这
[njuːd] ,
nude ,
裸体 ,

在风景画方面，波斯画家非常薄弱；他在描绘裸体方面的尝试也十分失败。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ɪz] [pə'tɪkjələlɪ] [fɒnd] , [ɑː(r); ə(r)]['məʊstlɪ] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
of which he is particularly fond , are mostly beneath contempt .
的 哪个 他 是 特别 喜爱 , 是 大多 下面 鄙视 .

他特别喜欢的那些东西，大多不值一提。

[ə; eɪ] [striːt] [siːn] [wɪl] [biː; bɪ] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] - [ɒn]
A street scene will be painted in oils and varnished to order ' in a week ' on
一个 街道 场景 将要 是 绘 在 油 和 涂漆 到 命令 - 在 一个 星期 - 在
[ə; eɪ]['kænvəs][ə; eɪ] [jɑːd] [skweə(r)] ,
a canvas a yard square ,
一个 帆布 一个 院子 正方形 ,

一幅街景油画将按订单要求在一周内完成，画布尺寸为一码见方。

[ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the details of the painting desired being furnished in conversation .
这 细节 的 这 绘画 想要的 存在 提供 在 对话 .

绘画的细节需要在交谈中加以说明。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪtrən][ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst]['ræpɪdlɪ] [meɪks] [æn; ən]['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɪn] [waɪt]
While the patron is speaking , the artist rapidly makes an outline sketch in white
尽管 这 赞助人 是 请讲 , 这 艺术家 快速 制作 一个 大纲 草图 在 白色的
[peɪnt] ;
paint ;
画 ;

在顾客说话的时候，艺术家迅速用白色颜料勾勒出轮廓草图；

[ænd; ənd]['eni] [sə'dʒestɪd] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ][ðə; ðɪ]['fæsaɪl]
and any suggested alterations are made in a few seconds by the facile
和 任何 建议 变化 是 制成 在 一个 很少 秒 经过 这 容易的
[hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['uːstɑːd] - (['mɑːstə(r)] - ['peɪntə(r)]) ,
hand of the ustad nakosh (master - painter) ,
手 的 这 乌斯塔德 - (掌握 - 画家) ,

任何建议的修改都能在几秒钟内由技艺精湛的画家乌斯塔德·纳科什（ustad nakosh）完成。

[ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] [ɔː(r)]

a	term	used	to	distinguish	the	artist	from	the	mere	portrait	-	painter	or
一个	学期	用过的	到	区分	这	艺术家	从	这	仅仅	肖像	-	画家	或者

[ækəz] ,

akkas	,
姐姐	,

用来区分艺术家和普通肖像画家或侍女的术语

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ,

a	branch	of	the	profession	much	despised	by	the	artists	,
一个	分支	的	这	职业	很多	被鄙视的	经过	这	艺术家	,

这是艺术家们非常鄙视的一个行业分支。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [ɑːt] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wʌn] ,

a	body	of	men	who	consider	their	art	a	mechanical	one	,
一个	身体	的	男人	WHO	考虑	他们的	艺术	一个	机械的	一	,

一群认为自己的艺术是机械艺术的人

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪld] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hændɪˌkrɑːftsmən] .

and	their	guild	no	more	distinguished	than	those	of	other	handicraftsmen	.
和	他们的	公会	不	更多的	杰出的	比	那些	的	其他	手工艺人	.

他们的行会并不比其他手工艺人的行会更出名。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A	Persian	artist	will	always	prefer	to	reproduce	rather	than	originate	,	because
一个	波斯语	艺术家	将要	总是	更喜欢	到	复制	相当	比	起源	,	因为

,

,
,

波斯艺术家总是更倾向于复制而非原创，因为：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪl] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

as	a	copy	will	sell	for	the	same	price	as	an	original	,
作为	一个	复制	将要	卖	为了	这	相同的	价格	作为	一个	原来的	,

复制品将以与原版相同的价格出售。

[baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [ɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði]

by	multiplication	more	money	can	be	earned	in	a	certain	time	,	than	by	the
经过	乘法	更多的	钱	能	是	获得	在	一个	肯定	时间	,	比	经过	这

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

exercise	of	originality	.
锻炼	的	独创性	.

在一定时间内，通过乘法可以获得比通过创造性思维更多的收入。

['reəlɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ;

Rarely	,	among	the	better	class	of	artists	,	is	anything	actually	out	of	drawing	;
很少	,	之中	这	更好的	班级	的	艺术家	,	是	任何事物	实际上	出去	的	绘画	;

在优秀的艺术家中，很少有作品真正脱离绘画而存在；

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɔːltɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːlɪ] ['spesəmən] [ɒv; əv]

the	perspective	is	of	course	faulty	,	and	resembles	that	of	early	specimens	of
这	看法	是	的	课程	故障	,	和	类似	那	的	早期的	标本	的

[baɪ'zæntaɪn] [ɑːt] .

Byzantine	art	.
拜占庭	艺术	.

这种透视当然是有缺陷的，类似于拜占庭艺术早期作品的透视。

[sʌtʃ] [mɔn'strɔsəti] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	monstrosities	as	the	making	the	principal	personages	giants	,	and	the
这样的	怪物	作为	这	制作	这	主要的	人物	巨人	,	和	这

[səb'sɪdɪərɪz] [dwɔːfs] ,

subsidiaries	dwarfs	,
子公司	矮人	,

诸如将主角设定为巨人，将配角设定为侏儒之类的荒谬做法，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ; [waɪl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'dʒuːəld] ;

are	common	;	while	the	beauties	are	represented	as	much	bejewelled	;
是	常见的	;	尽管	这	美女	是	代表	作为	很多	镶满珠宝的	;

很常见；而美女则被描绘成浑身珠光宝气；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['baɪərz] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [nəʊz] [ɪts] [əb'sɜːdəti]

but	this	is	done	to	please	the	buyer's	taste	,	and	the	artist	knows	its	absurdity
但	这	是	完毕	到	请	这	买家的	品尝	,	和	这	艺术家	知道	它是	荒谬

.

:

.

但这样做是为了迎合买家的口味，而艺术家深知其中的荒谬之处。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wiːknəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] ;

There	is	often	considerable	weakness	as	to	the	rendering	of	the	extremities	;
那里	是	经常	大量	弱点	作为	到	这	渲染	的	这	四肢	;

四肢的刻画往往存在相当大的不足；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst]['nevə(r)] [drɔːz] , [seɪv] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

but	as	the	Persian	artist	never	draws	,	save	in	portraiture	,	from	the	life	,
但	作为	这	波斯语	艺术家	绝不	平局	,	节省	在	画像	,	从	这	生活	,

但是，除了肖像画之外，波斯艺术家从不对真人进行写生。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .

this	is	not	to	be	wondered	at	.
这	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]

The	writer	has	before	him	a	fair	instance	of	the	native	artist's	rendering	of
这	作家	有	前	他	一个	公平的	实例	的	这	本国的	艺术家的	渲染	的

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .

the	scene	at	the	administration	of	the	bastinado	.
这	场景	在	这	行政	的	这	棍刑	.

作者面前有一幅当地艺术家描绘施行棍刑场景的生动画作。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪlz] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [baɪ][ˌsɪks'tiːn] , [ɒn][pæ'pɪeɪ]

This	picture	is	an	original	painting	in	oils	,	twenty	-	four	inches	by	sixteen	,	on	papier
这	图片	是	一个	原来的	绘画	在	油	,	二十	-	四	英寸	经过	十六	,	在	纸张

- - .

-	mâché	.
-	-	.

这是一幅原创油画，尺寸为 24 英寸乘 16 英寸，画在纸浆上。

[ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	details	were	given	to	the	artist	by	the	writer	in	conversation	,
这	细节	是	给定	到	这	艺术家	经过	这	作家	在	对话	,

这些细节是作家在与艺术家交谈时透露的。

[sketʃ] [baɪ][hɪm][ɪn] [waɪt] [peɪnt][ɒn][ðə; ði][pæ'pɪeɪ] - - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

sketched	by	him	in	white	paint	on	the	papier	-	mâché	during	the	giving	of	the
草图	经过	他	在	白色的	画	在	这	纸张	-	-	期间	这	给予	的	这

['ɔ:də(r)] ,

order	,
命令	,

这是他在下达命令时用白色颜料在纸浆模型上画出来的草图。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

in	the	course	of	half	an	hour	;	and	the	finished	picture	was	completed	,
在	这	课程	的	一半	一个	小时	;	和	这	完成的	图片	曾是	完全的	,

半小时后，这幅画就完成了。

['vɑ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

varnished	,	and	delivered	in	a	week	.
涂漆	,	和	发表	在	一个	星期	.

涂漆后，一周内即可送达。

[ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ɔɪlz][ɪn] - [wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]

The	price	paid	for	this	original	work	in	oils	in	1880	was	seven	shillings
这	价格	有薪酬的	为了	这	原来的	工作	在	油	在	-	曾是	七	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	sixpence	.
和	六便士	.

这幅油画原作在 1880 年的成交价为七先令六便士。

[ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['di:teɪl] ; [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]

The	costumes	are	quite	accurate	in	the	minutest	detail	;	the	many	and	staring
这	服装	是	相当	准确的	在	这	最分钟	细节	;	这	许多	和	凝视

['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] { - }

colours	employed	{	809	}
颜色	受雇	{	-	}

服装的细节非常精确；运用了许多醒目的颜色{809}

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['æktʃuəl][ju:z] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] [ɪz] ['veri]

are	such	as	are	in	actual	use	;	while	the	general	mise	en	scène	is	very
是	这样的	作为	是	在	实际的	使用	;	尽管	这	一般的	弥撒	英文	场景	是	非常

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

是实际使用的；而整体的场景调度非常正确。

['meni] ['sɪmələ(r)][ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪsts] ,

Many	similar	oil	-	paintings	were	executed	for	the	writer	by	Persian	artists	,
许多	相似的	油	-	绘画	是	执行	为了	这	作家	经过	波斯语	艺术家	,

许多类似的油画都是由波斯艺术家为这位作家创作的。

['gɪvɪŋ] ['græfɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn]

giving	graphic	renderings	of	the	manners	and	customs	of	this	little	-	known
给予	形象的	效果图	的	这	礼仪	和	海关	的	这	小的	-	已知

['kʌntri] .

country	.
国家	.

以图文并茂的形式展现了这个鲜为人知的国家的风俗习惯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəli] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ'nju:tli] [kə'rekt] [æz; əz][tu:; tə] ['kɒstju:m]

They	were	always	equally	spirited	,	and	minutely	correct	as	to	costume
他们	是	总是	同样地	精神抖擞	,	和	精确到分钟	正确的	作为	到	戏服

[ænd; ənd]['di:teɪl] ,

and	detail	,
和	细节	,

她们始终都精神饱满，而且在服装和细节方面都一丝不苟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [praɪs] ;

at	the	same	low	price	;
在	这	相同的	低的	价格	;

价格依然低廉；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] ['glædən] [ðə; ði]

a	small	present	for	an	extraordinarily	successful	performance	gladdening	the
一个	小的	展示	为了	一个	非常	成功的	表现	令人高兴	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

heart	of	the	artist	beyond	his	expectations	.
心	的	这	艺术家	超过	他的	期望	.

一份小礼物，庆祝他极其成功的演出，这份礼物让艺术家欣喜若狂，远超他的预期。

[æz; əz][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [baɪ] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] , [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

As	to	original	work	by	Persian	artists	in	water	-	colour	,	remuneration	is	the
作为	到	原来的	工作	经过	波斯语	艺术家	在	水	-	颜色	,	报酬	是	这

[seɪm] — [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)]['diːem] .

same	—	so	much	per	diem	.
相同的	—	所以	很多	每	迪姆	.

至于波斯艺术家创作的原创水彩画，报酬也是一样的——每天多少。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['pɜːʃn] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [wɪʃt] ;

A	series	of	water	-	colours	giving	minute	details	of	Persian	life	were	wished	;
一个	系列	的	水	-	颜色	给予	分钟	细节	的	波斯语	生活	是	希望	;

人们想要一系列描绘波斯生活细节的水彩画；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][faʊnd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]

and	a	clever	artist	was	found	as	anxious	to	proceed	as	the	writer
和	一个	聪明的	艺术家	曾是	成立	作为	焦虑的	到	继续	作为	这	作家

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sketʃɪz] .

was	eager	to	obtain	the	sketches	.
曾是	渴望的	到	获得	这	草图	.

人们发现一位才华横溢的艺术家和作家一样，都渴望创作出这些草图。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][dɪ'zaɪəd] ['keəfəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə]

The	commission	was	given	,	and	the	subjects	desired	carefully	indicated	to
这	委员会	曾是	给定	,	和	这	主题	想要的	小心	表明的	到

[ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

委托已下达，艺术家也仔细地被告知了想要描绘的主题。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɪn]['pens(ə)l] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][grɑːsp]

who	,	by	a	rapid	outline	sketch	in	pencil	,	showed	his	intelligence	and	grasp
WHO	,	经过	一个	迅速的	大纲	草图	在	铅笔	,	显示	他的	智力	和	抓牢

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

他用铅笔快速勾勒出轮廓，展现了他的智慧和对主题的理解。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

The	writer	,
这	作家	,

作者，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

delighted	at	the	thought	of	securing	a	correct	and	permanent	record
高兴极了	在	这	想法	的	确保	一个	正确的	和	永恒的	记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['piːp(ə)l] ,

of	the	manners	and	customs	of	a	little	-	known	people	,
的	这	礼仪	和	海关	的	一个	小的	-	已知	人们	,

想到能够准确、永久地记录一个鲜为人知的民族的风俗习惯，我感到无比欣喜。

[kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] .
congratulated **himself** **.**
恭喜 他自己 .

他暗自庆幸。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['hætʃɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he **counted** **his** **chickens** **before** **hatching** **;** **for** **the** **artist** **,** **on** **coming** **with** **his**
他 计数 他的 鸡 前 孵化 ; 为了 这 艺术家 , 在 未来 和 他的
[nekst]['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ,
next **water** **-** **colour** **,**
下一个 水 - 颜色 ,

他未尝不成真；对于艺术家来说，当他带着下一幅水彩画来时，

[di'mɑ:nd, -'mænd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪdʒ] .
demanded **,** **and** **received** **,** **a** **double** **wage** **.**
要求 , 和 已收到 , 一个 双倍的 工资 .

要求并获得了双倍工资。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st]
A **similar** **result** **followed** **the** **finishing** **of** **each** **drawing** **;** **and** **though** **the** **first**
一个 相似的 结果 随后 这 精加工 的 每个 绘画 ; 和 尽管 这 第一的
['əʊnli][kɒst] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] ,
only **cost** **three** **shillings** **,**
仅有的 成本 三 先令 ,

每幅画完成后都得到了类似的结果；虽然第一幅画只花了三先令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][sɪks] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz]
and **the** **second** **six** **,** **the** **writer** **was** **reluctantly** **compelled** **to** **stop** **his**
和 这 第二 六 , 这 作家 曾是 勉强 被迫 到 停止 他的
[kə'mɪʃnz] ,
commissions **,**
佣金 ,

至于后六部作品，这位作家被迫无奈地停止了委托创作。

['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r)][taɪmz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ,
after **paying** **four** **times** **the** **price** **of** **the** **first** **for** **his** **third** **water** **-** **colour** **,**
后 付费 四 时代 这 价格 的 这 第一的 为了 他的 第三 水 - 颜色 ,

他为第三幅水彩画支付了第一幅四倍的价格，

[ɒn][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:θ] — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k]
on **the** **artist** **demanding** **twenty** **-** **four** **shillings** **for** **a** **fourth** **—** **not** **that** **the** **work**
在 这 艺术家 要求 二十 - 四 先令 为了 一个 第四 — 不是 那 这 工作
[wɒz; wəz][mɔ:(r)] ,
was **more** **,**
曾是 更多的 ,

艺术家要求第四幅画作支付二十四先令——并不是说这幅画作本身价值更高，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
but **as** **he** **found** **himself** **appreciated** **,**
但 作为 他 成立 他自己 感谢 ,

但当他发现自己受到赏识时，

[ðə; ði]['waɪli]['peɪntə(r)] [kept] [tuː; tə] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ; [ə; eɪ]

the	wily	painter	kept	to	arithmetical	progression	as	his	scale	of	charge	;	a
这	狡猾的	画家	保留	到	算术	进展	作为	他的	规模	的	收费	;	一个

['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

very	simple	principle	,
非常	简单的	原则	,

这位狡猾的画家坚持以算术级数作为收费标准；这是一个非常简单的原则。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [mʌst; məst] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'sɪst][ɒn] .

which	all	artists	must	devoutly	wish	they	could	insist	on	.
哪个	全部	艺术家	必须	虔诚地	希望	他们	可以	坚持	在	.

这是所有艺术家都梦寐以求的，他们希望自己能够坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz]

For	a	reduced	copy	of	a	rather	celebrated	painting	,	of	which	the	figures
为了	一个	减少	复制	的	一个	相当	著名	绘画	,	的	哪个	这	数据

[wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [saɪz] ,

were	life	-	size	,
是	生活	-	尺寸	,

这幅画是颇有名气的画作的缩小复制品，原画中的人物是真人大小的。

[ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [əʊld]['mɑːstə(r)] —

of	what	might	be	called	,	comparatively	speaking	,	a	Persian	old	master	—
的	什么	可能	是	称为	,	比较	请讲	,	一个	波斯语	老的	掌握	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

for	this	reduction	,
为了	这	减少	,

就此而言，这可以称得上是波斯一位古典大师的作品——就此而言，

[ɪn] [ɔɪlz] , [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] ['feəli] [wel] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

in	oils	,	fourteen	inches	by	eight	,	and	fairly	well	done	,	the	charge	was	a
在	油	,	十四	英寸	经过	八	,	和	相当	出色地	完毕	,	这	收费	曾是	一个

['sɒvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

油画，14英寸乘8英寸，画得相当不错，图案是一枚金币。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .

The	piece	was	painted	on	a	panel	.
这	片	曾是	绘	在	一个	控制板	.

这幅画是画在木板上的。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪtɪŋ] [siːn] [ɪn][ˌɪspə'hɑːn] — [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

The	subject	is	a	royal	banqueting	scene	in	Ispahan	—	the	date	a	century	and
这	主题	是	一个	皇家	宴会	场景	在	伊斯法罕	—	这	日期	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

a	half	ago	.
一个	一半	前	.

画作描绘的是一百五十年前伊斯法罕的皇家宴会场景。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

The	dresses	are	those	of	the	time	—	the	ancient	court	costume	of	Persia	.
这	连衣裙	是	那些	的	这	时间	—	这	古老的	法庭	戏服	的	波斯	.

这些衣服是当时的款式——波斯古代宫廷服饰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][brə'keɪdɪd][rəʊb][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

The	king	in	a	brocaded	robe	is	represented	seated	on	a	carpet	at	the	head	of
这	国王	在	一个	锦缎	长袍	是	代表	坐着	在	一个	地毯	在	这	头	的

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	room	,
一个	房间	,

国王身着锦缎长袍，端坐在房间尽头的地毯上。

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

his	drinking	-	cup	in	his	hand	;
他的	喝	-	杯子	在	他的	手	;

他手里拿着水杯;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ɑ:(r); ə(r)] [skwɔtid] [ɪn] [tu:] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

while	his	courtiers	are	squatted	in	two	rows	at	the	sides	of	the	room	,
尽管	他的	朝臣	是	蹲着	在	二	行	在	这	侧面	的	这	房间	,

他的侍臣们则蹲在房间两侧，分成两排。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [kə'raʊzɪŋ] .

and	are	also	carousing	.
和	是	还	狂欢	.

他们还在狂欢作乐。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;

Minstrels	and	singers	occupy	the	foreground	of	the	picture	;
吟游诗人	和	歌手	占据	这	前景	的	这	图片	;

画中前景是吟游诗人和歌手;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['dɑ:nsɪŋ] - [g'ɜ:lz] [fɔ:m] [ðə; ði] ['sentrəl] [gru:p] .

and	a	row	of	handsome	dancing	-	girls	form	the	central	group	.
和	一个	排	的	英俊的	跳舞	-	女孩们	形式	这	中央	团体	.

一排漂亮的舞男组成了中心群像。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] , [ðə; ði]

All	the	figures	are	portraits	of	historical	personages	;	and	in	the	copy	,	the
全部	这	数据	是	肖像	的	历史	人物	;	和	在	这	复制	,	这

['laiknis] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'teɪnd] .

likenesses	are	faithfully	retained	.
肖像	是	忠实	保留	.

所有人物均为历史人物肖像；复制品忠实地保留了人物的容貌。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌɪspə'hɑ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]

The	palaces	of	Ispahan	are	decorated	with	large	oil	-	paintings	by	the	most
这	宫殿	的	伊斯法罕	是	装饰	和	大的	油	-	绘画	经过	这	最多

['emɪnənt] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] .

eminent	Persian	artists	of	their	day	.
杰出	波斯语	艺术家	的	他们的	天	.

伊斯法罕的宫殿里装饰着当时最杰出的波斯艺术家创作的大型油画。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['merɪt] .

All	are	life	-	size	,	and	none	are	devoid	of	merit	.
全部	是	生活	-	尺寸	,	和	没有任何	是	缺乏	的	优点	.

所有雕像均为真人大小，且无一不具价值。

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv] - ['æli] [ʃɑ:] [ænd; ənd]

Some	are	very	clever	,	particularly	the	likenesses	of	Futteh	Ali	Shah	and
一些	是	非常	聪明的	,	特别	这	肖像	的	-	阿里	沙阿	和

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

有些画像非常精妙，特别是富特·阿里·沙阿及其儿子的肖像。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

several	of	whom	were	strikingly	like	their	father	.
一些	的	谁	是	引人注目	喜欢	他们的	父亲	.

其中几个人长得和他们的父亲非常相像。

[æz; əz] - ['æli] [ʃɑ:] [hæd; həd][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['fæməli][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tu:] , [ðɪs] ['lætə(r)]
As **Futteh** **Ali** **Shah** **had** **an** **acknowledged** **family** **of** **seventy** **-** **two** **,** **this** **latter**
作为 - 阿里 沙阿 有 一个 已确认 家庭 的 七十 - 二 , 这 后者
[fækt][ɪz]['kjʊəriəs] .
fact **is** **curious** **.**
事实 是 好奇的 .

由于福特·阿里·沙阿的家族有七十二人，后一个事实就显得很奇怪了。

[ði:z] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] , ['speɪsɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə]
These **paintings** **are** **without** **frames** **,** **spaces** **having** **been** **made** **in** **the** **walls** **to**
这些 绘画 是 没有 框架 , 空间 拥有 到过 制成 在 这 墙壁 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive **them** **.**
收到 他们 .

这些画作没有画框，墙上特意留出了空间来放置它们。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri][ɪz] ['fri:kwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ði:z] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] ; ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['mɪstə(r)]
The **Virgin** **Mary** **is** **frequently** **represented** **in** **these** **mural** **paintings** **;** **also** **a** **Mr**
这 处女 玛丽 是 频繁地 代表 在 这些 壁画 绘画 ; 还 一个 先生
['streɪtʃi] ,
Strachey **,**
斯特雷奇 ,

圣母玛利亚经常出现在这些壁画中；还有斯特雷奇先生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɪpləˌmeɪt] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:ʃə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
a **young** **diplomate** **who** **accompanied** **the** **English** **mission** **to** **Persia** **in** **the** **reign**
一个 年轻的 外交官 WHO 伴随 这 英语 使命 到 波斯 在 这 在位
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of **our** **Queen** **Elizabeth** **,**
的 我们的 女王 伊丽莎白 ,

一位年轻的外交官，在伊丽莎白女王统治时期随英国使团出使波斯。

[ɪz] [stɪl] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌædə'les(ə)nt] ['bju:ti] .
is **still** **admired** **as** **a** **type** **of** **adolescent** **beauty** **.**
是 仍然 钦佩 作为 一个 类型 的 青少年 美丽 .

至今仍被视为一种青春美的象征。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] ['ɔ:bən] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;
He **is** **represented** **with** **auburn** **hair** **in** **the** **correct** **costume** **of** **the** **period** **;**
他 是 代表 和 奥本 头发 在 这 正确的 戏服 的 这 时期 ;

他被描绘成有着红褐色头发，身着符合时代特征的服装；

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒf(ə)n] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][pen] - [keɪsɪz][ɒv; əv]
and **copies** **of** **his** **portrait** **are** **still** **often** **painted** **on** **the** **pen** **-** **cases** **of**
和 副本 的 他的 肖像 是 仍然 经常 绘 在 这 笔 - 案例 的
['æməˌtʃʊr] .
amateurs **.**
业余爱好者 .

他的肖像至今仍经常被业余爱好者绘制在笔盒上。

[ði:z] [pen] - [keɪsɪz] , [ɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)]
These **pen** **-** **cases** **,** **or** **kalamdans** **,** **are** **the** **principal** **occupation** **of** **the** **miniature**
这些 笔 - 案例 , 或者 卡拉姆丹斯 , 是 这 主要的 职业 的 这 微型
- ['peɪntə(r)] .
- **painter** **.**
- 画家 .

这些笔盒，或称卡拉姆丹，是微型画家的主要工作。

[æz; əz][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [kæn; kən] [raɪt] ,
As **one** **-** **fourth** **of** **the** **male** **population** **of** **Persia** **can** **write** **,**
作为 一 - 第四 的 这 男性 人口 的 波斯 能 写 ,

波斯四分之一的男性人口会写字，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][pen] - [keɪsɪz] ,

and	as	each	man	has	one	or	more	pen	-	cases	,
和	作为	每个	男人	有	一	或者	更多的	笔	-	案例	,

由于每个人都有一个或多个笔袋，

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][faɪndz][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'dɔːnmənt] .

the	artist	finds	a	constant	market	for	his	wares	in	their	adornment	.
这	艺术家	发现	一个	持续的	市场	为了	他的	商品	在	他们的	装饰	.

这位艺术家发现，他的作品在装饰品领域有着稳定的市场。

[ðə; ðɪ][pen] - [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] - - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

The	pen	-	case	is	a	box	of	papier	-	mâché	eight	inches	long	,	an	inch	and
这	笔	-	案件	是	一个	盒子	的	纸张	-	-	八	英寸	长的	,	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hɑːf] [brɔːd] ,

a	half	broad	,
一个	一半	广阔	,

笔盒是一个纸浆盒子，长八英寸，宽一英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [diːp] .

and	the	same	deep	.
和	这	相同的	深的	.

而且深度相同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪntɪd] [baɪ]['ɑːtɪsts][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

Some	of	them	,	painted	by	artists	of	renown	,	are	of	great	value	,
一些	的	他们	,	绘	经过	艺术家	的	名声	,	是	的	伟大的	价值	,

其中一些作品出自著名艺术家之手，价值连城。

['fɔːti] [paʊndz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [praɪs][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][baɪ][ə; eɪ]

forty	pounds	being	a	common	price	to	pay	for	such	a	work	of	art	by	a
四十	磅	存在	一个	常见的	价格	到	支付	为了	这样的	一个	工作	的	艺术	经过	一个

[rɪtʃ] ['æmətə(r)] .

rich	amateur	.
富有的	业余	.

对于一位富有的业余爱好者来说，购买这样一件艺术品通常要花费四十英镑。

['sevrəl] [faɪn] ['spesəmən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ]

Several	fine	specimens	may	be	seen	in	the	Persian	Collection	at	the	South
一些	美好的	标本	可能	是	已见	在	这	波斯语	收藏	在	这	南

['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

Kensington	Museum	.
肯辛顿	博物馆	.

在南肯辛顿博物馆的波斯藏品中可以看到几件精美的标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [jɪrz] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['miniətʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][pen] -

It	is	possible	to	spend	a	year's	hard	work	on	the	miniatures	painted	on	a	pen	-
它	是	可能的	到	花费	一个	年	难的	工作	在	这	微缩模型	绘	在	一个	笔	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

有可能花费一年的时间，精心绘制出一支笔筒上的微缩模型。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

These	are	very	minute	and	beautiful	.
这些	是	非常	分钟	和	美丽的	.

它们非常精致漂亮。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][pen] - [keɪs] ['peɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv] - ['æli] [ʃɑː] ,

The	writer	possesses	a	pen	-	case	painted	during	the	lifetime	of	Futteh	Ali	Shah	,
这	作家	拥有	一个	笔	-	案件	绘	期间	这	寿命	的	-	阿里	沙阿	,

作者拥有一件在富特·阿里·沙阿在世时绘制的笔盒。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [huː] [rein] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
a king of Persia who reigned long and well .
一个 国王 的 波斯 WHO 统治 长的 和 出色地 .

一位统治时间长且政绩卓著的波斯国王。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] — [nʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]
All the faces — none more than a quarter of an inch in diameter — are
全部 这 面孔 — 没有任何 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英寸 在 直径 — 是
['laiknis] ;
likenesses ;
肖像 ;

所有的人脸——直径均不超过四分之一英寸——都是肖像；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ɪz] [nɒt]
and the long black beard of the king reaching to his waist , is not
和 这 长的 黑色的 胡须 的 这 国王 到达 到 他的 腰部 , 是 不是
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

国王长长的黑色胡须垂到腰间，这绝非夸张之词。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['pɜːʃə] .
for such beards are common in Persia .
为了 这样的 胡须 是 常见的 在 波斯 .

在波斯，这样的胡须很常见。

['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪn] ['pɜːʃə] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪd] ;
Bookbinding in Persia is an art , and not a trade ;
书籍装订 在 波斯 是 一个 艺术 , 和 不是 一个 贸易 ;

在波斯，书籍装订是一门艺术，而不是一门手艺；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [bɜːd] ['peɪntə(r)] [faindz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
and here the flower and bird painter finds his employment .
和 这里 这 花 和 鸟 画家 发现 他的 就业 .

在这里，花鸟画家找到了工作。

[braɪt] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ,
Bright bindings of boards with a leather back are decorated by the artist ,
明亮的 绑定 的 板 和 一个 皮革 后退 是 装饰 经过 这 艺术家 ,

封面采用皮革材质，并由艺术家进行装饰的精美硬纸板书籍。

['prɪnsəpli] [wɪð] [pri'zentmənt] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)]
principally with presentments of birds and flowers , both being a strange mixture
主要 和 礼物 的 鸟类 和 花朵 , 两个都 存在 一个 奇怪的 混合物
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
of nature and imagination ;
的 自然 和 想像力 ;

主要以鸟类和花卉为主题，两者都是自然与想象的奇妙结合；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn] ['neɪtʃə(r)]
for if a Persian artist in this branch thinks that he can improve on nature
为了 如果 一个 波斯语 艺术家 在 这 分支 思考 那 他 能 提升 在 自然
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
in the matter of colour ,
在 这 事情 的 颜色 ,

如果一位波斯艺术家认为他可以在色彩运用方面超越自然，

[hiː; hi] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .
he attempts it .
他 尝试 它 .

他尝试了一下。

[ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] ['bi:ɪŋ] [bɜ·dz][ɒv; əv]

The	most	startling	productions	are	the	result	;	his	nightingales	being	birds	of
这	最多	令人震惊	作品	是	这	结果	;	他的	夜莺	存在	鸟类	的

['gɔ:dʒəs] ['plu:mɪdʒ] ,

gorgeous	plumage	,
华丽的	羽毛	,

最令人惊叹的作品便是其成果；他笔下的夜莺羽毛华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	colours	of	some	of	his	flowers	saying	much	for	his
和	这	颜色	的	一些	的	他的	花朵	说	很多	为了	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他笔下某些花朵的颜色，也充分展现了他的想象力。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] - ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['lɪli] - [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['pɜ:ʃə] ;

This	method	of	'	painting	the	lily	'	is	common	in	Persia	;
这	方法	的	-	绘画	这	百合	-	是	常见的	在	波斯	;

这种"描绘百合花"的方法在波斯很常见；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɑ:'sɪsəs] — ['bukeiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɔ:nəmənt] [ɪn] [sprɪŋ]

for	the	narcissus	—	bouquets	of	which	form	the	constant	ornament	in	spring
为了	这	水仙花	—	花束	的	哪个	形式	这	持续的	装饰品	在	春天

[ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][hoʊmz] — [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - [ɪm'pru:vd] - [baɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌləd]

of	even	the	poorest	homes	—	is	usually	'	improved	'	by	rings	of	coloured
的	甚至	这	最贫困	房屋	—	是	通常	-	改进	-	经过	戒指	的	有色

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

水仙花——即使是最贫穷的家庭，春天也少不了它的花束作为装饰——通常会用彩色纸环来"美化"它。

[sɪlk] , [ɔ:(r)] ['velvɪt] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][pet(ə)lz] .

silk	,	or	velvet	being	introduced	over	the	inner	ring	of	petals	.
丝绸	,	或者	天鹅绒	存在	介绍	超过	这	内	戒指	的	花瓣	.

在花瓣内圈上覆盖丝绸或天鹅绒。

['stɑ:tlɪŋ] ['flɔ:rəl] ['nɔvəltiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]

Startling	floral	novelties	are	the	result	;	and	the	European	seeing	them
令人震惊	花的	新奇	是	这	结果	;	和	这	欧洲的	看到	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

令人惊艳的新奇花卉由此诞生；而第一次见到它们的欧洲人，

[ɪz][ɪn'veəriəbli] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] ['ɪntu:][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [tɜ:nz] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz]

is	invariably	deceived	,	and	cheated	into	admiration	of	what	turns	out	afterwards
是	总是	受骗	,	和	作弊	进入	钦佩	的	什么	转弯	出去	然后

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][træns'pærənt] [trɪk] .

to	be	a	transparent	trick	.
到	是	一个	透明的	诡计	.

总是会被欺骗，被蒙蔽而对事后看来不过是拙劣的骗局表示赞赏。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] [i:tʃ] [bʊk] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

Of	course	,	this	system	of	binding	each	book	in	an	original	cover	of	its	own	,
的	课程	,	这	系统	的	结合	每个	书	在	一个	原来的	覆盖	的	它是	自己的	,

当然，这种为每本书都配上独一无二的封面的系统，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][səʊ] ['lɪtərəri] [æz; əz][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,

among	a	nation	so	literary	as	the	Persians	,
之中	一个	国家	所以	文学	作为	这	波斯人	,

在波斯这样一个充满文学气息的民族中，

[gɪvz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['peɪntə(r)] .

gives	a	continuous	and	healthy	impetus	to	the	art	of	the	flower	-	painter	.
给予	一个	连续的	和	健康	动力	到	这	艺术	的	这	花	-	画家	.

为花卉绘画艺术注入了持续健康的动力。

[ɪ'næm(ə)lɪŋ] [ɪn] ['pɜ:ʃə] [ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [ɑ:t] .

Enamelling	in	Persia	is	a	dying	art	.
珐琅	在	波斯	是	一个	垂死	艺术	.

波斯珐琅工艺正在消亡。

[ðə; ði][best] [ɪ'næmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ɒn][gəʊld] ,

The	best	enamels	are	done	on	gold	,
这	最好的	珐琅	是	完毕	在	金子	,

最好的珐琅工艺是在黄金上进行的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:(r)] [freɪm] [ɒv; əv][træns'pærənt][ɪ'næm(ə)l] , [grɑ:s] - [gri:n]

and	often	surrounded	by	a	ring	or	frame	of	transparent	enamel	,	grass	-	green
和	经常	包围	经过	一个	戒指	或者	框架	的	透明的	搪瓷	,	草	-	绿色的

[ɪn] ['kʌlə(r)] .

in	colour	.
在	颜色	.

通常被一圈透明珐琅或边框环绕，颜色为草绿色。

[ðɪs] [gri:n] [ɪ'næm(ə)l] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][træns'pærənt] [peɪst] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liə(r)]

This	green	enamel	,	or	rather	transparent	paste	,	is	supposed	to	be	peculiar
这	绿色的	搪瓷	,	或者	相当	透明的	粘贴	,	是	据称	到	是	奇特

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪst] .

to	the	Persian	artist	.
到	这	波斯语	艺术家	.

这种绿色珐琅，或者更确切地说是透明的膏状物，据说是波斯艺术家特有的。

[æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði][gəʊld][ɪz] ['hæməd] ['ɪntu:] [dɪ'preʃnz] ,

At	times	,	the	gold	is	hammered	into	depressions	,
在	时代	,	这	金子	是	锤击	进入	抑郁症	,

有时，黄金会被锤打成凹陷的形状。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [peɪst] ,

which	are	filled	with	designs	in	enamel	on	a	white	paste	,
哪个	是	已填	和	设计	在	搪瓷	在	一个	白色的	粘贴	,

上面布满了用珐琅彩绘制的白色底纹图案，

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'preʃnz] ['bi:ɪŋ] ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] .

the	spaces	between	the	depressions	being	burnished	gold	.
这	空间	之间	这	抑郁症	存在	抛光	金子	.

凹陷之间的空隙呈抛光金色。

[lɑ:dʒ] [plæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ɪ'næmld] [ɒn][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Large	plaques	are	frequently	enamelled	on	gold	for	the	rich	;
大的	斑块	是	频繁地	珐琅	在	金子	为了	这	富有的	;

富人常在黄金上镶嵌珐琅彩制作大型牌匾；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔ:tə(r)] - [paɪps][ɑ:(r); ə(r)]['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪ'næmlz] , ['aɪðə(r)][ə'ləʊn] ,

and	often	the	golden	water	-	pipes	are	decorated	with	enamels	,	either	alone	,
和	经常	这	金的	水	-	管道	是	装饰	和	珐琅	,	任何一个	独自的	,

[ɔ:(r)][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪnk'rʌstɪd] [dʒemz] .

or	in	combination	with	incrusted	gems	.
或者	在	组合	和	结壳的	宝石	.

而且，金质水烟管通常会用珐琅装饰，要么单独使用，要么与镶嵌宝石结合使用。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][gəʊld] , ['sɪlvə(r)]
Yet another field remains to the Persian artist — that of engraving on gold , silver
然而 其他 场地 遗迹 到 这 波斯语 艺术家 — 那 的 雕刻 在 金子 , 银
, [brɑːs] , ['kɒpə(r)] , { - }
, brass , copper , { 810 }
, 黄铜 , 铜 , { - }

波斯艺术家还有另一个领域可以探索——在金、银、黄铜、铜上进行雕刻。{810}

[ænd; ənd]['aɪən] .
and iron .
和 铁 .

还有铁。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː'tɪstɪkli] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [nəʊ] [tuː] ['piːsɪz]
Here the work is usually artistically good , and always original , no two pieces
这里 这 工作 是 通常 艺术上 好的 , 和 总是 原来的 , 不 二 件
['biːɪŋ] [ə'laɪk] .
being alike .
存在 同样 .

这里的作品通常艺术性很高，而且总是独具匠心，没有两件作品是相同的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
Something must be said about the artist and his studio .
某物 必须 是 说 关于 这 艺术家 和 他的 工作室 .

关于这位艺术家和他的工作室，有些话必须说出来。

['æbdʒekt] ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][juːnɪ'vɜːs(ə)l][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] .
Abject poverty is the almost universal lot of the Persian artist .
卑贱 贫困 是 这 几乎 普遍的 很多 的 这 波斯语 艺术家 .

极度贫困几乎是所有波斯艺术家的共同命运。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] [riːd] .
He is , however , an educated man , and generally well read .
他 是 , 然而 , 一个 受过教育 男人 , 和 一般来说 出色地 读 .

然而，他是一位受过良好教育的人，而且通常阅读范围很广。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['meməri] [helps] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
His marvellous memory helps him to retain the traditional attributes of certain
他的 奇妙 记忆 帮助 他 到 保持 这 传统的 属性 的 肯定
[wel] - [nəʊn] ['fɪgəz] :
well - known figures :
出色地 - 已知 数据 :

他惊人的记忆力帮助他保留了某些知名人物的传统特征：

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] - ([ðə; ði] ['pɜːʃn] ['hɜːkjəliːz]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ðə; ði]
the black - bearded Rūstum (the Persian Hercules) , and his opponent the Deev
这 黑色的 - 留着胡子的 - (这 波斯语 赫拉克勒斯) , 和 他的 对手 这 开发
- [ɔː(r)] [waɪt] ['diːmən] ;
Suffid or White Demon ;
- 或者 白色的 恶魔 ;

黑胡子的鲁斯图姆（波斯大力神）和他的对手迪夫·苏菲德（白魔）

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] - , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)]
Leila and Mujnūn , the latter of whom retired to the wilderness for
莱拉 和 - , 这 后者 的 谁 退休 到 这 荒野 为了
[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːlə; 'leɪlə] ;
love of the beautiful Leila ;
爱 的 这 美丽的 莱拉 ;

莱拉和穆吉努恩，后者为了爱上美丽的莱拉而隐居到荒野；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [ə'tenjueɪtɪd] [steɪt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][rɪbz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ə'pærənt] ,

and	in	a	painfully	attenuated	state	,	all	his	ribs	being	very	apparent	,
和	在	一个	痛苦地	减弱	状态	,	全部	他的	肋骨	存在	非常	明显	,

他身体极度消瘦，肋骨清晰可见。

[ɪz]['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ,

is	always	represented	as	conversing	with	the	wild	beasts	,
是	总是	代表	作为	对话	和	这	荒野	野兽	,

总是被描绘成与野兽对话的场景，

[hu:] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	sit	around	him	in	various	attitudes	of	respectful	attention	.
WHO	坐	大约	他	在	各种各样的	态度	的	尊重	注意力	.

他们围坐在他身边，以各种恭敬的姿态注视着他。

['dɑ:ktər; draɪv]['tænə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]

Dr	Tanner	could	never	hope	to	reach	the	stage	of	interesting	emaciation
博士	皮匠	可以	绝不	希望	到	抵达	这	阶段	的	有趣的	消瘦

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪsts] [ˌreprɪ'zent] - [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] .

to	which	the	Persian	artists	represent	Mujnūn	to	have	attained	.
到	哪个	这	波斯语	艺术家	代表	-	到	有	已达到	.

坦纳博士永远不可能达到波斯艺术家笔下穆吉努恩所达到的那种令人着迷的消瘦程度。

[ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

Another	popular	subject	is	that	of	Solomon	in	all	his	glory	.
其他	受欢迎的	主题	是	那	的	所罗门	在	全部	他的	荣耀	.

另一个受欢迎的主题是所罗门王的辉煌事迹。

[ði:z] ['ledʒəndz][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:'trei, pəu-] [wɪð] ['veərɪŋ] [ɑ:t][bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

These	legends	are	portrayed	with	varying	art	but	unquestionable	spirit	,	and
这些	传说	是	描绘	和	变化	艺术	但	毋庸置疑	精神	,	和

['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] ['hju:mə(r)] ;

often	much	humour	;
经常	很多	幽默	;

这些传说以不同的艺术形式描绘，但都体现了毋庸置疑的精神，而且常常充满幽默感；

[waɪl] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɜ:ʃə] , [fʊl] [ɒv; əv]

while	the	poetical	legends	of	the	mythical	history	of	ancient	Persia	,	full	of
尽管	这	诗意的	传说	的	这	神话	历史	的	古老的	波斯	,	满的	的

[streɪndʒ] ['ɪmɪdʒəri] ,

strange	imagery	,
奇怪的	图像	,

而古代波斯神话历史的诗歌传说，充满了奇异的意象，

[faɪnd][æpt] ['ɪləsˌtretər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪst] .

find	apt	illustrators	in	the	Persian	artist	.
寻找	易于	插画家	在	这	波斯语	艺术家	.

在波斯艺术家中寻找合适的插画家。

[ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv] [bʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] ;

The	palmy	days	of	book	-	illustration	have	departed	;
这	棕榈树	天	的	书	-	插图	有	已离开	;

书籍插图的黄金时代已经过去；

[ðə; ði] [tʃi:p] [ˌri:'prɪnts][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['reɪzən] - [ɒv; əv][ðə; ði]

the	cheap	reprints	of	Bombay	have	taken	away	the	raison	d'être	of	the
这	便宜的	重印	的	孟买	有	已采取	离开	这	理性	-	的	这

- [ænd; ənd] [bʊk] - ['ɪləsˌtretər] ,

caligraphist	and	book	-	illustrators	,
-	和	书	-	插画家	,

孟买的廉价重印本夺走了书法家和书籍插画家的存在意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɑː]

and	the	few	really	great	artists	who	remain	are	employed	by	the	present	Shah
和	这	很少	真的	伟大的	艺术家	WHO	保持	是	受雇	经过	这	展示	沙阿

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [baɪ] ['miniətʃəz] [wɪtʃ] ['emjuleɪt] [ðə; ði]

in	illustrating	his	great	copy	of	the	Arabian	Nights	by	miniatures	which	emulate	the
在	图示	他的	伟大的	复制	的	这	阿拉伯	夜晚	经过	微缩模型	哪个	仿真	这

['bjuːti] [ænd; ənd]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mʌŋkɪʃ] [ɑːt] ,

beauty	and	detail	of	the	best	specimens	of	ancient	monkish	art	,
美丽	和	细节	的	这	最好的	标本	的	古老的	僧侣般的	艺术	,

而仅存的几位真正伟大的艺术家则受雇于现任国王，为他那部伟大的《一千零一夜》抄本绘制插图，这些插图模仿了古代僧侣艺术的精湛技艺和细腻之处。

[ɔː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bæd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['lɪθəgrɑːf] [tuː; tə] - [ə'dɔːn] - [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	in	making	bad	copies	of	European	lithographs	to	'	adorn	'	the	walls	of	the
或者	在	制作	坏的	副本	的	欧洲的	石版画	到	-	装饰	-	这	墙壁	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palaces	.
皇家	宫殿	.

或者粗制滥造欧洲石版画来"装饰"皇家宫殿的墙壁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] ['stjuːdiəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][beə(r)][bʌt; bət] [laɪt]

As	for	the	painter's	studio	,	it	is	usually	a	bare	but	light
作为	为了	这	画家的	工作室	,	它	是	通常	一个	裸	但	光

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

至于画家的工作室，通常是一间简陋但采光良好的公寓。

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['mætɪŋ] ,

open	to	the	winds	,	in	a	corner	of	which	,	on	a	scrap	of	matting	,
打开	到	这	风	,	在	一个	角落	的	哪个	,	在	一个	废料	的	垫子	,

敞开的，迎着风，在角落里，一块破旧的垫子上，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [niːl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	artist	kneels	,	sitting	on	his	heels	.
这	艺术家	跪着	,	坐着	在	他的	高跟鞋	.

艺术家跪着，用脚后跟坐着。

([ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .)

(	It	tires	an	oriental	to	sit	in	a	chair	.	)
(	它	轮胎	一个	东方	到	坐	在	一个	椅子	.	)

（东方人坐在椅子上会感到疲倦。）

[ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [həʊldz][ɔːl][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz] ; [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɒn][ə; eɪ]

A	tiny	table	a	foot	high	holds	all	his	materials	;	his	paints	are	mixed	on	a
一个	微小的	桌子	一个	脚	高的	持有	全部	他的	材料	;	他的	油漆	是	混合	在	一个

[taɪl] ;

tile	;
瓦	;

一张只有一英尺高的小桌子上摆放着他所有的材料；他的颜料是在一块瓷砖上调配的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] ['krɒkəri] .

and	his	palette	is	usually	a	bit	of	broken	crockery	.
和	他的	调色板	是	通常	一个	少量	的	破碎的	陶器	.

他的调色板通常就像一些破碎的瓷器。

[hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] .

His	brushes	he	makes	himself	.
他的	刷子	他	制作	他自己	.

他的画笔都是自己做的。

['wɔːtə(r)] - [paɪp][ɪn] [maʊθ] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːtɪst][kæn; kən] [ə'fɔːd] ,

Water	-	pipe	in	mouth	—	a	luxury	that	even	an	artist	can	afford	,
水	-	管道	在	嘴	—	一个	奢华	那	甚至	一个	艺术家	能	买得起	,

嘴里叼着水烟——即使是艺术家也能负担得起的奢侈品。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [tə'bækəʊ][ɪz] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [paʊnd] — [hɪz; ɪz] [wɜːk] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn]

in	a	country	where	tobacco	is	fourpence	a	pound	—	his	work	held	on	his	knee	in
在	一个	国家	在哪里	烟草	是	四便士	一个	磅	—	他的	工作	握住	在	他的	膝盖	在

[hɪz; ɪz][left][hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

在一个烟草每磅只卖四便士的国家——他把工作成果放在左手膝盖上——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːl] - [stɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - [mæn] , [ðə; ði]['ɑːtɪst][skwɑːts]

without	a	mahl	-	stick	or	the	assistance	of	a	colour	-	man	,	the	artist	squats
没有	一个	马尔	-	戳	或者	这	协助	的	一个	颜色	-	男人	,	这	艺术家	深蹲

[kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

contentedly	at	his	work	.
心满意足地	在	他的	工作	.

艺术家没有画杆，也没有颜料工的帮助，就心满意足地蹲在画作中。

[hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] , [praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .

He	is	ambitious	,	proud	of	his	powers	,	and	loves	his	art	for	art's	sake	.
他	是	雄心勃勃	,	自豪的	的	他的	权力	,	和	爱	他的	艺术	为了	艺术的	清酒	.

他雄心勃勃，为自己的才能感到自豪，并且热爱艺术，纯粹为了艺术而艺术。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [dʌz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Generally	,	he	does	two	classes	of	work	—	the	one	the	traditional	copies	of	the
一般来说	,	他	做	二	课程	的	工作	—	这	一	这	传统的	副本	的	这

['pɒpjələ(r)] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

popular	scenes	before	described	,
受欢迎的	场景	前	描述	,

他通常做两类工作——一类是前面描述的流行场景的传统复制品，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒn][pen] - [keɪsɪz] — [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pjʊəli] [aɪ'diːəl] ,

or	the	painting	on	pen	-	cases	—	by	this	he	lives	;	the	other	purely	ideal	,
或者	这	绘画	在	笔	-	案例	—	经过	这	他	生活	;	这	其他	纯粹	理想的	,

或者笔盒上的绘画——他靠此为生；另一种纯粹是理想化的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ɑːt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] ,

in	which	he	deals	with	art	from	a	higher	point	of	view	,
在	哪个	他	交易	和	艺术	从	一个	更高	观点	的	看法	,

他从更高的视角来探讨艺术，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fekts] .

and	practises	the	particular	branch	which	he	affects	.
和	实践	这	特别的	分支	哪个	他	影响	.

并从事他所擅长的特定分支的实践。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['laiknis] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['seldəm] [sək'siːdz] [ɪn] ['flætərɪŋ] .

As	a	painter	of	likenesses	,	the	Persian	seldom	succeeds	in	flattering	.
作为	一个	画家	的	肖像	,	这	波斯语	很少	成功	在	奉承	.

作为肖像画家，波斯人很少能成功地讨好别人。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪtə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [gaɪd] ,

The	likeness	is	assuredly	obtained	;	but	the	sitter	is	usually	'	guyed	,
这	相似	是	当然	获得	;	但	这	保姆	是	通常	-	盖伊	,

肖像肯定能画得像，但模特通常会被“绑架”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

'	and	a	caricature	is	generally	the	result	.
-	和	一个	漫画	是	一般来说	这	结果	.

结果通常是一幅漫画。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ,
This is not the case in the portraits of females ,
这 是 不是 这 案件 在 这 肖像 的 女性 ,

但女性肖像画并非如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and in the ideal heads of women and children .
和 在 这 理想的 头部 的 女性 和 孩子们 .

以及在妇女和儿童的理想头脑中。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['driːmi] [aɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ]
The large dreamy eye and long lashes , the full red lips , and naturally high
这 大的 梦幻般的 眼睛 和 长的 睫毛 , 这 满的 红色的 嘴唇 , 和 自然 高的
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

迷人的大眼睛和长长的睫毛，饱满的红唇，以及自然的高光泽度，

[ðə; ði]['dʒeti][ɔː(r)] [dɑːk] ['ɔːbən] [lɒks] ([ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['henə] ,
the jetty or dark auburn locks (a colour caused by the use of henna ,
这 码头 或者 黑暗的 奥本 锁 (一个 颜色 导致 经过 这 使用 的 指甲花 ,

码头色或深红褐色的发丝（一种因使用指甲花而产生的颜色），

[ə; eɪ] [daɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][lʌg'ʒʊəriəns] ,
a dye) of the Persian women in their natural luxuriance ,
一个 染料) 的 这 波斯语 女性 在 他们的 自然的 奢华 ,

（一种染料）展现波斯女性自然丰腴的容颜，

[lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [fə'lɪsɪtəs]
lend themselves to the successful production of the peculiarly felicitous
借 他们自己 到 这 成功的 生产 的 这 奇特地 幸福的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] [dɪ'laɪts] .
representation of female beauty in which the Persian artist delights .
表示 的 女性 美丽 在 哪个 这 波斯语 艺术家 美味 .

它们有利于成功地表现波斯艺术家所钟爱的那种独特而美好的女性美。

['ækjərəsi] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [dres] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]
Accuracy in costume is highly prized , and the minutiæ of dress are indicated
准确性 在 戏服 是 高度 珍贵的 , 和 这 细节 的 裙子 是 表明的
[wɪð] [mʌtʃ] ['æptnəs] ,
with much aptness ,
和 很多 恰当性 ,

服装的准确性备受推崇，服饰的细节之处也都得到了非常恰当的描述。

[ðə; ði] ['veərɪd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)][skɑːf] ['biːɪŋ] ['rendəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['diːteɪl] .
the varied pattern of a shawl or scarf being rendered with almost Chinese detail .
这 多种多样 图案 的 一个 披肩 或者 围巾 存在 渲染 和 几乎 中国人 细节 .

披肩或围巾上的各种图案，以近乎中国式的细节描绘出来。

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruː'net] [taɪp] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd]['æmətə(r)] ,
Beauty of the brunette type is the special choice of the artist and amateur ,
美丽 的 这 棕发 类型 是 这 特别的 选择 的 这 艺术家 和 业余 ,

黑发美女是艺术家和业余爱好者的特殊选择。

[ænd; ənd] - [sɔːlt] - — [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['kʌləd] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [tɜːrmd] — [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
and ' salt ' — as a high - coloured complexion is termed — is much admired .
和 - 盐 - — 作为 一个 高的 - 有色 肤色 是 称为 — 是 很多 钦佩 .

而"盐"——也就是人们所说的红润肤色——则备受赞赏。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baɪ'zæntaɪn]['ɑːtɪst] ,
Like the ancient Byzantine artist ,
喜欢 这 古老的 拜占庭 艺术家 ,

就像古代拜占庭艺术家一样，

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [meɪks] [ə; eɪ] [friː] [juːz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

the	Persian	makes	a	free	use	of	gold	and	silver	in	his	work	.
这	波斯语	制作	一个	自由的	使用	的	金子	和	银	在	他的	工作	.

波斯人在他的作品中大量使用金银。

[wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,

When	wishing	to	represent	the	precious	metals	,
什么时候	祝	到	代表	这	宝贵的	金属	,

当想要表现贵金属时，

[hiː; hi][fɜːst] [gild][ɔː(r)] [s'ɪlvəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɔː(r)]['pæn(ə)l] ,

he	first	gilds	or	silvers	the	desired	portion	of	the	canvas	or	panel	,
他	第一的	镀金	或者	银	这	想要的	部分	的	这	帆布	或者	控制板	,

他先在画布或画板上需要镀金或镀银的部分进行装饰，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [pʊts] [ɪn] ['ʃædəʊz] , & [siː] .

and	then	with	a	fine	brush	puts	in	shadows	,	&	c	.
和	然后	和	一个	美好的	刷子	放置	在	阴影	,	&	c	.

然后使用细笔画出阴影等等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] .

In	this	way	a	strangely	magnificent	effect	is	produced	.
在	这	方式	一个	奇怪的	壮丽	影响	是	生产	.

这样就产生了一种奇特而美妙的效果。

[ðə; ði] [pri'zentmənt] [ɒv; əv] [meɪld] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld]

The	presentments	of	mailed	warriors	are	done	in	this	way	;	and	the	jewelled
这	礼物	的	邮寄	战士	是	完毕	在	这	方式	;	和	这	珠宝

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

身披铠甲的战士们就是这样被展示出来的；还有那些镶满珠宝的椅子，

[θrəʊnz] , [ænd; ənd] ['gɒblət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd] [dɪ'laɪts] .

thrones	,	and	goblets	in	which	the	oriental	mind	delights	.
王座	,	和	高脚杯	在	哪个	这	东方	头脑	美味	.

东方人所喜爱的宝座和酒杯。

[gɪlt] ['bækˌgraʊnd] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

Gilt	backgrounds	,	too	,	are	not	uncommon	,	and	their	effect	is	far	from
镀金	背景	,	也	,	是	不是	罕见	,	和	他们的	影响	是	远的	从

[dɪs'pliːzɪŋ] .

displeasing	.
令人不快	.

镀金背景也并不罕见，而且其效果也远非令人不悦。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , ['æli] , [huː'seɪn] , [ænd; ənd][hɑː'sɑːn] — [ðə; ði]

The	painting	of	portraits	of	Mohammed	,	Ali	,	Houssein	,	and	Hassan	—	the
这	绘画	的	肖像	的	穆罕默德	,	阿里	,	侯赛因	,	和	哈桑	—	这

[lɑːst] [θriː] , ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

last	three	,	relatives	of	the	Prophet	,
最后的	三	,	亲属	的	这	先知	,

画的是穆罕默德、阿里、侯赛因和哈桑的肖像——后三位是先知的亲属。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːtəd] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kælɪndə(r)] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn]

and	the	principal	martyred	saints	in	the	Persian	calendar	,	is	almost	a	trade	in
和	这	主要的	殉道者	圣徒	在	这	波斯语	日历	,	是	几乎	一个	贸易	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

波斯历中的主要殉道圣徒，几乎本身就是一个独立的领域。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]

though	the	representation	of	the	human	form	is	contrary	to	the
尽管	这	表示	的	这	人类	形式	是	相反	到	这

[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [rɪˈlɪdʒən] ,

Mohammedan	religion	,
穆罕默丹	宗教	,

虽然这种对人体形态的描绘与伊斯兰教义相悖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [veɪld] [ænd; ənd] ['feɪsləs] ['fɪgəz] .

and	the	saints	are	generally	represented	as	veiled	and	faceless	figures	.
和	这	圣徒	是	一般来说	代表	作为	含蓄	和	无面人	数据	.

圣徒通常被描绘成蒙着面纱、没有面孔的形象。

[jet] [ɪn] [ði:z] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪsɪz] , ['kʌstəm] [hæz; həz]['əʊvə(r)] - ['rɪdn] [rɪˈlɪdʒəs] [lɔ:] ,

Yet	in	these	particular	cases	,	custom	has	over	-	ridden	religious	law	,
然而	在	这些	特别的	案例	,	风俗	有	超过	-	骑	宗教	法律	,

然而，在这些特殊情况下，习俗凌驾于宗教律法之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([ɔ:(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['æli]) [ɪz] ['kɒmən] .

and	the	Schamayūl	(	or	portrait	of	Ali	)	is	common	.
和	这	-	(	或者	肖像	的	阿里	)	是	常见的	.

沙马尤尔（或阿里画像）很常见。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:tli] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] ['swɔ:ði] [hju:] ; [hɪz; ɪz][dɑ:k][ænd; ənd]

He	is	represented	as	a	portly	personage	of	swarthy	hue	;	his	dark	and
他	是	代表	作为	一个	肥胖的	人士	的	黝黑的	色调	;	他的	黑暗的	和

['skænti] [bɪəd] ,

scanty	beard	,
稀少	胡须	,

他被描绘成一个体态臃肿、肤色黝黑的人物；他那稀疏的黑胡子，

[wɪtʃ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [məˈhæmɪd] , ['krɪspli] [kɜ:ld] ; [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['grɑ:spɪŋ]

which	is	typical	of	the	family	of	Mohammed	,	crisply	curled	;	his	hand	is	grasping
哪个	是	典型的	的	这	家庭	的	穆罕默德	,	清脆地	卷曲	;	他的	手	是	抓握

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] ;

his	sword	;
他的	剑	;

这是穆罕默德家族的典型特征，头发卷曲整齐；他的手紧握着剑；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'pikt] [æz; əz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [rəʊb][ænd; ənd] ['tɜ:bən] ([ðə; ði]

and	he	is	usually	depicted	as	wearing	a	green	robe	and	turban	(	the
和	他	是	通常	描绘	作为	穿着	一个	绿色的	长袍	和	头巾	(	这

['həʊli] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]) .

holy	colour	of	the	Seyyuds	or	descendants	of	the	Prophet	)	.
圣	颜色	的	这	-	或者	后代	的	这	先知	)	.

他通常被描绘成身穿绿色长袍，头戴绿色头巾（这是赛义德家族或先知后裔的圣色）。

[ə; eɪ] ['nɪmbəs] [səˈraʊndz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [ɒn][æn; ən] ['æntɪˌloʊps] [skɪn] ,

A	nimbus	surrounds	his	head	;	and	he	is	seated	on	an	antelope's	skin	,
一个	雨云	周围环境	他的	头	;	和	他	是	坐着	在	一个	羚羊的	皮肤	,

他头顶有光环，坐在羚羊皮上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [seɪ] [ðæt] [skɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn][əˈreɪbiə][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

for	the	Persians	say	that	skins	were	used	in	Arabia	before	the	luxury	of
为了	这	波斯人	说	那	皮肤	是	用过的	在	阿拉伯	前	这	奢华	的

[kˈɑ:pɪts] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)] .

carpets	was	known	there	.
地毯	曾是	已知	那里	.

波斯人说，在阿拉伯人知道地毯这种奢侈品之前，兽皮就已经在阿拉伯地区使用了。

['hʌmb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] ,

Humble	**as**	**is**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**Persian**	**artist**	**,**
谦逊的	作为	是	这	很多	的	这	波斯语	艺术家	,

波斯艺术家的命运如此卑微，

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

he	**expects**	**to**	**be**	**treated**	**by**	**the**	**educated**	**with**	**consideration**	**,**
他	预期	到	是	治疗	经过	这	受过教育	和	考虑	,

他希望受到受过教育的人的尊重和礼遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːt] [æt; ət] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv][sə'vɪləti] .

and	**would**	**be**	**terribly**	**hurt**	**at**	**any**	**want**	**of**	**civility**	**.**
和	会	是	可怕	伤害	在	任何	想	的	礼貌	.

任何缺乏礼貌的行为都会让他感到非常受伤。

[wʌn] [wel] - [nəʊn] [mæn] , ['ɑːgə] [,æb'dʌlə] [ɒv; əv][ʃiə'rɑːz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]

One	**well**	**-**	**known**	**man**	**,**	**Agha**	**Abdullah**	**of**	**Shiraz**	**,**	**generally**	**insisted**	**on**	**regaling**	**the**
一	出色地	-	已知	男人	,	阿迦	阿卜杜拉	的	设拉子	,	一般来说	坚持	在	令人愉悦	这

['raɪtə(r)] [wɪð] ['kɒfi] ,

writer	**with**	**coffee**	**,**
作家	和	咖啡	,

设拉子一位名叫阿迦·阿卜杜拉的知名人士，总是坚持要请这位作家喝咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .

which	**he**	**prepared**	**himself**	**when**	**his**	**studio**	**was**	**visited**	**.**
哪个	他	准备	他自己	什么时候	他的	工作室	曾是	到访	.

这是他工作室有人参观时自己准备的。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] ['mɔːt(ə)l] [ə'fens] .

To	**have**	**declined**	**this**	**would**	**have**	**been**	**to**	**give**	**mortal**	**offence**	**.**
到	有	拒绝	这	会	有	到过	到	给	凡人	罪行	.

拒绝这样做会触怒对方，造成极大的冒犯。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brezɪr] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

On	**one**	**of**	**these**	**visits**	**,**	**his**	**little**	**brasier**	**of**	**charcoal**	**was**	**nearly**
在	一	的	这些	访问	,	他的	小的	胸罩	的	木炭	曾是	几乎

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished	**,**
熄灭	,

其中一次来访时，他那小火盆里的木炭几乎熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɪg'naɪtə(r)] ,

and	**the**	**host**	**had**	**recourse**	**to**	**a**	**curious**	**kind**	**of**	**fire**	**-**	**igniter**	**,**
和	这	主持人	有	追索权	到	一个	好奇的	种类	的	火	-	点火器	,

[rɪ'vaɪvə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [stiːm] - [blɑːst] ,

reviver	**,**	**or**	**rather**	**steam**	**-**	**blast**	**,**
复苏者	,	或者	相当	蒸汽	-	爆炸	,

而主人则求助于一种奇特的点火器、复苏器，或者更确切地说是蒸汽喷射器。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ɪz] ['prɒbəbli] [,ʌndi'skraibd] [ɪn] [bʊks] .

that	**as**	**yet**	**is**	**probably**	**undescribed**	**in**	**books**	**.**
那	作为	然而	是	大概	未描述	在	图书	.

这一点在书籍中可能尚未有所描述。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hæməd] ['kɒpə(r)] ,

It	**was**	**of**	**hammered**	**copper**	**,**
它	曾是	的	锤击	铜	,

它是用锤纹铜制成的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ɒn][,aɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'tiː] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

and	**had**	**a**	**date**	**on**	**it**	**that**	**made**	**it**	**three**	**hundred**	**years**	**old**	**.**
和	有	一个	日期	在	它	那	制成	它	三	百	年	老的	.

上面标明的日期表明它已有三百年历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['mɒd(ə)ld] ;

It	was	fairly	well	modelled	;
它	曾是	相当	出色地	建模	;

它的建模相当不错；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [də'mestɪk] ['ɪmplɪment] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʌk]

and	this	curious	domestic	implement	was	in	the	similitude	of	a	small	duck
和	这	好奇的	国内的	实施	曾是	在	这	相似性	的	一个	小的	鸭子

[priːnɪŋ] [ɪts] [brest] ;

preening	its	breast	;
梳理	它是	胸部	;

这种奇特的家用器具形似一只小鸭子在梳理胸部羽毛；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['əʊpən] [biːk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] -

consequently	,	the	open	beak	,	having	a	spout	similar	to	that	of	a	tea	-
最后	,	这	打开	喙	,	拥有	一个	喷口	相似的	到	那	的	一个	茶	-

['ket(ə)l] , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ['daʊnwədz] .

kettle	,	was	directed	downwards	.
壶	,	曾是	指导	向下	.

因此，张开的喙（喙部类似于茶壶的嘴）向下倾斜。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [pɔː] [æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒpə(r)][bɜːd] ,

The	Persian	poured	an	ounce	or	so	of	water	into	the	copper	bird	,
这	波斯语	倾倒	一个	盎司	或者	所以	的	水	进入	这	铜	鸟	,

波斯人往铜鸟里倒了一盎司左右的水。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['embəz] .

and	placed	it	on	the	expiring	embers	.
和	放置	它	在	这	到期	余烬	.

然后把它放在即将熄灭的余烬上。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .

Certainly	the	result	was	surprising	.
当然	这	结果	曾是	奇怪	.

结果确实出乎意料。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] ['fɪəsli] ;

In	a	few	minutes	the	small	quantity	of	water	boiled	fiercely	;
在	一个	很少	分钟	这	小的	数量	的	水	煮沸	激烈地	;

几分钟后，少量的水剧烈沸腾起来；

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz] [iˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [bɪl] ,

a	jet	of	steam	was	emitted	from	the	open	bill	,
一个	喷射	的	蒸汽	曾是	发射	从	这	打开	账单	,

一股蒸汽从敞开的钞票中喷涌而出。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

and	very	shortly	the	charcoal	was	burning	brightly	.
和	非常	不久	这	木炭	曾是	燃烧	明亮地	.

很快，木炭就燃烧得非常旺盛。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɔɪld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	water	having	all	boiled	away	,	the	Persian	triumphantly	removed	this	scientific
这	水	拥有	全部	煮沸	离开	,	这	波斯语	凯旋而归	已移除	这	科学

['beləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒŋz] ,

bellows	with	his	tongs	,
风箱	和	他的	钳	,

水全部蒸发后，波斯人得意洋洋地用钳子取下了这个科学风箱。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['kɒfi] .

and	prepared	coffee	.
和	准备	咖啡	.

并煮好了咖啡。

[nəʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][bə'zɑː(r)] ['pɪktʃəz] , [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
No **mention** **has** **been** **made** **of** **the** **curious** **bazaar** **pictures** **,** **sold** **for** **a** **few**
不 提到 有 到过 制成 的 这 好奇的 市场 图片 , 卖 为了 一个 很少
[pens] .
pence **.**
便士 .

没有人提及那些售价仅几便士的奇特集市画作。

[ðiːz] [kɒst] { - }
These **cost** **{** **811** **}**
这些 成本 { - }

这些成本{811}

['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [friː] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'næləti] ,
little **,** **but** **are** **very** **clever** **,** **and** **give** **free** **scope** **for** **originality** **,**
小的 , 但 是 非常 聪明的 , 和 给 自由的 范围 为了 独创性 ,

虽然体积小，但设计巧妙，为创意发挥提供了广阔的空间。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːtɪst] .
which **is** **the** **great** **characteristic** **of** **the** **Persian** **artist** **.**
哪个 是 这 伟大的 特征 的 这 波斯语 艺术家 .

这是波斯艺术家的一大特点。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [taʊn] - [laɪf] , [aɪ'diːəl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːlz] ,
They **consist** **of** **studies** **of** **town** **-** **life** **,** **ideal** **pictures** **of** **dancing** **-** **girls** **,**
他们 由 的 研究 的 镇 - 生活 , 理想的 图片 的 跳舞 - 女孩们 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
and **such** **-** **like** **.**
和 这样的 - 喜欢 .

它们包括对城镇生活的研究、舞女的理想化画像等等。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All **are** **bold** **,** **ingenious** **,** **and** **original** **.**
全部 是 大胆的 , 巧妙 , 和 原来的 .

它们都大胆、巧妙、独具匠心。

[bʌt; bət][bə'zɑː(r)] ['pɪktʃəz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)]
But **bazaar** **pictures** **would** **take** **a** **chapter** **to** **themselves** **,** **and** **occupy** **more**
但 市场 图片 会 拿 一个 章 到 他们自己 , 和 占据 更多的
[speɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [speəd] .
space **than** **can** **be** **spared** **.**
空间 比 能 是 幸存 .

但集市照片本身就足以单独成章，而且会占用比所能腾出的更多篇幅。

['kɜːn(ə)l] ['red.greɪvz] ['legəsi] .
COLONEL **REDGRAVE'S** **LEGACY** **.**
上校 雷德格雷夫的 遗产 .

雷德格雷夫上校的遗产。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — [kən'kluːʒn] .
IN **FOUR** **CHAPTERS** **.** **—** **CONCLUSION** **.**
在 四 章节 . — 结论 .

共四章——结论。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['beri] [striːt] , [ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] ,
We **must** **ask** **the** **reader** **to** **accompany** **us** **to** **Bury** **Street** **,** **St** **James's** **,**
我们 必须 问 这 读者 到 陪伴 我们 到 埋葬 街道 , 英石 詹姆斯的 ,

我们必须请读者与我们一同前往圣詹姆斯区的伯里街，

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [mɪs] [dʒəunz][hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [gʊd]

and	learn	how	Miss	Jones	has	borne	the	calamity	of	her	lodger's	good
和	学习	如何	错过	琼斯	有	出生	这	灾害	的	她	-	好的

['fɔːtʃuːn] ;

fortune	;
财富	;

并了解琼斯小姐是如何承受房客好运带来的灾难的;

[fɔː(r); fə(r)][kə'læməti] ['mɑːθə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['legəsi] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['red.greɪv] ,

for	calamity	Martha	considered	the	munificent	legacy	of	Colonel	Redgrave	,
为了	灾害	玛莎	经过考虑的	这	优厚	遗产	的	上校	雷德格雷夫	,

玛莎想到灾难，便想到了雷德格雷夫上校慷慨的遗产。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	her	own	matrimonial	prospects	were	concerned	.
所以	远的	作为	她	自己的	婚姻	前景	是	担心的	.

就她自己的婚姻前景而言。

[ɪf] [ðiːz] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːbiəs] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli]

If	these	prospects	were	dubious	prior	to	his	death	,	they	were	now	nearly
如果	这些	前景	是	可疑	事先的	到	他的	死亡	,	他们	是	现在	几乎

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

如果说在他去世之前这些前景还很渺茫，那么现在几乎已经毫无希望了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,

This	was	a	fact	the	housekeeper	was	unable	to	conceal	from	herself	,
这	曾是	一个	事实	这	管家	曾是	无法	到	隐藏	从	她自己	,

这是管家无法对自己隐瞒的事实。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

in	spite	of	her	efforts	to	take	a	sanguine	view	of	affairs	.
在	尽管如此	的	她	努力	到	拿	一个	乐观	看法	的	事务	.

尽管她努力对事情保持乐观态度。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['septɪməs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

The	letters	of	Septimus	were	more	business	-	like	than	ever	;
这	信件	的	塞普蒂默斯	是	更多的	商业	-	喜欢	比	曾经	;

塞普蒂默斯的信件比以往任何时候都更加正式;

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] ['septɪməs] [tʃəʊz] [tuː; tə]

and	Miss	Jones	agreed	with	her	mother	that	if	Septimus	chose	to
和	错过	琼斯	同意	和	她	母亲	那	如果	塞普蒂默斯	选择	到

['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] ,

contract	a	matrimonial	alliance	,
合同	一个	婚姻	联盟	,

琼斯小姐同意她母亲的看法，即如果塞普蒂默斯选择缔结婚姻盟约，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

they	would	be	powerless	to	interpose	the	smallest	obstacle	to	prevent	it	.
他们	会	是	无力	到	插入	这	最小	障碍	到	防止	它	.

他们无力设置任何最小的障碍来阻止它。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] , [ðə; ði]['sekənd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['beri] [striːt] ,

About	this	time	,	Mr	Bradbury	,	the	second	occupant	of	apartments	in	Bury	Street	,
关于	这	时间	,	先生	布拉德伯里	,	这	第二	居住者	的	公寓	在	埋葬	街道	,

大约在这个时候，住在伯里街公寓的第二位住户布拉德伯里先生

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['mɒnəkəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænjuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

returned	from	Monaco	,	where	he	had	been	spending	his	annual	vacation	.
返回	从	摩纳哥	,	在哪里	他	有	到过	开支	他的	年度的	假期	.

他从摩纳哥返回，他在那里度过了他的年度假期。

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv]

Mr	Bradbury	was	a	lawyer	and	a	bachelor	,	and	about	sixty	-	five
先生	布拉德伯里	曾是	一个	律师	和	一个	学士	,	和	关于	六十	-	五

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

布拉德伯里先生是一名律师，单身，大约六十五岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [mɪs] [dʒəunz] ,

He	was	in	no	respect	a	favourite	with	Miss	Jones	,
他	曾是	在	不	尊重	一个	最喜欢的	和	错过	琼斯	,

他丝毫没有受到琼斯小姐的喜爱。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts]

who	in	the	course	of	a	long	residence	had	learned	some	of	the	faults
WHO	在	这	课程	的	一个	长的	住宅	有	学习	一些	的	这	故障

[ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l]['tenənt] .

and	failings	of	her	legal	tenant	.
和	缺点	的	她	合法的	租户	.

在长期居住的过程中，她了解到了合法房客的一些缺点和不足。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .

The	most	important	of	these	was	a	love	of	gambling	.
这	最多	重要的	的	这些	曾是	一个	爱	的	赌博	.

其中最重要的是嗜赌。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪv] ,

At	times	,	the	mental	depression	of	the	lawyer	was	so	excessive	,
在	时代	,	这	精神的	沮丧	的	这	律师	曾是	所以	过多的	,

有时，这位律师的精神抑郁程度非常严重，

[ðæt] ['mɑːθə] [entə'teɪnd] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] [wɪtʃ]

that	Martha	entertained	fears	that	he	would	be	guilty	of	some	rash	act	which
那	玛莎	娱乐	恐惧	那	他	会	是	有罪的	的	一些	皮疹	行为	哪个

[wʊd] ['rendə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] .

would	render	notorious	the	hitherto	quiet	house	in	Bury	Street	.
会	使成为	臭名昭著	这	迄今为止	安静的	房子	在	埋葬	街道	.

玛莎担心他会做出一些鲁莽的行为，使伯里街上原本安静的房子声名狼藉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] [wʊd] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði]['ment(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	a	sudden	turn	in	Fortune's	wheel	would	disperse	the	mental	clouds	of	the
但	一个	突然	转动	在	命运的	车轮	会	分散	这	精神的	云	的	这

['gæmblə(r)] ,

gambler	,
赌徒	,

但命运之轮的突然转变会驱散赌徒心中的阴霾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	he	would	resume	his	usual	cheerful	manner	and	speech	.
和	他	会	恢复	他的	通常	快乐	方式	和	演讲	.

他会恢复往日开朗的举止和谈吐。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm]['mɒnəkəʊ] , [hiː; hi] [daind] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

On	the	evening	of	his	arrival	from	Monaco	,	he	dined	in	a	more	than
在	这	晚上	的	他的	到达	从	摩纳哥	,	他	用餐	在	一个	更多的	比

['juːʒuəl] [rəʃer'ʃei] ['mænə(r)] ,

usual	recherché	manner	,
通常	仔细研究	方式	,

他从摩纳哥抵达当晚，用餐方式比平时更加讲究。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	when	the	dessert	had	been	placed	on	the	table	,
和	什么时候	这	甜点	有	到过	放置	在	这	桌子	,

当甜点被端上桌时，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

he	requested	the	presence	of	Miss	Jones	for	a	brief	space	,
他	请求	这	在场	的	错过	琼斯	为了	一个	简短的	空间	,

他请求琼斯小姐短暂到场。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

to	discuss	a	very	important	matter	of	business	.
到	讨论	一个	非常	重要的	事情	的	商业	.

讨论一件非常重要的商业事务。

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [speə(r)][mæn] , [wɪð] [kiːn] ['restləs] [greɪ] [aɪz] ,

Mr	Bradbury	was	a	thin	,	spare	man	,	with	keen	restless	gray	eyes	,
先生	布拉德伯里	曾是	一个	薄的	,	空闲的	男人	,	和	敏锐的	不安	灰色的	眼睛	,

布拉德伯里先生身材瘦削，一双锐利而略显不安的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

which	took	in	the	surroundings	at	a	glance	.
哪个	采取	在	这	周围环境	在	一个	瞥一眼	.

它一眼就将周围环境尽收眼底。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs]['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

He	sat	in	his	luxurious	armchair	,	with	his	feet	crossed	on	a	footstool	,
他	卫星	在	他的	豪华	扶手椅	,	和	他的	脚	交叉	在	一个	脚凳	,

他坐在豪华扶手椅里，双脚交叉放在脚凳上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] - - [pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)]

and	as	he	held	up	a	glass	of	'	47	port	to	the	light	of	the	chandelier
和	作为	他	握住	向上	一个	玻璃	的	-	-	港口	到	这	光	的	这	枝形吊灯

,

,

,

他举起一杯1947年的波特酒，对着枝形吊灯的灯光说道：

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

he	looked	the	picture	of	comfort	and	happy	enjoyment	.
他	看起来	这	图片	的	舒适	和	快乐的	享受	.

他看上去十分舒适快乐。

[jet] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['rækt] [wɪð] [kən'sjuːmɪŋ] [k'eəz] ,

Yet	was	the	mind	of	that	man	racked	with	consuming	cares	,
然而	曾是	这	头脑	的	那	男人	架子	和	消费	关心	,

然而，那人的内心却饱受各种忧虑的折磨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɒnəkəʊ] ,

for	he	had	had	a	bad	time	of	it	at	Monaco	,
为了	他	有	有	一个	坏的	时间	的	它	在	摩纳哥	,

因为他在摩纳哥过得并不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm]

and	he	had	not	only	lost	his	own	cash	,	but	a	considerable	sum
和	他	有	不是	仅有的	丢失的	他的	自己的	现金	,	但	一个	大量	和

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

belonging	to	other	people	,
属于	到	其他	人们	,

他不仅损失了自己的钱，还损失了属于其他人的一大笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [trʌst] ['mʌni] , & [si:] . [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [mɪs] [dʒəunz][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,

in	the	shape	of	trust	moneys	,	&	c	.	He	requested	Miss	Jones	to	be	seated	,
在	这	形状	的	相信	钱	,	&	c	.	他	请求	错过	琼斯	到	是	坐着	,

以信托资金等形式。他请琼斯小姐入座。

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][waɪn] .

also	to	take	a	glass	of	wine	.
还	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

还要喝一杯葡萄酒。

[mɪs] [dʒəunz][kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['sekənd] .

Miss	Jones	complied	with	the	first	request	,	but	declined	the	second	.
错过	琼斯	遵命	和	这	第一的	要求	,	但	拒绝	这	第二	.

琼斯小姐同意了第一个要求，但拒绝了第二个要求。

- [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['red.greɪv] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:n]

'	I	have	only	learned	the	death	of	Colonel	Redgrave	at	Shanklin	since	my	return
-	我	有	仅有的	学习	这	死亡	的	上校	雷德格雷夫	在	尚克林	自从	我的	返回

[tu:; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

"我回到伦敦后才得知雷德格雷夫上校在尚克林阵亡的消息。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [əʊ'mɪtɪd] [æt; ət]['mɒnəkəʊ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	have	accidentally	omitted	at	Monaco	reading	that	portion	of	the
我	必须	有	偶然	省略	在	摩纳哥	阅读	那	部分	的	这

[taɪmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

Times	which	contained	the	announcement	.
《时代周刊》	哪个	包含	这	公告	.

我一定是无意中在摩纳哥漏看了《泰晤士报》上刊登该公告的那部分内容。

[ɒn] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][aɪ][træn'zæktɪd][sʌm; səm]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

On	a	memorable	occasion	I	transacted	some	legal	business	for	him	.
在	一个	难忘	场合	我	已交易	一些	合法的	商业	为了	他	.

在一次难忘的经历中，我曾为他处理过一些法律事务。

[maɪ] ['feləʊ] - ['lɒdʒə(r)]['mɪstə(r)] ['red.greɪv] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]

My	fellow	-	lodger	Mr	Redgrave	appears	to	have	tumbled	into	a	good	thing	in
我的	同伴	-	房客	先生	雷德格雷夫	出现	到	有	翻滚	进入	一个	好的	事物	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['legəsi] .

the	shape	of	a	very	handsome	legacy	.
这	形状	的	一个	非常	英俊的	遗产	.

我的室友雷德格雷夫先生似乎意外地继承了一笔非常可观的遗产。

- ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [mɪs] [dʒəunz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

'	Mr	Bradbury	paused	a	moment	;	but	Miss	Jones	made	no	response	,
-	先生	布拉德伯里	暂停	一个	片刻	;	但	错过	琼斯	制成	不	回复	,

布拉德伯里先生停顿了一下；但琼斯小姐没有回应。

[bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	sat	with	her	large	black	eyes	fixed	on	the	twitching	features	of	the
但	卫星	和	她	大的	黑色的	眼睛	固定的	在	这	抽搐	特征	的	这

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

但她却目光紧紧盯着律师抽搐的面部表情，一双乌黑的大眼睛直勾勾地盯着他。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

who	was	now	evidently	under	the	influence	of	strong	excitement	.
WHO	曾是	现在	显然	在下面	这	影响	的	强的	激动	.

他当时显然处于极度兴奋的状态。

- [ai][hæv; həv][nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ruːf] , [mɪs] [dʒəunz] ,
' **I have not lived all these years under your comfortable roof , Miss Jones ,**
- 我 有 不是 居住地 全部 这些 年 在下面 你的 舒服的 屋顶 , 错过 琼斯 ,

“琼斯小姐，这些年来我并没有一直住在您舒适的屋檐下。”

[wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)]
without becoming acquainted with the special relations which exist between Mr
没有 成为 熟人 和 这 特别的 关系 哪个 存在 之间 先生
[ˈred.greɪv] [ænd; ənd] [jɔːˈself] .
Redgrave and yourself .
雷德格雷夫 和 你自己 .

却不了解雷德格雷夫先生和你之间存在的特殊关系。

- [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [pɔːzd] , [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [dʒəunz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] .
' **Again the lawyer paused , in expectation of Miss Jones making some reply .**
- 再次 这 律师 暂停 , 在 期待 的 错过 琼斯 制作 一些 回复 .

律师再次停顿了一下，期待琼斯小姐做出回应。

- [ai] [miːn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [mɪs] [dʒəunz][æz; əz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]
' **I mean that I have ever considered Miss Jones as the certain and future**
- 我 意思是 那 我 有 曾经 经过考虑的 错过 琼斯 作为 这 肯定 和 未来
['mɪsɪz] ['red.greɪv] . -
Mrs Redgrave . '
太太 雷德格雷夫 . -

“我的意思是，我一直都认为琼斯小姐就是雷德格雷夫夫人，而且是她未来的定型人。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
' **You can hardly expect me , Mr Bradbury , to answer such a statement ,**
- 你 能 几乎 预计 我 , 先生 布拉德伯里 , 到 回答 这样的 一个 陈述 ,

“布拉德伯里先生，您很难指望我会回应这样的说法。”

- [rɪˈplaɪd] ['mɑːθə] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .
' **replied Martha in a somewhat severe tone .**
- 回复 玛莎 在 一个 有些 严重 语气 .

“玛莎用略显严厉的语气回答道。”

- [ai] ['kænɒt] .
' **I cannot .**
- 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
But it is necessary that I should assume such to be the case .
但 它 是 必要的 那 我 应该 认为 这样的 到 是 这 案件 .

但我必须假设情况确实如此。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
You do not deny it ?
你 做 不是 否定 它 ?

你不否认吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ai][kæn; kən][pʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
I **can** **put** **twenty** **thousand** **pounds** **into** **the** **scale** **which** **contains** **your** **right** **to**
我 能 放 二十 千 磅 进入 这 规模 哪个 包含 你的 正确的 到
[bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] ['red.greɪv] ,
become **Mrs** **Redgrave** **,**
变得 太太 雷德格雷夫 ,

我可以往秤上放两万英镑，这笔钱就代表着你成为雷德格雷夫夫人的权利。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
and **I** **can** **deprive** **him** **of** **that** **amount** **,** **if** **he** **declines** **to** **make** **you**
和 我 能 剥夺 他 的 那 数量 , 如果 他 下降 到 制作 你
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

如果他拒绝娶你为妻，我可以剥夺他那笔钱。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ]
I **do** **not** **wish** **to** **speak** **against** **your** **future** **husband** **,** **but** **he** **is** **selfish**
我 做 不是 希望 到 说话 反对 你的 未来 丈夫 , 但 他 是 自私
[ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ,
and **avaricious** **,**
和 贪婪 ,

我不想说你未婚夫的坏话，但他确实自私贪婪。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)]
and **I** **think** **he** **will** **succumb** **to** **the** **temptation** **I** **have** **it** **in** **my** **power**
和 我 思考 他 将要 屈服 到 这 诱惑 我 有 它 在 我的 力量
[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to **lay** **before** **him** **.**
到 躺 前 他 .

我认为他会屈服于我所能施加在他面前的诱惑。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɒnəkəʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['red.greɪv] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət]
A **short** **time** **before** **I** **started** **for** **Monaco** **,** **Colonel** **Redgrave** **called** **on** **me** **at**
一个 短的 时间 前 我 开始 为了 摩纳哥 , 上校 雷德格雷夫 称为 在 我 在
[maɪ] ['ɒfɪs] .
my **office** **.**
我的 办公室 .

在我前往摩纳哥前不久，雷德格雷夫上校到我的办公室拜访了我。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]['ɪndiə] .
I **had** **known** **him** **many** **years** **ago** **in** **India** **.**
我 有 已知 他 许多 年 前 在 印度 .

我多年前在印度就认识他了。

[hiː; hi][dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] ,
He **desired** **me** **to** **draw** **up** **a** **will** **,**
他 想要的 我 到 画 向上 一个 将要 ,

他希望我立一份遗嘱，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['septiməs] ['red.greɪv] [ɪn]['təʊtəʊ] .
in **which** **he** **revoked** **the** **bequest** **to** **Mr** **Septimus** **Redgrave** **in** **toto** **.**
在 哪个 他 撤销 这 遗赠 到 先生 塞普蒂默斯 雷德格雷夫 在 托托 .

他完全撤销了对塞普蒂默斯·雷德格雷夫先生的遗赠。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['lætəli] ; [ɪn][fækt] ,

He	had	not	been	prepossessed	with	his	cousin	latterly	;	in	fact	,
他	有	不是	到过	预先拥有	和	他的	表哥	后来	;	在	事实	,

他最近对表弟并不怎么感兴趣；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	had	conceived	the	most	intense	dislike	for	him	.
他	有	构思	这	最多	激烈的	不喜欢	为了	他	.

他对他产生了极其强烈的厌恶之情。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['mɪstə(r)] ['lɑkˌwʊd]

He	preferred	that	I	should	execute	the	will	,	instead	of	employing	Mr	Lockwood
他	首选	那	我	应该	执行	这	将要	,	反而	的	雇用	先生	洛克伍德

,

,

,

他希望由我来执行遗嘱，而不是雇用洛克伍德先生。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fæməli] ['lɔɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ai] [nəʊ] [nɒt] .

the	son	of	the	late	family	lawyer	,	for	what	reason	I	know	not	.
这	儿子	的	这	晚的	家庭	律师	,	为了	什么	原因	我	知道	不是	.

他是已故家族律师的儿子，至于原因，我不得而知。

- ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]['kæbɪnət] ,

'	Mr	Bradbury	rose	from	his	chair	,	and	unlocking	a	small	cabinet	,
-	先生	布拉德伯里	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	解锁	一个	小的	内阁	,

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['pɑːtʃmənt] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪn'dɔːst] .

produced	a	folded	parchment	suitably	indorsed	.
生产	一个	折叠	羊皮纸	适当地	认可	.

布拉德伯里先生从椅子上站起来，打开一个小柜子，拿出一张折叠好的羊皮纸，上面有适当的背书。

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['red.greɪv] ,

'	Here	is	the	veritable	last	will	and	testament	of	the	late	Colonel	Redgrave	,
-	这里	是	这	真正的	最后的	将要	和	遗嘱	的	这	晚的	上校	雷德格雷夫	,

“以下是已故雷德格雷夫上校的遗嘱，确凿无疑。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] ,

in	which	the	date	and	purport	of	the	previous	will	are	specially	mentioned	,
在	哪个	这	日期	和	旨趣	的	这	以前的	将要	是	特别	提及	,

其中特别提到了前一份遗嘱的日期和内容，

['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['witnis] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] .

duly	signed	and	properly	witnessed	,	I	need	scarcely	say	.
正式地	签名	和	适当地	目击者	,	我	需要	几乎	说	.

无需赘言，这份文件已正式签署并有见证人见证。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['jɒndə(r)]['faɪə(r)] ,

If	I	were	to	put	it	in	yonder	fire	,
如果	我	是	到	放	它	在	远处	火	,

如果我把它放进那边的火里，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] ['mɪstə(r)] ['red.greɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] .

nothing	could	disturb	Mr	Redgrave	in	the	enjoyment	of	his	legacy	.
没有什么	可以	打扰	先生	雷德格雷夫	在	这	享受	的	他的	遗产	.

没有什么能打扰雷德格雷夫先生享受他的遗产。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [mɪs] [dʒəunz] .

Now	,	I	am	going	to	place	implicit	confidence	in	your	honour	,	Miss	Jones	.
现在	,	我	是	去	到	地方	隐式	信心	在	你的	荣誉	,	错过	琼斯	.

现在，我将完全信任你的品格，琼斯小姐。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ten][pə(r)][sent] . , [ɔː(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	shall	require	ten	per	cent	.	,	or	two	thousand	pounds	.
我	将	要求	十	每	中心	.	,	或者	二	千	磅	.

我需要百分之十，也就是两千英镑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['septɪməs] ['red.greɪv] .

You	shall	require	the	hand	in	marriage	of	Mr	Septimus	Redgrave	.
你	将	要求	这	手	在	婚姻	的	先生	塞普蒂默斯	雷德格雷夫	.

你将向塞普蒂默斯·雷德格雷夫先生求婚。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [ðiːz] [tɜːmz] , [ðɪs] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['red.greɪv]

Should	he	refuse	these	terms	,	this	will	shall	be	enforced	,	and	Mr	Redgrave
应该	他	拒绝	这些	条款	,	这	将要	将	是	强制执行	,	和	先生	雷德格雷夫

['luːzɪz] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

loses	twenty	thousand	pounds	,
失败	二十	千	磅	,

如果他拒绝这些条款，本遗嘱将强制执行，雷德格雷夫先生将损失两万英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wʊd] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .

and	a	lady	who	,	I	am	convinced	,	would	make	him	an	excellent	wife	.
和	一个	女士	WHO	,	我	是	确信	,	会	制作	他	一个	出色的	妻子	.

还有一位女士，我确信她会成为他的好妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪ] :

You	will	naturally	say	:
你	将要	自然	说	:

你自然会说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)]['brædb(ə)rɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm]

“	Why	should	Mr	Bradbury	run	the	risk	of	penal	servitude	for	such	a	sum
“	为什么	应该	先生	布拉德伯里	跑步	这	风险	的	刑事	奴役	为了	这样的	一个	和

[æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

as	two	thousand	pounds	?
作为	二	千	磅	?

“布拉德伯里先生为什么要为了区区两千英镑而冒着被判处苦役的风险呢？”

” [ɪn][rɪˈplaɪ] , [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['enɪ] [rɪsk] ,

”	In	reply	,	I	deny	that	I	run	any	risk	,
”	在	回复	,	我	否定	那	我	跑步	任何	风险	,

“对此，我否认我面临任何风险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] [wɪl] [steɪv] [ɒf] ['hevɪə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə]

and	that	sum	of	money	will	stave	off	heavier	consequences	than	I	care	to
和	那	和	的	钱	将要	五线谱	离开	较重	结果	比	我	关心	到

[neɪm] .

name	.
姓名	.

这笔钱可以避免比我愿意提及的更严重的后果。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

'	It	would	be	difficult	to	describe	the	whirlwind	of	mental	emotion	which
-	它	会	是	难的	到	描述	这	旋风	的	精神的	情感	哪个

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] { - }

agitated	the	bosom	of	{	812	}
激动	这	怀	的	{	-	}

很难描述搅动{812}胸膛的那种精神情感的旋风。

['mɑːθə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

Martha	as	she	listened	to	the	harangue	of	the	lawyer	.
玛莎	作为	她	听着	到	这	长篇大论	的	这	律师	.

玛莎听着律师的长篇大论。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] - [lɒŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

On	the	one	hand	she	saw	the	possibility	of	realising	her	life	-	long	ambition	,
在	这	一	手	她	锯	这	可能性	的	意识到	她	生活	-	长的	志向	,

一方面，她看到了实现毕生梦想的可能性，

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]

of	becoming	the	wife	of	a	man	with	an	income	of	nearly	two	thousand	a
的	成为	这	妻子	的	一个	男人	和	一个	收入	的	几乎	二	千	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

嫁给一个年收入近两千美元的男人，

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	to	speak	of	the	social	position	attending	it	.
不是	到	说话	的	这	社会的	位置	参加	它	.

更不用说它所带来的社会地位了。

['mɑ:θə] [rɪ'membəd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]

Martha	remembered	reading	a	novel	by	one	of	the	most	popular	authors	of
玛莎	记得	阅读	一个	小说	经过	一	的	这	最多	受欢迎的	作者	的

['aʊə(r)] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

玛莎记得她读过一位当代最受欢迎的作家的小说，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['heɪnəs] [ə'fens] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪl]

wherein	the	heroine	committed	a	far	more	heinous	offence	with	respect	to	a	will
其中	这	女英雄	坚定的	一个	远的	更多的	令人发指的	罪行	和	尊重	到	一个	将要

[ðæn; ðən] [ɪts] [mɪə(r)] [sə'preʃ(ə)n] ,

than	its	mere	suppression	,
比	它是	仅仅	抑制	,

其中，女主人公犯下的与遗嘱相关的罪行远比单纯压制遗嘱更为严重。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [prɪ'zɜ:vd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	yet	the	delinquent	preserved	not	only	the	love	and	esteem	of	all	the
和	然而	这	不良少年	保存完好	不是	仅有的	这	爱	和	尊重	的	全部	这

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

characters	of	the	tale	,
人物	的	这	故事	,

然而，这个不良少年不仅赢得了故事中所有人物的爱戴和尊敬，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ˌðeər'ɒv] .

but	even	the	good	opinion	of	the	readers	thereof	.
但	甚至	这	好的	观点	的	这	读者	其中	.

甚至连读者们的好评也是如此。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

The	lawyer	watched	the	flushed	cheek	of	his	listener	with	feelings	of	hope	,
这	律师	观看	这	酡	脸颊	的	他的	听众	和	情怀	的	希望	,

律师看着听众涨红的脸颊，心中燃起一丝希望。

[ænd; ənd] [plaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:θə] [wɪð] [sʌtʃ] ['spi:ʃəs] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌləti]

and	plied	poor	Martha	with	such	specious	arguments	as	to	the	nullity
和	合拢	贫穷的	玛莎	和	这样的	似是而非的	论点	作为	到	这	无效

[ɒv; əv] [rɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [geɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

of	risk	and	the	immense	gain	to	be	derived	from	the	prosecution	of
的	风险	和	这	巨大	获得	到	是	衍生的	从	这	起诉	的

[hɪz; ɪz] [plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

他向可怜的玛莎灌输了许多似是而非的论点，声称风险微乎其微，而实施他的计划将带来巨大的收益。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [ɒn]

that	she	at	length	consented	to	proceed	to	Shanklin	by	an	early	train	on
那	她	在	长度	同意	到	继续	到	尚克林	经过	一个	早期的	火车	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['red.greɪv] .

the	following	morning	and	seek	a	private	interview	with	Mr	Redgrave	.
这	下列的	早晨	和	寻找	一个	私人的	面试	和	先生	雷德格雷夫	.

她最终同意第二天一早乘火车前往尚克林，与雷德格雷夫先生进行私人会面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

As	she	rose	to	depart	,
作为	她	玫瑰	到	离开	,

她起身准备离开时，

['mɑːθə] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Martha	inquired	of	the	lawyer	the	name	of	the	fortunate	recipient	of	the
玛莎	询问	的	这	律师	这	姓名	的	这	幸运	接受者	的	这

['legəsi] .

legacy	.
遗产	.

玛莎向律师询问了这位幸运的遗产继承人的名字。

- [mɪs] [blɑːntʃ] ['freɪzə(r)] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	Miss	Blanche	Fraser	,	'	was	the	reply	.
-	错过	布兰奇	弗雷泽	,	-	曾是	这	回复	.

“布兰奇·弗雷泽小姐，”对方回答道。

['mɪstə(r)] ['red.greɪv] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]

Mr	Redgrave	was	considerably	astonished	on	the	morning	following	the	interview
先生	雷德格雷夫	曾是	相当	惊讶	在	这	早晨	下列的	这	面试

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wen] [mɪs] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

we	have	described	when	Miss	Jones	was	announced	.
我们	有	描述	什么时候	错过	琼斯	曾是	宣布	.

在刚才我们描述的那次采访之后的第二天早上，当琼斯小姐被宣布为候选人时，雷德格雷夫先生感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

He	pulled	out	his	watch	,	and	finding	it	wanted	an	hour	to	luncheon	,
他	拉	出去	他的	手表	,	和	寻找	它	通缉	一个	小时	到	午餐	,

他掏出手表，发现离午饭时间还有一个小时。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

decided	to	see	her	at	once	.
决定	到	看	她	在	一次	.

决定立刻去见她。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːθə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

He	found	Martha	in	the	library	.
他	成立	玛莎	在	这	图书馆	.

他在图书馆里找到了玛莎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	pale	and	excited	.
她	曾是	苍白	和	兴奋的	.

她脸色苍白，情绪激动。

- [wel] , ['mɑːθə] , [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

'	Well	,	Martha	,	I	hope	nothing	is	the	matter	?
-	出色地	,	玛莎	,	我	希望	没有什么	是	这	事情	?

“玛莎，希望你没事吧？”

[ɔːl] [wel] [ɪn] ['beri] [striːt] ? -

All	well	in	Bury	Street	?	'
全部	出色地	在	埋葬	街道	?	-

伯里街一切都好吗？

- [jes] , ['mɪstə(r)] ['red.greɪv] .
' **Yes , Mr Redgrave .**
- 是的 , 先生 雷德格雷夫 .

"是的，雷德格雷夫先生。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] . -
I wish to speak to you in private . '
我 希望 到 说话 到 你 在 私人的 . -

我想和你单独谈谈。

- [wel] , [spiːk] [ə'weɪ] , ['mɑːθə] , - [riˈtɔːt] ['septɪməs] , ['sʌmwʊt] ['testɪli] .
' **Well , speak away , Martha , ' retorted Septimus , somewhat testily .**
- 出色地 , 说话 离开 , 玛莎 , - 反驳 塞普蒂默斯 , 有些 暴躁地 .

"好吧，玛莎，你说吧，"塞普蒂默斯有些不耐烦地反驳道。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] .
' **Pardon me ; walls have ears .**
- 赦免 我 ; 墙壁 有 耳朵 .

对不起，隔墙有耳。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ?
Can we not go into the grounds ?
能 我们 不是 去 进入 这 理由 ?

我们不能进入场地吗?

- ['septɪməs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'sent] .
' **Septimus paused a moment , surprised at the request , but presently assented .**
- 塞普蒂默斯 暂停 一个 片刻 , 惊讶 在 这 要求 , 但 目前 同意 .

塞普蒂默斯愣了一下，对这个请求感到惊讶，但随即同意了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtʃəd]
He led the way through the hall , and finally stopped in a small orchard
他 引领 这 方式 通过 这 大厅 , 和 最后 停止 在 一个 小的 果园
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
adjoining the garden .
相邻的 这 花园 .

他带头穿过大厅，最后停在花园旁的一个小果园里。

- [naʊ] , ['mɑːθə] ,
' **Now , Martha ,**
- 现在 , 玛莎 ,

"现在，玛莎，

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
you can speak with as much security as if you were in the middle
你 能 说话 和 作为 很多 安全 作为 如果 你 是 在 这 中间
[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] . -
of Salisbury Plain . '
的 索尔兹伯里 清楚的 . -

你可以像身处索尔兹伯里平原中心一样，毫无安全感地交谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [njuːz] .
' **I am the bearer of ill news .**
- 我 是 这 持有人 的 患病的 消息 .

我是带来坏消息的人。

- ['septɪməs] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **Septimus turned pale as he beheld the unaccustomed expression of the**
- 塞普蒂默斯 转向 苍白 作为 他 观看 这 不习惯 表达 的 这
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
features of the speaker .
特征 的 这 扬声器 .

看到演讲者脸上那不寻常的表情，塞普蒂默斯脸色苍白。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] , [ɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

'	But	it	is	in	my	power	to	ward	off	the	blow	,	or	,	I	should	say	,
-	但	它	是	在	我的	力量	到	病房	离开	这	吹	，	或者	，	我	应该	说	，

但我有能力抵挡这一打击，或者，我应该说，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

in	your	power	.
在	你的	力量	.

在你的掌控之中。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

I	will	come	to	the	point	at	once	.
我	将要	来	到	这	观点	在	一次	.

我就直奔主题了。

[ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['red.greɪv] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [wɪl] ,

The	late	Colonel	Redgrave	employed	Mr	Bradbury	to	make	a	subsequent	will	,
这	晚的	上校	雷德格雷夫	受雇	先生	布拉德伯里	到	制作	一个	随后的	将要	，

已故的雷德格雷夫上校聘请布拉德伯里先生为他立下了一份新的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'nʌld] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'herɪt][jɔː(r); jə(r)] ['legəsi] .

in	which	he	annulled	the	will	by	which	you	inherit	your	legacy	.
在	哪个	他	无效	这	将要	经过	哪个	你	继承	你的	遗产	.

他宣布你继承遗产的遗嘱无效。

- ['septiməs] [felt][hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] ,

'	Septimus	felt	his	knees	tremble	beneath	him	,	his	teeth	chattered	,
-	塞普蒂默斯	毛毡	他的	膝盖	颤抖	下面	他	，	他的	牙齿	喋喋不休	，

塞普蒂默斯感到双膝发抖，牙齿打颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [siːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .

and	he	staggered	towards	a	garden	-	seat	which	was	close	at	hand	.
和	他	交错	向	一个	花园	-	座位	哪个	曾是	关闭	在	手	.

他踉跄着走向附近的一张花园长椅。

['mɑːθə] [bɪ'held] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Martha	beheld	with	satisfaction	the	effect	of	the	communication	upon	her
玛莎	观看	和	满意	这	影响	的	这	沟通	之上	她

['ɔːdɪtə(r)] .

auditor	.
审计员	.

玛莎满意地看到沟通对听者的影响。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːθ] : - [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌlegə'tiː] ? -

He	gasped	forth	:	'	And	who	is	the	legatee	?	'
他	倒吸一口气	前进	:	-	和	WHO	是	这	遗赠受益人	?	-

他喘着气问道："那么，谁是遗嘱继承人？"

- [mɪs] [blɑːntʃ] ['freɪzə(r)] . -

'	Miss	Blanche	Fraser	.	'
-	错过	布兰奇	弗雷泽	.	-

"布兰奇·弗雷泽小姐。"

- ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ai] [prə'pəʊzd] !

The	lady	to	whom	I	proposed	!
这	女士	到	谁	我	建议的	!

我向她求婚了！

- [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɒn] ['mɑːθə] .
' **These words were not lost on Martha .**
- 这些 字 是 不是 丢失的 在 玛莎 .

玛莎听出了这些话的含义。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒərəs]
They gave her increased determination to proceed with her dangerous
他们 给予 她 增加 决心 到 继续 和 她 危险的
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

这让她更加坚定了执行危险任务的决心。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tɑːdi] ['dʒʌstɪs]
' **You can still retain the fortune , if you will perform an act of tardy justice**
- 你 能 仍然 保持 这 财富 , 如果 你 将要 履行 一个 行为 的 迟迟 正义
. -
: '
. -

“如果你能伸张迟来的正义，你仍然可以保住这笔财富。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [ɪk'skleɪmd] ['septɪməs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][rɪ'kwaɪəd]
' **exclaimed Septimus , with a lurking suspicion of the nature of the act required**
- 惊呼 塞普蒂默斯 , 和 一个 潜伏 怀疑 的 这 自然 的 这 行为 必需的
.
:
.

“！”塞普蒂默斯惊呼道，心中隐隐怀疑着所需行为的性质。

- ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
' **Listen patiently for a few moments .**
- 听 耐心 为了 一个 很少 时刻 .

请耐心听一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [ruːf] ;
For twenty - five years you have been a resident under my mother's roof ;
为了 二十 - 五 年 你 有 到过 一个 居民 在下面 我的 母亲的 屋顶 ;

二十五年来，你一直住在我母亲的屋檐下；

['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
during fifteen years of that time you have treated me as something more
期间 十五 年 的 那 时间 你 有 治疗 我 作为 某物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ;
than a housekeeper ;
比 一个 管家 ;

在这十五年里，你待我不仅仅是管家；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
you have treated me as a friend .
你 有 治疗 我 作为 一个 朋友 .

你一直待我如朋友。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
In return , I have been to you as a sister .
在 返回 , 我 有 到过 到 你 作为 一个 姐姐 .

作为回报，我一直像对待亲姐妹一样对待你。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [helθ] , [hæv; həv] [nə:s] [ju:; jʊ][ɪn] ['sɪknəs] ,

I	have	watched	over	your	comforts	in	health	,	have	nursed	you	in	sickness	,
我	有	观看	超过	你的	舒适	在	健康	,	有	护理	你	在	疾病	,

我曾在你健康时照料你，在你生病时照顾你。

[ænd; ənd]['weɪstɪd][ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [deɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd]

and	wasted	all	my	young	days	in	waiting	for	the	moment	when	you	would
和	浪费	全部	我的	年轻的	天	在	等待	为了	这	片刻	什么时候	你	会

[rɪ'wɔ:d] [maɪ][laɪf] - [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] . -

reward	my	life	-	long	devotion	by	making	me	your	wife	.	'
报酬	我的	生活	-	长的	虔诚	经过	制作	我	你的	妻子	.	-

我把所有青春都浪费在等待你回报我毕生奉献、娶我为妻的那一刻。

- [maɪ][waɪf] ! - [ri'tɔ:t] ['septɪməs] ['æŋgrəli] .

'	My	wife	!	'	retorted	Septimus	angrily	.
-	我的	妻子	!	-	反驳	塞普蒂默斯	愤怒地	.

“我的妻子！”塞普蒂默斯愤怒地反驳道。

- [rɪ'dɪkjələs] ! -

'	Ridiculous	!	'
-	荒谬的	!	-

'荒谬的！ '

- [ən'les] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ] , - [pə'sju:d] ['mɑ:θə] , - [ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][ɪn] [fɔ:s] . -

'	Unless	you	do	so	,	'	pursued	Martha	,	'	the	second	will	will	be	put	in	force	.	'
-	除非	你	做	所以	,	-	追击	玛莎	,	-	这	第二	将要	将要	是	放	在	力量	.	-

“除非你这样做，”玛莎继续说道，“否则第二份遗嘱就会生效。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə][set][ə'saɪd] [ðæt] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ?

'	And	how	do	you	propose	to	set	aside	that	will	,	if	you	become	my	wife	?
-	和	如何	做	你	提出	到	放	旁边	那	将要	,	如果	你	变得	我的	妻子	?

“如果你成为我的妻子，你打算如何推翻你的遗嘱？”

- [ɪk'skleɪmd] ['septɪməs] .

'	exclaimed	Septimus	.
-	惊呼	塞普蒂默斯	.

“塞普蒂默斯惊呼道。”

- [baɪ] ['sɪmplɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑ:θə] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][dɪ'saɪdɪd][təʊn] .

'	By	simply	putting	it	into	the	fire	,	'	replied	Martha	in	a	calm	decided	tone	.
-	经过	简单地	推杆	它	进入	这	火	,	-	回复	玛莎	在	一个	冷静的	决定	语气	.

“只要把它扔进火里就行了，”玛莎平静而坚定地回答道。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['mɑ:θə] [ðæt] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

it	was	almost	instantaneously	apparent	to	Martha	that	both	she	and	Mr
它	曾是	几乎	瞬间	明显	到	玛莎	那	两个都	她	和	先生

['brædb(ə)ri][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Bradbury	had	displayed	a	deplorable	lack	of	judgment	,
布拉德伯里	有	显示	一个	可悲的	缺少	的	判断	,

玛莎几乎立刻就意识到，她和布拉德伯里先生都表现出了极其糟糕的判断力缺失。

[wen] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['septɪməs] ['red.greɪv] [wʊd] ['i:gəli]

when	they	unanimously	came	to	the	conclusion	that	Septimus	Redgrave	would	eagerly
什么时候	他们	一致	来了	到	这	结论	那	塞普蒂默斯	雷德格雷夫	会	急切地

[si:z] [ðə; ði][beɪt] [held] [aʊt][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] .

seize	the	bait	held	out	to	him	by	the	destruction	of	the	second	will	.
抢占	这	饵	握住	出去	到	他	经过	这	破坏	的	这	第二	将要	.

当他们一致认为塞普蒂默斯·雷德格雷夫会欣然接受第二份遗嘱被销毁这一诱饵时。

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
Selfish and avaricious he might be ,
自私 和 贪婪 他 可能 是 ,

他或许自私贪婪，

[bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][steɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði]
but not sufficiently so to induce him to stain his conscience with the
但 不是 足够 所以 到 诱导 他 到 弄脏 他的 良心 和 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [ðæt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]
commission of so great a crime as that suggested to him by a man in
委员会 的 所以 伟大的 一个 犯罪 作为 那 建议 到 他 经过 一个 男人 在
['daɪə(r)] [ɪk'streməti] ,
dire extremity ,
可怕的 末端 ,

但还不足以让他违背良心，犯下像一个走投无路的人向他建议的那样严重的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [həʊpt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [lɒŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][grænd]
and a woman who hoped to realise her life - long ambition by one grand
和 一个 女士 WHO 希望 到 意识到 她 生活 - 长的 志向 经过 一 盛大
[kuː] .
coup .
政变 .

还有一位希望通过一次重大政变实现毕生抱负的女性。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , [mɪs] [dʒəunz] , [æt; ət] [liːst] [ai][həʊp][nɒt] ,
' You cannot mean what you say , Miss Jones , at least I hope not ,
- 你 不能 意思是 什么 你 说 , 错过 琼斯 , 在 至少 我 希望 不是 ,

“琼斯小姐，你不可能真心实意地说这些话，至少我希望不是。”

- [ɪk'skleɪmd] ['septiməs] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][təʊn] .
' exclaimed Septimus in a severe tone .
- 惊呼 塞普蒂默斯 在 一个 严重 语气 .

“！”塞普蒂默斯严厉地喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] [mæn]['brædb(ə)ri] ,
' You have been led into this by that man Bradbury ,
- 你 有 到过 引领 进入 这 经过 那 男人 布拉德伯里 ,

“你被布拉德伯里那个人引入了这种境地。”

[huːm] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] . -
whom I have always considered a great scoundrel . '
谁 我 有 总是 经过考虑的 一个 伟大的 恶棍 . -

我一直认为他是个十足的恶棍。

- [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['ɒfə(r)] [ðen] ? - [sed] ['mɑːθə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pregnənt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
' You refuse my offer then ? ' said Martha in a voice pregnant with despair .
- 你 拒绝 我的 提供 然后 ? - 说 玛莎 在 一个 嗓音 孕 和 绝望 .

“那你拒绝我的提议吗？”玛莎的声音里充满了绝望。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , - [sed] ['septiməs] .
' I will not condescend to answer you , ' said Septimus .
- 我 将要 不是 屈尊 到 回答 你 , - 说 塞普蒂默斯 .

“我不会屈尊回答你，”塞普蒂默斯说。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] .
' You had better return at once to London .
- 你 有 更好的 返回 在 一次 到 伦敦 .

你最好立刻返回伦敦。

[ai] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['eni] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
I cannot offer you any hospitality .
我 不能 提供 你 任何 热情好客 .

我无法为您提供任何款待。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] ['sɪstəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **my** 我的 **sisters** 姐妹 **have** 有 **a** 一个 **strong** 强的 **prejudice** 偏见 **against** 反对 **you** 你 **,** ,

首先，我的姐妹们对你抱有很深的偏见。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
which 哪个 **I** 我 **must** 必须 **say** 说 **is** 是 **not** 不是 **without** 没有 **warrant** 保证 **;** ; **and** 和 **in** 在 **the** 这 **second** 第二 **place** 地方 **,** ,

我必须说，这并非毫无根据；其次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌlegə'tiː] .
I 我 **am** 是 **engaged** 已订婚的 **to** 到 **be** 是 **married** 已婚 **to** 到 **the** 这 **mother** 母亲 **of** 的 **the** 这 **fortunate** 幸运 **legatee** 遗赠受益人 **.** .

我已与这位幸运的遗产继承人的母亲订婚。

[səʊ] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l]
So 所以 **,** , **if** 如果 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **become** 变得 **the** 这 **possessor** 拥有者 **of** 的 **the** 这 **wealth** 财富 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **Colonel** 上校
['red.greɪv] ,
Redgrave 雷德格雷夫 **,** ,

所以，如果我没能继承已故雷德格雷夫上校的遗产，

[maɪ] [waɪfs] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [ɪn'herɪt] ; [səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . — [gʊd] -
my 我的 **wife's** 妻子的 **daughter** 女儿 **will** 将要 **inherit** 继承 **;** ; **so** 所以 **the** 这 **money** 钱 **will** 将要 **still** 仍然 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **.** . **—** — **Good** 好的 **-** -
['mɔːnɪŋ] .
morning 早晨 **.** .

我妻子的女儿将继承遗产；所以这笔钱还会留在家族里。——早上好。

- ['septɪməs] [baʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːθə] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ]
' - **Septimus** 塞普蒂默斯 **bowed** 鞠躬 **,** , **and** 和 **would** 会 **have** 有 **left** 左边 **the** 这 **unhappy** 不开心 **Martha** 玛莎 **without** 没有 **further** 更远 **speech** 演讲
;
;
;

塞普蒂默斯鞠了一躬，本想不再和悲伤的玛莎说话，就此离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [hɔːs]
but 但 **the** 这 **housekeeper** 管家 **caught** 捕捉 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **arm** 手臂 **,** , **as** 作为 **she** 她 **cried** 哭 **in** 在 **hoarse** 嘶哑
['æksents; æk'sents] :
accents 口音 **:** :

但管家一把抓住他的胳膊，用沙哑的嗓音哭喊道：

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skiːm]
' - **At** 在 **least** 至少 **you** 你 **will** 将要 **promise** 承诺 **never** 绝不 **to** 到 **mention** 提到 **to** 到 **any** 任何 **human** 人类 **being** 存在 **the** 这 **scheme** 方案
[aɪ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ? -
I 我 **proposed** 建议的 **for** 为了 **your** 你的 **benefit** 益处 **?** ? **'** -

“至少你保证永远不会向任何人提起我为你提出的那个计划吧？”

- [aɪ] ['prɒmɪs] , - ['kɜːtli] [rɪ'plaɪd] ['septɪməs] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,
' - **I** 我 **promise** 承诺 **,** , **'** - **curtly** 简短地 **replied** 回复 **Septimus** 塞普蒂默斯 **,** , **and** 和 **left** 左边 **the** 这 **orchard** 果园 **without** 没有 **more** 更多的 **ado** 阿多 **,** ,

“我保证，”塞普蒂默斯简短地回答道，然后没有再多说就离开了果园。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɑːθə] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['fiːtʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)]

the	wretched	Martha	gazing	after	his	retreating	figure	with	features	on	which	despair
这	可怜	玛莎	凝视	后	他的	撤退	数字	和	特征	在	哪个	绝望

[ɪn][ɪts][ə'kjuːtɪst] [feɪz] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['rɪt(ə)n] .

in	its	acutest	phase	was	deeply	written	.
在	它是	最急性	阶段	曾是	深	书面	.

可怜的玛莎望着他离去的背影，脸上写满了极度的绝望。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn]

We	have	but	little	to	add	respecting	the	personages	who	have	figured	in
我们	有	但	小的	到	添加	尊重	这	人物	WHO	有	想	在

['aʊə(r)] [teɪl] .

our	tale	.
我们的	故事	.

对于故事中出现的人物，我们没有什么要补充的。

['mɪsɪz]['freɪzə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] ,

Mrs	Fraser	was	,	as	the	reader	will	readily	imagine	,
太太	弗雷泽	曾是	,	作为	这	读者	将要	容易	想象	,

弗雷泽夫人，正如读者很容易想象的那样，

[ɪnɪksp'resəbli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [bi'kwiːð] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

inexpressibly	mortified	at	so	suddenly	losing	the	legacy	bequeathed	by	the	late
难以言喻地	羞愧难当	在	所以	突然	输	这	遗产	遗赠	经过	这	晚的

['kɜːn(ə)l] ['red.greɪv] .

Colonel	Redgrave	.
上校	雷德格雷夫	.

突然失去已故雷德格雷夫上校留下的遗产，我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [ðə; ði] [bləʊ] ,

But	if	anything	could	soften	the	blow	,
但	如果	任何事物	可以	软化	这	吹	,

但如果有什么能减轻这种打击的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [rɪ'sɪpiənt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

it	was	the	fact	that	the	fortunate	recipient	was	her	only	child	,
它	曾是	这	事实	那	这	幸运	接受者	曾是	她	仅有的	孩子	,

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [blɑːntʃ] ,

her	dear	Blanche	,
她	亲爱的	布兰奇	,

更令人惊喜的是，这位幸运的受赠者是她唯一的孩子，她亲爱的布兰奇。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] .

who	was	shortly	afterwards	married	to	Mr	Frank	Lockwood	.
WHO	曾是	不久	然后	已婚	到	先生	坦率	洛克伍德	.

不久之后，她与弗兰克·洛克伍德先生结婚。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪsɪz]['freɪzə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['red.greɪv] . {

On	the	same	day	Mrs	Fraser	changed	her	name	for	that	of	Redgrave	.	{
在	这	相同的	天	太太	弗雷泽	已更改	她	姓名	为了	那	的	雷德格雷夫	.	{

- }

813	}
-	}

同一天，弗雷泽夫人改姓雷德格雷夫。{813}

['septɪməs] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] [ə'gen] ,

Septimus	never	entered	the	house	in	Bury	Street	again	,
塞普蒂默斯	绝不	进入	这	房子	在	埋葬	街道	再次	,

塞普蒂默斯再也没有踏进过伯里街的那栋房子。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]

employing	an	agent	for	the	removal	of	his	household	gods	and	the
雇用	一个	代理人	为了	这	移动	的	他的	家庭	神	和	这

['nju:mərəs] ['kjuəri:,əus][hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [æz; əz][ðə; ði]

numerous	curios	he	had	accumulated	during	his	long	residence	as	the
很多的	奇珍异宝	他	有	积累	期间	他的	长的	住宅	作为	这

['tenənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒəunz] .

tenant	of	Mrs	Jones	.
租户	的	太太	琼斯	.

他雇佣了一名代理人，将他家中的神像和他作为琼斯太太房客长期居住期间积累的众多古玩搬走。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [plɒt] ,

Immediately	after	the	failure	of	his	nefarious	plot	,
立即地	后	这	失败	的	他的	邪恶	阴谋	,

在他邪恶阴谋失败后，

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri]['pəʊstɪd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [tu:; tə] [mɪs] [blɑ:ntʃ] ['freɪzə(r)] ,

Mr	Bradbury	posted	the	second	will	to	Miss	Blanche	Fraser	,
先生	布拉德伯里	发布	这	第二	将要	到	错过	布兰奇	弗雷泽	,

布拉德伯里先生将第二份遗嘱寄给了布兰奇·弗雷泽小姐。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['beri] [stri:t] [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] .

and	immediately	thereafter	disappeared	from	Bury	Street	and	Lincoln's	Inn	.
和	立即地	此后	消失	从	埋葬	街道	和	林肯的	客栈	.

随后立即从伯里街和林肯律师学院消失。

['sevrəl] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

Several	unfortunate	individuals	suffered	severely	in	consequence	,
一些	不幸	个人	遭受	严重	在	结果	,

一些不幸的人因此遭受了严重损失。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm][baɪ][kən'faɪdɪŋ] ['klaɪənts][hæd; həd]

as	it	was	found	that	large	sums	intrusted	to	him	by	confiding	clients	had
作为	它	曾是	成立	那	大的	总和	受托人	到	他	经过	倾诉	客户	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

因为发现那些信任他的客户委托给他的大笔资金不翼而飞。

- ['li:vɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

'	leaving	not	a	wrack	behind	.
-	离开	不是	一个	残骸	在后面	.

不留一丝残骸。

- ['mɪstə(r)] ['lɑkˌwʊd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['raɪzɪŋ] [sə'lisitəz] [ɪn] ['lʌndən] ; [hɪz; ɪz]

'	Mr	Lockwood	is	now	one	of	the	most	rising	solicitors	in	London	;	his
-	先生	洛克伍德	是	现在	一	的	这	最多	上升	律师	在	伦敦	;	他的

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'bɪlətiz] ,

undeniable	abilities	,
无可否认	能力	,

“洛克伍德先生现在是伦敦最有前途的律师之一；他的能力毋庸置疑，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

by	a	singular	coincidence	,
经过	一个	单数	巧合	,

纯属巧合，

['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

being	universally	recognised	immediately	after	the	inheritance	by	his	wife	of	Colonel
存在	普遍地	已确认	立即地	后	这	遗产	经过	他的	妻子	的	上校

['red.greɪvz] ['legəsi] .

Redgrave's	legacy	.
雷德格雷夫的	遗产	.

他的妻子继承了雷德格雷夫上校的遗产后，这一成就立即得到了普遍认可。

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

WHAT'S	IN	A	NAME	?
是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] - [ə; eɪ][rəʊz][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,

When	we	are	told	that	'	a	rose	by	any	other	name	would	smell	as	sweet	,
什么时候	我们	是	讲述	那	-	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	甜的	,

当我们听到"玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香"时，

- [ðə; ði][fækt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .

'	the	fact	appears	to	be	self	-	evident	.
-	这	事实	出现	到	是	自己	-	明显	.

事实似乎不言而喻。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

Yet	there	was	a	time	when	there	was	something	in	a	name	.
然而	那里	曾是	一个	时间	什么时候	那里	曾是	某物	在	一个	姓名	.

然而，曾几何时，名字是有意义的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]

We	have	abundant	evidence	from	the	history	of	the	ancients	,	and
我们	有	丰富	证据	从	这	历史	的	这	古代人	,	和

[frɒm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,

from	observations	of	savage	tribes	,
从	观察	的	野蛮的	部落	,

我们从古代历史和对原始部落的观察中获得了大量证据。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kə'nekʃn]

to	show	that	they	believed	in	some	inseparable	and	mysterious	connection
到	展示	那	他们	相信	在	一些	形影不离	和	神秘	联系

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

between	a	name	and	the	object	bearing	it	,
之间	一个	姓名	和	这	目的	轴承	它	,

为了表明他们相信名字和承载它的物体之间存在某种不可分割的神秘联系，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

which	has	given	rise	to	a	remarkable	series	of	superstitions	,
哪个	有	给定	上升	到	一个	卓越	系列	的	迷信	,

这导致了许多奇特的迷信现象。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][left]['treɪsɪs]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] .

some	of	which	have	left	traces	even	amongst	ourselves	.
一些	的	哪个	有	左边	痕迹	甚至	在	我们自己	.

有些影响甚至在我们自己人当中也留下了痕迹。

[ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]

The	Jews	believed	that	the	name	of	a	child	would	have	a	great	influence	in
这	犹太人	相信	那	这	姓名	的	一个	孩子	会	有	一个	伟大的	影响	在

['ʃeɪpɪŋ] [ɪts][kə'rɪə(r)] ;

shaping	its	career	;
成型	它是	职业	;

犹太人认为，孩子的名字会对孩子的职业生涯产生重大影响;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪn][kwaɪt]
and **we** **have** **a** **remarkable** **instance** **of** **this** **sort** **of** **superstition** **in** **quite**
和 我们 有 一个 卓越 实例 的 这 种类 的 迷信 在 相当
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
a **different** **quarter** **of** **the** **world** **.**
一个 不同的 四分之一 的 这 世界 .

在世界的另一个截然不同的角落，我们也看到了这种迷信的非凡例子。

['kætlɪn] , [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːriən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəˈneɪdiən] ['ɪndiənz] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Catlin **,** **the** **historian** **of** **the** **Canadian** **Indians** **,** **tells** **us** **that** **when** **he** **was**
卡特林 , 这 历史学家 的 这 加拿大 印度人 , 讲述 我们 那 什么时候 他 曾是
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['məuhɔːks] ,
among **the** **Mohawks** **,**
之中 这 莫霍克人 ,

加拿大印第安人历史学家卡特林告诉我们，当他身处莫霍克人之中时，

[æn; ən][əʊld] [tʃiːf] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] ,
an **old** **chief** **,** **by** **way** **of** **paying** **him** **a** **great** **compliment** **,**
一个 老的 首席 , 经过 方式 的 付费 他 一个 伟大的 赞扬 ,

一位老酋长为了表达对他的高度赞扬，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [kənˈfɜːrɪŋ] [əˈpɒn][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , - .
insisted **on** **conferring** **upon** **him** **his** **own** **name** **,** **Cayendorongue** **.**
坚持 在 授予 之上 他 他的 自己的 姓名 , - .

坚持要将他的名字赋予他，Cayendorongue。

- [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , - ['kætlɪn][ɪkˈspleɪnz] , - [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['wɒriə(r)] ;
' **He** **had** **been** **,** **'** **Catlin** **explains** **,** **'** **a** **noted** **warrior** **;**
- 他 有 到过 , - 卡特林 解释 , - 一个 著名的 战士 ;

“他曾是一位著名的战士，”卡特林解释说；

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːl][ðə; ðɪ][ækts]
and **told** **me** **that** **now** **I** **had** **a** **right** **to** **assume** **to** **myself** **all** **the** **acts**
和 讲述 我 那 现在 我 有 一个 正确的 到 认为 到 我 全部 这 行为
[ɒv; əv]['vælə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] ,
of **valour** **he** **had** **performed** **,**
的 勇气 他 有 执行 ,

他告诉我，现在我有权继承他所做出的所有英勇行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [neɪm] [wʊd] ['ekəʊ][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪv]
and **that** **now** **my** **name** **would** **echo** **from** **hill** **to** **hill** **over** **all** **the** **Five**
和 那 现在 我的 姓名 会 回声 从 爬坡道 到 爬坡道 超过 全部 这 五
['neɪʃnz] .
Nations **.**
国家 .

愿我的名字从此响彻五大部落的山丘之间。

- [ðə; ðɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məʊhɔːk] [tʃiːf] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][mɔː(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wen]
' **The** **generosity** **of** **the** **Mohawk** **chief** **will** **doubtless** **be** **more** **appreciated** **when**
- 这 慷慨 的 这 莫霍克 首席 将要 毫无疑问 是 更多的 感谢 什么时候
[wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][ðə; ðɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌnz]
we **observe** **that** **it** **is** **seldom** **the** **superstition** **takes** **the** **form** **of** **giving** **one's**
我们 观察 那 它 是 很少 这 迷信 需要 这 形式 的 给予 一个人的
[neɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
name **away** **as** **in** **his** **case** **;**
姓名 离开 作为 在 他的 案件 ;

“当我们注意到迷信很少会像他那样以泄露自己名字的形式出现时，无疑会更加欣赏这位莫霍克族酋长的慷慨；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [məʊst]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ðeə(r)] [nems]

on	the	contrary	,	most	savages	are	very	much	opposed	to	mentioning	their	names
在	这	相反	,	最多	野蛮人	是	非常	很多	反对	到	提及	他们的	姓名

.

:

.

相反，大多数野蛮人非常反对提及自己的名字。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [hæv; həv][ə; eɪ]

A	well	-	known	writer	points	out	that	the	Indians	of	British	Columbia	have	a
一个	出色地	-	已知	作家	积分	出去	那	这	印度人	的	英国	哥伦比亚	有	一个

[streɪndʒ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,

strange	prejudice	against	telling	their	own	names	,
奇怪的	偏见	反对	讲述	他们的	自己的	姓名	,

一位知名作家指出，不列颠哥伦比亚省的印第安人有一种奇怪的偏见，不愿说出自己的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['trævələz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

and	his	observation	is	confirmed	by	travellers	all	over	the	world	.
和	他的	观察	是	确认的	经过	旅行者	全部	超过	这	世界	.

他的观察得到了世界各地旅行者的证实。

[ɪn] ['meni] [traɪbz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

In	many	tribes	,	if	the	indiscreet	question	is	asked	them	,
在	许多	部落	,	如果	这	轻率	问题	是	问	他们	,

在许多部落中，如果有人问他们不恰当的问题，

[ðeɪ] [wɪl] [nʌdʒ] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	will	nudge	their	neighbour	and	get	him	to	answer	for	them	.
他们	将要	轻推	他们的	邻居	和	得到	他	到	回答	为了	他们	.

他们会推搡邻居，让他替自己做出解释。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði][ʌn'weəri][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]

The	mention	of	a	name	by	the	unwary	has	sometimes	been	followed	by
这	提到	的	一个	姓名	经过	这	粗心大意	有	有时	到过	随后	经过

[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

unpleasant	results	.
令人不快的	结果	.

粗心大意的人提及某个名字，有时会带来不愉快的后果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ]['mɪstə(r)] ['blækˌhaʊs] ,

We	are	told	,	for	instance	,	by	Mr	Blackhouse	,
我们	是	讲述	,	为了	实例	,	经过	先生	黑屋	,

例如，布莱克豪斯先生告诉我们：

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['leɪdi][ɒv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd] [huː] [stəʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]

of	a	native	lady	of	Van	Diemen's	Land	who	stoned	an	English	gentleman
的	一个	本国的	女士	的	范	迪门的	土地	WHO	吸食大麻	一个	英语	绅士

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ,

for	having	,
为了	拥有	,

一位范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的土著女子，因一位英国绅士拥有……而用石头砸死了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][tæz'meɪniən] ['etɪkət] , ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn]

in	his	ignorance	of	Tasmanian	etiquette	,	casually	mentioned	the	name	of	one
在	他的	无知	的	塔斯马尼亚	礼仪	,	随意地	提及	这	姓名	的	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

由于不了解塔斯马尼亚的礼仪，他随意地提到了她其中一个儿子的名字。

['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[ɪn'dju:s]	[ə; eɪ]	['hɪndu:; ˌhɪn'du:]	['wʊmən]	[tu:; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]
Nothing	**will**	**induce**	**a**	**Hindu**	**woman**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**her**
没有什么	将要	诱导	一个	印度教徒	女士	到	提到	这	姓名	的	她

['hʌzbənd]	;
husband	**;**
丈夫	;

任何事都不会让印度教妇女提起她丈夫的名字；

[ɪn]	[əˈlju:d]	[tu:; tə]	[hɪm]	[ʃi:; ʃi]	['ju:zɪz; 'ju:sɪz]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪptɪv]	['epəˌθets]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	-
in	**alluding**	**to**	**him**	**she**	**uses**	**a**	**variety**	**of**	**descriptive**	**epithets**	**,**	**such**	**as**	**'**
在	暗示	到	他	她	用途	一个	种类	的	描述性的	绰号	，这样的	作为	-	

[ðə; ði]	['mɑ:stə(r)]	,	-	&	[si:]	.	,
the	**master**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**,**
这	掌握	,	-	&	c	.	,

她在提及他时使用了各种描述性的绰号，例如“大师”等等。

[bʌt; bət]	[ə'vɔɪdz]	[hɪz; ɪz]	['prɒpə(r)]	[neɪm]	[wɪð]	[æz; əz]	['skru:pjələs]	[keə(r)]	[æz; əz]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**avoids**	**his**	**proper**	**name**	**with**	**as**	**scrupulous**	**care**	**as**	**members**	**of**	**the**
但	避免	他的	恰当的	姓名	和	作为	一丝不苟的	关心	作为	成员	的	这

[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	[wen]	['spi:kɪŋ]	[ɒv; əv]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔ:s]	[ɒv; əv]	[dɪ'beɪt]	.
House	**of**	**Commons**	**when**	**speaking**	**of**	**each**	**other**	**in**	**the**	**course**	**of**	**debate**	**.**
房子	的	公共领域	什么时候	请讲	的	每个	其他	在	这	课程	的	辩论	.

但他却像下议院议员在辩论中互相交谈时一样，小心翼翼地避免使用自己的真名。

['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[meɪ]	[bi:; bi]	[si:n]	['i:v(ə)n]	[ɪn]	['skɒtlənd]	;
Traces	**of**	**this**	**may**	**be**	**seen**	**even**	**in**	**Scotland**	**;**
痕迹	的	这	可能	是	已见	甚至	在	苏格兰	;

即使在苏格兰，也能看到这种现象的痕迹；

[wʌn]	[meɪ]	['ɒf(ə)n]	[kʌm]	[ə'krɒs]	['wɪmɪn]	[ɪn]	['rʊərəl]	['dɪstrɪkts]	[hu:]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]
one	**may**	**often**	**come**	**across**	**women**	**in**	**rural**	**districts**	**who**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**
一	可能	经常	来	穿过	女性	在	乡村的	地区	WHO	是	在	这	习惯	的

['spi:kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	[baɪ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[neɪm]	[ðæn; ðən]	-	[hi:; hi]	.
speaking	**of**	**their**	**husbands**	**by**	**no**	**other**	**name**	**than**	**'**	**he**	**.**
请讲	的	他们的	丈夫们	经过	不	其他	姓名	比	-	他	.

在农村地区，人们经常会遇到一些妇女，她们习惯于只用“他”来称呼自己的丈夫。

-	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ɪz]	[ðɪs]	[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]	['kærɪd]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	['sævɪdʒ]	[traɪbz]	,
'	**To**	**such**	**an**	**extent**	**is**	**this**	**superstition**	**carried**	**among**	**some**	**savage**	**tribes**	**,**
-	到	这样的	一个	程度	是	这	迷信	携带	之中	一些	野蛮的	部落	,

“这种迷信在一些原始部落中流传甚广，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ri:əl]	[nems]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[ɑ:(r); ə(r)]	[kən'si:ld]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bɜ:θ]	['ʌpwədz]	,
that	**the**	**real**	**names**	**of**	**children**	**are**	**concealed**	**from**	**their**	**birth**	**upwards**	**,**
那	这	真实的	姓名	的	孩子们	是	暗	从	他们的	出生	向上	,

儿童的真实姓名从出生起就被隐瞒。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[nəʊn]	[baɪ]	[fɪk'tɪʃəs]	[nems]	[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	[deθ]	.
and	**they**	**are**	**known**	**by**	**fictitious**	**names**	**until**	**their**	**death**	**.**
和	他们	是	已知	经过	虚拟	姓名	直到	他们的	死亡	.

他们终生都使用化名。

[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['wɪtʃkrɑ:ft]	['prɒbəbli]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[ðəʊz]	[ˌsʊpər'stɪʃən]	.
The	**fear**	**of**	**witchcraft**	**probably**	**is**	**the**	**explanation**	**of**	**all**	**those**	**superstitions**	**.**
这	害怕	的	巫术	大概	是	这	解释	的	全部	那些	迷信	.

对巫术的恐惧或许可以解释所有这些迷信现象。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[gets]	[nəʊn]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['sɔ:sərə(r)]	,
If	**a**	**name**	**gets**	**known**	**to**	**a**	**sorcerer**	**,**
如果	一个	姓名	获得	已知	到	一个	巫师	,

如果一个名字被巫师知道了，

[hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [spelz] [əˈpɒn][ðə; ði]

he	can	use	it	as	a	handle	wherewith	to	work	his	spells	upon	the
他	能	使用	它	作为	一个	处理	以及	到	工作	他的	咒语	之上	这

['beərə(r)] .

bearer	.
持有人	.

他可以把它当作把手，用来对持有者施法。

[wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

When	the	Romans	laid	siege	to	a	town	,
什么时候	这	罗马书	铺设	围城	到	一个	镇	,

当罗马人围攻一座城镇时，

[ðeɪ] [set] [əˈbaʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['tjuːtɪləri] ['deɪəti; 'diːəti] ,

they	set	about	at	once	to	discover	the	name	of	its	tutelary	deity	,
他们	放	关于	在	一次	到	发现	这	姓名	的	它是	保护	神	,

他们立即着手寻找其守护神的名字。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kəʊks][ðə; ði][gɒd]['ɪntuː] [səˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

so	that	they	might	coax	the	god	into	surrendering	his	charge	.
所以	那	他们	可能	哄	这	上帝	进入	投降	他的	收费	.

这样他们或许就能哄骗神明交出他所守护的对象。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]

In	order	to	prevent	their	receiving	the	same	treatment	at	the	hands	of	their
在	命令	到	防止	他们的	接收	这	相同的	治疗	在	这	双手	的	他们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

为了防止他们遭到敌人的同样对待，

[ðeɪ] ['keəfəli] [kən'siːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [rəʊm] ,

they	carefully	concealed	the	name	of	the	tutelary	deity	of	Rome	,
他们	小心	暗	这	姓名	的	这	保护	神	的	罗马	,

他们小心翼翼地隐瞒了罗马守护神的名字。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [vəˈlɪəriəs][sɔːˈreɪnəs][fɔː(r); fə(r)][daɪˈvʌldʒɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	are	said	to	have	killed	Valerius	Soranus	for	divulging	it	.
和	是	说	到	有	被杀	瓦莱里乌斯	索拉努斯	为了	泄露	它	.

据说他们杀死了泄露此事的瓦莱里乌斯·索拉努斯。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪgˈzæmpl] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]

We	have	several	examples	in	our	nursery	tales	of	the	concealment	of
我们	有	一些	示例	在	我们的	苗圃	故事	的	这	隐蔽	的

[ə; eɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] .

a	name	being	connected	with	a	spell	.
一个	姓名	存在	连接	和	一个	拼写	.

我们的童谣故事中有很多例子表明，隐藏名字与施咒有关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] ['waːgnə] [ɪn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['ləuingrin] ,

It	is	made	use	of	by	Wagner	in	the	plot	of	his	opera	of	Lohengrin	,
它	是	制成	使用	的	经过	瓦格纳	在	这	阴谋	的	他的	歌剧	的	罗恩格林	,

瓦格纳在他的歌剧《罗恩格林》的情节中运用了这一手法。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [daiˈvʌldʒ, di-][ðə; ði]

where	the	hero	,	yielding	to	the	curiosity	of	his	lady	-	love	,	divulges	the
在哪里	这	英雄	,	屈服	到	这	好奇心	的	他的	女士	-	爱	,	透露	这

['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

secret	of	his	name	,
秘密	的	他的	姓名	,

主人公顺从了心上人的好奇心，吐露了自己名字的秘密。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	has	in	consequence	to	leave	her	and	return	to	a	state	of
和	有	在	结果	到	离开	她	和	返回	到	一个	状态	的

[ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

因此，他不得不离开她，回到被迷惑的状态。

[ɪn] ['grɪmz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]['spɪnə(r)] , [ə'gen] ,

In	Grimm's	tale	of	The	Gold	Spinner	,	again	,
在	格林童话	故事	的	这	金子	旋转器	,	再次	,

在格林童话《纺金女》中，同样地，

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	have	an	instance	of	a	spell	being	broken	by	the	discovery	of	the
我们	有	一个	实例	的	一个	拼写	存在	破碎的	经过	这	发现	的	这

['sɔ:rsərərz] [neɪm] .

sorcerer's	name	.
巫师的	姓名	.

我们有一个例子，当巫师的名字被发现时，魔法就失效了。

[rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [nems] ['ri:tʃɪz] [ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒərəs][ɔ:(r)]

Reluctance	to	mention	names	reaches	its	height	in	the	case	of	dangerous	or
不情愿	到	提到	姓名	到达	它是	高度	在	这	案件	的	危险的	或者

[mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsiz] .

mysterious	agencies	.
神秘	机构	.

对于危险或神秘的机构，人们往往不愿提及它们的名称。

[ɪn]['bɔ:nɪˌəʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'vɔɪd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['smɔ:lpɒks] .

In	Borneo	,	the	natives	avoid	naming	the	smallpox	.
在	婆罗洲	,	这	本地人	避免	命名	这	天花	.

在婆罗洲，当地人避免给天花命名。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ðə; ði][heə(r)][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [nemd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪ] - [krɒp] [wɪl] [bi:; bi]

In	Germany	,	the	hare	must	not	be	named	,	or	the	rye	-	crop	will	be
在	德国	,	这	野兔	必须	不是	是	命名	,	或者	这	黑麦	-	庄稼	将要	是

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

在德国，不能说出野兔的名字，否则黑麦作物将被毁掉；

[ænd; ənd][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] [si:] , [ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ,

and	to	mention	the	name	of	this	innocent	animal	at	sea	,	is	,	or	was	,
和	到	提到	这	姓名	的	这	清白的	动物	在	海	,	是	,	或者	曾是	,

提及这只无辜海兽的名字，是，或者说曾经是，

['rekən] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbə'di:nʃə] ['fɪʃəmən] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ,

reckoned	by	the	Aberdeenshire	fishermen	an	act	of	impiety	,
估计	经过	这	阿伯丁郡	渔民	一个	行为	的	不敬神	,

阿伯丁郡的渔民认为这是一种不敬神的行为。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑ:m] .

the	punishment	of	which	to	be	averted	only	by	some	mysterious	charm	.
这	惩罚	的	哪个	到	是	避免了	仅有的	经过	一些	神秘	魅力	.

只有借助某种神秘的咒语才能避免这种惩罚。

[ðə; ði]['læpˌlændə(r)]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

The	Laplanders	never	mention	the	name	of	the	bear	,
这	拉普兰人	绝不	提到	这	姓名	的	这	熊	,

拉普兰人从不提及熊的名字。

[bʌt; bət][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] - [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [kəʊt] .

but	prefer	to	speak	of	him	as	'	the	old	man	with	the	fur	-	coat	.
但	更喜欢	到	说话	的	他	作为	-	这	老的	男人	和	这	毛皮	-	外套	.

但他更喜欢称他为"穿皮草大衣的老人"。

- [ðə; ði]['məʊtɪv][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd]

'	The	motive	here	appears	to	be	a	fear	that	by	naming	the	dreaded
-	这	动机	这里	出现	到	是	一个	害怕	那	经过	命名	这	令人恐惧的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [i'vəukt] ;

object	his	actual	presence	will	be	evoked	;
目的	他的	实际的	在场	将要	是	唤起	;

"其动机似乎是害怕通过说出那个可怕的物体的名字来唤起它的实际存在;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [k'ɒmənəst] ['seɪɪŋz] .

and	this	idea	is	preserved	in	one	of	our	commonest	sayings	.
和	这	主意	是	保存完好	在	一	的	我们的	最常见的	谚语	.

这种思想保留在我们最常见的谚语之一中。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['terə(r)] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə'pɪə(r)] ,

Even	if	the	object	of	terror	does	not	actually	appear	,
甚至	如果	这	目的	的	恐怖	做	不是	实际上	出现	,

即使恐怖对象实际上并未出现,

[hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] ['lɪs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

he	will	at	least	listen	when	he	hears	his	name	;
他	将要	在	至少	听	什么时候	他	听到	他的	姓名	;

他至少会在听到自己的名字时听进去;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	anything	unpleasant	is	said	of	him	he	is	likely	to	resent	it	.
和	如果	任何事物	令人不快的	是	说	的	他	他	是	可能	到	怨恨	它	.

如果有人说他坏话,他很可能会记恨。

[hens] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ɪz]

Hence	,	in	order	to	avoid	even	the	semblance	of	reproach	,	his	very	name	is
因此	,	在	命令	到	避免	甚至	这	外表	的	责备	,	他的	非常	姓名	是

[meɪd] ['flætərɪŋ] .

made	flattering	.
制成	奉承	.

因此,为了避免任何形式的责备,他的名字都被美化了。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:rmd] ['ju:fəmɪzəm] , [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .

This	phenomenon	,	generally	termed	euphemism	,	is	of	very	common	occurrence	.
这	现象	,	一般来说	称为	委婉语	,	是	的	非常	常见的	发生	.

这种现象通常被称为委婉语,非常普遍。

[ðə; ði] [gri:ks] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['fjʊəriz][ðə; ði] - [wel] - [dɪ'spəʊzd][wʌnz] ;

The	Greeks	,	for	example	,	called	the	Furies	the	'	Well	-	disposed	ones	;
这	希腊人	,	为了	例子	,	称为	这	复仇女神	这	-	出色地	-	处置	一个	;

例如,希腊人称复仇女神为"善良的复仇女神";

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] [pʌk] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] - ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] - [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

'	and	the	wicked	fairy	Puck	was	christened	'	Robin	Goodfellow	'	by	the	English
-	和	这	邪恶	仙女	冰球	曾是	受洗	-	罗宾	古德费洛	-	经过	这	英语

['pezntri] .

peasantry	.
农民	.

而邪恶的小精灵帕克则被英国农民们命名为"罗宾·古德费罗"。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gri:ks] ['ju:fɪmaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]['ɪntu:] - [ðə; ði] [swi:t] [wʌn] .

The	modern	Greeks	euphemise	the	name	of	vinegar	into	'	the	sweet	one	.
这	现代的	希腊人	委婉语	这	姓名	的	醋	进入	-	这	甜的	一	.

现代希腊人将醋委婉地称为"甜的"。

- [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [tɜːn]
' Were its real name to be mentioned , all the wine in the house would turn
- 是 它是真实的 姓名 到 是 提及 , 全部 这 葡萄酒 在 这 房子 会 转动
['saʊə(r)] .
sour .
酸的 .

“如果说出它的真名，屋里所有的酒都会变酸。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['juːfəmɪzəm] {
We have an example of the converse of the principle of euphemism {
我们 有 一个 例子 的 这 交谈 的 这 原则 的 委婉语 {
- }
814 }
- }

我们有一个委婉语原则的反面例子{814}

[æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv]['tɑːŋˌkwɪn] ['gɪvɪŋ]
at work in the case of mothers among the savage tribes of Tonquin giving
在 工作 在 这 案件 的 母亲们 之中 这 野蛮的 部落 的 汤金 给予
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['hɪdiəs] [nems] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [mə'lestɪŋ]
their children hideous names in order to frighten away evil spirits from molesting
他们的 孩子们 可怕 姓名 在 命令 到 吓唬 离开 邪恶的 烈酒 从 性骚扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

例如，在 Tonquin 野蛮部落中，母亲们给孩子取可怕的名字，是为了吓走骚扰他们的邪灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['enəmɪz] —
in the case of the most dreaded and most mysterious of all our enemies —
在 这 案件 的 这 最多 令人恐惧的 和 最多 神秘 的 全部 我们的 敌人 —
[deθ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [məʊst] [ə'pærənt] .
Death — that the superstition becomes most apparent .
死亡 — 那 这 迷信 变成 最多 明显 .

对于我们所有敌人中最可怕、最神秘的——死亡——这种迷信现象就显得最为明显。

- [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [deθ] , - [sez] [man'tɛn] , - [straɪks] ['terə(r)]['ɪntuː]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
' The very name of Death , ' says Montaigne , ' strikes terror into people , and
- 这 非常 姓名 的 死亡 , - 说道 蒙田 , - 罢工 恐怖 进入 人们 , 和
[meɪks] [ðem; ðəm] [krɒs] [ðəm'selvz] .
makes them cross themselves .
制作 他们 叉 他们自己 .

蒙田说：“死亡这个名字本身就令人恐惧，让人不禁划十字。”

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnˌsuːpər'stɪʃəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] ['dredɪd]
' Even the unsuperstitious have a vague reluctance to mentioning this dreaded
- 甚至 这 不迷信的 有 一个 模糊的 不情愿 到 提及 这 令人恐惧的
[neɪm] .
name .
姓名 .

即使不迷信的人，对于提及这个可怕的名字，也会感到一丝难以言喻的不快。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪ] , - [ɪf] ['mɪstə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , - [wiː; wi] [seɪ] ,
Rather than say , ' If Mr So - and - so should die , ' we say ,
相当 比 说 , - 如果 先生 所以 - 和 - 所以 应该 死 , - 我们 说 ,

与其说“如果某某先生去世”，我们不如说，

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
' If anything should happen to Mr So - and - so .
- 如果 任何事物 应该 发生 到 先生 所以 - 和 - 所以 .

“如果某某先生发生任何意外。”

- [ðə; ði]['rəʊmənz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] - [tuː; tə] - [hiː; hi][ɪz] [ded] . -
' The Romans preferred the expression ' He has lived ' to ' He is dead . '
- 这 罗马书 首选 这 表达 - 他 有 居住地 - 到 - 他 是 死的 . -

罗马人更喜欢用“他活过”来表达，而不是用“他死了”。

- [em] . [tiːrz] [ə; eɪ] - - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['steɪtsmənz] [deθ] [wɒz; wəz]
' M . Thiers a vécu ' was the form in which that statesman's death was
- M . 蒂尔斯 一个 - - 曾是 这 形式 在 哪个 那 政治家的 死亡 曾是
[ə'naʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

“M. Thiers a vécu”是宣布这位政治家去世的形式；

[nɒt] - [em] . [tiːrz] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] .
not ' M . Thiers est mort .
不是 - M . 蒂尔斯 est 死亡 .

不是“M. Thiers est mort”。

- [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəns] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
' The same reluctance is noticeable in mentioning the names of persons who are
- 这 相同的 不情愿 是 显 在 提及 这 姓名 的 人 WHO 是
[ded] .
dead .
死的 .

在提及已故人士的名字时，人们也表现出同样的犹豫。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪl] [ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
A writer on the Shetland Isles tells us that no persuasion will induce a widow
一个 作家 在 这 设得兰群岛 岛屿 讲述 我们 那 不 劝说 将要 诱导 一个 寡妇
[tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
to mention her dead husband's name .
到 提到 她 死的 丈夫的 姓名 .

设得兰群岛的一位作家告诉我们，无论怎样劝说，寡妇都不会提起她已故丈夫的名字。

[wen] [wiː; wi][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] [baɪ] [neɪm] ,
When we do happen to allude to a deceased friend by name ,
什么时候 我们 做 发生 到 暗示 到 一个 死者 朋友 经过 姓名 ,

当我们不小心提到已故朋友的名字时，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] - [rest] [hɪz; ɪz][səʊl] !
we often add some such expression as ' Rest his soul !
我们 经常 添加 一些 这样的 表达 作为 - 休息 他的 灵魂 !

我们经常会加上诸如“愿他安息！”之类的表达。

- [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['æntidəʊt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ræʃnəs] ;
' by way of antidote to our rashness ;
- 经过 方式 的 解毒剂 到 我们的 鲁莽 ;

为了纠正我们的鲁莽行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
and this expression seems to have been used by the Romans in the same way
和 这 表达 似乎 到 有 到过 用过的 经过 这 罗马书 在 这 相同的 方式
.
:
.

罗马人似乎也以同样的方式使用过这个表达方式。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] [ˈkærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstriːm] [əˈmʌŋ]

As	might	be	expected	,	we	find	this	carried	to	a	great	extreme	among
作为	可能	是	预期的	,	我们	寻找	这	携带	到	一个	伟大的	极端	之中

[ˈsævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

不出所料，这种现象在野蛮人中发展到了极致。

[ɪn] [sʌm; səm] [traɪbz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈkɒmən]

In	some	tribes	,	when	a	man	dies	who	bore	the	name	of	some	common
在	一些	部落	,	什么时候	一个	男人	死亡	WHO	钻孔	这	姓名	的	一些	常见的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — - [ˈfaɪə(r)] ,

object	—	'	fire	,
目的	—	-	火	,

在一些部落中，当一个以某种常见物品命名的男人去世时——比如“火”，

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ;

'	for	instance	—	the	name	for	fire	must	be	altered	in	consequence	;
-	为了	实例	—	这	姓名	为了	火	必须	是	已修改	在	结果	;

例如——火的名称必须因此而改变；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈprɒpə(r)] [nems] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv]

and	as	proper	names	among	savages	are	almost	invariably	the	names	of
和	作为	恰当的	姓名	之中	野蛮人	是	几乎	总是	这	姓名	的

[ˈkɒmən] [ˈɒbdʒɪkts] ,

common	objects	,
常见的	对象	,

而且，在野蛮人中，专有名词几乎总是常见物品的名称。

[ðə; ðɪ] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [rɪˈzʌltɪŋ]

the	rapid	change	that	takes	place	in	the	language	and	the	inconvenience	resulting
这	迅速的	改变	那	需要	地方	在	这	语言	和	这	不便	结果

[ˌðeəˈfrɒm] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

therefrom	may	be	imagined	.
由此	可能	是	想象	.

语言的快速变化及其带来的不便之处不难想象。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [ɪˈnɔːməs] [ˈprəʊgres] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌmbəsəm]

Civilisation	has	indeed	made	enormous	progress	from	this	cumbersome
文明	有	的确	制成	巨大的	进步	从	这	笨重

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [fəˈlɒsəfi] ,

superstition	to	our	own	philosophy	,
迷信	到	我们的	自己的	哲学	,

文明的确已经取得了巨大的进步，从这种繁琐的迷信发展到我们今天的哲学。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɑːsk] [wɪð] [ˈhɔːti] [ɪnˈdɪfrəns] , - [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

which	can	ask	with	haughty	indifference	,	'	What's	in	a	name	?
哪个	能	问	和	傲慢	漠不关心	,	-	是什么	在	一个	姓名	?

它可以傲慢地漠视，问道：“名字有什么意义？”

- [ðə; ðɪ] [ˈhɔːntɪd] [brɪdʒ] .

'	THE	HAUNTED	BRIDGE	.
-	这	闹鬼的	桥	.

《闹鬼的桥》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] .

A	TALE	OF	THE	HIGHLANDS	.
一个	故事	的	这	高地	.

高地故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)]

There	are	probably	few	readers	who	are	not	familiar	,	to	a	greater	or	lesser
那里	是	大概	很少	读者	WHO	是	不是	熟悉的	,	到	一个	更大的	或者	较少

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

可能很少有读者不熟悉，或多或少都了解。

[wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

with	the	well	-	ventilated	subject	of	superstition	in	the	Highlands	of	Scotland	.
和	这	出色地	-	通风	主题	的	迷信	在	这	高地	的	苏格兰	.

深入探讨苏格兰高地的迷信问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['maʊntən] ['kʌntriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn][lɔː(r)]

There	are	few	mountain	countries	throughout	the	world	that	are	not	rich	in	lore
那里	是	很少	山	国家	自始至终	这	世界	那	是	不是	富有的	在	知识

[ænd; ənd]['ledʒənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] :

and	legend	relating	to	the	supernatural	:
和	传奇	相关	到	这	超自然	:

世界上几乎所有山地国家都拥有丰富的与超自然现象相关的传说和故事：

[ðeə(r)] ['veri] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] ['eɪdʒənsiz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæv; həv] [biːn]

their	very	configuration	suggests	that	agencies	more	than	ordinary	have	been
他们的	非常	配置	建议	那	机构	更多的	比	普通的	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

employed	in	shaping	out	their	features	.
受雇	在	成型	出去	他们的	特征	.

它们的构成本身就表明，在塑造它们的特征过程中，一定有比普通机构更多的人员参与。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['veri] ['lɑːdʒli] [ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] ['θɪəri] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	curious	to	notice	how	very	largely	the	demoniac	theory	enters	into	the
它	是	好奇的	到	注意	如何	非常	很大程度上	这	恶魔	理论	进入	进入	这

[kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

calculations	of	the	peasantry	.
计算	的	这	农民	.

值得注意的是，魔鬼理论在农民的计算中占据了多么重要的地位。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['feəri] [glen][ɔː(r)] [noʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛvəlz] [mɪlz] , ['brɪdʒɪz] ,

For	one	Fairy	glen	or	knowe	there	are	a	dozen	Devil's	mills	,	bridges	,
为了	一	仙女	格伦	或者	知道	那里	是	一个	打	魔鬼的	磨坊	,	桥梁	,

对于任何一个仙女谷或小山丘，都有十几个魔鬼磨坊、桥梁，

['kɔːldrən] , [ɔː(r)] [pʌntʃboʊlz] ; [ɪn][fækt] ,

caldrons	,	or	punchbowls	;	in	fact	,
坩埚	,	或者	潘趣酒碗	;	在	事实	,

大锅，或潘趣酒碗；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['beɪlf(ə)l][ænd; ənd]

it	is	almost	always	the	beings	that	are	supposed	to	be	baleful	and
它	是	几乎	总是	这	生物	那	是	据称	到	是	有害的	和

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn]

inimical	to	the	human	race	that	have	had	their	personality	perpetuated	in
敌对的	到	这	人类	种族	那	有	有	他们的	性格	延续	在

[ðiːz] ['ledʒəndz] .

these	legends	.
这些	传说	.

在这些传说中，几乎总是那些被认为对人类有害且敌对的生物，它们的性格才得以延续。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒŋgruəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]

This	certainly	seems	a	little	incongruous	;	but	as	this	is	not	a	treatise	on
这	当然	似乎	一个	小的	不协调	;	但	作为	这	是	不是	一个	论文	在

[ˌdiːmə'nɒlədʒi] ,

demonology	,
恶魔学	,

这看起来确实有点不合情理；但由于这不是一部关于恶魔学的论著，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

we	are	content	to	leave	it	so	.
我们	是	内容	到	离开	它	所以	.

我们乐意维持现状。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

Superstition	is	part	of	the	being	of	the	mountaineer	.
迷信	是	部分	的	这	存在	的	这	登山	.

迷信是登山者天性的一部分。

[breɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ræʃnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn]

Brave	even	to	rashness	,	he	will	face	the	natural	dangers	that	beset	his	life	—	in
勇敢的	甚至	到	鲁莽	,	他	将要	脸	这	自然的	危险	那	围困	他的	生活	—	在

[ðə; ði] ['tɒrənt] ,

the	torrent	,
这	激流	,

他勇敢无畏，甚至有些鲁莽，将直面生活中种种自然危险——在湍急的河流中，

[ɒn][ðə; ði] [piːk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [hiː; hi] [fɪəz] [nəʊ] [ɒdz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz][fəʊz] .

on	the	peak	,	or	in	the	forest	;	he	fears	no	odds	when	he	meets	his	foes	.
在	这	顶峰	,	或者	在	这	森林	;	他	恐惧	不	赔率	什么时候	他	满足	他的	敌人	.

无论是在山顶还是在森林里，他面对敌人时都无所畏惧。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [huː] [kæn; kən] [tred] [ðə; ði] ['dɪzi] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	yet	this	man	,	who	can	tread	the	dizzy	ledge	on	the	face	of	a
和	然而	这	男人	,	WHO	能	踏	这	晕眩的	壁架	在	这	脸	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

然而，这个人，他能够踏上悬崖边那令人眩晕的边缘，

[huː] [kæn; kən] [hɜːl] [hɪm'self][ɒn] ['lev(ə)ld] [stiːl] , [ɪz][mɔː(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	can	hurl	himself	on	levelled	steel	,	is	more	timid	and	frightened	than	a
WHO	能	投	他自己	在	平整	钢	,	是	更多的	胆小	和	害怕	比	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

能把自己扑向平整钢板的人，比孩子还要胆小害怕。

[wen] [hiː; hi] [kən'siːv] [ðæt] ['fɔːsɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)]

when	he	conceives	that	forces	other	than	earthly	are	being	brought	to	bear
什么时候	他	构思	那	力量	其他	比	尘世的	是	存在	带来	到	熊

[ɒn][hɪm] .

on	him	.
在	他	.

当他意识到有非世俗的力量作用于他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [ðɪs] .

It	is	partly	to	the	style	and	manner	of	his	life	that	he	owes	this	.
它	是	部分	到	这	风格	和	方式	的	他的	生活	那	他	欠款	这	.

这部分要归功于他的生活方式和作风。

[hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	brought	more	into	the	presence	of	nature	than	his	neighbour	of	the
他	是	带来	更多的	进入	这	在场	的	自然	比	他的	邻居	的	这

[pleɪnz] ;

plains	;
平原	;

与居住在平原上的邻居相比，他更多地接触到了大自然；

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bju:] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ði] [di:p] [dɑ:k] [glu:m]

he	becomes	imbued	with	the	spirit	of	his	surroundings	;	the	deep	dark	gloom
他	变成	注入	和	这	精神	的	他的	周围环境	;	这	深的	黑暗的	愁云

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

他渐渐融入了周围环境的氛围；森林深邃幽暗的阴郁，

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sˈɒlɪtjˌu:dz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd]

the	lonesomeness	of	the	mountain	solitudes	,	the	voices	of	the	storm	and
这	孤独	的	这	山	孤独	,	这	声音	的	这	风暴	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

of	the	torrent	,
的	这	激流	,

山间孤寂的寂寞，暴风雨和洪流的呼啸声，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪprə'dʌkʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊz] , [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm] ;

and	of	their	reproductions	in	the	echoes	,	appeal	to	him	;
和	的	他们的	复制品	在	这	回声	,	上诉	到	他	;

以及他们在回声中的再现，都吸引着他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]

and	a	poetical	imagination	begotten	of	such	an	existence	finishes	the
和	一个	诗意的	想像力	所生的	的	这样的	一个	存在	完成	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

而由此而生的诗意想象力则完成了这一过程。

[ðʌs] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪn][ɪts][dɑ:k]['kæzəm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [haʊlɪŋz]

Thus	the	roar	of	a	waterfall	in	its	dark	chasm	becomes	to	him	the	howlings
因此	这	吼	的	一个	瀑布	在	它是	黑暗的	深渊	变成	到	他	这	嚎叫

[ɒv; əv][sʌm; səm]['di:mən] ['prizən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;

of	some	demon	prisoned	among	the	rocks	;
的	一些	恶魔	被监禁	之中	这	岩石	;

因此，瀑布在黑暗深渊中的轰鸣声在他听来，就像是囚禁在岩石间的恶魔的嚎叫；

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

the	sighing	of	the	wind	through	the	forest	trees	is	caused	by	the	passage	of
这	叹息	的	这	风	通过	这	森林	树木	是	导致	经过	这	通道	的

['spɪrɪt] ;

spirits	;
烈酒	;

风吹过森林树木发出的叹息声，是精灵经过造成的；

[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [fɜ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft][səʊ]

the	mists	that	furl	around	the	mountain	peaks	and	are	wafted	so
这	薄雾	那	卷发	大约	这	山	高峰	和	是	飘散	所以

['saɪləntli] [ə'krɒs] [krest][ænd; ənd] ['kɒri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [gəʊsts] ;

silently	across	crest	and	corrie	are	disembodied	ghosts	;
默默	穿过	波峰	和	科里	是	无形的	鬼魂	;

笼罩山峰的薄雾，静静地飘过山脊和冰斗，如同无形的幽灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃriːk]

and	the	sounds	that	break	the	stillness	of	the	night	are	the	shrieks
和	这	声音	那	休息	这	寂静	的	这	夜晚	是	这	尖叫

[ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪktɪms] .

and	yells	of	fiends	and	their	victims	.
和	喊叫	的	恶魔	和	他们的	受害者	.

打破夜的寂静的是恶魔和他们的受害者的尖叫和喊叫声。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .

This	brings	me	to	my	story	.
这	带来	我	到	我的	故事	.

这就引出了我的故事。

[ai]['fænsi] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri]

I	fancy	that	most	of	my	readers	are	acquainted	more	or	less	with	the	scenery
我	想要	那	最多	的	我的	读者	是	熟人	更多的	或者	较少的	和	这	风景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ;

of	the	Highlands	;
的	这	高地	;

我想我的读者大多对高地的风景或多或少都比较熟悉;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	in	the	case	of	by	far	the	larger	number	of	them	,
但	在	这	案件	的	经过	远的	这	更大的	数字	的	他们	,

但就绝大多数而言，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn][ðeə(r)]

I	venture	to	say	that	such	acquaintance	extends	only	to	the	Highlands	in	their
我	风险投资	到	说	那	这样的	熟人	扩展	仅有的	到	这	高地	在	他们的

['sʌmə(r)] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [dres] .

summer	or	their	autumn	dress	.
夏天	或者	他们的	秋天	裙子	.

我敢说，这种相识仅限于苏格兰高地夏季或秋季的装扮。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli][hɑːf] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

If	so	,	they	only	half	know	them	.
如果	所以	,	他们	仅有的	一半	知道	他们	.

如果真是这样，他们也只是对他们有所了解而已。

[breɪv] [ɪz][ðə; ði] ['tʊərɪst] [huː] ['ventʃəz] [ə'mɪd][ðə; ði][b'ɛnz][ænd; ənd] [glen] [wen] [ruːd] [kɪŋ] ['bɔːriəs]

Brave	is	the	tourist	who	ventures	amid	the	bens	and	glens	when	rude	King	Boreas
勇敢的	是	这	游客	WHO	风险投资	之中	这	本斯	和	格伦斯	什么时候	粗鲁的	国王	北风

[lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

lords	it	over	them	;
领主们	它	超过	他们	;

当狂暴的北风之王统治着山峦和峡谷时，敢于冒险进入其中的游客是勇敢的;

[wen] ['wɪntərz] [wɪnd] [rɔːrz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['stægərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [paɪnz] ,

when	winter's	wind	roars	adown	the	gorges	of	the	hill	,	staggering	the	stalwart	pines	,
什么时候	冬天的	风	咆哮	向下	这	峡谷	的	这	爬坡道	,	令人震惊	这	坚定的	松树	,

当冬日的寒风呼啸着掠过山间的峡谷，吹得挺拔的松树摇摇欲坠时

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [wʊdz] .

mingling	the	withered	leaves	and	the	snowflakes	in	the	desolate	woods	.
混杂	这	干枯	树叶	和	这	雪花	在	这	荒凉	树林	.

在荒凉的树林里，枯叶与雪花交织在一起。

[wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːri] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [drɪft] [tʃəʊks] [ʌp][ðə; ði]

When	icicles	hang	from	the	hoary	rocks	,	and	the	deep	drift	chokes	up	the
什么时候	冰柱	悬挂	从	这	苍老	岩石	,	和	这	深的	漂移	窒息	向上	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

当冰柱悬挂在斑驳的岩石上，厚厚的积雪堵塞了沟壑时，

['mænt(ə)l][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːri] , [ænd; ənd] [bendz] [ɪn] ['kɔːnisiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

mantles	the	slopes	of	the	corries	,	and	bends	in	cornices	over	the	threatening
地衣	这	连续下坡	的	这	科里	,	和	弯曲	在	檐口	超过	这	威胁

[klɪfs] ;

cliffs	;
悬崖	;

覆盖着冰斗的斜坡，并在险峻的悬崖上弯曲成檐状；

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] — [braʊn] [ænd; ənd]['swəʊlən] — [ænd; ənd][ɪts]['peərənt]

when	the	river	roars	through	the	plain	—	brown	and	swollen	—	and	its	parent
什么时候	这	河	咆哮	通过	这	清楚的	—	棕色的	和	肿	—	和	它是	父母

[tˈɒɹənts] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ;

torrents	are	leaping	and	raving	among	the	boulders	;
种子	是	跳跃	和	狂言	之中	这	巨石	;

当河流咆哮着流过平原——河水呈棕色且水位上涨——而它的母河则在巨石间奔腾咆哮；

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt]

when	the	mountain	hare	and	the	ptarmigan	are	white	as	the	snow	that
什么时候	这	山	野兔	和	这	雷鸟	是	白色的	作为	这	雪	那

['hɑːbə(r)] [ðem; ðəm] ;

harbours	them	;
港口	他们	;

当山兔和雷鸟像它们栖息的雪一样洁白时；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

and	the	deer	,	driven	from	the	hills	by	stress	of	weather	,
和	这	鹿	,	驱动	从	这	丘陵	经过	压力	的	天气	,

而那些因恶劣天气而被迫离开山丘的鹿群，

[rəʊm] [ɪn][hɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [wʊdz] ;

roam	in	herds	through	the	low	-	lying	woods	;
漫游	在	畜群	通过	这	低的	-	说谎	树林	;

成群结队地在低洼的林地中游荡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [fɒks] [liːvz] [hɪz; ɪz] [keən] [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd]

and	the	mountain	fox	leaves	his	cairn	and	prowls	around	the	farm	and
和	这	山	狐狸	树叶	他的	石堆	和	潜行	大约	这	农场	和

[ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] — [ðen] ,

the	sheepfold	—	then	,
这	羊圈	—	然后	,

于是，山狐离开了它的石堆，在农场和羊圈周围徘徊——然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

if	you	would	enter	into	the	spirit	of	loneliness	and	solitude	,	take	your	way
如果	你	会	进入	进入	这	精神	的	孤独	和	孤独	,	拿	你的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

to	the	Highlands	.
到	这	高地	.

如果你想体验孤独和寂寞，那就去高地吧。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]

Do	not	imagine	,	however	,	that	such	is	their	condition	during	the	whole	of	winter
做	不是	想象	,	然而	,	那	这样的	是	他们的	状况	期间	这	所有的	的	冬天

;

;

;

但是，不要以为他们整个冬天都处于这种状态；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [blæk] ['pɪktʃə(r)] ,

on	the	contrary	,	I	have	painted	a	particularly	black	picture	,
在	这	相反	,	我	有	绘	一个	特别	黑色的	图片	,

相反，我描绘了一幅格外黑暗的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	it	was	in	very	much	better	weather	that	,	two	or	three	years	ago	,
和	它	曾是	在	非常	很多	更好的	天气	那	,	二	或者	三	年	前	,

而且当时的天气比两三年前好得多。

[ai] [went] [nɔːθ] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .

I	went	north	,	in	December	,	on	a	visit	to	some	friends	in	Inverness	-	shire	.
我	去	北	,	在	十二月	,	在	一个	访问	到	一些	朋友们	在	因弗内斯	-	郡	.

12 月，我去北方的因弗内斯郡拜访了一些朋友。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ai] [steɪd] [ɪn] [dʌz] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [ə'fekt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)]

The	particular	part	of	the	county	I	stayed	in	does	not	materially	affect	my	adventure
这	特别的	部分	的	这	县	我	入住	在	做	不是	重大	影响	我的	冒险

,

,

,

我所住的具体地区并没有对我的探险经历产生实质性影响。

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	shall	not	disclose	it	.
所以	我	将	不是	透露	它	.

所以我不会透露这件事。

[maɪ] [taɪm] [sped] [baɪ] ['veri] ['plezntli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dɪd] [nɒt] [ə'fɔːd] ['meni] ['neɪbɜːrz]

My	time	sped	by	very	pleasantly	,	although	the	district	did	not	afford	many	neighbours
我的	时间	加速	经过	非常	愉快	,	虽然	这	区	做过	不是	买得起	许多	邻居

[æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ;

at	short	distances	;
在	短的	距离	;

虽然这个地区邻里之间距离不远，但我的时光却过得非常愉快；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ekstrə] ['hɑːti]

but	this	was	a	circumstance	that	always	procured	me	an	extra	hearty
但	这	曾是	一个	环境	那	总是	采购	我	一个	额外的	爽朗

['welkəm] [wen] [ai] ['ventʃəd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['eni] ['piːp(ə)l] .

welcome	when	I	ventured	far	enough	from	home	to	call	upon	any	people	.
欢迎	什么时候	我	冒险	远的	足够的	从	家	到	称呼	之上	任何	人们	.

但正是这种情况，让我无论走到离家多远的地方拜访当地人时，都能受到格外热烈的欢迎。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ai] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

On	one	of	these	expeditions	I	had	ridden	to	a	house	about	eight	miles	away	,
在	一	的	这些	探险	我	有	骑	到	一个	房子	关于	八	英里	离开	,

在其中一次探险中，我骑马去了大约八英里外的一户人家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [brɔ:t] [ə'baʊt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪ]

and	the	late	hour	of	my	arrival	brought	about	an	invitation	to	stay
和	这	晚的	小时	的	我的	到达	带来	关于	一个	邀请	到	停留

[fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

for	dinner	and	spend	the	evening	.
为了	晚餐	和	花费	这	晚上	.

由于我到达的时间较晚，所以被邀请留下来吃晚饭并共度夜晚。

[maɪ] [frendz] [pʊʃt] [ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

My	friends	pushed	their	hospitality	to	such	an	extent	,
我的	朋友们	推动	他们的	热情好客	到	这样的	一个	程度	,

我的朋友们把热情好客发挥到了极致，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] ,

that	they	had	almost	prevailed	upon	me	to	stay	the	night	as	well	,
那	他们	有	几乎	最终获胜	之上	我	到	停留	这	夜晚	作为	出色地	,

他们几乎说服了我，让我也留下来过夜。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃælɪndʒ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [plænz] { - }

when	a	good	-	natured	challenge	changed	my	wavering	plans	{	815	}
什么时候	一个	好的	-	自然	挑战	已更改	我的	摇摆不定	计划	{	-	}

当一个善意的挑战改变了我摇摆不定的计划{815}

['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:m] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] .

into	a	firm	determination	to	be	off	.
进入	一个	公司	决心	到	是	离开	.

下定决心要离开。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][hæd; həd][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [gəʊst] - ['stɔ:riz] ,

Our	conversation	after	dinner	had	not	unnaturally	turned	upon	ghost	-	stories	,
我们的	对话	后	晚餐	有	不是	不自然地	转向	之上	鬼	-	故事	,

[æz; əz][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [wʌn] ,

as	the	district	was	an	out	-	of	-	the	-	way	one	,
作为	这	区	曾是	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	一	,

晚餐后的谈话很自然地转到了鬼故事上，因为这个地区比较偏僻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kelpi]

and	the	country	-	folk	were	fully	persuaded	of	the	existence	of	kelpies
和	这	国家	-	民间	是	完全	被说服	的	这	存在	的	凯尔皮斯

[ænd; ənd] [wˈɔ:lɒks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

and	warlocks	of	various	kinds	.
和	术士	的	各种各样的	种类	.

乡下人完全相信有各种各样的水妖和巫师存在。

[wɒt] [naʊ] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fænsid] [ðeɪ] [hæd; həd]

What	now	happened	was	that	some	of	the	young	people	fancied	they	had
什么	现在	发生	曾是	那	一些	的	这	年轻的	人们	幻想	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

found	the	reason	why	I	was	willing	to	stay	all	night	,
成立	这	原因	为什么	我	曾是	愿意的	到	停留	全部	夜晚	,

接下来发生的事情是，一些年轻人自以为找到了我愿意留宿的原因。

[ænd; ənd]['bəʊldli][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [brɪdʒ] [ɒn][maɪ]

and	boldly	told	me	that	I	was	frightened	to	cross	a	certain	bridge	on	my
和	大胆地	讲述	我	那	我	曾是	害怕	到	叉	一个	肯定	桥	在	我的

[wei] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] .

way	home	that	had	the	reputation	of	being	haunted	.
方式	家	那	有	这	名声	的	存在	闹鬼的	.

他大胆地告诉我，我害怕经过回家路上的某座桥，因为那座桥以闹鬼而闻名。

[ai] [nju:] [ðə; ði] [spɒt] [wel] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɪts] [ɪg'zækt] ['stɔ:ri] ;

I	knew	the	spot	well	,	though	I	had	never	found	out	its	exact	story	;
我	知道	这	点	出色地	,	尽管	我	有	绝不	成立	出去	它是	精确的	故事	;

我对这个地方很熟悉，虽然我从未了解过它背后的故事；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv]

and	when	I	had	assured	the	country	-	people	that	I	had	no	fears	of
和	什么时候	我	有	保证	这	国家	-	人们	那	我	有	不	恐惧	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	,
这	实验	,

当我向乡下人民保证我并不害怕这项实验之后，

[ðeɪ] ['sɒləmli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

they	solemnly	shook	their	heads	,
他们	庄严地	摇晃	他们的	头部	,

他们郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:d] [ðæt] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌmz] [ˌʌn'təʊld] [wʊd] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)]

and	averred	that	not	for	sums	untold	would	they	cross	the	bridge	after
和	断言	那	不是	为了	总和	不明	会	他们	叉	这	桥	后

['naɪtfɔ:l] .

nightfall	.
黄昏	.

他们断言，即使有数不尽的财富，他们也不会在夜幕降临后过桥。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeptɪks] ['djʊərɪŋ]

On	the	present	occasion	,	as	I	had	been	foremost	among	the	sceptics	during
在	这	展示	场合	,	作为	我	有	到过	首先	之中	这	怀疑论者	期间

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ,

the	story	-	telling	,
这	故事	-	讲述	,

就目前的情况而言，由于我在讲述这个故事时一直是最持怀疑态度的人之一，

[ai] [felt] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ai] [wʊd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [rɪ'meɪn] ,

I	felt	my	reputation	at	stake	;	and	declaring	I	would	on	no	account	remain	,
我	毛毡	我的	名声	在	赌注	;	和	声明	我	会	在	不	帐户	保持	,

我感到我的名誉受到威胁；于是我宣布我绝不会留下来。

[ai] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pəʊni] [brɔ:t] [raʊnd] .

I	gave	orders	to	have	my	pony	brought	round	.
我	给予	订单	到	有	我的	小马	带来	圆形的	.

我下令把我的小马牵过来。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [stɑ:t] — [ðə; ði] ['eldəz] [in'vei]

The	whole	party	came	to	the	door	to	see	me	start	—	the	elders	inveighing
这	所有的	派对	来了	到	这	门	到	看	我	开始	—	这	长者	驾驶

[ə'genst] [maɪ] ['fu:lɪʃnəs] [ɪn] ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ;

against	my	foolishness	in	setting	off	at	that	time	of	night	;
反对	我的	愚蠢	在	环境	离开	在	那	时间	的	夜晚	;

所有人都到门口来看我出发——长辈们纷纷指责我大半夜出发的愚蠢行为；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['plaɪɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['hɔrə] ,

the	young	people	plying	me	with	horrors	,
这	年轻的	人们	合奏	我	和	恐怖	,

那些年轻人给我讲的恐怖故事，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ɪf] [ə'laɪv] —

and	telling	me	to	be	sure	to	come	round	next	morning	—	if	alive	—
和	讲述	我	到	是	当然	到	来	圆形的	下一个	早晨	—	如果	活	—

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	give	an	account	of	my	adventures	.
和	给	一个	帐户	的	我的	冒险	.

并嘱咐我第二天早上如果还活着，一定要过来，把我的奇遇经历告诉大家。

[tuː; tə][ɔːl][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] , ['swɪŋɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]

To	all	I	gave	a	merry	reply	,	and	lighting	my	pipe	,	swinging	myself	into	the
到	全部	我	给予	一个	欢乐	回复	,	和	灯光	我的	管道	,	摇摆	我	进入	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

我兴高采烈地回应了所有人，点燃烟斗，翻身上马。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [gʊd] - [naɪt] , - [aɪ] ['kæntə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

and	shouting	'	Good	-	night	,	'	I	cantered	off	down	the	avenue	.
和	喊叫	-	好的	-	夜晚	,	-	我	慢跑	离开	向下	这	大街	.

我喊着"晚安"，沿着大道小跑而去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz][ðə; ði][rəʊd][led][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] ['wʊdɪd] [glen] .

For	a	couple	of	miles	the	road	led	me	down	a	deep	wooded	glen	.
为了	一个	夫妻	的	英里	这	路	引领	我	向下	一个	深的	树木繁茂的	格伦	.

接下来的几英里路程，道路引领我进入一片幽深的林间山谷。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['taʊəd] [ə'lɒft][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

On	both	sides	the	mountains	towered	aloft	to	a	height	of	more	than	two
在	两个都	侧面	这	山脉	高耸	高空	到	一个	高度	的	更多的	比	二

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

两侧山峰巍峨耸立，高度超过两千英尺。

[ðeə(r)]['ləʊə(r)] [sləʊps] ['θɪkli] [klæd] [wɪð] [paɪn][ænd; ənd] [bɜːtʃ] ,

their	lower	slopes	thickly	clad	with	pine	and	birch	,
他们的	降低	连续下坡	浓密	覆膜	和	松树	和	桦木	,

山坡下部密布着松树和桦树，

[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sʌmit] [waɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hevi] ['snəʊfɔːl] .

their	shoulders	and	summits	white	from	a	recent	heavy	snowfall	.
他们的	肩膀	和	峰会	白色的	从	一个	最近的	重的	降雪	.

最近的一场大雪使它们的肩膀和山顶变得白雪皑皑。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɔː] [ə'lɒŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rəʊd] , ['swɜːrlɪŋ] [pɑːst] ['fraʊnɪŋ]

The	river	poured	along	tumultuously	,	close	beneath	the	road	,	swirling	past	frowning
这	河	倾倒	沿着	剧烈地	,	关闭	下面	这	路	,	旋转	过去的	皱眉

[klɪfs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

cliffs	of	rock	,
悬崖	的	岩石	,

河水湍急奔流，紧贴着公路，在嶙峋的岩壁间翻腾旋转。

['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ]

brawling	and	battling	with	heaps	of	boulders	,	shooting	in	sheets	of	glancing
争吵	和	战斗	和	堆积如山	的	巨石	,	射击	在	纸张	的	瞥了一眼

[fəʊm]['əʊvə(r)][kæ'skeɪd][ænd; ənd]['ræpɪd] .

foam	over	cascade	and	rapid	.
泡沫	超过	级联	和	迅速的	.

与成堆的巨石搏斗，飞溅的泡沫掠过瀑布和急流。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ;

By	daylight	the	scene	was	sufficiently	grand	and	impressive	;
经过	日光	这	场景	曾是	足够	盛大	和	感人的	;

白天，这景象足够壮观，令人印象深刻；

[ɪ'luːmɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] .

illumined	as	it	now	was	by	a	faint	moonlight	,	it	was	much	more	so	.
照明	作为	它	现在	曾是	经过	一个	头晕的	月光	,	它	曾是	很多	更多的	所以	.

在微弱的月光照射下，它显得更加如此。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frɒsti] ; [bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

The	night	was	calm	and	slightly	frosty	;	but	overhead	,	a	strong	breeze	was	blowing	,
这	夜晚	曾是	冷静的	和	轻微地	霜冻	;	但	开销	,	一个	强的	微风	曾是	吹	,

夜色平静，略带寒意；但头顶上却刮着强劲的微风。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

and	from	time	to	time	the	moon	was	obscured	by	the	flying	clouds	.
和	从	时间	到	时间	这	月亮	曾是	模糊不清	经过	这	飞行	云	.

月亮不时被飘过的云层遮蔽。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	play	of	light	and	shade	brought	about	by	this	was	very	beautiful	;
这	玩	的	光	和	阴影	带来	关于	经过	这	曾是	非常	美丽的	;

由此产生的光影效果非常美丽；

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃægi] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [dipɪst] ['ʃædəʊ] ;

at	one	moment	the	shaggy	hillsides	and	deep	pools	of	the	river	were	plunged	in	deepest	shadow	;
在	一	片刻	这	毛茸茸	山坡	和	深的	游泳池	的	这	河	是	暴跌	在	最深处	阴影	;

一时间，茂密的山坡和河流的深潭都笼罩在深深的阴影中；

[ɪn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [peɪl] ['glɔːri] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

in	the	next	a	flood	of	pale	glory	poured	over	them	,	painting	the	rushing	stream	with	silver	,
在	这	下一个	一个	洪水	的	苍白	荣耀	倾倒	超过	他们	,	绘画	这	匆忙	溪流	和	银	,

接下来，一道苍白的光辉倾泻而下，将奔腾的溪流染成银色。

['ʃuːtɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , ['treɪsɪŋ] [məʊ'zeɪɪks][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

shooting	shafts	of	light	among	the	tall	trees	,	tracing	mosaics	on	the	dark	surface	of	the	road	.
射击	轴	的	光	之中	这	高的	树木	,	追踪	马赛克	在	这	黑暗的	表面	的	这	路	.

光束穿过高大的树木，在黑暗的路面上投射出斑驳的光影。

[iːtʃ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmp] , [tʊk] [ʌn'kɒmən] [ʃeɪp] ,

Each	clump	of	ferns	,	each	bush	and	stump	,	took	uncommon	shape	,
每个	丛	的	蕨类植物	,	每个	衬套	和	树桩	,	采取	罕见	形状	,

每一丛蕨类植物、每一丛灌木、每一个树桩，都呈现出不同寻常的形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][nəʊ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['bəʊldəz]

and	it	required	no	great	stretch	of	imagination	to	convert	the	boulders
和	它	必需的	不	伟大的	拉紧	的	想像力	到	转变	这	巨石

[ænd; ənd] [riːfs] [ɒv; əv] [rɒk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] ['kelpi] .

and	reefs	of	rock	out	in	the	stream	into	waterbulls	and	kelpies	.
和	珊瑚礁	的	岩石	出去	在	这	溪流	进入	-	和	凯尔皮斯	.

无需太多的想象力，就能把溪流中的巨石和礁石变成水牛和水妖。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['draʊnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz] ;

The	rush	and	roar	of	the	river	drowned	all	other	sounds	;
这	匆忙	和	吼	的	这	河	溺水	全部	其他	声音	;

河水的奔腾咆哮声淹没了其他一切声音；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [tred] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði]

but	with	the	exception	of	the	echoing	tread	of	my	pony	and	the
但	和	这	例外	的	这	回声	踏	的	我的	小马	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

occasional	bark	of	a	fox	from	the	hill	,
偶然	吠	的	一个	狐狸	从	这	爬坡道	,

除了我的小马蹄声和偶尔从山坡上传来的狐狸吠叫声之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

there	was	nothing	else	to	be	heard	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	听到	.

周围再也没有其他声音了。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][glen][aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['kɔtidʒz] ,

On	my	way	down	the	glen	I	passed	a	few	scattered	cottages	,
在	我的	方式	向下	这	格伦	我	通过了	一个	很少	疏散	小屋	,

下山的路上，我经过了几间零星散落的小屋。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][bed] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [pɑːst]

but	their	occupants	were	long	ago	in	bed	,	although	it	was	not	much	past
但	他们的	居住者	是	长的	前	在	床	,	虽然	它	曾是	不是	很多	过去的

[ten] [ə'klɑːk] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

但当时刚过十点，房间里的人早已入睡。

[ðə; ði] ['wɪldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] [endid] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [pɑːs] ,

The	wilder	part	of	the	glen	ended	in	a	fine	pass	,
这	更狂野	部分	的	这	格伦	结束	在	一个	美好的	经过	,

峡谷中较为荒凉的一段尽头是一个风景优美的山口。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ['taʊəd] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

where	the	hills	towered	almost	straight	up	from	the	river	,
在哪里	这	丘陵	高耸	几乎	直的	向上	从	这	河	,

山丘几乎从河边直插云霄，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] [θruː] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

and	the	pines	threw	so	deep	a	shadow	,
和	这	松树	扔	所以	深的	一个	阴影	,

松树投下的阴影如此浓重，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rəʊd] .

that	for	a	few	yards	it	was	impossible	to	see	the	road	.
那	为了	一个	很少	码	它	曾是	不可能的	到	看	这	路	.

有好几码远的地方都看不见路了。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Just	beyond	,	the	mountains	retreated	to	right	and	left	,
只是	超过	,	这	山脉	撤退	到	正确的	和	左边	,

再往前走，左右两侧的群山就退缩了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][trækt][ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd] ,

and	through	a	short	and	level	tract	of	meadow	-	land	,
和	通过	一个	短的	和	等级	通道	的	草地	-	土地	,

穿过一小段平坦的草地，

[rəʊd][ænd; ənd] [striːm] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

road	and	stream	made	their	way	down	to	the	shores	of	the	loch	.
路	和	溪流	制成	他们的	方式	向下	到	这	海岸	的	这	湖	.

道路和溪流一直延伸到湖岸边。

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Ahead	of	me	I	could	see	its	broad	bosom	glancing	in	the	moonlight	,
前方	的	我	我	可以	看	它是	广阔	怀	瞥了一眼	在	这	月光	,

在我前方，我可以看到它宽阔的胸膛在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [klæd] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	great	snow	-	clad	mountains	beyond	it	.
和	这	伟大的	雪	-	覆膜	山脉	超过	它	.

以及更远处巍峨的雪山。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [meɪd] ['ræpɪd] [prə'greʃ(ə)n] ['iːzɪə] ,

As	the	improved	condition	of	the	road	now	made	rapid	progression	easier	,
作为	这	改进	状况	的	这	路	现在	制成	迅速的	进展	更轻松	,

由于道路状况的改善使得快速通行变得更加容易，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['pəʊni][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	gave	the	pony	his	head	,
我	给予	这	小马	他的	头	,

我把头给了那匹小马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['prɒmɪst] [suːn] [tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]

and	he	went	along	in	a	style	that	promised	soon	to	land	me	at	my
和	他	去	沿着	在	一个	风格	那	承诺	很快	到	土地	我	在	我的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他一路走来，姿态优雅，预示着很快就能把我送到目的地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [brɪdʒ] .

There	was	only	one	thing	that	troubled	me	—	the	haunted	bridge	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	—	这	闹鬼的	桥	.

只有一件事让我感到困扰——那就是那座闹鬼的桥。

[wʌns] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd] .

Once	past	it	,	and	I	should	thoroughly	enjoy	my	moonlight	ride	.
一次	过去的	它	,	和	我	应该	彻底	享受	我的	月光	骑	.

一旦过了那里，我就可以尽情享受我的月光之旅了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - ['stɔːriz] [wɪð]

I	do	not	know	whether	it	was	the	thought	of	the	ghost	-	stories	with
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	这	想法	的	这	鬼	-	故事	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biˈgail] [ðə; ði] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

which	we	had	beguiled	the	hours	after	dinner	,
哪个	我们	有	被迷惑	这	小时	后	晚餐	,

我不知道是不是因为晚饭后我们一直沉浸在鬼故事中，才导致了现在的局面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði]

and	which	now	kept	recurring	to	my	mind	in	spite	of	all	effort	to	the
和	哪个	现在	保留	再次发生的	到	我的	头脑	在	尽管如此	的	全部	努力	到	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

尽管我竭尽全力不去想这件事，但它却总是反复出现在我的脑海中。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['siːnəri] [aɪ][hæd; həd] [pɑːst]

or	whether	it	was	the	solemn	and	impressive	scenery	I	had	passed
或者	无论	它	曾是	这	庄严	和	感人的	风景	我	有	通过了

[θruː] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

through	in	the	glen	,
通过	在	这	格伦	,

或许是因为我途经的山谷中那些庄严肃穆、令人印象深刻的景色，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌʌn'strʌŋ] [ˌem 'iː] ;

that	had	unstrung	me	;
那	有	未上弦	我	;

那件事让我心烦意乱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][aɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ][felt] [rɪ'gɑːdɪŋ]

but	the	nearer	I	drew	to	the	bridge	the	more	uncomfortable	I	felt	regarding
但	这	更近	我	画	到	这	桥	这	更多的	不舒服	我	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，我越靠近这座桥，就越感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] ['haɪlənd]

It	was	not	exactly	fear	,	but	a	vague	presentiment	of	evil	—	the	Highland
它	曾是	不是	确切地	害怕	,	但	一个	模糊的	预感	的	邪恶的	—	这	高地

[blʌd] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .

blood	asserting	itself	.
血	断言	本身	.

那并非恐惧，而是一种模糊的邪恶预感——高地人的血脉正在显露。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

I	could	not	get	rid	of	the	sensation	.
我	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	.

我无法摆脱这种感觉。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][hʌm][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːst] ['merɪmənt] [suːn] [daɪd][ə; eɪ]

I	tried	to	hum	and	to	whistle	,	but	the	forced	merriment	soon	died	a
我	尝试	到	哼	和	到	哨	,	但	这	强制	欢乐	很快	死亡	一个

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

natural	death	.
自然的	死亡	.

我试着哼歌、吹口哨，但这种强颜欢笑很快就自然消散了。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

I	was	now	on	the	loneliest	part	of	the	road	.
我	曾是	现在	在	这	最孤独的	部分	的	这	路	.

我此刻正身处这条路最偏僻的路段。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][glen][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] —

From	the	bottom	of	the	glen	as	far	as	the	bridge	—	about	three	miles	—
从	这	底部	的	这	格伦	作为	远的	作为	这	桥	—	关于	三	英里	—

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ;

there	was	not	a	single	cottage	;
那里	曾是	不是	一个	单身的	小屋	;

从山谷底部到桥边——大约三英里——没有一间小屋；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][leɪ][ə; eɪ] ['skætəd] ['hæmlət] .

and	more	than	a	mile	on	the	other	side	of	it	lay	a	scattered	hamlet	.
和	更多的	比	一个	英里	在	这	其他	边	的	它	躺	一个	疏散	村庄	.

在它另一侧一英里多的地方，散落着一些小村庄。

[ðə; ði] [muːn] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biˈfrend] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː]

The	moon	,	too	,	which	had	hitherto	befriended	me	,	now	threatened	to	withdraw
这	月亮	,	也	,	哪个	有	迄今为止	结交朋友	我	,	现在	威胁	到	提取

[ɪts] [laɪt] ;

its	light	;
它是	光	;

就连之前一直眷顾我的月亮，现在也似乎要收回它的光芒了；

[ænd; ənd] [weə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [diːp] .

and	where	clumps	of	trees	overhung	the	road	the	darkness	was	deep	.
和	在哪里	团块	的	树木	悬垂	这	路	这	黑暗	曾是	深的	.

树木枝繁叶茂，遮蔽了道路，那里一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [ˈbreɪvli] — [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ;

The	pony	carried	me	along	bravely	—	he	knew	he	was	going	home	;
这	小马	携带	我	沿着	勇敢地	—	他	知道	他	曾是	去	家	;

小马勇敢地驮着我前行——它知道自己要回家了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,

and	in	a	short	time	a	turn	in	the	road	showed	me	,	some	distance	ahead	,
和	在	一个	短的	时间	一个	转动	在	这	路	显示	我	,	一些	距离	前方	,

不久，道路拐弯处向我展示了前方一段距离，

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [waɪt] [haɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈhɪlsaɪd] .

a	ribbon	of	white	high	upon	the	dark	hillside	.
一个	丝带	的	白色的	高的	之上	这	黑暗的	山坡	.

一道白色的丝带高高地挂在黝黑的山坡上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

It	was	the	stream	that	ran	beneath	the	fatal	bridge	.
它	曾是	这	溪流	那	跑	下面	这	致命的	桥	.

那是流经那座致命桥梁下方的溪流。

[ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ;

Better	get	out	of	this	as	soon	as	possible	,	I	thought	;
更好的	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	可能的	,	我	想法	;

我心想，最好尽快离开这里；

[ænd; ənd] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [spiːd] .

and	with	voice	and	stick	I	encouraged	the	pony	to	increased	speed	.
和	和	嗓音	和	戳	我	鼓励	这	小马	到	增加	速度	.

我用声音和棍子鼓励小马加快速度。

[ɒn] [wiː; wi] [went] !

On	we	went	!
在	我们	去	!

我们继续前进！

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [striːm] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [naʊ] ;

The	roar	of	the	haunted	stream	was	loud	and	near	now	;
这	吼	的	这	闹鬼的	溪流	曾是	大声	和	靠近	现在	;

那条闹鬼的小溪的咆哮声现在又响又近了；

[ðə; ði] [gluːm] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [wiː; wi] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fɪld] [ɪts] [ˈbeɪs(ə)n] ;

the	gloom	increased	as	we	plunged	deeper	into	the	wood	that	filled	its	basin	;
这	愁云	增加	作为	我们	暴跌	更深	进入	这	木头	那	已填	它是	盆地	;

随着我们深入到填满盆地的树林中，黑暗也愈发浓重；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

in	another	minute	the	bridge	would	be	far	behind	,	when	,	without	the	least
在	其他	分钟	这	桥	会	是	远的	在后面	,	什么时候	,	没有	这	至少

['wɔ:nɪŋ] ,

warning	,
警告	,

再过一分钟，桥就会远远地落在身后，这时，毫无预兆地，

[ðə; ði]['pəʊni] [ʃaɪd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

the	pony	shied	to	one	side	and	then	stood	stock	still	,	quivering	all	over	.
这	小马	躲闪	到	一	边	和	然后	站立	库存	仍然	,	颤抖	全部	超过	.

小马驹向一侧闪躲，然后一动不动地站在那里，全身都在颤抖。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɔ:l]

The	shock	all
这	震惊	全部

震惊

[bʌt; bət] [sent] [ˌem 'i:] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hed] ; [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['efət] [aɪ] [kept] [maɪ] [si:t] .

but	sent	me	flying	over	its	head	;	but	by	an	effort	I	kept	my	seat	.
但	发送	我	飞行	超过	它是	头	;	但	经过	一个	努力	我	保留	我的	座位	.

但它把我甩到了它的头顶；但我努力保住了座位。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][fɑ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:sts] [fraɪt] .

I	had	not	far	to	look	for	the	cause	of	the	beast's	fright	.
我	有	不是	远的	到	看	为了	这	原因	的	这	野兽的	惊吓	.

我很快就找到了这头野兽受惊的原因。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪmli] [si:n] ['pærəpits] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Not	a	dozen	yards	away	were	the	dimly	seen	parapets	of	the	bridge	;
不是	一个	打	码	离开	是	这	依稀	已见	城垛	的	这	桥	;

不到十几码远的地方，隐约可见桥梁的护栏；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt] [frəʊz][ˌem 'i:] [wɪð] ['terə(r)] .

and	on	one	of	them	crouched	an	object	that	froze	me	with	terror	.
和	在	一	的	他们	蹲着	一个	目的	那	冻住了	我	和	恐怖	.

其中一人身上蹲着一个东西，吓得我动弹不得。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [pɑ:s] [ɪn] [rɪ'vju:] ;

There	are	some	moments	in	which	the	events	of	a	lifetime	pass	in	review	;
那里	是	一些	时刻	在	哪个	这	活动	的	一个	寿命	经过	在	审查	;

有些时刻，一生中的种种事件会在脑海中重现；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['di:teɪl] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn]

there	are	some	glances	in	which	an	infinity	of	detail	can	be	taken	in
那里	是	一些	眼神	在	哪个	一个	无穷大	的	细节	能	是	已采取	在

['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [kləʊz] .

quicker	than	eye	can	close	.
更快	比	眼睛	能	关闭	.

有些瞬间，我们能捕捉到无穷无尽的细节，甚至在眼睛闭上之前就能捕捉到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[aɪ][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt][maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['terə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

I	do	not	suppose	that	my	eye	rested	on	the	object	of	my	terror	for
我	做	不是	认为	那	我的	眼睛	休息	在	这	目的	的	我的	恐怖	为了

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ;

more	than	a	second	;
更多的	比	一个	第二	;

我估计我的目光在令我恐惧的对象身上停留的时间不超过一秒钟；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd]

but	in	that	brief	space	I	saw	what	seemed	like	the	upper	part	of	a	distorted
但	在	那	简短的	空间	我	锯	什么	似乎	喜欢	这	上	部分	的	一个	扭曲

['hjuːmən]['bɒdi] ,

human	body	,
人类	身体	,

但在那短暂的瞬间，我看到了一个像是扭曲的人体上半身的物体。

['hʌntʃbækt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [legz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv]

hunchbacked	and	without	legs	,	with	a	face	that	glowed	with	the	red	light	of
驼背	和	没有	腿	,	和	一个	脸	那	发光	和	这	红色的	光	的

['faɪə(r)] !

fire	!
火	!

他驼背，没有腿，脸上却闪耀着火焰般的红光!

[aɪ][kæn; kən] [lɑːf] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I	can	laugh	now	,	when	I	think	of	my	fright	;	but	at	the	moment	,
我	能	笑	现在	,	什么时候	我	思考	的	我的	惊吓	;	但	在	这	片刻	,

现在回想起来，我都能笑出声来；但此刻，

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni]['ɪntuː] ['məʊʃn] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [stɪk] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

I	remember	getting	the	pony	into	motion	somehow	with	stick	,	bridle	,	and	voice	,
我	记住	获得	这	小马	进入	运动	不知何故	和	戳	,	辔	,	和	嗓音	,

我记得我用棍子、缰绳和口令，设法让小马动了起来。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [tæm][əʊ] -

and	speeding	across	the	bridge	like	a	thunderbolt	,	crouching	down	,	Tam	o	'
和	超速	穿过	这	桥	喜欢	一个	霹雳	,	蹲伏	向下	,	谭	o	-

['ʃæntər] - [laɪk] , { - }

Shanter	-	like	,	{	816	}
尚特	-	喜欢	,	{	-	}

像闪电一样飞驰过桥，蹲伏着，像个苏格兰高帽的帽子，{816}

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæmi] [hænd][ɒn][maɪ] [nek] !

and	momentarily	expecting	to	feel	the	grip	of	a	clammy	hand	on	my	neck	!
和	片刻	期待	到	感觉	这	紧握	的	一个	湿冷的	手	在	我的	脖子	!

我甚至一度以为会感觉到一只冰冷的手掐住我的脖子!

[hɑːd] , [hɑːd][wiː; wi] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

Hard	,	hard	we	galloped	through	the	hamlet	I	have	mentioned	;
难的	,	难的	我们	疾驰	通过	这	村庄	我	有	提及	;

我们飞快地策马穿过我提到的那个小村庄；

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][maɪ][ə'bəʊd][hæd; həd] [gliːm] [θruː]

nor	did	I	slacken	the	pace	until	the	lights	of	my	abode	had	gleamed	through
也不	做过	我	放松	这	步伐	直到	这	灯	的	我的	住所	有	闪闪发光	通过

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

直到我住所的灯光照亮了整个种植园，我才放慢脚步。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] .

and	we	were	safe	and	sound	in	the	stable	-	yard	.
和	我们	是	安全的	和	声音	在	这	稳定的	-	院子	.

我们安然无恙地待在马厩里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [gəʊst] - ['stɔːri] , [maɪ] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][nəʊ]['fɜːðə(r)] ;

To	make	a	really	good	ghost	-	story	,	my	narrative	should	go	no	further	;
到	制作	一个	真的	好的	鬼	-	故事	,	我的	叙述	应该	去	不	更远	;

为了写出一个真正好的鬼故事，我的叙述不应该再往下写了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:kwəl][hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

but	the	sequel	has	still	to	be	told	.
但	这	续集	有	仍然	到	是	讲述	.

但续集的故事尚未讲述。

[ai] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	invented	an	excuse	to	appease	the	curiosity	of	my	friends	,
我	发明	一个	原谅	到	安抚	这	好奇心	的	我的	朋友们	,

为了满足朋友们的好奇心，我编造了一个借口。

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][sent][ˌju: 'es][həʊm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	naturally	were	anxious	to	know	what	had	sent	us	home	in	such	a
WHO	自然	是	焦虑的	到	知道	什么	有	发送	我们	家	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:ðə(r)] ,

fashion	—	the	pony	in	a	lather	,
时尚	—	这	小马	在	一个	泡沫	,

他们自然很想知道是什么让我们以这种方式回家——小马驹受惊狂怒，

[ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	myself	with	a	scared	,	unintelligible	expression	.
和	我	和	一个	害怕的	,	无法理解	表达	.

而我则一脸惊恐，神情茫然。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tu:; tə]

I	did	not	want	to	tell	the	real	story	until	I	had	made	some	effort	to
我	做过	不是	想	到	告诉	这	真实的	故事	直到	我	有	制成	一些	努力	到

[ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

unravel	it	.
绎	它	.

我不想在费尽心思弄清真相之前就把事情说出来。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] ,

With	this	end	in	view	,
和	这	结尾	在	看法	,

为了达到这个目的，

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [fʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][daɪnd][æt; ət] ,

I	started	on	foot	soon	after	breakfast	for	the	house	I	had	dined	at	,
我	开始	在	脚	很快	后	早餐	为了	这	房子	我	有	用餐	在	,

早餐后不久，我便步行前往我用餐的那户人家。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s]

intending	to	make	a	thorough	examination	of	the	bridge	and	the	course
意图	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	桥	和	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɒn][maɪ] [weɪ] ,

of	the	stream	on	my	way	,
的	这	溪流	在	我的	方式	,

我打算沿途仔细考察一下桥梁和溪流的走向。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] .

and	to	question	some	of	the	cottagers	in	the	hamlet	.
和	到	问题	一些	的	这	农舍	在	这	村庄	.

并询问村里的一些村民。

[aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

I	was	saved	the	trouble	,	however	.
我	曾是	已保存	这	麻烦	,	然而	.

不过，我省去了这些麻烦。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

I	had	not	gone	much	more	than	a	mile	,
我	有	不是	已消失	很多	更多的	比	一个	英里	,

我走的路程不过一英里。

[wen] [ai] [pə'si:vd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['pedlə(r)] ,

when	I	perceived	coming	along	the	road	towards	me	a	sturdy	pedlar	,
什么时候	我	感知	未来	沿着	这	路	向	我	一个	结实的	小贩	,

当我看到一个身材魁梧的小贩沿着路向我走来时，

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:(r)][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	fur	cap	on	his	head	,
和	一个	毛皮	帽	在	他的	头	,

头上戴着一顶毛皮帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['veri] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

and	a	pack	of	very	large	dimensions	fastened	on	his	broad	shoulders	.
和	一个	盒	的	非常	大的	方面	系紧	在	他的	广阔	肩膀	.

他宽阔的肩膀上背着一个体积非常大的背包。

[sʌtʃ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	fellows	are	very	commonly	met	with	in	the	outlying	districts	of	the
这样的	伙伴们	是	非常	通常	遇见	和	在	这	边远	地区	的	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

在苏格兰高地的偏远地区，经常会遇到这样的人。

[weə(r)] [ðeɪ] [du:; də][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['rɪbənz] , [ʃæm] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] [smɔlwɛrz] ,

where	they	do	a	roaring	trade	in	ribbons	,	sham	jewellery	,	and	smallwares	,
在哪里	他们	做	一个	咆哮	贸易	在	丝带	,	假	首饰	,	和	小件物品	,

他们在那里大量贩卖丝带、假首饰和小件商品，生意兴隆。

[bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

besides	carrying	a	fund	of	gossip	from	place	to	place	.
除了	携带	一个	基金	的	闲话	从	地方	到	地方	.

除了四处传播流言蜚语之外。

[ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

In	the	specimen	of	the	class	now	before	me	I	was	not	long	in	recognising	the
在	这	标本	的	这	班级	现在	前	我	我	曾是	不是	长的	在	识别	这

[gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [brɪdʒ] ,

ghost	of	the	haunted	bridge	,
鬼	的	这	闹鬼的	桥	,

在我眼前的这件标本中，我很快就认出了那座闹鬼桥梁的幽灵。

[ænd; ənd][ɪn] ['heɪlɪŋ] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

and	in	hailing	him	I	was	soon	in	possession	of	the	whole	story	.
和	在	欢呼	他	我	曾是	很快	在	拥有	的	这	所有的	故事	.

我向他打招呼，很快就了解了整个故事。

- [jes] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪg] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ;

'	Yes	;	he	was	the	man	that	was	sitting	on	the	brig	about	eleven	o'clock	;
-	是的	;	他	曾是	这	男人	那	曾是	坐着	在	这	布里格	关于	十一	点钟	;

"是的，他就是大约十一点钟坐在船舱里的那个人；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [rəʊd][pɑ:st][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn][ðə; ði]

and	was	I	the	gentleman	that	rode	past	as	if	all	the	witches	in	the
和	曾是	我	这	绅士	那	骑	过去的	作为	如果全部		这	女巫	在	这

['kʌntrisaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ?

countryside	were	at	his	heels	?
农村	是	在	他的	高跟鞋	?

而我，是不是那个骑马经过，仿佛乡间所有女巫都跟在我身后的绅士呢?

[feɪθ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fraɪt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] . -

Faith	,	it	was	a	proper	fright	I	had	given	him	.	'
信仰	,	它	曾是	一个	恰当的	惊吓	我	有	给定	他	.	-

没错，我的确把他吓了一跳。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - [ai] [ɑːskt] ,
' **But** **tell** **me** **,** ' **I** **asked** **,**
- 但 告诉 我 , - 我 问 ,

"但是告诉我,"我问道, "

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ? -
' **what** **on** **earth** **were** **you** **doing** **there** **at** **such** **a** **time** **of** **night** **?** '
- 什么 在 地球 是 你 正在做 那里 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 ? -

"你大半夜的在那儿干什么? "

- [wiːl] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] ;
' **Weel** **,** **sir** **,** **I** **was** **very** **late** **of** **gettin** ' **across** **the** **ferry** **;**
- 威尔 , 先生 , 我 曾是 非常 晚的 的 获得 - 穿过 这 渡船 ;

"先生, 我过渡口晚了很久;"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læŋər] [step][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɑːkt] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and **it** **was** **a** **langer** **step** **than** **I** **had** **thocht** **doon** **to** **the** **village** **;**
和 它 曾是 一个 兰格 步 比 我 有 思想 杜恩 到 这 村庄 ;

而这比我想象中到村子要远得多;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪd] [wɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] - [laɪk] .
and **I** **had** **had** **a** **guid** **walk** **the** **day** **already** **,** **and** **was** **tired** **-** **like** **.**
和 我 有 有 一个 指南 走 这 天 已经 , 和 曾是 疲劳的 - 喜欢 .

而且我当天已经参加过一次导游带领的徒步旅行, 感觉很累。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] ;
The **brig** **was** **kind** **o** ' **handy** **for** **a** **rest** **;**
这 布里格 曾是 种类 o - 便利 为了 一个 休息 ;

双桅帆船是个不错的休息场所;

[səʊ][ai][dʒʌst][sæt] [duːn] [ɒn][ðə; ði][daɪk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [sməʊk] [əʊ] - [ðə; ði][paɪp] .
so **I** **just** **sat** **doon** **on** **the** **dike** **and** **had** **a** **bit** **smoke** **o** ' **the** **pipe** **.**
所以 我 只是 卫星 杜恩 在 这 堤 和 有 一个 少量 抽烟 o - 这 管道 .

于是我就坐在堤坝上, 抽了点烟斗。

[lɒʃ] , [sɜː(r)] , [wen] [jiː; ji][kæm] - - [pɑːst] , [ai] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːl] [ˌhɪm'sɛl] - ;
Losh **,** **sir** **,** **when** **ye** **cam** **scourin** ' **past** **,** **I** **thocht** **it** **was** **the** **deil** **himsel** ' **;**
洛什 , 先生 , 什么时候 是的 摄像头 - - 过去的 , 我 思想 它 曾是 这 魔鬼 他自己 - ;

洛什先生, 当你扫荡经过时, 我以为是魔鬼本人;

[bʌt; bət] [ðen] [ai][dʒʌst] [θɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'sɛl] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
but **then** **I** **just** **thocht** **that** **it** **was** **mysel** ' **sitting** **in** **the** **shadow** **that** **had**
[fraɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːsti] ,
frighted **your** **beastie** **,**
害怕 你的 野兽 ,

但我突然想到, 是不是我坐在阴影里吓到了你的小动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][laɪk] .
and **it** **had** **run** **awa** ' **wi** ' **you** **like** **.**
和 它 有 跑步 awa - wi - 你 喜欢 .

它就像带着你跑掉了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][əʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And **when** **I** **cam** **the** **length** **o** ' **the** **village** **,**
和 什么时候 我 摄像头 这 长度 o - 这 村庄 ,

当我走到村子尽头时,

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt] [ʃed] ;
I **just** **had** **to** **creep** **into** **a** **bit** **shed** **;**
我 只是 有 到 潜行者 进入 一个 少量 棚 ;

我不得不偷偷溜进一个小棚子里;

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [pæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [ai] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

and	wi	'	my	pack	and	some	straw	I	soon	made	a	bed	.
和	wi	-	我的	盒	和	一些	稻草	我	很快	制成	一个	床	.

我带着背包和一些稻草，很快就铺好了一张床。

- [səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

'	So	here	was	the	whole	story	.
-	所以	这里	曾是	这	所有的	故事	.

这就是事情的全貌。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [pn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtərz]

The	deep	shadow	on	the	bridge	had	prevented	me	from	seeing	the	sitter's
这	深的	阴影	在	这	桥	有	阻止	我	从	看到	这	保姆

[legz] ;

legs	;
腿	;

桥上深深的阴影让我看不到画中人的腿；

[ðə; ði] ['hevi] ['næpsæk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] ;

the	heavy	knapsack	had	given	him	a	humpback	;
这	重的	背包	有	给定	他	一个	座头鲸	;

沉重的背包让他驼了背；

[ðə; ði][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəri]

the	fur	cap	and	the	glow	of	the	pipe	accounted	for	the	fiery
这	毛皮	帽	和	这	辉光	的	这	管道	已记录	为了	这	火热

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

皮帽和烟斗的火光使他看起来面色火红。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] — [hiː; hi][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

With	mutual	explanations	we	parted	—	he	to	push	his	sales	in	the	villages
和	相互的	解释	我们	分手了	—	他	到	推	他的	销售量	在	这	村庄

[bɪ'jɒnd] ;

beyond	;
超过	;

我们互相解释后就分开了——他要去更远的村庄推销产品；

[ai] , [tuː; tə] ['hʌri] [pn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

I	,	to	hurry	on	to	the	house	in	the	glen	,
我	,	到	匆忙	在	到	这	房子	在	这	格伦	,

我，则匆匆赶往山谷里的房子，

[huːz] ['inmeits] [æt; ət][fɜːst] [i'vins] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [naɪt] ['epɪsəʊd] —

whose	inmates	at	first	evinced	the	liveliest	interest	in	the	over	-	night	episode	—
谁	囚犯	在	第一的	表现出	这	最活跃的	兴趣	在	这	超过	-	夜晚	插曲	—

[æn; ən] ['ɪntrəst] ,

an	interest	,
一个	兴趣	,

起初，狱友们对这起夜间事件表现出了最浓厚的兴趣——一种兴趣，

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wein] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]

however	,	which	waned	to	disappointment	as	I	proceeded	to	explain	how	the
然而	,	哪个	减弱	到	失望	作为	我	继续	到	解释	如何	这

[gəʊst] [wɒz; wəz][leɪd] .

ghost	was	laid	.
鬼	曾是	铺设	.

然而，当我继续解释鬼魂是如何被安葬的时，这种失望之情逐渐消退。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] - - - [pɑ:st] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

I	may	mention	that	I	omitted	the	'	scourin	'	past	'	portion	of	the	adventure	.
我	可能	提到	那	我	省略	这	-	-	-	过去的	-	部分	的	这	冒险	.

我得提一下，我省略了"搜寻过去"的冒险经历部分。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tʃæf; tʃɑ:f][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] !

How	they	will	chaff	me	when	they	read	this	!
如何	他们	将要	糠	我	什么时候	他们	读	这	!

他们看到这篇文章肯定会气得跳脚!

['feərilænd] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

FAIRYLAND	IN	MIDSUMMER	.
仙境	在	盛夏	.

盛夏仙境。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wʌn] [deɪ]

Shall	I	tell	you	how	one	day
将	我	告诉	你	如何	一	天

我该告诉你有一天会发生什么吗?

['ɪntu:] ['feərilænd] [wi:; wi] [went] ?

Into	Fairyland	we	went	?
进入	仙境	我们	去	?

我们进入了仙境?

['feəri] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

Fairy	folk	were	all	about	,
仙女	民间	是	全部	关于	,

仙灵们到处都是,

['fɪlɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [glæd]['kɒntent] ;

Filling	us	with	glad	content	;
填充	我们	和	高兴的	内容	;

使我们充满喜悦和满足;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [keɪm] [æz; əz] ['wə:ʃipə]

For	we	came	as	worshippers
为了	我们	来了	作为	信徒

因为我们是作为敬拜者而来的

['ɪntu:] ['neɪtʃərz] ['temp(ə)l][grænd] ,

Into	Nature's	temple	grand	,
进入	自然的	寺庙	盛大	,

走进大自然宏伟的殿堂,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['welkəm] [sʌtʃ]

And	the	fairies	welcome	such
和	这	仙女	欢迎	这样的

仙女们也欢迎这样的景象。

[wɪð] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

With	the	freedom	of	the	land	.
和	这	自由	的	这	土地	.

拥有这片土地的自由。

[θru:] [ðə; ði] [gri:n] - [ru:ft] [aɪlz] [wi:; wi] [went] ,

Through	the	green	-	roofed	aisles	we	went	,
通过	这	绿色的	-	有顶棚	过道	我们	去	,

我们穿过绿树成荫的走廊,

['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [tred] ,

Passing	with	a	careful	tread	,
通过	和	一个	小心	踏	,

小心翼翼地通过,

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpi] [fiːt]
For **beside** **our** **happy** **feet**
为了 旁 我们的 快乐的 脚

除了我们快乐的双脚之外

[ˈpɜːp(ə)l] [ˈɔːkɪs] [reɪzd] [ɪts] [hed] ;
Purple **orchis** **raised** **its** **head** **;**
紫色的 兰花 提高 它是 头 ;

紫兰抬起了头;

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [bluː] - [belz] [hʌŋ] ,
And **behind** **,** **the** **blue** **-** **bells** **hung** **,**
和 在后面 , 这 蓝色的 - 铃铛 悬挂 ,

后面，挂满了蓝铃花。

[ˈfeɪdɪŋ] [naʊ] [laɪk] [gəʊsts] [æt; ət] [mɔːn] ,
Fading **now** **like** **ghosts** **at** **morn** **,**
褪色 现在 喜欢 鬼魂 在 早晨 ,

如今如同清晨的幽灵般渐渐消逝,

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][bent] ,
Here **and** **there** **a** **white** **one** **bent** **,**
这里 和 那里 一个 白色的 一 弯曲 ,

这里那里偶尔会有一个白色的弯腰的,

[laɪk] [ə; eɪ] - [ˈmeɪdn] [ɔːl] [fəˈlɔːn] .
Like **a** **'** **maiden** **all** **forlorn** **.**
喜欢 一个 - 少女 全部 绝望 .

像个孤苦伶仃的少女。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [wei]
' **From** **the** **bank** **across** **our** **way**
- 从 这 银行 穿过 我们的 方式

从我们对面的银行

[ˈrægɪd] [ˈrɒbɪn] [flɔːnt] [red] ,
Ragged **Robin** **flaunted** **red** **,**
破烂不堪 罗宾 炫耀 红色的 ,

衣衫褴褛的罗宾炫耀着红色,

[ænd; ənd] [əˈθwɔːt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [trentʃ]
And **athwart** **a** **narrow** **trench**
和 横穿 一个 狭窄的 沟

横穿一条狭窄的壕沟

[ˈfeðəri] [fɜːrnz] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [spred] .
Feathery **ferns** **their** **shadows** **spread** **.**
羽毛状的 蕨类植物 他们的 阴影 传播 .

羽状蕨类植物投下斑驳的影子。

[feə(r)] [waɪt] [ˈkæmpɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ]
Fair **white** **campion** **from** **the** **hedge**
公平的 白色的 坎皮恩 从 这 对冲

来自篱笆的漂亮白锦鸡儿

[reɪzd] [ɪts] [ˈstɑːri] [pet(ə)lz] [tʃeɪst] ,
Raised **its** **starry** **petals** **chaste** **,**
提高 它是 繁星 花瓣 贞洁 ,

它高举着纯洁的星状花瓣,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrædʒaɪl] [ˈspiːdwel] [bluː]
And **the** **fragile** **speedwell** **blue**
和 这 脆弱的 速生草 蓝色的

还有脆弱的婆婆纳蓝

[beɪd] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [heɪst] .
Bade us on our journey haste .
巴德 我们 在 我们的 旅行 匆忙 .

催促我们加快旅程。

[heɪst] ?
Haste ?
匆忙 ?

急吗?

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [puːl]
We sought the pool
我们 寻求 这 水池

我们寻找游泳池

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [bluːm] ,
Where the water - lilies bloom ,
在哪里 这 水 - 百合花 盛开 ,

睡莲盛开的地方,

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
And we found it ere the night ,
和 我们 成立 它 埃雷 这 夜晚 ,

我们在夜幕降临前找到了它。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [gluːm] ;
Hidden in a leafy gloom ;
隐 在 一个 绿叶 愁云 ;

隐藏在绿荫深处;

[ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sentinəl]
All around like sentinels
全部 大约 喜欢 哨兵

四周都是哨兵

['jeləʊ] ['aɪrɪs] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] ,
Yellow iris stood on guard ,
黄色的 鸢尾花 站立 在 警卫 ,

黄色的鸢尾花挺身而出，警戒着。

['kiːpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːnz]
Keeping o'er the virgin queens
保持 超过 这 处女 女王们

守护处女女王

['evə(r)]['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] .
Ever faithful watch and ward .
曾经 忠实 手表 和 病房 .

始终忠诚地守护着。

[laɪk] [peɪl] [kwiːnz] [ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt]
Like pale queens the lilies white
喜欢 苍白 女王们 这 百合花 白色的

像苍白的皇后，百合花洁白

[ɒn] [ðeə(r)] ['liːfi] [kaʊtʃ] [leɪ] ,
On their leafy couches lay ,
在 他们的 绿叶 沙发 躺 ,

他们躺在绿叶掩映的沙发上,

[weə(r)] [nəʊ] ['wɒntən] [hænd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Where **no** **wanton** **hand** **could** **reach** **,**
在哪里 不 放肆 手 可以 抵达 ,

在任何肆意妄为之手都无法触及的地方，

[nəʊ] [dɪs'lɔɪəl] [fʊt] [kʊd; kəd] [streɪ] .
No **disloyal** **foot** **could** **stray** **.**
不 不忠 脚 可以 流浪 .

任何不忠之人都不得擅入。

['lʌvɪŋli] [wiː; wi] [beɪd] [ə'djuː]
Lovingly **we** **bade** **adieu**
深情地 我们 巴德 再见

我们深情地道别

[tuː; tə] [iːtʃ] ['gəʊldən] - [hɑːtɪd] [kwiːn] ,
To **each** **golden** **-** **hearted** **queen** **,**
到 每个 金的 - 心地 女王 ,

致每一位心地善良的女王，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːθ]
And **stepped** **out** **to** **where** **the** **heath**
和 步 出去 到 在哪里 这 希思

然后走到荒地上。

[lɑːft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [griːn] .
Laughed **to** **heaven** **in** **robe** **of** **green** **.**
笑了 到 天堂 在 长袍 的 绿色的 .

身着绿色长袍，笑着升入天堂。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['gæðəd] ['treʒə(r)] - [trəʊv] —
Here **we** **gathered** **treasure** **-** **trove** **—**
这里 我们 聚集 宝藏 - 宝库 —

我们在这里收集了宝藏——

['aɪˌbraɪt] , ['mɪlkˌwɜːt] , ['kʊkuː] - ['ʃuːz] —
Eyebright **,** **milkwort** **,** **cuckoo** **-** **shoes** **—**
小米草 , 乳草 , 布谷鸟 - 鞋 —

小米草、黄花菜、杜鹃花——

[tɪl] ['aʊə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ˌəʊvə'fʊl] ,
Till **our** **baskets** **,** **overfull** **,**
直到 我们的 篮子 , 过满 ,

直到我们的篮子装得满满的，

['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bʌd] [mʌst; məst] [luːz] ;
Many **a** **precious** **bud** **must** **lose** **;**
许多 一个 宝贵的 芽 必须 失去 ;

许多珍贵的花蕾终将凋零；

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔːri] [fel]
Till **the** **sunset** **glory** **fell**
直到 这 日落 荣耀 跌倒

直到夕阳的荣光消逝

[ɒn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hænd] ,
On **the** **blossoms** **in** **our** **hand** **,**
在 这 花朵 在 我们的 手 ,

我们手中的花朵，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [wiː; wi]
And **,** **with** **lingering** **glances** **,** **we**
和 , 和 挥之不去的 眼神 , 我们

我们目光流连，彼此凝视着。

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['feərilænd] .
Bade **farewell** **to** **Fairyland** **.**
巴德 告别 到 仙境 .

向仙境告别。

['flɒrəns] - .
Florence **Tylee** **.**
佛罗伦萨 - .

弗洛伦斯·泰利。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpənɪ] ['evrɪ]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神